Eternal God Bible N 06

Back to https://egb4u.com/

Romans : Römer

Index

1. … 2. … 3. … 4. … 5. … 6. … 7. … 8. … 9. …

10. … 11. … 12. … 13. … 14. … 15. … 16. …

End

Back To I AM : German and English Update

Based on Nestle's 1904 Greek Text and Grammar

Context of Jerome's Latin, Luther, and English KJV

Color References: Future Promises | Mistaken Traditions | Divine Titles

Romans 1:	1	Grammar, Notes: ↓
Nestle, 1904, Greek:	**Παῦλος δοῦλος Χριστοῦ Ἰησοῦ*, κλητὸς ἀπόστολος ἀφωρισμένος εἰς εὐαγγέλιον Θεοῦ****	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior Cf. Matthew 1: 21 **i.e., יהוה the Eternal God Cf. Romans 16: 26
Jerome, 400, Latin:	Paulus servus Christi Iesu vocatus apostolus segregatus in evangelium Dei	
Luther, 1545, German:	*Paulus, ein Knecht Jesu Christi, berufen zum Apostel, ausgesondert, zu predigen das Evangelium Gottes,*	
KJV, 1611, English:	Paul, a servant of Jesus Christ, called to be an apostle, separated unto the gospel of God,	
EGS	***Paulus, Diener des Göttlichen Retters*, ein berufener Apostel, abgesondert für das Evangelium Gottes,***	*=Gesalbter oder Messias
IAM	***Paul, servant of the Divine* Savior, a called Apostle, set apart for the gospel of God,***	*= Anointed or Messiah
Romans 1:	2	
Greek	**ὃ προεπηγγείλατο διὰ τῶν προφητῶν αὐτοῦ ἐν γραφαῖς ἁγίαις**	
Lat.	quod ante promiserat per prophetas suos in scripturis sanctis	
Ger.	*welches er zuvor verheißen hat durch seine Propheten in der heiligen Schrift,*	

KJV	(Which he had promised afore by his prophets in the holy scriptures,)	
EGS	***Welches er zuvor hand durch seine Propheten in heiligen Schriften ansagte,***	
IAM:	***Which, He announced beforehand by His prophets in holy scriptures,***	
Romans **1**:	**3**	
Greek	**περὶ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ τοῦ γενομένου ἐκ σπέρματος Δαυὶδ κατὰ σάρκα,**	
Lat.	de Filio suo qui factus est ex semine David secundum carnem	
Ger.	*von seinem Sohn, der geboren ist von dem Samen Davids nach dem Fleisch*	
KJV	Concerning his Son Jesus Christ our Lord*, which was made of the seed of David according to the flesh;	*~~Jesus Christ our Lord~~ **Interpolation**
EGS	***Hinsichtlich seines Sohnes, der nach dem Fleisch aus dem Samen Davids geboren wurde,***	
IAM:	***Concerning His Son, who was born of the seed of David, according to the flesh,***	
Romans **1**:	**4**	
Greek	**τοῦ ὁρισθέντος* Υἱοῦ Θεοῦ** ἐν δυνάμει κατὰ πνεῦμα ἁγιωσύνης ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν, Ἰησοῦ*** Χριστοῦ τοῦ Κυρίου**** ἡμῶν,**	*Middle Voice **Υἱοῦ Θεοῦ Son of God ***Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior ****Κύριος = יהוה YHWH
Lat.	qui praedestinatus est Filius Dei in virtute secundum Spiritum sanctificationis ex resurrectione mortuorum Iesu Christi Domini* nostri	*Should refer to Κύριος Son of God
Ger.	*und kräftig erwiesen als ein Sohn Gottes nach dem Geist, der da heiligt, seit der Zeit, da er auferstanden ist von den Toten, Jesus Christus, unser HERR,*	*Should refer to Κύριος Son of God
KJV	And declared to be the Son of God with power, according to the spirit of holiness, by the resurrection from the dead: *	*Omits Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν,
EGS	***Der sich mit Macht, durch Geist der Heiligkeit und Auferstehung von den Toten als Sohn Gottes, den Göttlichen Retter, von unserem Ewigen Gott, ausgezeichnet hat,***	
IAM:	***Who, with power, by a spirit of holiness, and by a resurrection from the dead, distinguished himself as Son of God, a Divine Savior, from our Eternal God,***	
Romans **1**:	**5**	
Greek	**δι' οὗ ἐλάβομεν χάριν καὶ ἀποστολὴν εἰς ὑπακοὴν πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ*,**	*ὀνόματος αὐτοῦ His name i.e. Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	per quem accepimus gratiam et apostolatum ad oboediendum fidei in omnibus gentibus pro nomine eius	
Ger.	*durch welchen wir haben empfangen Gnade und Apostelamt, unter allen Heiden den Gehorsam des Glaubens aufzurichten unter seinem Namen,*	
KJV	By whom we have received grace and apostleship, for obedience to the faith among all nations, for his name:	
EGS	***Durch den wir Gnade und Apostelamt empfangen haben, um in seinem Namen den Glauben unter allen Nationen hervorzubringen,***	
IAM:	***Through whom we have received grace and apostleship, to establish in His name the response of faith among all nations,***	
Romans **1**:	**6**	
Greek	**οἷς ἐστε καὶ ὑμεῖς κλητοὶ Ἰησοῦ* Χριστοῦ,**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	in quibus estis et vos vocati Iesu Christi	
Ger.	*unter welchen ihr auch seid, die da berufen sind von Jesu Christo,*	
KJV	Among whom are ye also the called of Jesus Christ:	
EGS	***Wozu auch ihr von einem Göttlichen Retter berufen seid.***	
IAM:	***To which you also are called by a Divine Savior.***	
Romans **1**:	**7**	
Greek	**πᾶσιν τοῖς οὖσιν ἐν Ῥώμῃ ἀγαπητοῖς Θεοῦ, κλητοῖς ἁγίοις χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν καὶ Κυρίου* Ἰησοῦ** Χριστοῦ.**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God **Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior

Lat.	omnibus qui sunt Romae dilectis Dei vocatis sanctis gratia vobis et pax a Deo Patre nostro et Domino* Iesu Christo	*Should refer to Κύριος Son of God
Ger.	*allen, die zu Rom sind, den Liebsten Gottes und berufenen Heiligen: Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserm Vater, und dem HERRN* Jesus Christus!*	*Should refer to Κύριος Son of God
KJV	To all that be in Rome, beloved of God, called to be saints: Grace to you and peace from God our Father, and the Lord* Jesus Christ.	*Should refer to Κύριος Son of God
EGS	***An alle, die in Rom sind, geliebte Gottes und auserwählte Heilige: Gnade für Euch und Friede von Gott, unserem Vater und Ewigen Gott, dem Göttlichen Retter.***	
IAM:	***To all who are in Rome: Beloved of God, Elect Saints, Grace to you and peace from God, our Father and Eternal God, the Divine Savior.***	

Romans **1**: **8**

Greek	**Πρῶτον μὲν εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ μου διὰ Ἰησοῦ* Χριστοῦ περὶ πάντων ὑμῶν, ὅτι ἡ πίστις ὑμῶν καταγγέλλεται ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ.**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	primum quidem gratias ago Deo meo per Iesum Christum pro omnibus vobis quia fides vestra adnuntiatur in universo mundo	
Ger.	*Aufs erste danke ich meinem Gott durch Jesum Christum euer aller halben, daß man von eurem Glauben in aller Welt sagt.*	
KJV	First, I thank my God through Jesus Christ for you all, that your faith is spoken of throughout the whole world.	
EGS	***Zunächst danke ich meinem Gott durch den Göttlichen Retter für Euch alle, denn Euer Glaube ist in der ganzen Welt in der Rede.***	
IAM:	***First of all, I thank my God through the Divine Savior, for all of you, because your faith is acclaimed in the whole world.***	

Romans **1**: **9**

Greek	**μάρτυς γάρ μού ἐστιν ὁ Θεός, ᾧ λατρεύω ἐν τῷ πνεύματί μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, ὡς ἀδιαλείπτως μνείαν ὑμῶν ποιοῦμαι**	
Lat.	testis enim mihi est Deus cui servio in spiritu meo in evangelio Filii eius quod sine intermissione memoriam vestri facio	
Ger.	*Denn Gott ist mein Zeuge, welchem ich diene in meinem Geist am Evangelium von seinem Sohn, daß ich ohne Unterlaß euer gedenke*	
KJV	For God is my witness, whom I serve with my spirit in the gospel of his Son, that without ceasing I make mention of you always in my prayers;	
EGS	***Denn der Gott, dem ich mit meinem Geist im Evangelium seines Sohnes diene, ist mein Zeuge, dass ich Euch ohne Unterlass immer wieder erwähne,***	
IAM:	***For the God, whom I serve with my spirit in the gospel of His Son, is my witness that, without ceasing, I keep on making mention of you.***	

Romans **1**: **10**

Greek	**πάντοτε ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου, δεόμενος εἴ πως ἤδη ποτὲ εὐοδωθήσομαι ἐν τῷ θελήματι τοῦ Θεοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς.**	
Lat.	semper in orationibus meis obsecrans si quo modo tandem aliquando prosperum iter habeam in voluntate Dei veniendi ad vos	
Ger.	*und allezeit in meinem Gebet flehe, ob sich's einmal zutragen wollte, daß ich zu euch käme durch Gottes Willen.*	
KJV	Making request, if by any means now at length I might have a prosperous journey by the will of God to come unto you.	
EGS	***Ich bitte immer in meinen Gebeten darum, dass es mir jetzt endlich gelingt, durch den Willen Gottes zu euch zu kommen.***	
IAM:	***Always requesting in my prayers, that now at last, by the will of God, I may succeed in coming to you.***	

Romans **1**: **11**

Greek	**ἐπιποθῶ γὰρ ἰδεῖν ὑμᾶς, ἵνα τι μεταδῶ χάρισμα ὑμῖν πνευματικὸν εἰς τὸ στηριχθῆναι ὑμᾶς,**	
Lat.	desidero enim videre vos ut aliquid inpertiar gratiae vobis spiritalis ad confirmandos vos	

Ger.	*Denn mich verlangt, euch zu sehen, auf daß ich euch mitteile etwas geistlicher Gabe, euch zu stärken;*
KJV	For I long to see you, that I may impart unto you some spiritual gift, to the end ye may be established;
EGS	***Denn ich sehne mich nach Euch, damit ich Euch eine geistliche Gabe bringe, um Euch zu stärken,***
IAM:	***For I long to see you, that I may convey to you a spiritual gift, to strengthen you;***

Romans **1**: **12**

Greek	**τοῦτο δέ ἐστιν συμπαρακληθῆναι ἐν ὑμῖν διὰ τῆς ἐν ἀλλήλοις πίστεως ὑμῶν τε καὶ ἐμοῦ.**
Lat.	id est simul consolari in vobis per eam quae invicem est fidem vestram atque meam
Ger.	*das ist, daß ich samt euch getröstet würde durch euren und meinen Glauben, den wir untereinander haben.*
KJV	That is, that I may be comforted together with you by the mutual faith both of you and me.
EGS	***Dass Ihr und ich durch unseren gemeinsamen Glauben ermutigt werden.***
IAM:	***And to be mutually encouraged with you by our faith, which is yours and mine.***

Romans **1**: **13**

Greek	**οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι πολλάκις προεθέμην ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἐκωλύθην ἄχρι τοῦ δεῦρο, ἵνα τινὰ καρπὸν σχῶ καὶ ἐν ὑμῖν καθὼς καὶ ἐν τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν.**
Lat.	nolo autem vos ignorare fratres quia saepe proposui venire ad vos et prohibitus sum usque adhuc ut aliquem fructum habeam et in vobis sicut et in ceteris gentibus
Ger.	*Ich will euch aber nicht verhalten, liebe Brüder, daß ich mir oft habe vorgesetzt, zu euch zu kommen (bin aber verhindert bisher), daß ich auch unter euch Frucht schaffte gleichwie unter andern Heiden.*
KJV	Now I would not have you ignorant, brethren, that oftentimes I purposed to come unto you, (but was let hitherto,) that I might have some fruit among you also, even as among other Gentiles.
EGS	***Außerdem, Brüder, möchte ich nicht, dass Ihr uninformiert seid, wie ich beabsichtigte, zu Euch zu kommen, aber ich werde auch jetzt noch daran gehindert, unter Euch Früchte zu tragen, wie ich es unter den übrigen Nationen getan habe.***
IAM:	***Moreover brothers, I do not want you to be uninformed that many times I intended to come to you, but I was prevented, even as I am now, from producing some fruit among you, as I did among the rest of the nations.***

Romans **1**: **14**

Greek	**Ἕλλησίν τε καὶ βαρβάροις, σοφοῖς τε καὶ ἀνοήτοις ὀφειλέτης εἰμί**
Lat.	Graecis ac barbaris sapientibus et insipientibus debitor sum
Ger.	*Ich bin ein Schuldner der Griechen und der Ungriechen, der Weisen und der Unweisen.*
KJV	I am debtor both to the Greeks, and to the Barbarians; both to the wise, and to the unwise.
EGS	***Denn ich bin verpflichtet gegenüber den Zivilisierten und den Unzivilisierten, den Klugen und den Dummköpfen.***
IAM:	***For I have obligations to both, to civilized and the uncivilized, to the wise and the foolish.***

Romans **1**: **15**

Greek	**οὕτως τὸ κατ' ἐμὲ πρόθυμον καὶ ὑμῖν τοῖς ἐν Ῥώμῃ εὐαγγελίσασθαι.**
Lat.	ita quod in me promptum est et vobis qui Romae estis evangelizare
Ger.	*Darum, soviel an mir ist, bin ich geneigt, auch euch zu Rom das Evangelium zu predigen.*

KJV	So, as much as in me is, I am ready to preach the gospel to you that are at Rome also.	
EGS	***Daher bin ich bemüht, das Evangelium auch Euch in Rom zu verkünden.***	
IAM:	***Thus I am eager to proclaim the gospel also to you in Rome.***	
Romans **1**:	**16**	
Greek	**οὐ γὰρ ἐπαισχύνομαι τὸ εὐαγγέλιον δύναμις γὰρ Θεοῦ ἐστιν εἰς σωτηρίαν παντὶ τῷ πιστεύοντι*, Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ Ἕλληνι.**	*Present Tense Participle
Lat.	non enim erubesco evangelium virtus enim Dei est in salutem omni credenti Iudaeo primum et Graeco	
Ger.	*Denn ich schäme mich des Evangeliums von Christo* nicht; denn es ist eine Kraft Gottes, die da selig macht alle, die daran glauben, die Juden vornehmlich und auch die Griechen.*	*~~Christo~~ Greek Interpolation
KJV	For I am not ashamed of the gospel of Christ: for it is the power of God unto salvation to every one that believeth; to the Jew first, and also to the Greek.	*~~of Christ~~ Greek Interpolation
EGS	***Denn ich schäme mich des Evangeliums nicht. Es ist die Kraft Gottes zum Heil für alle Gläubigen, beiden, erst dem Juden dann dem Griechen.***	
IAM:	***For I am not ashamed of the gospel. It is the power of God for salvation, to all believers, to both, starting with the Jew and the Greek.***	
Romans **1**:	**17**	
Greek	**δικαιοσύνη γὰρ Θεοῦ ἐν αὐτῷ ἀποκαλύπτεται ἐκ πίστεως εἰς πίστιν*, καθὼς γέγραπται** Ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται.**	*ἐκ πίστεως εἰς πίστιν **Cf. Habakkuk. 2: 4 וְצַדִּיק בֶּאֱמוּנָתוֹ יִחְיֶה The *Just* verify justice by faithfulness, empowered by the Gospel Promise: *"You will be holy, for I, your Eternal God, am holy."* Justice and justification proceed from God
Lat.	iustitia enim Dei in eo revelatur ex fide in fidem sicut scriptum est iustus autem ex fide vivit	
Ger.	*Sintemal darin offenbart wird die Gerechtigkeit, die vor Gott gilt, welche kommt aus Glauben in Glauben; wie denn geschrieben steht: "Der Gerechte wird seines Glaubens leben."*	
KJV	For therein is the righteousness of God revealed from faith to faith: as it is written, The just shall live by faith.	
EGS	***Denn [auf der einen Seite] die Gerechtigkeit Gottes wird darin offenbart: Glaube führt zu Treue; wie es geschrieben steht: Der Gerechte wird glaubens gemäßlich leben.***	
IAM:	***For [on the one hand] the righteousness of God is revealed by it: Faith leads to faithfulness*; as it is written, The righteous will live out faithfulness*;***	*Cf. Habakkuk. 2: 4
Romans **1**:	**18**	
Greek	**Ἀποκαλύπτεται γὰρ ὀργὴ Θεοῦ ἀπ' οὐρανοῦ ἐπὶ πᾶσαν ἀσέβειαν καὶ ἀδικίαν ἀνθρώπων τῶν τὴν ἀλήθειαν ἐν ἀδικίᾳ κατεχόντων*,**	*κατεχόντων Present Tense Participle
Lat.	revelatur enim ira Dei de caelo super omnem impietatem et iniustitiam hominum eorum qui veritatem in iniustitiam detinent	
Ger.	*Denn Gottes Zorn vom Himmel wird offenbart über alles gottlose Wesen und Ungerechtigkeit der Menschen, die die Wahrheit in Ungerechtigkeit aufhalten.*	
KJV	For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and unrighteousness of men, who hold the truth in unrighteousness;	
EGS	***[Andererseits] der Zorn Gottes offenbart sich vom Himmel gegen alle Ungöttlichkeit und Ungerechtigkeit der Menschen, die die Wahrheit ständig mit Ungerechtigkeit unterdrücken,***	
IAM:	***[On the other hand,] the wrath of God is revealed from heaven against all irreverence and unrighteousness of men, who continue to suppress the truth with unrighteousness,***	
Romans **1**:	**19**	
Greek	**διότι τὸ γνωστὸν τοῦ Θεοῦ φανερόν ἐστιν ἐν αὐτοῖς ὁ θεὸς γὰρ αὐτοῖς ἐφανέρωσεν.**	
Lat.	quia quod notum est Dei manifestum est in illis Deus enim illis manifestavit	

Ger.	*Denn was man von Gott weiß, ist ihnen offenbar; denn Gott hat es ihnen offenbart,*
KJV	Because that which may be known of God is manifest in them; for God hath shewed it unto them.
EGS	***Weil das Wissen über Gott ihnen klar bekannt gemacht wird, denn Gott hat es ihnen offenbart:***
IAM:	***Because knowledge about God is clearly made known to them. In fact, God has revealed it to them:***

Romans **1**: **20**

Greek	**τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου τοῖς ποιήμασιν νοούμενα καθορᾶται, ἥ τε ἀΐδιος αὐτοῦ δύναμις καὶ θειότης, εἰς τὸ εἶναι αὐτοὺς ἀναπολογήτους,**
Lat.	invisibilia enim ipsius a creatura mundi per ea quae facta sunt intellecta conspiciuntur sempiterna quoque eius virtus et divinitas ut sint inexcusabiles
Ger.	*damit daß Gottes unsichtbares Wesen, das ist seine ewige Kraft und Gottheit, wird ersehen, so man des wahrnimmt, an den Werken, nämlich an der Schöpfung der Welt; also daß sie keine Entschuldigung haben,*
KJV	For the invisible things of him from the creation of the world are clearly seen, being understood by the things that are made, even his eternal power and Godhead; so that they are without excuse:
EGS	***Denn seit der Erschaffung der Welt, als alle Dinge geschaffen wurden, sind seine unsichtbaren Eigenschaften und seine ewige Kraft und Göttlichkeit klar zu verstehen und gegenwärtig zu erkennen. Sie sind also ohne Entschuldigung.***
IAM:	***For since the creation of the world when all things were made, His invisible qualities are capable to be understood, and can presently be clearly seen, even His eternal power and divinity. So they are without excuse.***

Romans **1**: **21**

Greek	**διότι γνόντες τὸν Θεὸν οὐχ ὡς Θεὸν ἐδόξασαν ἢ ηὐχαρίστησαν, ἀλλὰ ἐματαιώθησαν ἐν τοῖς διαλογισμοῖς αὐτῶν, καὶ ἐσκοτίσθη ἡ ἀσύνετος αὐτῶν καρδία.**
Lat.	quia cum cognovissent Deum non sicut Deum glorificaverunt aut gratias egerunt sed evanuerunt in cogitationibus suis et obscuratum est insipiens cor eorum
Ger.	*dieweil sie wußten, daß ein Gott ist, und haben ihn nicht gepriesen als einen Gott noch ihm gedankt, sondern sind in ihrem Dichten eitel geworden, und ihr unverständiges Herz ist verfinstert.*
KJV	Because that, when they knew God, they glorified him not as God, neither were thankful; but became vain in their imaginations, and their foolish heart was darkened.
EGS	***Obwohl sie Gott kannten, verherrlichten sie ihn nicht als Gott und waren auch nicht dankbar. Stattdessen wurden sie in ihrem Denken sinnlos. Und ihr törichtes Herz wurde verdunkelt.***
IAM:	***Though they knew God, they did not glorify Him as God, nor were they thankful. Instead they became futile in their thinking. And their foolish heart was darkened.***

Romans **1**: **22**

Greek	**φάσκοντες* εἶναι σοφοὶ ἐμωράνθησαν,**	*φάσκοντες **Pres.Tense Participle**
Lat.	dicentes enim se esse sapientes stulti facti sunt	
Ger.	*Da sie sich für Weise hielten, sind sie zu Narren geworden*	
KJV	Professing themselves to be wise, they became fools,	
EGS	***Indem sie beharrlich behaupten, weise zu sein, werden sie zu Narren.***	
IAM:	***Persistently claiming to be wise, they became fools.***	

Romans **1**: **23**

Greek	**καὶ ἤλλαξαν τὴν δόξαν τοῦ ἀφθάρτου Θεοῦ ἐν ὁμοιώματι εἰκόνος φθαρτοῦ ἀνθρώπου καὶ πετεινῶν καὶ τετραπόδων καὶ ἑρπετῶν.**

Lat.	et mutaverunt gloriam incorruptibilis Dei in similitudinem imaginis corruptibilis hominis et volucrum et quadrupedum et serpentium
Ger.	*und haben verwandelt die Herrlichkeit des unvergänglichen Gottes in ein Bild gleich dem vergänglichen Menschen und der Vögel und der vierfüßigen und der kriechenden Tiere.*
KJV	And changed the glory of the uncorruptible God into an image made like to corruptible man, and to birds, and fourfooted beasts, and creeping things.
EGS	***Und sie vertauschten die Herrlichkeit des unsterblichen Gottes mit dem Bild der sterblichen Menschheit, der Vögel, vierfüßiger Wesen und kriechender Dinge.***
IAM:	***And they exchanged the glory of the immortal God into the likeness and image of mortal man, birds, four footed creatures and creeping things.***

Romans **1**: **24**

Greek	**Διὸ παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ Θεὸς ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῶν καρδιῶν αὐτῶν εἰς ἀκαθαρσίαν τοῦ ἀτιμάζεσθαι τὰ σώματα αὐτῶν ἐν αὐτοῖς,**
Lat.	propter quod tradidit illos Deus in desideria cordis eorum in inmunditiam ut contumeliis adficiant corpora sua in semet ipsis
Ger.	*Darum hat sie auch Gott dahingegeben in ihrer Herzen Gelüste, in Unreinigkeit, zu schänden ihre eigenen Leiber an sich selbst,*
KJV	Wherefore God also gave them up to uncleanness through the lusts of their own hearts, to dishonour their own bodies between themselves:
EGS	***Deshalb überließ der Gott sie den Verlangen ihrer Herzen, der Unzucht und der Entehrung ihrer Körper untereinander.***
IAM:	***Therefore, the God abandoned them to the desires of their hearts, lewdness, and to dishonor their bodies among themselves.***

Romans **1**: **25**

Greek	**οἵτινες μετήλλαξαν τὴν ἀλήθειαν τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ ψεύδει, καὶ ἐσεβάσθησαν καὶ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει παρὰ τὸν Κτίσαντα, ὅς ἐστιν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας• ἀμήν.**
Lat.	qui commutaverunt veritatem Dei in mendacio et coluerunt et servierunt creaturae potius quam creatori qui est benedictus in saecula amen
Ger.	*sie, die Gottes Wahrheit haben verwandelt in die Lüge und haben geehrt und gedient dem Geschöpfe mehr denn dem Schöpfer, der da gelobt ist in Ewigkeit. Amen.*
KJV	Who changed the truth of God into a lie, and worshipped and served the creature more than the Creator, who is blessed for ever. Amen.
EGS	***Sie verdrehten die Wahrheit Gottes in Lüge. Sie verehrten und dienten der Kreatur anstatt dem Schöpfer, der für immer gesegnet ist: Amen.***
IAM:	***They exchanged the truth of God into falsehood. They worshipped and served the creature rather than the Creator, who is blessed forever: Amen.***

Romans **1**: **26**

Greek	**Διὰ τοῦτο παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ Θεὸς εἰς πάθη ἀτιμίας αἵ τε γὰρ θήλειαι αὐτῶν μετήλλαξαν τὴν φυσικὴν χρῆσιν εἰς τὴν παρὰ φύσιν,**
Lat.	propterea tradidit illos Deus in passiones ignominiae nam feminae eorum inmutaverunt naturalem usum in eum usum qui est contra naturam
Ger.	*Darum hat sie auch Gott dahingegeben in schändliche Lüste: denn ihre Weiber haben verwandelt den natürlichen Brauch in den unnatürlichen;*
KJV	For this cause God gave them up unto vile affections: for even their women did change the natural use into that which is against nature:
EGS	***Aus diesem Grund übergab Gott sie unehrenhaften Leidenschaften. Ihre Frauen haben sogar ihre natürliche Anwendung in das Unnatürliche geändert.***
IAM:	***Because of this God handed them over to dishonorable passions. Indeed their females changed their natural use into that which is against nature.***

Romans **1**: **27**

Greek	**ὁμοίως τε καὶ οἱ ἄρσενες ἀφέντες τὴν φυσικὴν χρῆσιν τῆς θηλείας ἐξεκαύθησαν ἐν τῇ ὀρέξει αὐτῶν εἰς ἀλλήλους, ἄρσενες ἐν ἄρσεσιν τὴν ἀσχημοσύνην κατεργαζόμενοι καὶ τὴν ἀντιμισθίαν ἣν ἔδει τῆς πλάνης αὐτῶν ἐν ἑαυτοῖς ἀπολαμβάνοντες.**
Lat.	similiter autem et masculi relicto naturali usu feminae exarserunt in desideriis suis in invicem masculi in masculos turpitudinem operantes et mercedem quam oportuit erroris sui in semet ipsis recipientes
Ger.	*desgleichen auch die Männer haben verlassen den natürlichen Brauch des Weibes und sind aneinander erhitzt in ihren Lüsten und haben Mann mit Mann Schande getrieben und den Lohn ihres Irrtums (wie es denn sein sollte) an sich selbst empfangen.*
KJV	And likewise also the men, leaving the natural use of the woman, burned in their lust one toward another; men with men working that which is unseemly, and receiving in themselves that recompence of their error which was meet.
EGS	***Ebenso Männer, die den natürlichen weiblichen Gebrauch verlassen haben, brannten in ihrer Lust füreinander. Männer tun mit Männern beschämende Dinge und erhalten in sich die gebührende Belohnung für ihren Fehler.***
IAM:	***Likewise, males having left the natural use of the female, burned in their lust for one another. Males with males are doing shameful things, and receiving in themselves the due reward of their error.***

Romans **1**: **28**

Greek	**Καὶ καθὼς οὐκ ἐδοκίμασαν τὸν Θεὸν ἔχειν ἐν ἐπιγνώσει, παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ Θεὸς εἰς ἀδόκιμον νοῦν, ποιεῖν τὰ μὴ καθήκοντα,**
Lat.	et sicut non probaverunt Deum habere in notitia tradidit eos Deus in reprobum sensum ut faciant quae non conveniunt
Ger.	*Und gleichwie sie nicht geachtet haben, daß sie Gott erkenneten, hat sie Gott auch dahingegeben in verkehrten Sinn, zu tun, was nicht taugt,*
KJV	And even as they did not like to retain God in their knowledge, God gave them over to a reprobate mind, to do those things which are not convenient;
EGS	***Da sie Gott nicht verstandesgemäß anerkennen, übergab der Gott sie einem verdorbenen Geist, um die Dinge zu tun, die nicht richtig sind.***
IAM:	***Accordingly, since they fail to respect God intellectually, the God gave them over to a depraved mind, to do those things which are not proper.***

Romans **1**: **29**

Greek	**πεπληρωμένους πάσῃ ἀδικίᾳ πονηρίᾳ πλεονεξίᾳ κακίᾳ, μεστοὺς φθόνου φόνου ἔριδος δόλου κακοηθείας, ψιθυριστάς,**
Lat.	repletos omni iniquitate malitia fornicatione avaritia nequitia plenos invidia homicidio contentione dolo malignitate susurrones
Ger.	*voll alles Ungerechten, Hurerei, Schalkheit, Geizes, Bosheit, voll Neides, Mordes, Haders, List, giftig, Ohrenbläser,*
KJV	Being filled with all unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness, maliciousness; full of envy, murder, debate, deceit, malignity; whisperers,
EGS	***Sie sind erfüllt von jeglicher Art von Ungerechtigkeit, Übel, Habsucht, Bosheit, voller Neid, Mord, Streit, Betrug, Heuchelei, Klatsch und Tratsch,***
IAM:	***They are filled with every kind of unrighteousness, wickedness, covetousness, malice, full of envy, murder, strife, deceit, malignity, gossip,***

Romans **1**: **30**

Greek	**καταλάλους, θεοστυγεῖς, ὑβριστάς, ὑπερηφάνους, ἀλαζόνας, ἐφευρετὰς κακῶν, γονεῦσιν ἀπειθεῖς,**
Lat.	detractores Deo odibiles contumeliosos superbos elatos inventores malorum parentibus non oboedientes
Ger.	*Verleumder, Gottesverächter, Frevler, hoffärtig, ruhmredig, Schädliche, den Eltern ungehorsam,*
KJV	Backbiters, haters of God, despiteful, proud, boasters, inventors of evil things, disobedient to parents,

EGS	***Verleumdungen, hassen von Gott, frech, arrogant, prahlerisch, Erfinder böser Dinge, ungehorsam gegenüber den Eltern,***
IAM:	***Slanderers, haters of God, insolent, arrogant, boastful, inventors of evil things, disobedient to parents,***

Romans **1**: **31**

Greek	**ἀσυνέτους, ἀσυνθέτους, ἀστόργους, ἀνελεήμονας**
Lat.	insipientes inconpositos sine affectione absque foedere sine misericordia
Ger.	*Unvernünftige, Treulose, Lieblose, unversöhnlich, unbarmherzig.*
KJV	Without understanding, covenantbreakers, without natural affection, implacable, unmerciful:
EGS	***Unverständlich, unzuverlässig, ohne natürliche Zuneigung und unbarmherzig.***
IAM:	***Undiscerning, untrustworthy, without natural affection, and unmerciful.***

Romans **1**: **32**

Greek	**οἵτινες τὸ δικαίωμα τοῦ Θεοῦ ἐπιγνόντες, ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες ἄξιοι θανάτου εἰσίν, οὐ μόνον αὐτὰ ποιοῦσιν, ἀλλὰ καὶ συνευδοκοῦσιν τοῖς πράσσουσιν.**
Lat.	qui cum iustitiam Dei cognovissent non intellexerunt quoniam qui talia agunt digni sunt morte non solum ea faciunt sed et consentiunt facientibus
Ger.	*Sie wissen Gottes Gerechtigkeit, daß, die solches tun, des Todes würdig sind, und tun es nicht allein, sondern haben auch Gefallen an denen, die es tun.*
KJV	Who knowing the judgment of God, that they which commit such things are worthy of death, not only do the same, but have pleasure in them that do them.
EGS	***Obwohl sie von der Gerechtigkeit Gottes wissen, tun sie Dinge, die des Todes würdig sind; und sie tun nicht nur das, sondern heißen die gut, die es tun.***
IAM:	***Though they know about the righteousness of God, they do things that are worthy of death; and not only do they do so, but also approve of them, who do them.***

Romans 2:

1

Grammar, Notes:
↓

Nestle, 1904, Greek:	**Διὸ ἀναπολόγητος εἶ, ὦ ἄνθρωπε πᾶς ὁ κρίνων ἐν ᾧ γὰρ κρίνεις τὸν ἕτερον, σεαυτὸν κατακρίνεις τὰ γὰρ αὐτὰ πράσσεις ὁ κρίνων.**
Jerome, 400, Latin:	propter quod inexcusabilis es o homo omnis qui iudicas in quo enim iudicas alterum te ipsum condemnas eadem enim agis qui iudicas
Luther, 1545, German:	*Darum, o Mensch, kannst du dich nicht entschuldigen, wer du auch bist, der da richtet. Denn worin du einen andern richtest, verdammst du dich selbst; sintemal du eben dasselbe tust, was du richtest.*
KJV, 1611, English:	Therefore thou art inexcusable, O man, whosoever thou art that judgest: for wherein thou judgest another, thou condemnest thyself; for thou that judgest doest the same things.

EGS	***Deshalb, Du, oh Mensch, bist ohne Entschuldigung, denn indem Du alle beurteilst, verurteilst Du Dich selbst; denn Du beurteilst die Dinge, die Du tust.***
IAM:	***Therefore, you, O man, who is judging everyone, are without excuse. For as your judge another, you are condemning yourself. For you are judging the very things you do.***

Romans **2**: **2**

Greek	**οἴδαμεν δὲ ὅτι τὸ κρίμα τοῦ Θεοῦ ἐστιν κατὰ ἀλήθειαν ἐπὶ τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας.**
Lat.	scimus enim quoniam iudicium Dei est secundum veritatem in eos qui talia agunt
Ger.	*Denn wir wissen, daß Gottes Urteil ist recht über die, so solches tun.*
KJV	But we are sure that the judgment of God is according to truth against them which commit such things.
EGS	***Wir wissen jedoch, dass das Urteil Gottes über diejenigen, die solche Dinge tun, auf Wahrheit beruht.***
IAM:	***However, we know that the judgment of God, on those who do such things, is based on truth.***

Romans **2**: **3**

Greek	**λογίζῃ δὲ τοῦτο, ὦ ἄνθρωπε ὁ κρίνων τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας καὶ ποιῶν αὐτά, ὅτι σὺ ἐκφεύξῃ τὸ κρίμα τοῦ Θεοῦ;**
Lat.	existimas autem hoc o homo qui iudicas eos qui talia agunt et facis ea quia tu effugies iudicium Dei
Ger.	*Denkst du aber, o Mensch, der du richtest die, die solches tun, und tust auch dasselbe, daß du dem Urteil Gottes entrinnen werdest?*
KJV	And thinkest thou this, O man, that judgest them which do such things, and doest the same, that thou shalt escape the judgment of God?
EGS	***Nun, oh Mensch, nimmst Du an, dass Du, der Du die richtest, die solche Dinge tun, welche Du auch tust, dem Gericht Gottes entkommen wirst?***
IAM:	***Now, O man, do you suppose that by judging them, who do such things, that you, who does the same, will escape the judgment of God?***

Romans **2**: **4**

Greek	**ἢ τοῦ πλούτου τῆς χρηστότητος αὐτοῦ καὶ τῆς ἀνοχῆς καὶ τῆς μακροθυμίας καταφρονεῖς, ἀγνοῶν ὅτι τὸ χρηστὸν τοῦ Θεοῦ εἰς μετάνοιάν σε ἄγει;**
Lat.	an divitias bonitatis eius et patientiae et longanimitatis contemnis ignorans quoniam benignitas Dei ad paenitentiam te adducit
Ger.	*Oder verachtest du den Reichtum seiner Güte, Geduld und Langmütigkeit? Weißt du nicht, daß dich Gottes Güte zur Buße leitet?*
KJV	Or despisest thou the riches of his goodness and forbearance and longsuffering; not knowing that the goodness of God leadeth thee to repentance?
EGS	***Oder verachtest Du den Reichtum seiner Güte, Nachsicht, und Geduld, ohne zu begreifen, dass die Güte Gottes dazu führt, Dinge auf [Gottes] Verständnis hin zu bringen?***
IAM:	***Or do you despise the riches of His goodness, tolerance and great patience, not realizing that the goodness of the God leads to seeing things from [God's] perspective?***

Romans **2**: **5**

Greek	**κατὰ δὲ τὴν σκληρότητά σου καὶ ἀμετανόητον καρδίαν θησαυρίζεις σεαυτῷ ὀργὴν ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς καὶ ἀποκαλύψεως δικαιοκρισίας τοῦ Θεοῦ,**
Lat.	secundum duritiam autem tuam et inpaenitens cor thesaurizas tibi iram in die irae et revelationis iusti iudicii Dei
Ger.	*Du aber nach deinem verstockten und unbußfertigen Herzen häufest dir selbst den Zorn auf den Tag des Zornes und der Offenbarung des gerechten Gerichtes Gottes,*

KJV	But after thy hardness and impenitent heart treasurest up unto thyself wrath against the day of wrath and revelation of the righteous judgment of God;
EGS	***Durch Dein hartes und unbußfertiges Herz sammelst Du jedoch Zorn für den Tag des Zorns, der Offenbarung des gerechten Gerichts Gottes.***
IAM:	***However, by your hard and impenitent heart you are storing up for yourself wrath for the day of wrath at the revelation of God's righteous judgment.***

Romans **2**: **6**

Greek	**ὃς ἀποδώσει ἑκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ**
Lat.	qui reddet unicuique secundum opera eius
Ger.	*welcher geben wird einem jeglichen nach seinen Werken:*
KJV	Who will render to every man according to his deeds:
EGS	***Er wird jedem das zurückgeben, was er getan hat.***
IAM:	***He will give back to everyone as he has done.***

Romans **2**: **7**

Greek	**τοῖς μὲν καθ’ ὑπομονὴν ἔργου ἀγαθοῦ δόξαν καὶ τιμὴν καὶ ἀφθαρσίαν ζητοῦσιν ζωὴν αἰώνιον**
Lat.	his quidem qui secundum patientiam boni operis gloriam et honorem et incorruptionem quaerentibus vitam aeternam
Ger.	*Preis und Ehre und unvergängliches Wesen denen, die mit Geduld in guten Werken trachten nach dem ewigen Leben;*
KJV	To them who by patient continuance in well doing seek for glory and honour and immortality, eternal life:
EGS	***Denen, die mit geduldiger Ausdauer Gutes tun, gibt er Ruhm und Ehre, und denen, die Unsterblichkeit suchen, ewiges Leben.***
IAM:	***To those doing good with patient endurance, He gives glory and honor, and to those seeking immortality, He gives eternal life.***

Romans **2**: **8**

Greek	**τοῖς δὲ ἐξ ἐριθείας καὶ ἀπειθοῦσι τῇ ἀληθείᾳ πειθομένοις δὲ τῇ ἀδικίᾳ, ὀργὴ καὶ θυμός.**
Lat.	his autem qui ex contentione et qui non adquiescunt veritati credunt autem iniquitati ira et indignatio
Ger.	*aber denen, die da zänkisch sind und der Wahrheit nicht gehorchen, gehorchen aber der Ungerechtigkeit, Ungnade, und Zorn;*
KJV	But unto them that are contentious, and do not obey the truth, but obey unrighteousness, indignation and wrath,
EGS	***Aber für diejenigen, die ihr eigenes Interesse suchen, der Wahrheit nicht gehorchen, und der Ungerechtigkeit nachgeben, Zorn und Wut,***
IAM:	***But, to those, who seek their own interest, disobey the truth, and yield to unrighteousness, wrath and anger,***

Romans **2**: **9**

Greek	**θλῖψις καὶ στενοχωρία, ἐπὶ πᾶσαν ψυχὴν ἀνθρώπου τοῦ κατεργαζομένου τὸ κακόν, Ἰουδαίου τε πρῶτον καὶ Ἕλληνος**
Lat.	tribulatio et angustia in omnem animam hominis operantis malum Iudaei primum et Graeci
Ger.	*Trübsal und Angst über alle Seelen der Menschen, die da Böses tun, vornehmlich der Juden und auch der Griechen;*
KJV	Tribulation and anguish, upon every soul of man that doeth evil, of the Jew first, and also of the Gentile;
EGS	***Ärger und Not für jede Seele jedes Menschen, der Böses tut - beiden, erst dem Juden dann dem Griechen.***
IAM:	***Trouble and distress to every soul of every person, who does evil - to both, starting with the Jew and the Greek.***

Romans **2**: **10**

Greek	**δόξα δὲ καὶ τιμὴ καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν, Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ Ἕλληνι.**

Lat.	gloria autem et honor et pax omni operanti bonum Iudaeo primum et Graeco
Ger.	*Preis aber und Ehre und Friede allen denen, die da Gutes tun, vornehmlich den Juden und auch den Griechen.*
KJV	But glory, honour, and peace, to every man that worketh good, to the Jew first, and also to the Gentile:
EGS	***Aber er gibt jedem, der Gutes tut, Ehre und Frieden - beiden, erst dem Juden dann dem Griechen.***
IAM:	***But He gives glory, and honor, and peace, to everyone, who does good - to both, starting with the Jew and the Greek.***

Romans **2**: **11**

Greek	**οὐ γάρ ἐστιν προσωπολημψία παρὰ τῷ Θεῷ.**
Lat.	non est enim personarum acceptio apud Deum
Ger.	*Denn es ist kein Ansehen der Person vor Gott.*
KJV	For there is no respect of persons with God.
EGS	***Denn es gibt keine Bevorzugung der Person vor Gott.***
IAM:	***For there is no favoritism of person before God.***

Romans **2**: **12**

Greek	**Ὅσοι γὰρ ἀνόμως ἥμαρτον, ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται καὶ ὅσοι ἐν νόμῳ ἥμαρτον, διὰ νόμου κριθήσονται**
Lat.	quicumque enim sine lege peccaverunt sine lege et peribunt et quicumque in lege peccaverunt per legem iudicabuntur
Ger.	*Welche ohne Gesetz gesündigt haben, die werden auch ohne Gesetz verloren werden; und welche unter dem Gesetz gesündigt haben, die werden durchs Gesetz verurteilt werden*
KJV	For as many as have sinned without law shall also perish without law: and as many as have sinned in the law shall be judged by the law;
EGS	***Denn alle, die ohne das Gesetz gesündigt haben, werden ohne dem Gesetz zugrunde gehen, und alle, die innerhalb des Gesetzes gesündigt haben, werden nach dem Gesetz gerichtet werden.***
IAM:	***For all, who sinned without the law, will perish apart from law; and all, who has sinned within the law, will be judged according to the law.***

Romans **2**: **13**

Greek	**οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ νόμου δίκαιοι παρὰ τῷ Θεῷ, ἀλλ' οἱ ποιηταὶ νόμου δικαιωθήσονται*.**	*Future Middle or Passive
Lat.	non enim auditores legis iusti sunt apud Deum sed factores legis iustificabuntur	
Ger.	*(sintemal vor Gott nicht, die das Gesetz hören, gerecht sind, sondern die das Gesetz tun, werden gerecht sein.*	
KJV	(For not the hearers of the law are just before God, but the doers of the law shall be justified.	
EGS	***Allerdings, die Hörer des Gesetzes sind nicht gerecht vor Gott; aber die das Gesetz erfüllen werden von selbst gerecht.***	
IAM:	***Indeed, the hearers of the law are not righteous before God; but the doers of the law will make themselves* righteous.***	*Greek Middle

Romans **2**: **14**

Greek	**ὅταν γὰρ ἔθνη τὰ μὴ νόμον ἔχοντα φύσει τὰ τοῦ νόμου ποιῶσιν, οὗτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἑαυτοῖς εἰσιν νόμος**
Lat.	cum enim gentes quae legem non habent naturaliter quae legis sunt faciunt eiusmodi legem non habentes ipsi sibi sunt lex
Ger.	*Denn so die Heiden, die das Gesetz nicht haben, doch von Natur tun des Gesetzes Werk, sind dieselben, dieweil sie das Gesetz nicht haben, sich selbst ein Gesetz,*
KJV	For when the Gentiles, which have not the law, do by nature the things contained in the law, these, having not the law, are a law unto themselves:
EGS	***Denn wenn die Nationen, die das Gesetz nicht haben, von Natur aus Dinge gemäß dem Gesetz tun, sind sie, obwohl sie das Gesetz nicht haben, von sich aus gesetzestreu.***

IAM:	***For when the nations, who do not have the law, by nature do things according to law, they, though they do not have the law, are by themselves law [abiding].***	
Romans **2**:	**15**	
Greek	**οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν, συμμαρτυρούσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως καὶ μεταξὺ ἀλλήλων τῶν λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων,**	
Lat.	qui ostendunt opus legis scriptum in cordibus suis testimonium reddente illis conscientia ipsorum et inter se invicem cogitationum accusantium aut etiam defendentium	
Ger.	*als die da beweisen, des Gesetzes Werk sei geschrieben in ihren Herzen, sintemal ihr Gewissen ihnen zeugt, dazu auch die Gedanken, die sich untereinander verklagen oder entschuldigen),*	
KJV	Which shew the work of the law written in their hearts, their conscience also bearing witness, and their thoughts the mean while accusing or else excusing one another;)	
EGS	***Sie zeigen, dass die Wirksamkeit des Gesetzes in ihrem Herzen geschrieben steht, wie es durch ihr Gewissen und ihr Denken bestätigt wird, die entweder den einen oder den anderen beschuldigen oder entschuldigen.***	
IAM:	***They show that the effectiveness of the law is written in their hearts, as it is confirmed by their conscience and their thinking, which either accuses or excuses, one or the other,***	
Romans **2**:	**16**	
Greek	**ἐν ⟨ᾗ*⟩ ἡμέρᾳ ‹ὅτε› κρίνει** ὁ Θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου διὰ Χριστοῦ Ἰησοῦ***.**	*Questionable Variant **κρίνει Present Tense ***Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	in die cum iudicabit Deus occulta hominum secundum evangelium meum per Iesum Christum	
Ger.	*auf den Tag, da Gott das Verborgene der Menschen durch Jesus Christus richten wird* laut meines Evangeliums.*	*~~Future~~ Questionable reference to Judgment Day
KJV	In the day when God shall judge* the secrets of men by Jesus Christ according to my gospel.	*~~Future~~ Questionable reference to Judgment Day
EGS	***An einem Tag, an dem Gott durch den Göttlichen Retter die Geheimnisse der Menschen nach meinem Evangelium richtet.***	
IAM:	***In a day when, by the Divine Savior, God is judging the secrets of men according to my gospel.***	
Romans **2**:	**17**	
Greek	**Εἰ δὲ σὺ Ἰουδαῖος ἐπονομάζῃ καὶ ἐπαναπαύῃ νόμῳ καὶ καυχᾶσαι ἐν Θεῷ**	
Lat.	si autem tu Iudaeus cognominaris et requiescis in lege et gloriaris in Deo	
Ger.	*Siehe aber zu: du heißest ein Jude und verlässest dich aufs Gesetz und rühmest dich Gottes*	
KJV	Behold, thou art called a Jew, and restest in the law, and makest thy boast of God,	
EGS	***So wenn Du Dich nun ein Jude nennst, der sich auf das Gesetz beruft und sich Gottes rühmt,***	
IAM:	***Now then, if you call yourself a Jew, based on the law, and boast of God,***	
Romans **2**:	**18**	
Greek	**καὶ γινώσκεις τὸ θέλημα καὶ δοκιμάζεις τὰ διαφέροντα κατηχούμενος ἐκ τοῦ νόμου,**	
Lat.	et nosti voluntatem et probas utiliora instructus per legem	
Ger.	*und weißt seinen Willen; und weil du aus dem Gesetz unterrichtet bist, prüfest du, was das Beste zu tun sei,*	
KJV	And knowest his will, and approvest the things that are more excellent, being instructed out of the law;	

EGS	***Denn Du kennst den Willen [Gottes] und bestätigst die ausgezeichneten Anweisungen, die auf dem Gesetz beruhen,***
IAM:	***For you know the will [of God], and approve the excellent instructions, based on the law,***

Romans **2**: **19**

Greek	**πέποιθάς τε σεαυτὸν ὁδηγὸν εἶναι τυφλῶν, φῶς τῶν ἐν σκότει,**
Lat.	confidis te ipsum ducem esse caecorum lumen eorum qui in tenebris sunt
Ger.	*und vermissest dich, zu sein ein Leiter der Blinden, ein Licht derer, die in Finsternis sind,*
KJV	And art confident that thou thyself art a guide of the blind, a light of them which are in darkness,
EGS	***Und Du behauptest Dich als ein Führer der Blinden, als ein Licht von denen, die in der Dunkelheit sind,***
IAM:	***And you assert yourself, as a guide of the blind, as a light of them, who are in darkness,***

Romans **2**: **20**

Greek	**παιδευτὴν ἀφρόνων, διδάσκαλον νηπίων, ἔχοντα τὴν μόρφωσιν τῆς γνώσεως καὶ τῆς ἀληθείας ἐν τῷ νόμῳ**
Lat.	eruditorem insipientium magistrum infantium habentem formam scientiae et veritatis in lege
Ger.	*ein Züchtiger der Törichten, ein Lehrer der Einfältigen, hast die Form, was zu wissen und recht ist, im Gesetz.*
KJV	An instructor of the foolish, a teacher of babes, which hast the form of knowledge and of the truth in the law.
EGS	***Als Schulmeister der Törichten, als Lehrer von Kinder, der die Verkörperung von gesetzlicher Wissenschaft und Wahrheit ist,***
IAM:	***As an instructor of the foolish, a teacher of infants, who is the embodiment of knowledge and the truth according to law,***

Romans **2**: **21**

Greek	**ὁ οὖν διδάσκων ἕτερον σεαυτὸν οὐ διδάσκεις; ὁ κηρύσσων* μὴ κλέπτειν κλέπτεις*;**	*Present Tense
Lat.	qui ergo alium doces te ipsum non doces qui praedicas non furandum furaris	
Ger.	*Nun lehrst du andere, und lehrst dich selber nicht; du predigst, man solle nicht stehlen, und du stiehlst;*	
KJV	Thou therefore which teachest another, teachest thou not thyself? thou that preachest a man should not steal, dost thou steal?	
EGS	***Warum wirst Du, der Du andere unterrichtest, Dich selbst nicht unterrichten? Du, der Du predigst, nicht zu stehlen, warum stiehlst Du weiterhin?***	
IAM:	***Why then will you, who teaches others, not teach yourself? You, who preaches not to steal, why do you keep on stealing?***	

Romans **2**: **22**

Greek	**ὁ λέγων μὴ μοιχεύειν μοιχεύεις*; ὁ βδελυσσόμενος* τὰ εἴδωλα ἱεροσυλεῖς*;**	*Present Tense
Lat.	qui dicis non moechandum moecharis qui abominaris idola sacrilegium facis	
Ger.	*du sprichst man solle nicht ehebrechen, und du brichst die Ehe; dir greuelt vor den Götzen, und du raubest Gott, was sein ist;*	
KJV	Thou that sayest a man should not commit adultery, dost thou commit adultery? thou that abhorrest idols, dost thou commit sacrilege?	
EGS	***Du, der sagt, keinen Ehebruch zu begehen, warum begehst Du weiterhin Ehebruch? Du, der Du die Götzen verabscheust, warum raubst Du weiterhin den Tempel aus?***	
IAM:	***You, who say not to commit adultery, why do you continue to commit adultery? You who detests idols, why do you continue to rob temples?***	

Romans **2**: **23**

Greek	**ὃς ἐν νόμῳ καυχᾶσαι, διὰ τῆς παραβάσεως τοῦ νόμου τὸν Θεὸν ἀτιμάζεις;**

Lat.	qui in lege gloriaris per praevaricationem legis Deum inhonoras
Ger.	*du rühmst dich des Gesetzes, und schändest Gott durch Übertretung des Gesetzes;*
KJV	Thou that makest thy boast of the law, through breaking the law dishonourest thou God?
EGS	***Du, der Du Dich im Gesetz rühmst, entehrst Gott durch Gesetzesübertretung.***
IAM:	***You, who boasts in the law, by transgression of law you keep on dishonoring God.***

Romans **2**: **24**

Greek	**τὸ γὰρ ὄνομα* τοῦ Θεοῦ δι' ὑμᾶς βλασφημεῖται ἐν τοῖς ἔθνεσιν, καθὼς γέγραπται.***	* Is.52:5; Ez. 36:20; The people of יְהוָה defy יְהוָה crucify The Son יְהוָה
Lat.	nomen enim Dei per vos blasphematur inter gentes sicut scriptum est	
Ger.	*denn "eurethalben wird Gottes Name gelästert unter den Heiden", wie geschrieben steht.*	
KJV	For the name of God is blasphemed among the Gentiles through you, as it is written.	
EGS	***Wegen Dir wird der Name Gottes unter den Heiden gelästert, wie es geschrieben steht.***	
IAM:	***On account of you, the name of God is blasphemed among the Gentiles, as it is written.***	

Romans **2**: **25**

Greek	**περιτομὴ μὲν γὰρ ὠφελεῖ ἐὰν νόμον πράσσῃς ἐὰν δὲ παραβάτης νόμου ᾖς, ἡ περιτομή σου ἀκροβυστία γέγονεν.**
Lat.	circumcisio quidem prodest si legem observes si autem praevaricator legis sis circumcisio tua praeputium facta est
Ger.	*Die Beschneidung ist wohl nütz, wenn du das Gesetz hältst; hältst du das Gesetz aber nicht, so bist du aus einem Beschnittenen schon ein Unbeschnittener geworden.*
KJV	For circumcision verily profiteth, if thou keep the law: but if thou be a breaker of the law, thy circumcision is made uncircumcision.
EGS	***Die Beschneidung ist wohl wertvoll, wenn Du das Gesetz einhaltest. Aber wenn Du das Gesetz brichst, ist Deine Beschneidung Unbeschnittenheit geworden.***
IAM:	***For circumcision is indeed useful, if you keep the law. But if you break the law, your circumcision has become uncircumcision.***

Romans **2**: **26**

Greek	**ἐὰν οὖν ἡ ἀκροβυστία τὰ δικαιώματα τοῦ νόμου φυλάσσῃ, οὐχ ἡ ἀκροβυστία αὐτοῦ εἰς περιτομὴν λογισθήσεται;**
Lat.	si igitur praeputium iustitias legis custodiat nonne praeputium illius in circumcisionem reputabitur
Ger.	*So nun der Unbeschnittene das Gesetz hält, meinst du nicht, daß da der Unbeschnittene werde für einen Beschnittenen gerechnet?*
KJV	Therefore if the uncircumcision keep the righteousness of the law, shall not his uncircumcision be counted for circumcision?
EGS	***Wenn also der Unbeschnittene die Gerechtigkeit des Gesetzes erfüllt, wird ihm dann nicht seine Unbeschnittenheit als wahre Beschneidung angesehen?***
IAM:	***Therefore if the uncircumcised fulfills the righteousness of the law, will not his being uncircumcised be reckoned to him as true circumcision?***

Romans **2**: **27**

Greek	**καὶ κρινεῖ ἡ ἐκ φύσεως ἀκροβυστία τὸν νόμον τελοῦσα σὲ τὸν διὰ γράμματος καὶ περιτομῆς παραβάτην νόμου.**
Lat.	et iudicabit quod ex natura est praeputium legem consummans te qui per litteram et circumcisionem praevaricator legis es

Ger.	*Und wird also, der von Natur unbeschnitten ist und das Gesetz vollbringt, dich richten, der du unter dem Buchstaben und der Beschneidung bist und das Gesetz übertrittst.*
KJV	And shall not uncircumcision which is by nature, if it fulfil the law, judge thee, who by the letter and circumcision dost transgress the law?
EGS	***Und er, durch physische Unbeschnittenheit doch Erfüllung des Gesetzes, wird Dich richten, der es schriftlich hat, und dennoch ein Übertreter des Gesetzes ist.***
IAM:	***And he, by physical uncircumcision, yet fulfilling the law, will judge you, who keep the letter of circumcision, and yet are a transgressor of law.***

Romans **2**: **28**

Greek	**οὐ γὰρ ὁ ἐν τῷ φανερῷ Ἰουδαῖός ἐστιν, οὐδὲ ἡ ἐν τῷ φανερῷ ἐν σαρκὶ περιτομή**
Lat.	non enim qui in manifesto Iudaeus est neque quae in manifesto in carne circumcisio
Ger.	*Denn das ist nicht ein Jude, der auswendig ein Jude ist, auch ist das nicht eine Beschneidung, die auswendig am Fleisch geschieht;*
KJV	For he is not a Jew, which is one outwardly; neither is that circumcision, which is outward in the flesh:
EGS	***Denn nicht er ist ein Jude, der so äußerlich erscheint; er ist es auch nicht, der die Erscheinung der Beschneidung im Fleisch hat.***
IAM:	***For not he is a Jew, who appears so outwardly; neither is he, who has the appearance of circumcision in the flesh.***

Romans **2**: **29**

Greek	**ἀλλ' ὁ ἐν τῷ κρυπτῷ Ἰουδαῖος, καὶ περιτομὴ καρδίας ἐν πνεύματι οὐ γράμματι, οὗ ὁ ἔπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων ἀλλ' ἐκ τοῦ Θεοῦ.**
Lat.	sed qui in abscondito Iudaeus et circumcisio cordis in spiritu non littera cuius laus non ex hominibus sed ex Deo est
Ger.	*sondern das ist ein Jude, der's inwendig verborgen ist, und die Beschneidung des Herzens ist eine Beschneidung, die im Geist und nicht im Buchstaben geschieht. Eines solchen Lob ist nicht aus Menschen, sondern aus Gott.*
KJV	But he is a Jew, which is one inwardly; and circumcision is that of the heart, in the spirit, and not in the letter; whose praise is not of men, but of God.
EGS	***Aber der [echte Jude] ist ein Kryptojude, der im Herzen und im Geist beschnitten ist, nicht nach dem Buchstabe [des Gesetzes], dessen Belobigung nicht von Menschen, sondern von Gott kommt.***
IAM:	***But the [real Jew] is the crypto-Jew, who is circumcised in heart and in spirit, not according to the letter [of law], whose commendation is not from men but from God.***

Romans 3:

1

Grammar, Notes:
↓

Nestle, 1904, Greek:	**Τί οὖν τὸ περισσὸν τοῦ Ἰουδαίου, ἢ τίς ἡ ὠφέλεια τῆς περιτομῆς;**
Jerome, 400, Latin:	quid ergo amplius est Iudaeo aut quae utilitas circumcisionis

Luther, 1545, German:	*Was haben denn die Juden für Vorteil, oder was nützt die Beschneidung?*
KJV, 1611, English:	What advantage then hath the Jew? or what profit is there of circumcision?
EGS	***Was ist dann der Vorteil des Juden, oder was ist der Nutzen der Beschneidung?***
IAM:	***What then is the advantage of the Jew, or what is the benefit of circumcision?***

Romans **3:** **2**

Greek	**πολὺ κατὰ πάντα τρόπον. πρῶτον μὲν γὰρ ὅτι ἐπιστεύθησαν τὰ λόγια τοῦ Θεοῦ.**
Lat.	multum per omnem modum primum quidem quia credita sunt illis eloquia Dei
Ger.	*Fürwahr sehr viel. Zum ersten: ihnen ist vertraut, was Gott geredet hat.*
KJV	Much every way: chiefly, because that unto them were committed the oracles of God.
EGS	***In jeder Hinsicht viel: In erster Linie ihnen wurden die Worte Gottes anvertraut.***
IAM:	***Much in every way: Primarily, they were entrusted with the words of the God.***

Romans **3:** **3**

Greek	**τί γάρ; εἰ ἠπίστησάν τινες, μὴ ἡ ἀπιστία αὐτῶν τὴν πίστιν τοῦ Θεοῦ καταργήσει;**
Lat.	quid enim si quidam illorum non crediderunt numquid incredulitas illorum fidem Dei evacuabit absit
Ger.	*Daß aber etliche nicht daran glauben, was liegt daran? Sollte ihr Unglaube Gottes Glauben aufheben?*
KJV	For what if some did not believe? shall their unbelief make the faith of God without effect?
EGS	***Was schon, wenn einige untreu waren? Ihre Untreue wird die Treue Gottes nicht zunichte machen.***
IAM:	***So what if some were faithless? Their unfaithfulness will not nullify the faithfulness of God.***

Romans **3:** **4**

Greek	**μὴ γένοιτο γινέσθω δὲ ὁ Θεὸς ἀληθής, πᾶς δὲ ἄνθρωπος ψεύστης, καθὼς γέγραπται* Ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσεις ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.**
Lat.	est autem Deus verax omnis autem homo mendax sicut scriptum est ut iustificeris in sermonibus tuis et vincas cum iudicaris
Ger.	*Das sei ferne! Es bleibe vielmehr also, daß Gott sei wahrhaftig und alle Menschen Lügner; wie geschrieben steht: "Auf daß du gerecht seist in deinen Worten und überwindest, wenn du gerichtet wirst."*
KJV	God forbid: yea, let God be true, but every man a liar; as it is written, That thou mightest be justified in thy sayings, and mightest overcome when thou art judged.
EGS	***Weit davon entfernt! Lass Gott wahr sein, obwohl jeder Mensch ein Lügner ist! Wie es geschrieben steht: Du wirst durch dein Wort gerechtfertigt; und für richtig gefunden wenn beurteilt.***
IAM:	***Far from it! Let God be true, though every man is a liar! As it is written, You will be justified by Your words; and proven right when taken to account.***

* Psalm 51: 4b

Romans **3:** **5**

Greek	**εἰ δὲ ἡ ἀδικία ἡμῶν Θεοῦ δικαιοσύνην συνίστησιν, τί ἐροῦμεν; μὴ ἄδικος ὁ Θεὸς ὁ ἐπιφέρων τὴν ὀργήν; κατὰ ἄνθρωπον λέγω.**
Lat.	si autem iniquitas nostra iustitiam Dei commendat quid dicemus numquid iniquus Deus qui infert iram secundum hominem dico
Ger.	*Ist's aber also, daß unsere Ungerechtigkeit Gottes Gerechtigkeit preist, was wollen wir sagen? Ist denn Gott auch ungerecht, wenn er darüber zürnt? (Ich rede also auf Menschenweise.)*
KJV	But if our unrighteousness commend the righteousness of God, what shall we say? Is God unrighteous who taketh vengeance? (I speak as a man)

EGS	***Wenn jedoch unsere Ungerechtigkeit die Gerechtigkeit Gottes offenbart, was werden wir sagen? Ich spreche als ein törichter Mensch: Ist Gottes strafender Zorn ungerecht?***	
IAM:	***If however, our unrighteousness reveals the righteousness of God, what will we say? I speak as a foolish man: Is God's punishing wrath unjust?***	
Romans **3:**	**6**	
Greek	**μὴ γένοιτο ἐπεὶ πῶς κρινεῖ ὁ Θεὸς τὸν κόσμον;**	
Lat.	absit alioquin quomodo iudicabit Deus mundum	
Ger.	*Das sei ferne! Wie könnte sonst Gott die Welt richten?*	
KJV	God forbid: for then how shall God judge the world?	
EGS	***Weit davon entfernt! Wenn dem so wäre, wie wird Gott die Welt beurteilen?***	
IAM:	***Far from it! If that were so, how will God judge the world?***	
Romans **3:**	**7**	
Greek	**εἰ δὲ ἡ ἀλήθεια τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ ἐμῷ ψεύσματι ἐπερίσσευσεν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ, τί ἔτι κἀγὼ ὡς ἁμαρτωλὸς κρίνομαι;**	
Lat.	si enim veritas Dei in meo mendacio abundavit in gloriam ipsius quid adhuc et ego tamquam peccator iudicor	
Ger.	*Denn so die Wahrheit Gottes durch meine Lüge herrlicher wird zu seinem Preis, warum sollte ich denn noch als Sünder gerichtet werden*	
KJV	For if the truth of God hath more abounded through my lie unto his glory; why yet am I also judged as a sinner?	
EGS	***Oder noch einmal, wenn die Wahrheit Gottes aufgrund meiner Lüge zu seiner Ehre verherrlicht wird, warum werde ich dann immer noch als Sünder beurteilt?***	
IAM:	***Or again, if the truth of God is magnified to His glory, on account of my lie, why am I still judged as a sinner?***	
Romans **3:**	**8**	
Greek	**καὶ μὴ καθὼς βλασφημούμεθα καὶ καθώς φασίν τινες ἡμᾶς λέγειν ὅτι Ποιήσωμεν τὰ κακὰ ἵνα ἔλθῃ τὰ ἀγαθά; ὧν τὸ κρίμα ἔνδικόν ἐστιν.**	
Lat.	et non sicut blasphemamur et sicut aiunt nos quidam dicere faciamus mala ut veniant bona quorum damnatio iusta est	
Ger.	*und nicht vielmehr also tun, wie wir gelästert werden und wie etliche sprechen, daß wir sagen: "Lasset uns Übles tun, auf das Gutes daraus komme"? welcher Verdammnis* ist ganz recht.*	*κρίμα ist nicht ~~Verdammnis~~
KJV	And not rather, (as we be slanderously reported, and as some affirm that we say,) Let us do evil, that good may come? whose damnation* is just.	*κρίμα ist nicht ~~damnation~~
EGS	***Es ist nicht, wie wir verleumderisch beschuldigt werden, von einigen, die behaupten, dass wir sagen: Lasst uns Böses tun, dass Gutes darauskomme? Ihre Zurechtweisung ist gerecht.***	
IAM:	***It is not, as we are being slanderously accused, by some who claim that we say, Let us do evil, that good may come? Their denunciation is just.***	
Romans **3:**	**9**	
Greek	**Τί οὖν; προεχόμεθα; οὐ πάντως προῃτιασάμεθα γὰρ Ἰουδαίους τε καὶ Ἕλληνας πάντας ὑφ' ἁμαρτίαν εἶναι,**	
Lat.	quid igitur praecellimus eos nequaquam causati enim sumus Iudaeos et Graecos omnes sub peccato esse	
Ger.	*Was sagen wir denn nun? Haben wir einen Vorteil? Gar keinen. Denn wir haben droben bewiesen, daß beide, Juden und Griechen, alle unter der Sünde sind,*	
KJV	What then? are we better than they? No, in no wise: for we have before proved both Jews and Gentiles, that they are all under sin;	
EGS	***Was dann? Sind wir besser als sie? Überhaupt nicht, denn wir haben oben bewiesen, dass alle Juden und Griechen unter Sünde sind.***	
IAM:	***What then? Are we better than they? Not at all, for we have proven above, all Jews and Greeks are under sin.***	

Romans **3:**	**10**	
Greek	**καθὼς γέγραπται* ὅτι Οὐκ ἔστιν δίκαιος οὐδὲ εἷς,**	*Psalm, 14: 3; 53: 3
Lat.	sicut scriptum est quia non est iustus quisquam	
Ger.	*wie denn geschrieben steht: "Da ist nicht, der gerecht sei, auch nicht einer.*	
KJV	As it is written, There is none righteous, no, not one:	
EGS	***Wie geschrieben steht, dass niemand gerecht ist, nicht einmal einer.***	
IAM:	***As it is written, That no one is righteous, not even one.***	

Romans **3:**	**11**
Greek	**οὐκ ἔστιν ὁ συνίων, οὐκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν τὸν Θεόν**
Lat.	non est intellegens non est requirens Deum
Ger.	*Da ist nicht, der verständig sei; da ist nicht, der nach Gott frage.*
KJV	There is none that understandeth, there is none that seeketh after God.
EGS	***Es gibt niemanden mit Verständnis. Es gibt niemanden, der nach dem Gott sucht.***
IAM:	***There is no one with understanding. There is no one seeking after the God.***

Romans **3:**	**12**
Greek	**πάντες ἐξέκλιναν, ἅμα ἠχρεώθησαν οὐκ ἔστιν ὁ ποιῶν χρηστότητα, οὐκ ἔστιν ἕως ἑνός.**
Lat.	omnes declinaverunt simul inutiles facti sunt non est qui faciat bonum non est usque ad unum
Ger.	*Sie sind alle abgewichen und allesamt untüchtig geworden. Da ist nicht, der Gutes tue, auch nicht einer.*
EGS	
IAM:	***Alle haben sich abgewandt. Alle sind verkommen. Es gibt niemanden, der Gutes tut; nein, nicht einmal einer.***
Update:	***All have turned away. All are good for nothing. There is no one who does good; no, not even one.***

Romans **3:**	**13**
Greek	**τάφος ἀνεῳγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν, ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιοῦσαν, ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χείλη αὐτῶν**
Lat.	sepulchrum patens est guttur eorum linguis suis dolose agebant venenum aspidum sub labiis eorum
Ger.	*Ihr Schlund ist ein offenes Grab; mit ihren Zungen handeln sie trüglich. Otterngift ist unter den Lippen;*
KJV	Their throat is an open sepulchre; with their tongues they have used deceit; the poison of asps is under their lips:
EGS	***Ihre Gurgel ist ein offenes Grab. Ihre Zungen treiben Betrügerei. In ihren Lippen ist die Säure der Schlangen.***
IAM:	***They open their throat like a grave. With their tongues they dish out deceit. And under their lips is the venom of snakes.***

Romans **3:**	**14**	
Greek	**ὧν τὸ στόμα ἀρᾶς καὶ πικρίας γέμει**	Cf. Psalm 10: 7
Lat.	quorum os maledictione et amaritudine plenum est	
Ger.	*ihr Mund ist voll Fluchens und Bitterkeit.*	
KJV	Whose mouth is full of cursing and bitterness:	
EGS	***Aus ihrem Mund kommt Fluchen und Schimpfen.***	
IAM:	***Their mouth is full of cursing and bitterness.***	

Romans **3:**	**15**	
Greek	**ὀξεῖς οἱ πόδες αὐτῶν ἐκχέαι αἷμα,**	Cf. Isaiah 59: 7
Lat.	veloces pedes eorum ad effundendum sanguinem	
Ger.	*Ihre Füße sind eilend, Blut zu vergießen;*	
KJV	Their feet are swift to shed blood:	
EGS	***Ihre Füße beeilen sich, Blut zu vergießen.***	

IAM:	***Their feet are swift to shed blood.***
Romans **3:**	**16**
Greek	**σύντριμμα καὶ ταλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν,**
Lat.	contritio et infelicitas in viis eorum
Ger.	*auf ihren Wegen ist eitel Schaden und Herzeleid,*
KJV	Destruction and misery are in their ways:
EGS	***Ihr Weg ist voller Zerstörung und Elend.***
IAM:	***Their path is [littered] with destruction and misery.***
Romans **3:**	**17**
Greek	**καὶ ὁδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν.**
Lat.	et viam pacis non cognoverunt
Ger.	*und den Weg des Friedens wissen sie nicht.*
KJV	And the way of peace have they not known:
EGS	***Sie haben den Weg des Friedens nicht kennengelernt.***
IAM:	***They have not come to know the way of peace.***
Romans **3:**	**18**
Greek	**οὐκ ἔστιν φόβος Θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.**
Lat.	non est timor Dei ante oculos eorum
Ger.	*Es ist keine Furcht Gottes vor ihren Augen."*
KJV	There is no fear of God before their eyes.
EGS	***Die Furcht Gottes ist nicht vor ihren Augen.***
IAM:	***The fear of God is not before their eyes.***
Romans **3:**	**19**
Greek	**Οἴδαμεν δὲ ὅτι ὅσα ὁ νόμος λέγει τοῖς ἐν τῷ νόμῳ λαλεῖ, ἵνα πᾶν στόμα φραγῇ καὶ ὑπόδικος γένηται πᾶς ὁ κόσμος τῷ Θεῷ**
Lat.	scimus autem quoniam quaecumque lex loquitur his qui in lege sunt loquitur ut omne os obstruatur et subditus fiat omnis mundus Deo
Ger.	*Wir wissen aber, daß, was das Gesetz sagt, das sagt es denen, die unter dem Gesetz sind, auf daß aller Mund verstopft werde und alle Welt Gott schuldig sei;*
KJV	Now we know that what things soever the law saith, it saith to them who are under the law: that every mouth may be stopped, and all the world may become guilty before God.
EGS	***Außerdem wissen wir, dass das Gesetz zu denen spricht, die unter dem Gesetz stehen; auf dass jeder Mund geschlossen werde und die ganze Welt gegenüber Gott rechenschaftspflichtig werde.***
IAM:	***Moreover, we know that the law speaks to them, who are under the law, that every mouth may be shut, and all the world may become accountable to the God.***
Romans **3:**	**20**
Greek	**διότι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ διὰ γὰρ νόμου ἐπίγνωσις ἁμαρτίας.**
Lat.	quia ex operibus legis non iustificabitur omnis caro coram illo per legem enim cognitio peccati
Ger.	*darum daß kein Fleisch durch des Gesetzes Werke vor ihm gerecht sein kann; denn durch das Gesetz kommt Erkenntnis der Sünde.*
KJV	Therefore by the deeds of the law there shall no flesh be justified in his sight: for by the law is the knowledge of sin.
EGS	***Daher wird nach dem Gesetz durchaus kein Fleisch vor ihm gerechtfertigt. Denn so wie es ist, bewirkt das Gesetz ein Bewusstsein der Sünde.***
IAM:	***Therefore, by works of law absolutely no flesh will be justified before Him. For as it is, law brings about conscious awareness of sin.***
Romans **3:**	**21**

Greek	**Νυνὶ δὲ χωρὶς νόμου* δικαιοσύνη Θεοῦ πεφανέρωται, μαρτυρουμένη ὑπὸ τοῦ νόμου** καὶ τῶν προφητῶν,****	*Context of v. 20: ἔργων **Broad O.T. Context i.e., Statutes of God ***Present Tense
Lat.	nunc autem sine lege iustitia Dei manifestata est testificata a lege et prophetis	
Ger.	*Nun aber ist ohne Zutun des Gesetzes die Gerechtigkeit, die vor Gott gilt, offenbart und bezeugt durch das Gesetz und die Propheten.*	
KJV	But now the righteousness of God without the law is manifested, being witnessed by the law and the prophets;	
EGS	***Aber jetzt, abgesehen von [Werken] des Gesetzes, wurde die Gerechtigkeit Gottes geoffenbart, wie das Gesetz und die Propheten weiterhin bezeugen;***	
IAM:	***But now apart from [works] of law, the righteousness of God has been revealed; as the Law and the Prophets continue to testify;***	
Romans **3:**	**22**	
Greek	**δικαιοσύνη δὲ Θεοῦ διὰ πίστεως Ἰησοῦ* Χριστοῦ, εἰς πάντας τοὺς πιστεύοντας** οὐ γάρ ἐστιν διαστολή**	*Ἰησοῦς : יְהוֹשׁוּעַ-Savior **Present Tense Participle
Lat.	iustitia autem Dei per fidem Iesu Christi super omnes qui credunt non enim est distinctio	
Ger.	*Ich sage aber von solcher Gerechtigkeit vor Gott, die da kommt durch den Glauben an Jesum Christum zu allen und auf alle, die da glauben.*	
KJV	Even the righteousness of God which is by faith of Jesus Christ unto all and upon all them that believe: for there is no difference:	
EGS	***[Aber es ist] eine Gerechtigkeit Gottes auf Grund der Treue eines Göttlichen Retters zu Gunsten allen Gläubigen; und es gibt keine Ausnahme.***	
Back to I AM:	***But [it is] a righteousness of God by virtue of the faithfulness of a Divine Savior for the benefit of all believers; and there is no exception.***	
Romans **3:**	**23**	
Greek	**πάντες γὰρ ἥμαρτον καὶ ὑστεροῦνται* τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ,**	*Present Tense Middle Vicarious Justification of ongoing sinners
Lat.	omnes enim peccaverunt* et egent gloriam Dei	*Latin lacks the Greek Middle/Reflective voice. Since Luther/KJV translate the Latin, they perpetuate Jerome, the Latin deficiency.
Ger.	*Denn es ist hier kein Unterschied: sie sind allzumal Sünder und mangeln des Ruhmes, den sie bei Gott haben sollten*,*	*~~sollten~~ Not ~~Subjunctive~~ but Continuous Present Reflective Tense
KJV	For all have sinned, and come* short of the glory of God;	* Not should have been but continue to be
EGS	***Denn alle haben gesündigt und erreichen in sich selbst die Herrlichkeit Gottes fernerhin nicht.***	
IAM:	***Because all have sinned and by themselves continue to fall short of the glory of God.***	
Romans **3:**	**24**	
Greek	**δικαιούμενοι δωρεὰν τῇ αὐτοῦ χάριτι διὰ τῆς ἀπολυτρώσεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ***	*Ἰησοῦς : יְהוֹשׁוּעַ-Savior
Lat.	iustificati gratis per gratiam ipsius per redemptionem quae est in Christo Iesu	
Ger.	*und werden ohne Verdienst gerecht aus seiner Gnade durch die Erlösung, so durch Jesum Christum geschehen ist,*	
KJV	Being justified freely by his grace through the redemption that is in Christ Jesus:	
EGS	***Sie sind weiterhin bedingungslos gerechtfertigt durch seine Gnade, durch die Erlösung, die in dem Göttlichen Retter ist,***	

IAM:	***They continue to be unconditionally justified by His grace, by the redemption, which is in the Divine Savior,***

Romans **3:** **25**

Greek	**ὃν προέθετο ὁ Θεὸς ἱλαστήριον διὰ [τῆς] πίστεως ἐν τῷ αὐτοῦ αἵματι, εἰς ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ διὰ τὴν πάρεσιν τῶν προγεγονότων ἁμαρτημάτων ἐν τῇ ἀνοχῇ τοῦ Θεοῦ,**
Lat.	quem proposuit Deus propitiationem per fidem in sanguine ipsius ad ostensionem iustitiae suae propter remissionem praecedentium delictorum
Ger.	*welchen Gott hat vorgestellt zu einem Gnadenstuhl durch den Glauben in seinem Blut, damit er die Gerechtigkeit, die vor ihm gilt, darbiete in dem, daß er Sünde vergibt, welche bisher geblieben war unter göttlicher Geduld;*
KJV	Whom God hath set forth to be a propitiation through faith in his blood, to declare his righteousness for the remission of sins that are past, through the forbearance of God;
EGS	***Welchen Gott als Sündopfer durch die Treue seines Blutes zur Verfügung gestellt hat, welches ist die Bestätigung seiner Gerechtigkeit für die Vergebung zuvor begangener Sünden, die Gott geduldig in Kauf genommen hatte.***
IAM:	***Whom God provided as a sin-offering through the faithfulness of His blood, which is the confirmation of His righteousness for the remission of previously committed sins, which God had patiently put up with.***

Romans **3:** **26**

Greek	**πρὸς τὴν ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ ἐν τῷ νῦν καιρῷ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν δίκαιον καὶ δικαιοῦντα* τὸν ἐκ πίστεως** Ἰησοῦ**.**	*Present Tense Participle **Subjective Genitive **Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	in sustentatione Dei ad ostensionem iustitiae eius in hoc tempore ut sit ipse iustus et iustificans eum qui ex fide est Iesu	
Ger.	*auf daß er zu diesen Zeiten darböte die Gerechtigkeit, die vor ihm gilt; auf daß er allein gerecht sei und gerecht mache den, der da ist des Glaubens an Jesum.*	
KJV	To declare, I say, at this time his righteousness: that he might be just, and the justifier of him which believeth in Jesus.	
EGS	***Das Kennzeichen seiner Gerechtigkeit ist vorerst, gerecht zu sein und sich weiterhin durch den Glauben an den Retter zu rechtfertigen.***	
IAM:	***For the time being, the hallmark of His righteousness is to be just and to keep on justifying oneself through faith in the Savior.***	

Romans **3:** **27**

Greek	**Ποῦ οὖν ἡ καύχησις; ἐξεκλείσθη. διὰ ποίου νόμου; τῶν ἔργων; οὐχί, ἀλλὰ διὰ νόμου πίστεως.**
Lat.	ubi est ergo gloriatio exclusa est per quam legem factorum non sed per legem* fidei
Ger.	*Wo bleibt nun der Ruhm? Er ist ausgeschlossen. Durch das Gesetz? Durch der Werke Gesetz? Nicht also, sondern durch des Glaubens Gesetz.*
KJV	Where is boasting then? It is excluded. By what law? of works? Nay: but by the law of faith.*
EGS	***Wo ist denn die Prahlerei? Sie wurde ausgeschlossen. Durch welches Gesetz? Das Gesetz der Werke? Nein, durch das Gesetz des Glaubens.***
IAM:	***Where then is the boasting? It has been excluded. On the basis of what law? The law of works? No, but the law of faith.***

Romans **3:** **28**

Greek	**λογιζόμεθα γὰρ δικαιοῦσθαι πίστει ἄνθρωπον χωρὶς ἔργων νόμου.**
Lat.	arbitramur enim iustificari hominem per fidem sine operibus legis
Ger.	*So halten wir nun dafür, daß der Mensch gerecht werde ohne des Gesetzes Werke, allein durch den Glauben.*
KJV	Therefore we conclude that a man is justified by faith without the deeds of the law.

EGS	***Daraus schließen wir, dass ein Mensch, ohne Werke des Gesetzes, fortlaufend durch Glauben gerechtfertigt ist.***
IAM:	***Therefore, we conclude that a man keeps on being justified by faith, apart from works of the law.***

Romans **3:** **29**

Greek	**ἢ Ἰουδαίων ὁ Θεὸς μόνον; οὐχὶ καὶ ἐθνῶν; ναὶ καὶ ἐθνῶν,**
Lat.	an Iudaeorum Deus tantum nonne et gentium immo et gentium
Ger.	*Oder ist Gott allein der Juden Gott? Ist er nicht auch der Heiden Gott? Ja freilich, auch der Heiden Gott.*
KJV	Is he the God of the Jews only? is he not also of the Gentiles? Yes, of the Gentiles also:
EGS	***Ist [Gott] nur der Gott der Juden und nicht der Nationen? Ja, auch von den Nationen.***
IAM:	***Is [God] only the God of the Jews and not of the nations? Yes, of the nations also.***

Romans **3:** **30**

Greek	**εἴπερ εἷς ὁ Θεός, ὃς δικαιώσει περιτομὴν ἐκ πίστεως* καὶ ἀκροβυστίαν διὰ τῆς πίστεως.**
Lat.	quoniam quidem unus Deus qui iustificabit circumcisionem ex fide et praeputium per fidem
Ger.	*Sintemal es ist ein einiger Gott, der da gerecht macht die Beschnittenen aus dem Glauben und die Unbeschnittenen durch den Glauben.*
KJV	Seeing it is one God, which shall justify the circumcision by faith, and uncircumcision through faith.
EGS	***Wenn ja, wird der eine Gott die Beschnittenen durch den Glauben und die Unbeschnittenen durch den [gleichen] Glauben rechtfertigen.***
IAM:	***If so, the one God will justify the circumcised by faith, and the uncircumcised through the [same] faith.***

Romans **3:** **31**

Greek	**νόμον οὖν καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως; μὴ γένοιτο, ἀλλὰ νόμον ἱστάνομεν.**
Lat.	legem ergo destruimus per fidem absit sed legem statuimus
Ger.	*Wie? Heben wir denn das Gesetz auf durch den Glauben? Das sei ferne! sondern wir richten das Gesetz auf.*
KJV	Do we then make void the law through faith? God forbid: yea, we establish the law.
EGS	***Machen wir dann das Gesetz durch Glauben ungültig? Keine Rede davon, wir erhalten das Gesetz.***
IAM:	***Do we then nullify the Law through faith? Far from it, we uphold the Law.***

Romans 4:

1

Grammar, Notes:
↓

Nestle, 1904, Greek:	**Τί οὖν ἐροῦμεν εὑρηκέναι Ἀβραὰμ τὸν προπάτορα ἡμῶν κατὰ σάρκα;**

Jerome, 400, Latin:	quid ergo dicemus invenisse Abraham patrem nostrum secundum carnem
Luther, 1545, German:	*Was sagen wir denn von unserm Vater Abraham, daß er gefunden habe nach dem Fleisch?*
KJV, 1611, English:	What shall we say then that Abraham our father, as pertaining to the flesh, hath found?
EGS	***Was werden wir sagen, dass Abraham, unser Vater, über das Fleisch herausgefunden hat?***
I AM:	***What will we say that Abraham, our father, found out about the flesh?***

Romans **4**: **2**

Greek	**εἰ γὰρ Ἀβραὰμ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἔχει καύχημα ἀλλ' οὐ πρὸς Θεόν,**
Lat.	si enim Abraham ex operibus iustificatus est habet gloriam sed non apud Deum
Ger.	*Das sagen wir: Ist Abraham durch die Werke gerecht, so hat er wohl Ruhm, aber nicht vor Gott.*
KJV	For if Abraham were justified by works, he hath whereof to glory; but not before God.
EGS	***Denn wenn Abraham durch Werke gerechtfertigt war, hat er einen Grund, sich zu rühmen, aber nicht vor Gott.***
IAM:	***For if Abraham was justified by works, he has a reason to boast, but not before God.***

Romans **4**: **3**

Greek	**τί γὰρ ἡ γραφὴ λέγει; Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ Θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.**
Lat.	quid enim scriptura dicit credidit Abraham Deo et reputatum est illi ad iustitiam
Ger.	*Was sagt denn die Schrift? "Abraham hat Gott geglaubt, und das ist ihm zur Gerechtigkeit gerechnet."*
KJV	For what saith the scripture? Abraham believed God, and it was counted unto him for righteousness.
EGS	***Denn was sagt die Schrift? Abraham glaubte Gott und es wurde ihm als Gerechtigkeit anerkannt.***
IAM:	***For what does the scripture say? Abraham believed God and it was accredited to him as righteousness.***

Romans **4**: **4**

Greek	**τῷ δὲ ἐργαζομένῳ ὁ μισθὸς οὐ λογίζεται κατὰ χάριν ἀλλὰ κατὰ ὀφείλημα**
Lat.	ei autem qui operatur merces non inputatur secundum gratiam sed secundum debitum
Ger.	*Dem aber, der mit Werken umgeht, wird der Lohn nicht aus Gnade zugerechnet, sondern aus Pflicht.*
KJV	Now to him that worketh is the reward not reckoned of grace, but of debt.
EGS	***Für denjenigen, der [als Angestellter] arbeitet, werden die Löhne nicht als Gefallen, sondern als Verpflichtung anerkannt.***
IAM:	***Now to him, who is working [as an employee], wages are accredited not as a favor, but as an obligation.***

Romans **4**: **5**

Greek	**τῷ δὲ μὴ ἐργαζομένῳ, πιστεύοντι δὲ ἐπὶ τὸν δικαιοῦντα τὸν ἀσεβῆ, λογίζεται ἡ πίστις αὐτοῦ εἰς δικαιοσύνην,**
Lat.	ei vero qui non operatur credenti autem in eum qui iustificat impium reputatur fides eius ad iustitiam
Ger.	*Dem aber, der nicht mit Werken umgeht, glaubt aber an den, der die Gottlosen gerecht macht, dem wird sein Glaube gerechnet zur Gerechtigkeit.*
KJV	But to him that worketh not, but believeth on him that justifieth the ungodly, his faith is counted for righteousness.
EGS	***Aber für den, der nicht arbeitet, sondern an ihn glaubt, der den Gottlosen rechtfertigt, dessen Glaube wird als Gerechtigkeit anerkannt.***
IAM:	***But to him, who is not working, but believes in Him, who justifies the ungodly, his faith is credited as righteousness.***

Romans **4**:	**6**	
Greek	**καθάπερ καὶ Δαυὶδ λέγει τὸν μακαρισμὸν τοῦ ἀνθρώπου ᾧ ὁ Θεὸς λογίζεται* δικαιοσύνην χωρὶς ἔργων**	*Present Tense
Lat.	sicut et David dicit beatitudinem hominis cui Deus accepto fert iustitiam sine operibus	
Ger.	*Nach welcher Weise auch David sagt, daß die Seligkeit sei allein* des Menschen, welchem Gott zurechnet die Gerechtigkeit ohne Zutun der Werke, da er spricht:*	*~~allein~~ Luther's addition
KJV	Even as David also describeth the blessedness of the man, unto whom God imputeth righteousness without works,	
EGS	***So wie David von der Seligkeit des Menschen spricht, dem Gott weiterhin Gerechtigkeit zuschreibt, abgesehen von Werken:***	
IAM:	***Even as David speaks of the blessedness of the man, to whom God continues to accredit righteousness apart from works:***	

Romans **4**:	**7**	
Greek	**Μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι καὶ ὧν ἐπεκαλύφθησαν αἱ ἁμαρτίαι**	
Lat.	beati quorum remissae sunt iniquitates et quorum tecta sunt peccata	
Ger.	*Selig sind die, welchen ihre Ungerechtigkeiten vergeben sind und welchen ihre Sünden bedeckt sind!*	
KJV	Saying, Blessed are they whose iniquities are forgiven, and whose sins are covered.	
EGS	***Gesegnet sind sie, deren Gesetzlosigkeit vergeben ist und deren Sünden bedeckt sind,***	
IAM:	***Blessed are they, whose lawlessness is forgiven, and whose sins are covered,***	Cf. Psalm 32: 1

Romans **4**:	**8**	
Greek	**μακάριος ἀνὴρ οὗ οὐ μὴ λογίσηται* Κύριος** ἁμαρτίαν.**	*Aorist Subjunctive **Κύριος = יהוהYHWH
Lat.	beatus vir cui non inputabit* Dominus** peccatum	*Future Indicative **Should refer to יהוה
Ger.	*Selig ist der Mann, welchem Gott* die Sünde nicht zurechnet**!"*	*Should refer to יהוה **~~Indicative~~ instead of Subjunctive
KJV	Blessed is the man to whom the Lord* will** not impute sin.	*Should refer to יהוה **~~Future Indicative~~
EGS	***Gesegnet ist ein Mann, den der Ewige Gott eventuell nicht für die Sünde zur Rechenschaft zieht.***	
IAM:	***Blessed is a man, whom the Eternal God may not hold accountable for sin.***	

Romans **4**:	**9**	
Greek	**ὁ μακαρισμὸς οὖν οὗτος ἐπὶ τὴν περιτομὴν ἢ καὶ ἐπὶ τὴν ἀκροβυστίαν; λέγομεν γάρ Ἐλογίσθη τῷ Ἀβραὰμ ἡ πίστις εἰς δικαιοσύνην.**	
Lat.	beatitudo ergo haec in circumcisione an etiam in praeputio dicimus enim quia reputata est Abrahae fides ad iustitiam	
Ger.	*Nun diese Seligkeit, geht sie über die Beschnittenen oder auch über die Unbeschnittenen? Wir müssen ja sagen, daß Abraham sei sein Glaube zur Gerechtigkeit gerechnet.*	
KJV	Cometh this blessedness then upon the circumcision only, or upon the uncircumcision also? for we say that faith was reckoned to Abraham for righteousness.	
EGS	***Gilt dieser Segen dann nur für die beschnittenen [Juden] oder auch für die unbeschnittenen [Nationen]? Denn wir behaupten, dass der Glaube Abraham als Gerechtigkeit anerkannt wurde.***	
IAM:	***Is this blessing then for the circumcised [Jews] only, or is it also for the uncircumcised [Nations]? For we contend that faith was accredited to Abraham as righteousness.***	

Romans **4**:	**10**	
Greek	**πῶς οὖν ἐλογίσθη; ἐν περιτομῇ ὄντι ἢ ἐν ἀκροβυστίᾳ; οὐκ ἐν περιτομῇ ἀλλ’ ἐν ἀκροβυστίᾳ**	

Lat.	quomodo ergo reputata est in circumcisione an in praeputio non in circumcisione sed in praeputio
Ger.	*Wie ist er ihm denn zugerechnet? Als er beschnitten oder als er unbeschnitten war? Nicht, als er beschnitten, sondern als er unbeschnitten war.*
KJV	How was it then reckoned? when he was in circumcision, or in uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision.
EGS	***Wann wurde es dann anerkannt? Im Stand der Beschneidung oder der Unbeschnittenheit? Es wurde nicht nach der Beschneidung, sondern vor der Beschneidung anerkannt.***
IAM:	***How then was it accredited? While being circumcised, or circumcised? It was accredited not after circumcision, but before circumcision.***

Romans **4**: **11**

Greek	**καὶ σημεῖον ἔλαβεν περιτομῆς σφραγῖδα τῆς δικαιοσύνης τῆς πίστεως τῆς ἐν τῇ ἀκροβυστίᾳ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πατέρα πάντων τῶν πιστευόντων δι᾽ ἀκροβυστίας, εἰς τὸ λογισθῆναι [καὶ] αὐτοῖς τὴν δικαιοσύνην,**
Lat.	et signum accepit circumcisionis signaculum iustitiae fidei quae est in praeputio ut sit pater omnium credentium per praeputium ut reputetur et illis ad iustitiam
Ger.	*Das Zeichen der Beschneidung empfing er zum Siegel der Gerechtigkeit des Glaubens, welchen er hatte, als er noch nicht beschnitten war, auf daß er würde ein Vater aller, die da glauben und nicht beschnitten sind, daß ihnen solches auch gerechnet werde zur Gerechtigkeit;*
KJV	And he received the sign of circumcision, a seal of the righteousness of the faith which he had yet being uncircumcised: that he might be the father of all them that believe, though they be not circumcised; that righteousness might be imputed unto them also:
EGS	***Er erhielt das Zeichen der Beschneidung als Siegel der Gerechtigkeit des Glaubens, welche er hatte, als er noch ein unbeschnittener [Angehöriger der Nationen] war, um der Vater aller zu sein, die glauben, damit die Gerechtigkeit für sie anerkannt werde,***
IAM:	***He received the sign of circumcision, as a seal of the righteousness of faith, which he had, while he was yet an uncircumcised [member of the Nations] that he might be the father of all, who believe, so that righteousness might be accredited to them,***

Romans **4**: **12**

Greek	**καὶ πατέρα περιτομῆς τοῖς οὐκ ἐκ περιτομῆς μόνον ἀλλὰ καὶ τοῖς στοιχοῦσιν τοῖς ἴχνεσιν τῆς ἐν ἀκροβυστίᾳ πίστεως τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ.**
Lat.	et sit pater circumcisionis non his tantum qui sunt ex circumcisione sed et his qui sectantur vestigia quae est in praeputio fidei patris nostri Abrahae
Ger.	*und würde auch ein Vater der Beschneidung, derer, die nicht allein beschnitten sind, sondern auch wandeln in den Fußtapfen des Glaubens, welcher war in unserm Vater Abraham, als er noch unbeschnitten war.*
KJV	And the father of circumcision to them who are not of the circumcision only, but who also walk in the steps of that faith of our father Abraham, which he had being yet uncircumcised.
EGS	***Und sei ein Vater der Beschnittenen, aber nicht nur der Beschnittenen, sondern auch der Unbeschnittenen, die in den Fußstapfen des Glaubens wandeln, und sei somit unser aller Vater Abraham.***
IAM:	***And be a father of the circumcised, yet not only of the circumcised, but also of the uncircumcised, who walk in the footsteps of faith, and thus be father Abraham of us all.***

Romans **4**: **13**

Greek	**Οὐ γὰρ διὰ νόμου ἡ ἐπαγγελία τῷ Ἀβραὰμ ἢ τῷ σπέρματι αὐτοῦ, τὸ κληρονόμον αὐτὸν εἶναι κόσμου, ἀλλὰ διὰ δικαιοσύνης πίστεως.**
Lat.	non enim per legem promissio Abrahae aut semini eius ut heres esset mundi sed per iustitiam fidei

Ger.	*Denn die Verheißung, daß er sollte sein der Welt Erbe, ist nicht geschehen Abraham oder seinem Samen durchs Gesetz, sondern durch die Gerechtigkeit des Glaubens.*
KJV	For the promise, that he should be the heir of the world, was not to Abraham, or to his seed, through the law, but through the righteousness of faith.
EGS	***Denn die Verheißung, dass Abraham oder sein Same Erbe der Welt sein sollten, war nicht gesetzlich geregelt, sondern durch die Gerechtigkeit des Glaubens.***
IAM:	***For the promise that Abraham, or his seed, should be heir of the world was not by way of law, but by the righteousness of faith.***

Romans **4**: **14**

Greek	**εἰ γὰρ οἱ ἐκ νόμου κληρονόμοι, κεκένωται ἡ πίστις καὶ κατήργηται ἡ ἐπαγγελία**
Lat.	si enim qui ex lege heredes sunt exinanita est fides abolita est promissio
Ger.	*Denn wo die vom Gesetz Erben sind, so ist der Glaube nichts, und die Verheißung ist abgetan.*
KJV	For if they which are of the law be heirs, faith is made void, and the promise made of none effect:
EGS	***Denn wenn sie gesetzlich Erben sind, gilt der Glaube nichts und die Verheißung wird aufgehoben.***
IAM:	***For if they are heirs according to law, faith amounts to nothing and the promise is abolished.***

Romans **4**: **15**

Greek	**ὁ γὰρ νόμος ὀργὴν κατεργάζεται οὗ δὲ οὐκ ἔστιν νόμος, οὐδὲ παράβασις.**
Lat.	lex enim iram operatur ubi enim non est lex nec praevaricatio
Ger.	*Sintemal das Gesetz nur Zorn anrichtet; denn wo das Gesetz nicht ist, da ist auch keine Übertretung.*
KJV	Because the law worketh wrath: for where no law is, there is no transgression.
EGS	***Das Gesetz fordert Strafe. Aber wo es kein Gesetz gibt, gibt es keine Gesetzesübertretung.***
IAM:	***The law calls for punishment. But where there is no law, there is no transgression [of law].***

Romans **4**: **16**

Greek	**Διὰ τοῦτο ἐκ πίστεως, ἵνα κατὰ χάριν, εἰς τὸ εἶναι βεβαίαν τὴν ἐπαγγελίαν παντὶ τῷ σπέρματι, οὐ τῷ ἐκ τοῦ νόμου μόνον ἀλλὰ καὶ τῷ ἐκ πίστεως Ἀβραάμ, ὅς ἐστιν πατὴρ πάντων ἡμῶν,**
Lat.	ideo ex fide ut secundum gratiam ut firma sit promissio omni semini non ei qui ex lege est solum sed et ei qui ex fide est Abrahae qui est pater omnium nostrum
Ger.	*Derhalben muß die Gerechtigkeit durch den Glauben kommen, auf daß sie sei aus Gnaden und die Verheißung fest bleibe allem Samen, nicht dem allein, der unter dem Gesetz ist, sondern auch dem, der des Glaubens Abrahams ist, welcher ist unser aller Vater*
KJV	Therefore it is of faith, that it might be by grace; to the end the promise might be sure to all the seed; not to that only which is of the law, but to that also which is of the faith of Abraham; who is the father of us all,
EGS	***Durch den Glauben, durch die Gnade, soll die Verheißung für den gesamten Samen des Glaubens Abrahams, der der Vater von uns allen ist, gesichert werden, und nicht nur durch das Gesetz.***
IAM:	***Thus by way of faith, by grace, the promise is to be secured to the entire seed of the faith of Abraham, who is the father of us all, and not only according to law.***

Romans **4**: **17**

Greek	**(καθὼς γέγραπται ὅτι Πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικά σε) κατέναντι οὗ ἐπίστευσεν Θεοῦ τοῦ ζωοποιοῦντος τοὺς νεκροὺς καὶ καλοῦντος τὰ μὴ ὄντα ὡς ὄντα**
Lat.	sicut scriptum est quia patrem multarum gentium posui te ante Deum cui credidit qui vivificat mortuos et vocat quae non sunt tamquam ea quae sunt

Ger.	*(wie geschrieben steht: "Ich habe dich gesetzt zum Vater vieler Völker") vor Gott, dem er geglaubt hat, der da lebendig macht die Toten und ruft dem, was nicht ist, daß es sei.*	
KJV	(As it is written, I have made thee a father of many nations,) before him whom he believed, even God, who quickeneth the dead, and calleth those things which be not as though they were.	
EGS	***Wie es geschrieben steht: Ich habe dich zum Vater vieler Nationen gemacht. Trotz aller Widerstände glaubte er an Gott, der die Toten lebendig macht und die Dinge, die sind, aus dem Nichts hervorruft.***	
IAM:	***As it is written, I have made you a father of many nations. In spite of opposition, he believed in God, who makes alive the dead, and who calls out of nothing the things that are.***	Cf. Genesis 17: 5

Romans **4**: **18**

Greek	**ὃς παρ’ ἐλπίδα ἐπ’ ἐλπίδι ἐπίστευσεν εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν πατέρα πολλῶν ἐθνῶν κατὰ τὸ εἰρημένον Οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα σου**	
Lat.	qui contra spem in spem credidit ut fieret pater multarum gentium secundum quod dictum est sic erit semen tuum	
Ger.	*Und er hat geglaubt auf Hoffnung, da nichts zu hoffen war, auf daß er würde ein Vater vieler Völker, wie denn zu ihm gesagt ist: "Also soll dein Same sein."*	
KJV	Who against hope believed in hope, that he might become the father of many nations; according to that which was spoken, So shall thy seed be.	
EGS	***In Hoffnungslosigkeit glaubte er an die Hoffnung, der Vater vieler Nationen zu werden, gemäß dem Wort: So wird dein Same sein.***	
IAM:	***In hopelessness, he believed in hope that he might become the father of many nations, according to the Word: So will your seed be.***	

Romans **4**: **19**

Greek	**καὶ μὴ ἀσθενήσας τῇ πίστει κατενόησεν τὸ ἑαυτοῦ σῶμα [ἤδη] νενεκρωμένον, ἑκατονταετής που ὑπάρχων, καὶ τὴν νέκρωσιν τῆς μήτρας Σάρρας**	
Lat.	et non infirmatus fide consideravit corpus suum emortuum cum fere centum annorum esset et emortuam vulvam Sarrae	
Ger.	*Und er ward nicht schwach im Glauben, sah auch nicht an seinem eigenen Leib, welcher schon erstorben war (weil er schon fast hundertjährig war), auch nicht den erstorbenen Leib der Sara;*	
KJV	And being not weak in faith, he considered not his own body now dead, when he was about an hundred years old, neither yet the deadness of Sara's womb:	
EGS	***Er schwächte nicht im Glauben. Als er ungefähr hundert Jahre alt war, achtete er weder auf seinen eigenen Körper für so gut wie tot, noch auf den leblosen Zustand von Sarahs Mutterleib.***	
IAM:	***He did not weaken in faith. When he was about a hundred years old, he considered neither his own body as good as dead, nor the lifeless condition of Sarah's womb.***	

Romans **4**: **20**

Greek	**εἰς δὲ τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Θεοῦ οὐ διεκρίθη τῇ ἀπιστίᾳ, ἀλλὰ ἐνεδυναμώθη τῇ πίστει, δοὺς δόξαν τῷ Θεῷ**	
Lat.	in repromissione etiam Dei non haesitavit diffidentia sed confortatus est fide dans gloriam Deo	
Ger.	*denn er zweifelte nicht an der Verheißung Gottes durch Unglauben, sondern ward stark im Glauben und gab Gott die Ehre*	
KJV	He staggered not at the promise of God through unbelief; but was strong in faith, giving glory to God;	
EGS	***Er hat die Verheißung Gottes nicht durch Unglauben in Frage gestellt. Stattdessen wurde er durch den Glauben gestärkt und verherrlichte Gott,***	
IAM:	***He did not question the promise of God by unbelief. Instead, he was empowered by faith, and glorified God,***	

Romans **4**: **21**

Greek	**καὶ πληροφορηθεὶς ὅτι ὃ ἐπήγγελται δυνατός ἐστιν καὶ ποιῆσαι.**	

Lat.	plenissime sciens quia quaecumque promisit potens est et facere
Ger.	*und wußte aufs allergewisseste, daß, was Gott verheißt, das kann er auch tun.*
KJV	And being fully persuaded that, what he had promised, he was able also to perform.
EGS	***Mit der vollen Gewissheit, dass er das, was er versprochen hatte, auch erreichen konnte.***
IAM:	***Being fully assured that, what He had promised, He also was able to accomplish.***

Romans **4**: **22**

Greek	**διὸ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.**
Lat.	ideo et reputatum est illi ad iustitiam
Ger.	*Darum ist's ihm auch zur Gerechtigkeit gerechnet.*
KJV	And therefore it was imputed to him for righteousness.
EGS	***Deshalb wurde es ihm als Gerechtigkeit gutgeschrieben.***
IAM:	***Therefore, it was credited to him as righteousness.***

Romans **4**: **23**

Greek	**Οὐκ ἐγράφη δὲ δι' αὐτὸν μόνον ὅτι ἐλογίσθη αὐτῷ,**
Lat.	non est autem scriptum tantum propter ipsum quia reputatum est illi
Ger.	*Das ist aber nicht geschrieben allein um seinetwillen, daß es ihm zugerechnet ist,*
KJV	Now it was not written for his sake alone, that it was imputed to him;
EGS	***Dass [Gerechtigkeit] ihm anerkannt wurde ist nicht nur für ihn geschrieben,***
IAM:	***That [righteousness] was accredited to him, was not written for him alone,***

Romans **4**: **24**

Greek	**ἀλλὰ καὶ δι' ἡμᾶς, οἷς μέλλει λογίζεσθαι, τοῖς πιστεύουσιν ἐπὶ τὸν ἐγείραντα Ἰησοῦν* τὸν Κύριον* ἡμῶν ἐκ νεκρῶν,**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior **Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God
Lat.	sed et propter nos quibus reputabitur credentibus in eum qui suscitavit Iesum Dominum* nostrum a mortuis	*Should refer to Κύριος Son of God
Ger.	*sondern auch um unsertwillen, welchen es zugerechnet werden soll, so wir glauben an den, der unsern HERRN** Jesus auferweckt hat von den Toten,*	*Should refer to Κύριος Son of God
KJV	But for us also, to whom it shall be imputed, if we believe on him that raised up Jesus our Lord* from the dead;	*Should refer to Κύριος Son of God
EGS	***Aber auch wegen uns, denen es auch anerkannt wird, denen, die an ihn glauben, der den Retterr, unseren Ewigen Gott, von den Toten auferweckt hat,***	
IAM:	***But also on account of us, to whom it is also about to be accredited, to those believing in Him, who raised the Savior, our Eternal God, from the dead,***	

Romans **4**: **25**

Greek	**ὃς παρεδόθη διὰ τὰ παραπτώματα ἡμῶν καὶ ἠγέρθη διὰ τὴν δικαίωσιν ἡμῶν.**
Lat.	qui traditus est propter delicta nostra et resurrexit propter iustificationem nostram
Ger.	*welcher ist um unsrer Sünden willen dahingegeben und um unsrer Gerechtigkeit willen auferweckt.*
KJV	Who was delivered for our offences, and was raised again for our justification.
EGS	***Der für unsere Übertretungen übergeben wurde, und für unsere Rechtfertigung erhoben wurde.***
IAM:	***Who was handed over, for our transgressions, and was raised for our justification.***

Romans 5:

1

Grammar, Notes:

Nestle, 1904, Greek:	**Δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως εἰρήνην ἔχομεν πρὸς τὸν Θεὸν διὰ τοῦ Κυρίου* ἡμῶν Ἰησοῦ** Χριστοῦ,**
Jerome, 400, Latin:	iustificati igitur ex fide pacem habeamus ad Deum per Dominum* nostrum Iesum Christum
Luther, 1545, German:	*Nun wir denn sind gerecht geworden durch den Glauben, so haben wir Frieden mit Gott durch unsern HERRN* Jesus Christus,*
KJV, 1611, English:	Therefore being justified by faith, we have peace with God through our Lord* Jesus Christ:
EGS	***Deshalb da wir durch den Glauben gerechtfertigt sind, haben wir Frieden mit dem Gott durch unseren Ewigen Gott, den Göttlichen Retter,***
Back to I AM:	***Therefore, being justified by faith, we have peace with the God through our Eternal God, the Divine Savior,***

*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God *Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ- Savior

*Should refer to Κύριος Son of God

*Should refer to Κύριος Son of God

*Should refer to Κύριος Son of God

Romans 5: 2

Greek	**δι’ οὗ καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐσχήκαμεν τῇ πίστει εἰς τὴν χάριν ταύτην ἐν ᾗ ἑστήκαμεν, καὶ καυχώμεθα ἐπ’ ἐλπίδι τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ.**
Lat.	per quem et accessum habemus fide in gratiam istam in qua stamus et gloriamur in spe gloriae filiorum Dei
Ger.	*durch welchen wir auch den Zugang haben im Glauben zu dieser Gnade, darin wir stehen, und rühmen uns der Hoffnung der zukünftigen Herrlichkeit, die Gott geben soll*.*
KJV	By whom also we have access by faith into this grace wherein we stand, and rejoice in hope of the glory of God.
EGS	***Durch welchen wir durch Glauben Zugang zu dieser Gnade haben, in der wir stehen; und wir rühmen uns in der Hoffnung auf die Herrlichkeit Gottes.***
IAM:	***Through whom we have access by faith into this grace, in which we stand, and we boast in the hope of the glory of God.***

*Addition by Luther

Romans 5: 3

Greek	**οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσιν, εἰδότες ὅτι ἡ θλῖψις ὑπομονὴν κατεργάζεται,**
Lat.	non solum autem sed et gloriamur in tribulationibus scientes quod tribulatio patientiam operatur
Ger.	*Nicht allein aber das, sondern wir rühmen uns auch der Trübsale, dieweil wir wissen, daß Trübsal Geduld bringt;*
KJV	And not only so, but we glory in tribulations also: knowing that tribulation worketh patience;
EGS	***Darüber hinaus rühmen wir uns auch in Not, weil wir wissen, dass Not Geduld erzeugt,***
IAM:	***More than that, we boast even in distress, knowing that distress produces patience,***

Romans 5: 4

Greek	**ἡ δὲ ὑπομονὴ δοκιμήν, ἡ δὲ δοκιμὴ ἐλπίδα**
Lat.	patientia autem probationem probatio vero spem
Ger.	*Geduld aber bringt Erfahrung; Erfahrung aber bringt Hoffnung;*
KJV	And patience, experience; and experience, hope:
EGS	***Und Geduld erzeugt echte Ausdauer und Ausdauer Hoffnung,***

IAM:	***And patience produces genuine perseverance, and perseverance hope,***	
Romans **5**:	**5**	
Greek	**ἡ δὲ ἐλπὶς οὐ καταισχύνει, ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ ἐκκέχυται ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν διὰ Πνεύματος Ἁγίου τοῦ δοθέντος ἡμῖν.**	
Lat.	spes autem non confundit quia caritas Dei diffusa est in cordibus nostris per Spiritum Sanctum qui datus est nobis	
Ger.	*Hoffnung aber läßt nicht zu Schanden werden. Denn die Liebe Gottes ist ausgegossen in unser Herz durch den heiligen Geist, welcher uns gegeben ist.*	
KJV	And hope maketh not ashamed; because the love of God is shed abroad in our hearts by the Holy Ghost which is given unto us.	
EGS	***Und Hoffnung führt nicht zu Enttäuschung, weil die Liebe Gottes durch den Heiligen Geist, der uns gegeben wurde, in unsere Herzen gegossen wurde.***	
IAM:	***And hope does not lead to disappointment, because the love of God has been poured into our hearts by the Holy Spirit, who was given to us.***	
Romans **5**:	**6**	
Greek	**ἔτι γὰρ Χριστὸς ὄντων* ἡμῶν ἀσθενῶν ἔτι κατὰ καιρὸν ὑπὲρ ἀσεβῶν ἀπέθανεν.**	*Present Tense Prtcpl.
Lat.	ut quid enim Christus cum adhuc infirmi essemus secundum tempus pro impiis mortuus est	
Ger.	*Denn auch Christus, da wir noch schwach waren nach der Zeit, ist für uns Gottlose gestorben.*	
KJV	For when we were yet without strength, in due time Christ died for the ungodly.	
EGS	***Christus, obwohl wir in der Tat noch eine Weile schwach sind, ist für die Gottlosen gestorben.***	
IAM:	***Yet 'Christ,' though we indeed continue to be weak for a time, died for the wicked.***	
Romans **5**:	**7**	
Greek	**μόλις γὰρ ὑπὲρ δικαίου τις ἀποθανεῖται ὑπὲρ γὰρ τοῦ ἀγαθοῦ τάχα τις καὶ τολμᾷ ἀποθανεῖν**	
Lat.	vix enim pro iusto quis moritur nam pro bono forsitan quis et audeat mori	
Ger.	*Nun stirbt kaum jemand um eines Gerechten willen; um des Guten willen dürfte vielleicht jemand sterben.*	
KJV	For scarcely for a righteous man will one die: yet peradventure for a good man some would even dare to die.	
EGS	***Selten wird jemand für einen Gerechten sterben; vielleicht wagt es jemand, für einen guten Menschen zu sterben.***	
IAM:	***Hardly ever will anyone die for a righteous [person]; though perhaps for a good [person], someone may dare to die.***	
Romans **5**:	**8**	
Greek	**συνίστησιν* δὲ τὴν ἑαυτοῦ** ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ Θεὸς ὅτι ἔτι ἁμαρτωλῶν ὄντων* ἡμῶν Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανεν.**	*Present Tenses show : Justification is forensic: 'Simul justus et peccator' **Reflexive pronoun
Lat.	commendat autem suam caritatem Deus in nos quoniam cum adhuc peccatores essemus*	*Imperfect (Past) Tense Subjunctive
Ger.	*Darum preiset Gott seine Liebe gegen uns, daß Christus für uns gestorben ist, da wir noch Sünder waren.**	*~~waren~~ Translates Latin Past Tense not Greek.
KJV	But God commendeth his love toward us, in that, while we were* yet sinners, Christ died for us.	*~~were~~ Translates Latin Past Tense not Greek.
EGS	***Doch der Gott zeigt von sich aus Liebe zu uns, insofern wir weiterhin Sünder sind, ist Christus, für uns gestorben.***	
IAM:	***Yet the God, by His own initiative, demonstrates love toward us, inasmuch we continue to be sinners, 'Christ' died in behalf of us.***	
Romans **5**:	**9**	

Greek	**πολλῷ οὖν μᾶλλον δικαιωθέντες νῦν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ σωθησόμεθα δι' αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀργῆς.**	
Lat.	Christus pro nobis mortuus est multo igitur magis iustificati nunc in sanguine ipsius salvi erimus ab ira per ipsum	
Ger.	*So werden wir ja viel mehr durch ihn bewahrt werden vor dem Zorn, nachdem wir durch sein Blut gerecht geworden sind.*	
KJV	Much more then, being now justified by his blood, we shall be saved from wrath through him.	
EGS	***Viel wichtiger ist, dass wir, nachdem wir durch sein Blut gerechtfertigt wurden, durch ihn von der Bestrafung gerettet werden.***	
IAM:	***Far more importantly, having been justified by His blood, we will be rescued by Him from the punishment [for sin].***	
Romans **5**:	**10**	
Greek	**εἰ γὰρ ἐχθροὶ ὄντες* κατηλλάγημεν τῷ Θεῷ διὰ τοῦ θανάτου τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, πολλῷ μᾶλλον καταλλαγέντες σωθησόμεθα ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ**	*Present Tense shows: Justification is forensic and ongoing
Lat.	si enim cum inimici essemus* reconciliati sumus Deo per mortem Filii eius multo magis reconciliati salvi erimus in vita ipsius	*~~Imperfect (Past) Tense~~
Ger.	*Denn so wir Gott versöhnt sind durch den Tod seines Sohnes, da wir noch Feinde waren*, viel mehr werden wir selig werden durch sein Leben, so wir nun versöhnt sind.*	*~~waren~~ Translates Latin not Greek.
KJV	For if, when we were* enemies, we were reconciled to God by the death of his Son, much more, being reconciled, we shall be saved by his life.	*~~were~~ Translates Latin not Greek.
EGS	***Denn wenn wir [wegen der Sünde] weiterhin Feinde sind und durch den Tod seines Sohnes mit Gott versöhnt wurden, um wie vielmehr werden wir durch sein Leben gerettet, nachdem wir versöhnt wurden?***	
IAM:	***For if, as [on account of sin] we continue to be enemies, were reconciled to God by the death of His Son, how much more, having been reconciled, will we be saved by His life?***	
Romans **5**:	**11**	
Greek	**οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμενοι ἐν τῷ Θεῷ διὰ τοῦ Κυρίου* ἡμῶν Ἰησοῦ** Χριστοῦ, δι' οὗ νῦν τὴν καταλλαγὴν ἐλάβομεν.**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God *Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ- Savior
Lat.	non solum autem sed et gloriamur in Deo per Dominum* nostrum Iesum Christum per quem nunc reconciliationem accepimus	*Should refer to Κύριος Son of God
Ger.	*Nicht allein aber das, sondern wir rühmen uns auch Gottes durch unsern HERRN* Jesus Christus, durch welchen wir nun die Versöhnung empfangen haben.*	*Should refer to Κύριος Son of God
KJV	And not only so, but we also joy in God through our Lord* Jesus Christ, by whom we have now received the atonement.	*Should refer to Κύριος Son of God
EGS	***Außerdem, wir freuen uns über den Gott durch unseren Ewigen Gott, den Göttlichen Retter, durch den wir jetzt schon die Versöhnung genießen.***	
IAM:	***Moreover, we are presently rejoicing in the God through our Eternal God, the Divine Savior, by whom we are already now enjoying reconciliation.***	
Romans **5**:	**12**	
Greek	**Διὰ τοῦτο ὥσπερ δι' ἑνὸς ἀνθρώπου ἡ ἁμαρτία εἰς τὸν κόσμον εἰσῆλθεν, καὶ διὰ τῆς ἁμαρτίας ὁ θάνατος, καὶ οὕτως εἰς πάντας ἀνθρώπους ὁ θάνατος διῆλθεν, ἐφ' ᾧ* πάντες ἥμαρτον**	*ᾧ Personal Pronoun referring to one man.
Lat.	propterea sicut per unum hominem in hunc mundum peccatum intravit et per peccatum mors et ita in omnes homines mors pertransiit in quo* omnes peccaverunt	*quo Personal Pronoun referring to one man.
Ger.	*Derhalben, wie durch einen Menschen die Sünde ist gekommen in die Welt und der Tod durch die Sünde, und ist also der Tod zu allen Menschen durchgedrungen, dieweil sie alle gesündigt haben*;*	*Omits Personal Pronoun ᾧ
KJV	Wherefore, as by one man sin entered into the world, and death by sin; and so death passed upon all men, for that all have sinned*:	*Omits Personal Pronoun ᾧ

EGS	***Wie durch einen Menschen die Sünde in die Welt gekommen ist, und wegen der Sünde der Tod, und der Tod ist auf alle Menschen übertragen, denn wegen ihm haben alle gesündigt;***
IAM:	***Whereas, just as by one human being sin entered into the world, and because of sin, death, and death was transmitted to all people, for on account of him all sinned;***

Romans **5**: **13**

Greek	**ἄχρι γὰρ νόμου ἁμαρτία ἦν ἐν κόσμῳ, ἁμαρτία δὲ οὐκ ἐλλογεῖται μὴ ὄντος νόμου**
Lat.	usque ad legem enim peccatum erat in mundo peccatum autem non inputatur cum lex non est
Ger.	*denn die Sünde war wohl in der Welt bis auf das Gesetz; aber wo kein Gesetz ist, da achtet man der Sünde nicht.*
KJV	(For until the law sin was in the world: but sin is not imputed when there is no law.
EGS	***Vor dem Gesetz [Mose] war die Sünde in der Welt, aber wo kein Gesetz ist, ist keine Rechenschaft des Gesetzes.***
IAM:	***Before the law [of Moses], sin was in the world, but in the absence of law, sin is not imputed;***

Romans **5**: **14**

Greek	**ἀλλὰ ἐβασίλευσεν ὁ θάνατος ἀπὸ Ἀδὰμ μέχρι Μωϋσέως καὶ ἐπὶ τοὺς μὴ ἁμαρτήσαντας ἐπὶ τῷ ὁμοιώματι τῆς παραβάσεως Ἀδάμ, ὅς ἐστιν τύπος τοῦ μέλλοντος.**
Lat.	sed regnavit mors ab Adam usque ad Mosen etiam in eos qui non peccaverunt in similitudinem praevaricationis Adae qui est forma futuri
Ger.	*Doch herrschte der Tod von Adam an bis auf Moses auch über die, die nicht gesündigt haben mit gleicher Übertretung wie Adam, welcher ist ein Bild des, der zukünftig war.*
KJV	Nevertheless death reigned from Adam to Moses, even over them that had not sinned after the similitude of Adam's transgression, who is the figure of him that was to come.
EGS	***Dennoch regierte der Tod von Adam bis zu Mose, sogar über diejenigen, die nicht auf die gleiche Weise sündigten wie Adam, der ein Prototyp von dem ist, der im Begriff ist zu kommen.***
IAM:	***Nevertheless, death reigned from Adam to Moses, even over those, who did not sin in the same way as Adam, who is a prototype of Him, who is about to come.***

Romans **5**: **15**

Greek	**Ἀλλ’ οὐχ ὡς τὸ παράπτωμα, οὕτως καὶ τὸ χάρισμα εἰ γὰρ τῷ τοῦ ἑνὸς παραπτώματι οἱ πολλοὶ ἀπέθανον, πολλῷ μᾶλλον ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ καὶ ἡ δωρεὰ ἐν χάριτι τῇ τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου Ἰησοῦ* Χριστοῦ εἰς τοὺς πολλοὺς ἐπερίσσευσεν.**
Lat.	sed non sicut delictum ita et donum si enim unius delicto multi mortui sunt multo magis gratia Dei et donum in gratiam unius hominis Iesu Christi in plures abundavit
Ger.	*Aber nicht verhält sich's mit der Gabe wie mit der Sünde. Denn so an eines Sünde viele gestorben sind, so ist viel mehr Gottes Gnade und Gabe vielen reichlich widerfahren durch die Gnade des einen Menschen Jesus Christus.*
KJV	But not as the offence, so also is the free gift. For if through the offence of one many be dead, much more the grace of God, and the gift by grace, which is by one man, Jesus Christ, hath abounded unto many.
EGS	***Nicht ganz wie die Übertretung, aber dennoch ebenso ist die Gnadengabe: Wie durch die Sünde von einem viele starben, um wie viel mehr wurde, durch einen Menschen, die Gnade Gottes, und die Gabe der Gnade für viele überflüssig, in dem Göttlichen Retter erzeugt.***
IAM:	***Not entirely like the transgression, yet also likewise is the free gift: As by the sin of one many died, how much more so, did the grace of God, and the gift in grace, super-abound to many by one human being, the Divine Savior.***

*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Cf. Matthew 1: 21

Romans **5**: **16**

Greek	**καὶ οὐχ ὡς δι’ ἑνὸς ἁμαρτήσαντος τὸ δώρημα τὸ μὲν γὰρ κρίμα ἐξ ἑνὸς εἰς κατάκριμα, τὸ δὲ χάρισμα ἐκ πολλῶν παραπτωμάτων εἰς δικαίωμα.**
Lat.	et non sicut per unum peccantem ita et donum nam iudicium ex uno in condemnationem gratia autem ex multis delictis in iustificationem
Ger.	*Und nicht ist die Gabe allein über eine Sünde, wie durch des einen Sünders eine Sünde alles Verderben. Denn das Urteil ist gekommen aus einer Sünde zur Verdammnis; die Gabe aber hilft auch aus vielen Sünden zur Gerechtigkeit.*
KJV	And not as it was by one that sinned, so is the gift: for the judgment was by one to condemnation, but the free gift is of many offences unto justification.
EGS	***Während, die Sünde des Einen Urteil und Verurteilung wegen des Einen zur Folge hatte, hat die Gabe der Gnade von vielen Übertretungen zur Rechtfertigung geführt.***
IAM:	***Whereas, the sinning of one brought judgment and condemnation on account of one; the gift of grace led from many transgressions to justification.***

Romans **5**: **17**

Greek	**εἰ γὰρ τῷ τοῦ ἑνὸς παραπτώματι ὁ θάνατος ἐβασίλευσεν διὰ τοῦ ἑνός, πολλῷ μᾶλλον οἱ τὴν περισσείαν τῆς χάριτος καὶ τῆς δωρεᾶς τῆς δικαιοσύνης λαμβάνοντες ἐν ζωῇ βασιλεύσουσιν διὰ τοῦ ἑνὸς Ἰησοῦ* Χριστοῦ.**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	si enim in unius delicto mors regnavit per unum multo magis abundantiam gratiae et donationis et iustitiae accipientes in vita regnabunt per unum Iesum Christum	
Ger.	*Denn so um des einen Sünde willen der Tod geherrscht hat durch den einen, viel mehr werden die, so da empfangen die Fülle der Gnade und der Gabe zur Gerechtigkeit, herrschen im Leben durch einen, Jesum Christum.*	
KJV	For if by one man's offence death reigned by one; much more they which receive abundance of grace and of the gift of righteousness shall reign in life by one, Jesus Christ.)	
EGS	***Denn wie durch eine Übertretung des Einen der Tod herrschte, umso mehr wird die Fülle der Gnade, und die immer wieder erneuernde Gabe der Gerechtigkeit, durch den Einen, dem Göttlichen Retter, im Leben siegen.***	
IAM:	***For if by the one transgression, death reigned on account of one. Much more so, the abundance of grace and of the ever-renewing gift of righteousness will triumph in life on account of one, the Divine Savior.***	

Romans **5**: **18**

Greek	**Ἄρα οὖν ὡς δι’ ἑνὸς παραπτώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς κατάκριμα, οὕτως καὶ δι’ ἑνὸς δικαιώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς δικαίωσιν ζωῆς**
Lat.	igitur sicut per unius delictum in omnes homines in condemnationem sic et per unius iustitiam in omnes homines in iustificationem vitae
Ger.	*Wie nun durch eines Sünde die Verdammnis über alle Menschen gekommen ist, so ist auch durch eines Gerechtigkeit die Rechtfertigung des Lebens über alle Menschen gekommen.*
KJV	Therefore as by the offence of one judgment came upon all men to condemnation; even so by the righteousness of one the free gift came upon all men unto justification of life.
EGS	***Also dann: Wie durch eine Übertretung, Verurteilung über alle Menschen [kam]; also dann [kam] durch eine gerechte Tat die Rechtfertigung für das Leben über alle Menschen.***
IAM:	***So then, as by one transgression, condemnation [came] upon all people; even so, by one act of righteousness, justification [came] upon all people for life.***

Romans **5**: **19**

Greek	**ὥσπερ γὰρ διὰ τῆς παρακοῆς τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου ἁμαρτωλοὶ κατεστάθησαν οἱ πολλοί, οὕτως καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ ἑνὸς δίκαιοι κατασταθήσονται οἱ πολλοί.**

Lat.	sicut enim per inoboedientiam unius hominis peccatores constituti sunt multi ita et per unius oboeditionem iusti constituentur multi
Ger.	*Denn gleichwie durch eines Menschen Ungehorsam viele Sünder geworden sind, also auch durch eines Gehorsam werden viele Gerechte.*
KJV	For as by one man's disobedience many were made sinners, so by the obedience of one shall many be made righteous.
EGS	***Denn wie durch den Ungehorsam einer Person es sich herausstellte, dass die Massen Sünder wurden; so durch den Gehorsam des Einen wird es sich herausstellen, dass die Massen gerecht sein werden.***
IAM:	***For as by the disobedience of one person, the 'hoi polloi' turned out to be sinners; so by the obedience of the one, the hoi polloi [chaotic multitudes] will be made righteous.***

Romans **5**: **20**

Greek	**νόμος δὲ παρεισῆλθεν ἵνα πλεονάσῃ τὸ παράπτωμα οὗ δὲ ἐπλεόνασεν ἡ ἁμαρτία, ὑπερεπερίσσευσεν ἡ χάρις,**
Lat.	lex autem subintravit ut abundaret delictum ubi autem abundavit delictum superabundavit gratia
Ger.	*Das Gesetz aber ist neben eingekommen, auf daß die Sünde mächtiger würde. Wo aber die Sünde mächtig geworden ist, da ist doch die Gnade viel mächtiger geworden,*
KJV	Moreover the law entered, that the offence might abound. But where sin abounded, grace did much more abound:
EGS	***Darüber hinaus, das Gesetz trat in Kraft, dass [Bewußtsein für] Übertretung offensichtlicher sei; aber jegrößer das Sündenbewußtsein ist, desto größer ist die Gnade,***
IAM:	***Moreover, the law entered that [awareness of] transgression might be more apparent; but where sin abounded, grace super-abounded,***

Romans **5**: **21**

Greek	**ἵνα ὥσπερ ἐβασίλευσεν ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θανάτῳ, οὕτως καὶ ἡ χάρις βασιλεύσῃ διὰ δικαιοσύνης εἰς ζωὴν αἰώνιον διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου* ἡμῶν.**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior **Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God
Lat.	ut sicut regnavit peccatum in morte ita et gratia regnet per iustitiam in vitam aeternam per Iesum Christum Dominum* nostrum	*Should refer to Κύριος Son of God
Ger.	*auf daß, gleichwie die Sünde geherrscht hat zum Tode, also auch herrsche die Gnade durch die Gerechtigkeit zum ewigen Leben durch Jesum Christum, unsern HERRN*.*	*Should refer to Κύριος Son of God
KJV	That as sin hath reigned unto death, even so might grace reign through righteousness unto eternal life by Jesus Christ our Lord*.	*Should refer to Κύριος Son of God
EGS	***Dass, wie die Sünde im Tod herrschte, die Gnade auch durch Gerechtigkeit herrsche, um durch den Göttlichen Retter, unseren Ewigen Gott, ewiges Leben hervorzubringen.***	
IAM:	***That as sin reigned in death; even so grace may reign through righteousness to produce eternal life by way of the Divine Savior, our Eternal God.***	

Romans 6:

1

Grammar, Notes: ↓

Nestle, 1904, Greek:	**Τί οὖν ἐροῦμεν; ἐπιμένωμεν τῇ ἁμαρτίᾳ, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσῃ;**

Jerome, 400, Latin:	quid ergo dicemus permanebimus in peccato ut gratia abundet
Luther, 1545, German:	*Was wollen wir hierzu sagen? Sollen wir denn in der Sünde beharren, auf daß die Gnade desto mächtiger werde?*
KJV, 1611, English:	What shall we say then? Shall we continue in sin, that grace may abound?
EGS	***Was werden wir dann sagen? Sollen wir weiterhin sündigen, damit die Gnade im Überfluss vorhanden sei?***
Back to I AM:	***What will we say then? Should we continue in sin that grace may abound?***

Romans **6**: **2**

Greek	**μὴ γένοιτο. οἵτινες ἀπεθάνομεν τῇ ἁμαρτίᾳ, πῶς ἔτι ζήσομεν ἐν αὐτῇ;**
Lat.	absit qui enim mortui sumus peccato quomodo adhuc vivemus in illo
Ger.	*Das sei ferne! Wie sollten wir in der Sünde wollen leben, der wir abgestorben sind?*
KJV	God forbid. How shall we, that are dead to sin, live any longer therein?
EGS	***Möge das nie vorkommen: Wir, die wir der Sünde abgestorben sind, wie werden wir darin leben?***
IAM:	***May that never happen: We who died to sin, how will we live in it?***

Romans **6**: **3**

Greek	**ἢ ἀγνοεῖτε ὅτι ὅσοι ἐβαπτίσθημεν εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν*, εἰς τὸν θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν;**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior Cf. Matthew 1: 21
Lat.	an ignoratis quia quicumque baptizati sumus in Christo Iesu in morte ipsius baptizati sumus	
Ger.	*Wisset ihr nicht, daß alle, die wir in Jesus Christus getauft sind, die sind in seinen Tod getauft?*	
KJV	Know ye not, that so many of us as were baptized into Jesus Christ were baptized into his death?	
EGS	***Oder wißt Ihr nicht, dass alle, die auf den Göttlichen Retter getauft wurden, wurden in seinen Tod hinein getauft?***	
IAM:	***Or do you not know that all, who have been baptized into the Divine Savior, were baptized into His death?***	

Romans **6**: **4**

Greek	**συνετάφημεν οὖν αὐτῷ διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν θάνατον, ἵνα ὥσπερ ἠγέρθη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν διὰ τῆς δόξης τοῦ Πατρός, οὕτως καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν.**	
Lat.	consepulti enim sumus cum illo per baptismum in mortem ut quomodo surrexit Christus a mortuis per gloriam Patris ita et nos in novitate vitae ambulemus	
Ger.	*So sind wir ja mit ihm begraben durch die Taufe in den Tod, auf daß, gleichwie Christus ist auferweckt von den Toten durch die Herrlichkeit des Vaters, also sollen auch wir in einem neuen Leben wandeln.*	
KJV	Therefore we are buried with him by baptism into death: that like as Christ was raised up from the dead by the glory of the Father, even so we also should walk in newness of life.	
EGS	***Deshalb wurden wir durch die Taufe mit ihm in den Tod begraben, damit auch wir, wie 'Christus,' durch die Herrlichkeit des Vaters von den Toten auferweckt wurde, in der Neuheit des Lebens leben.***	
IAM:	***Therefore, by baptism we were buried with Him into death that as 'Christ' was raised from the dead, by the glory of the Father, we too may walk in newness of life.***	

Romans **6**: **5**

Greek	**εἰ γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα**	
Lat.	si enim conplantati facti sumus similitudini mortis eius simul et resurrectionis erimus	
Ger.	*So wir aber samt ihm gepflanzt werden zu gleichem Tode, so werden wir auch seiner* Auferstehung gleich sein,*	*~~seiner~~ Luther's addition
KJV	For if we have been planted together in the likeness of his death, we shall be also in the likeness of his resurrection:	*~~his~~ Translates Luther

EGS	***Denn da wir mit der Art seines Todes vereint sind, werden wir sicherlich auch in der Auferstehung sein.***
IAM:	***For as we have been united in the likeness of His death, we will certainly also be in the resurrection.***

Romans **6**: **6**

Greek	**τοῦτο γινώσκοντες, ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη, ἵνα καταργηθῇ τὸ σῶμα τῆς ἁμαρτίας, τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς τῇ ἁμαρτίᾳ**
Lat.	hoc scientes quia vetus homo noster simul crucifixus est ut destruatur corpus peccati ut ultra non serviamus peccato
Ger.	*dieweil wir wissen, daß unser alter Mensch samt ihm gekreuzigt ist, auf daß der sündliche Leib aufhöre, daß wir hinfort der Sünde nicht mehr dienen.*
KJV	Knowing this, that our old man is crucified with him, that the body of sin might be destroyed, that henceforth we should not serve sin.
EGS	***Wir wissen, dass unsere alte menschliche Natur mit ihm gekreuzigt wurde, um den Körper der Sünde zu zerstören und damit wir nicht länger der Sünde versklavt sind.***
IAM:	***We know that our old human nature was crucified with Him to destroy the body of sin, and for us no longer to be enslaved to sin.***

Romans **6**: **7**

Greek	**ὁ γὰρ ἀποθανὼν δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας.**
Lat.	qui enim mortuus est iustificatus est a peccato
Ger.	*Denn wer gestorben ist, der ist gerechtfertigt von der Sünde.*
KJV	For he that is dead is freed from sin.
EGS	***Denn dem, der gestorben ist, wurde Gerechtigkeit durch die Sünde erwiesen.***
IAM:	***For the one who died, received justice from sin.***

Romans **6**: **8**

Greek	**εἰ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ, πιστεύομεν ὅτι καὶ συζήσομεν αὐτῷ,**
Lat.	si autem mortui sumus cum Christo credimus quia simul etiam vivemus cum Christo
Ger.	*Sind wir aber mit Christo gestorben, so glauben wir, daß wir auch mit ihm leben werden,*
KJV	Now if we be dead with Christ, we believe that we shall also live with him:
EGS	***Darüber hinaus glauben wir, indem wir mit 'Christus' gestorben sind, dass wir auch mit ihm leben werden.***
IAM:	***Moreover, if we died with 'Christ,' we believe that we will also live with Him.***

Romans **6**: **9**

Greek	**εἰδότες ὅτι Χριστὸς ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν οὐκέτι ἀποθνῄσκει, θάνατος αὐτοῦ οὐκέτι κυριεύει.**
Lat.	scientes quod Christus surgens ex mortuis iam non moritur mors illi ultra non dominabitur
Ger.	*und wissen, daß Christus, von den Toten auferweckt, hinfort nicht stirbt; der Tod wird hinfort nicht mehr über ihn herrschen.*
KJV	Knowing that Christ being raised from the dead dieth no more; death hath no more dominion over him.
EGS	***Wir wissen, dass 'Christus,' der von den Toten auferweckt wurde, nicht mehr sterben kann, denn der Tod hat keine Macht mehr über ihn.***
IAM:	***We know that 'Christ,' being raised from the dead, cannot die again, for death no longer has power over Him.***

Romans **6**: **10**

Greek	**ὃ γὰρ ἀπέθανεν, τῇ ἁμαρτίᾳ ἀπέθανεν* ἐφάπαξ ὃ δὲ ζῇ, ζῇ τῷ Θεῷ.**
Lat.	quod enim mortuus est peccato mortuus est semel quod autem vivit vivit Deo

*Greek concept of death is that of separation

Ger.	*Denn was er gestorben ist, das ist er der Sünde gestorben zu einem Mal; was er aber lebt, das lebt er Gott.*	
KJV	For in that he died, he died unto sin once: but in that he liveth, he liveth unto God.	
EGS	***Denn als er starb, starb er der Sünde ein für alle Mal ab. Aber jetzt, da er lebt, lebt er für Gott.***	
IAM:	***For when He died, He died to sin once for all. But now that He lives, He lives to God.***	
Romans **6**:	**11**	
Greek	**οὕτως καὶ ὑμεῖς λογίζεσθε* ἑαυτοὺς εἶναι νεκροὺς μὲν τῇ ἁμαρτίᾳ ζῶντας* δὲ τῷ Θεῷ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.**	*Present Tense **Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	ita et vos existimate vos mortuos quidem esse peccato viventes autem Deo in Christo Iesu	
Ger.	*Also auch ihr, haltet euch dafür, daß ihr der Sünde gestorben seid und lebt Gott in Christo Jesus, unserm HERRN.**	*~~unserm HERRN~~ Interpolation
KJV	Likewise reckon ye also yourselves to be dead indeed unto sin, but alive unto God through Jesus Christ our Lord.*	*~~our Lord~~ Interpolation
EGS	***Betrachtet Euch fernerhin als tod und der Sünde abgestorben, aber lebendig für Gott, durch den Göttlichen Retter.***	
IAM:	***Likewise, keep on considering yourselves dead to sin, but keep on living to God, through the Divine Savior.***	
Romans **6**:	**12**	
Greek	**Μὴ οὖν βασιλευέτω* ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν σώματι εἰς τὸ ὑπακούειν* ταῖς ἐπιθυμίαις αὐτοῦ,**	*Present Tense
Lat.	non ergo regnet peccatum in vestro mortali corpore ut oboediatis concupiscentiis eius	
Ger.	*So lasset nun die Sünde nicht herrschen in eurem sterblichen Leibe, ihr Gehorsam zu leisten in seinen Lüsten.*	
KJV	Let not sin therefore reign in your mortal body, that ye should obey it in the lusts thereof.	
EGS	***Deshalb, lasst die Sünde Euren sterblichen Körper nicht fernerhin kontrollieren, damit Ihr nicht weiterhin seinen sündigen Wünschen folgt.***	
IAM:	***Therefore, let not sin keep on controlling your mortal body, lest you keep on obeying its sinful desires,***	
Romans **6**:	**13**	
Greek	**μηδὲ παριστάνετε* τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα ἀδικίας τῇ ἁμαρτίᾳ, ἀλλὰ παραστήσατε** ἑαυτοὺς τῷ Θεῷ ὡσεὶ ἐκ νεκρῶν ζῶντας καὶ τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα δικαιοσύνης τῷ Θεῷ,**	*Present Tense Imperative Singular **Plural
Lat.	sed neque exhibeatis membra vestra arma iniquitatis peccato sed exhibete vos Deo tamquam ex mortuis viventes et membra vestra arma iustitiae Deo	
Ger.	*Auch begebet nicht der Sünde eure Glieder zu Waffen der Ungerechtigkeit, sondern begebet euch selbst Gott, als die da aus den Toten lebendig sind, und eure Glieder Gott zu Waffen der Gerechtigkeit.*	
KJV	Neither yield ye your members as instruments of unrighteousness unto sin: but yield yourselves unto God, as those that are alive from the dead, and your members as instruments of righteousness unto God.	
EGS	***Und gebt die Glieder Eures Körpers nicht als Instrumente der Ungerechtigkeit und Sünde hin. Aber übergebt Euch immerhin Gott als jene, die tot waren, aber doch leben, und Eure Glieder als Werkzeuge der Gerechtigkeit für Gott.***	
IAM:	***And do not keep on yielding the members of your body as instruments of unrighteousness to sin. But keep on yielding yourselves to God, as those, who were dead but are alive, and your members as instruments of righteousness to God.***	
Romans **6**:	**14**	
Greek	**ἁμαρτία γὰρ ὑμῶν οὐ κυριεύσει* οὐ γάρ ἐστε** ὑπὸ νόμον ἀλλὰ ὑπὸ χάριν.**	*Future Indicative, Gospel Promise **Present Tense
Lat.	peccatum enim vobis non dominabitur non enim sub lege estis sed sub gratia	

Ger.	*Denn die Sünde wird nicht herrschen können über euch, sintemal ihr nicht unter dem Gesetz seid, sondern unter der Gnade.*
KJV	For sin shall not have dominion over you: for ye are not under the law, but under grace.
EGS	***Weil die Sünde keine Autorität über Euch haben wird, denn Ihr seid nicht unter Gesetz, sondern unter Gnade.***
IAM:	***Because sin will not have authority over you, for you are not under law, but under grace.***

Romans **6**: **15**

Greek	**Τί οὖν; ἁμαρτήσωμεν ὅτι οὐκ ἐσμὲν ὑπὸ νόμον ἀλλὰ ὑπὸ χάριν; μὴ γένοιτο.**
Lat.	quid ergo peccavimus quoniam non sumus sub lege sed sub gratia absit
Ger.	*Wie nun? Sollen wir sündigen, dieweil wir nicht unter dem Gesetz, sondern unter der Gnade sind? Das sei ferne!*
KJV	What then? shall we sin, because we are not under the law, but under grace? God forbid.
EGS	***Was dann? Sollen wir sündigen, weil wir nicht unter dem Gesetz stehen, sondern unter der Gnade? Möge das nie geschehen.***
IAM:	***What then? Should we sin, because we are not under law, but under grace? May that never happen.***

Romans **6**: **16**

Greek	**οὐκ οἴδατε ὅτι ᾧ παριστάνετε ἑαυτοὺς δούλους εἰς ὑπακοήν, δοῦλοί ἐστε ᾧ ὑπακούετε, ἤτοι ἁμαρτίας εἰς θάνατον ἢ ὑπακοῆς εἰς δικαιοσύνην;**
Lat.	nescitis quoniam cui exhibetis vos servos ad oboediendum servi estis eius cui oboeditis sive peccati sive oboeditionis ad iustitiam
Ger.	*Wisset ihr nicht: welchem ihr euch begebet zu Knechten in Gehorsam, des Knechte seid ihr, dem ihr gehorsam seid, es sei der Sünde zum Tode oder dem Gehorsam zur Gerechtigkeit?*
KJV	Know ye not, that to whom ye yield yourselves servants to obey, his servants ye are to whom ye obey; whether of sin unto death, or of obedience unto righteousness?
EGS	***Wißt Ihr nicht, dass Ihr, so Ihr Euch jemandem unterwerft, Diener zu sein, so seid Ihr verpflichtet zu gehorchen? Ihr seid Sklaven, entweder der Sünde, die zum Tod führt, oder verpflichtet für Gerechtigkeit.***
IAM:	***Do you not know that, to whomever you submit yourselves, you are servants committed to submission? You are slaves committed to obey: Either sin, which leads to death, or submission to righteousness.***

Romans **6**: **17**

Greek	**χάρις δὲ τῷ Θεῷ ὅτι ἦτε δοῦλοι τῆς ἁμαρτίας, ὑπηκούσατε δὲ ἐκ καρδίας εἰς ὃν παρεδόθητε τύπον διδαχῆς,**
Lat.	gratias autem Deo quod fuistis servi peccati oboedistis autem ex corde in eam formam doctrinae in qua traditi estis
Ger.	*Gott sei aber gedankt, daß ihr Knechte der Sünde gewesen seid, aber nun gehorsam geworden von Herzen dem Vorbilde der Lehre, welchem ihr ergeben seid.*
KJV	But God be thanked, that ye were the servants of sin, but ye have obeyed from the heart that form of doctrine which was delivered you.
EGS	***Gott sei Dank, dass Ihr, da Ihr Diener der Sünde wart, Euch von Herzen der Art von Lehre untergeordnet habt, die Euch anvertraut wurde.***
IAM:	***Thanks be to God that you, who were the servants of sin, have become compliant from the heart to the kind of teaching, which was entrusted to you.***

Romans **6**: **18**

Greek	**ἐλευθερωθέντες δὲ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας ἐδουλώθητε τῇ δικαιοσύνῃ.**
Lat.	liberati autem a peccato servi facti estis iustitiae

Ger.	*Denn nun ihr frei geworden seid von der Sünde, seid ihr Knechte der Gerechtigkeit geworden.*
KJV	Being then made free from sin, ye became the servants of righteousness.
EGS	***Nachdem Ihr von der Sünde befreit wurdet, wurdet Ihr Diener der Gerechtigkeit.***
IAM:	***Being liberated from sin, you became servants of righteousness.***

Romans **6**: **19**

Greek	**ἀνθρώπινον λέγω διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν. ὥσπερ γὰρ παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ ἀκαθαρσίᾳ καὶ τῇ ἀνομίᾳ εἰς τὴν ἀνομίαν, οὕτως νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ δικαιοσύνῃ εἰς ἁγιασμόν.**
Lat.	humanum dico propter infirmitatem carnis vestrae sicut enim exhibuistis membra vestra servire inmunditiae et iniquitati ad iniquitatem ita nunc exhibete membra vestra servire iustitiae in sanctificationem
Ger.	*Ich muß menschlich davon reden um der Schwachheit willen eures Fleisches. Gleichwie ihr eure Glieder begeben habet zum Dienst der Unreinigkeit und von einer Ungerechtigkeit zur andern, also begebet auch nun eure Glieder zum Dienst der Gerechtigkeit, daß sie heilig werden.*
KJV	I speak after the manner of men because of the infirmity of your flesh: for as ye have yielded your members servants to uncleanness and to iniquity unto iniquity; even so now yield your members servants to righteousness unto holiness.
EGS	***Wegen der Schwäche Eures Fleisches, rede ich Euch mit menschlichen Begriffen an: Wie Ihr die Glieder Eures Körpers als Diener der Unreinheit und der ständig zunehmenden Gesetzlosigkeit hingegeben habt, bereitet nun Eure körperliche Glieder als Diener der Gerechtigkeit, was zur Heiligung führt.***
IAM:	***I speak to you in human terms, because of the weakness of your flesh. As you yielded the members of your bodies as servants of uncleanness and ever increasing lawlessness, even so now, present your bodily members as servants to the righteousness that leads to holiness.***

Romans **6**: **20**

Greek	**ὅτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἁμαρτίας, ἐλεύθεροι ἦτε τῇ δικαιοσύνῃ.**
Lat.	cum enim servi essetis peccati liberi fuistis iustitiae
Ger.	*Denn da ihr der Sünde Knechte wart, da wart ihr frei von der Gerechtigkeit.*
KJV	For when ye were the servants of sin, ye were free from righteousness.
EGS	***Denn als Ihr Diener der Sünde wart, hattet Ihr keine Verpflichtung zur Gerechtigkeit.***
IAM:	***For when you were servants of sin, you had no obligation to righteousness.***

Romans **6**: **21**

Greek	**τίνα οὖν καρπὸν εἴχετε τότε; ἐφ' οἷς νῦν ἐπαισχύνεσθε τὸ γὰρ τέλος ἐκείνων θάνατος.**
Lat.	quem ergo fructum habuistis tunc in quibus nunc erubescitis nam finis illorum mors est
Ger.	*Was hattet ihr nun zu der Zeit für Frucht? Welcher ihr euch jetzt schämet; denn ihr Ende ist der Tod.*
KJV	What fruit had ye then in those things whereof ye are now ashamed? for the end of those things is death.
EGS	***Was für Früchte hattet Ihr damals, für die Ihr Euch jetzt schämt? Denn das Ende jener Dinge ist der Tod.***
IAM:	***What kind of fruit did you have then, of which you are now ashamed? For the end of those things is death.***

Romans **6**: **22**

Greek	**νυνὶ δέ ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας δουλωθέντες δὲ τῷ Θεῷ, ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν εἰς ἁγιασμόν, τὸ δὲ τέλος ζωὴν αἰώνιον.**

Lat.	nunc vero liberati a peccato servi autem facti Deo habetis fructum vestrum in sanctificationem finem vero vitam aeternam
Ger.	*Nun ihr aber seid von der Sünde frei und Gottes Knechte geworden, habt ihr eure Frucht, daß ihr heilig werdet, das Ende aber ist das ewige Leben.*
KJV	But now being made free from sin, and become servants to God, ye have your fruit unto holiness, and the end everlasting life.
EGS	***Aber jetzt, da Ihr von der Sünde befreit und Diener Gottes seid, bringt Ihr Frucht hervor, die zur Heiligung führt und deren Ende das ewige Leben ist.***
IAM:	***But now being liberated from sin, and being servants of God, you produce fruit that leads to holiness, and its end is everlasting life.***

Romans **6**: **23**

Greek	**τὰ γὰρ ὀψώνια τῆς ἁμαρτίας θάνατος, τὸ δὲ χάρισμα τοῦ Θεοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ* τῷ Κυρίῳ** ἡμῶν.**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior **Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God
Lat.	stipendia enim peccati mors gratia autem Dei vita aeterna in Christo Iesu Domino* nostro	*Should refer to Κύριος Son of God
Ger.	*Denn der Tod ist der Sünde Sold; aber die Gabe Gottes ist das ewige Leben in Christo Jesu, unserm HERRN.**	*Should refer to Κύριος Son of God
KJV	For the wages of sin is death; but the gift of God is eternal life through Jesus Christ our Lord.*	*Should refer to Κύριος Son of God
EGS	***Denn der Lohn der Sünde ist der Tod. Aber die charismatische Gabe Gottes ist das ewige Leben in dem Göttlichen Retter, unserem Ewigen Gott.***	
IAM:	***For the wages of sin is death; but the charismatic gift of God is eternal life in the Divine Savior, our Eternal God.***	

Romans 7:

1

Grammar, Notes: ↓

Nestle, 1904, Greek:	**Ἢ ἀγνοεῖτε, ἀδελφοί, γινώσκουσιν γὰρ νόμον λαλῶ, ὅτι ὁ νόμος κυριεύει τοῦ ἀνθρώπου ἐφ’ ὅσον χρόνον ζῇ;**
Jerome, 400, Latin:	an ignoratis fratres scientibus enim legem loquor quia lex in homine dominatur quanto tempore vivit
Luther, 1545, German:	*Wisset ihr nicht, liebe Brüder (denn ich rede mit solchen, die das Gesetz wissen), daß das Gesetz herrscht über den Menschen solange er lebt?*
KJV, 1611, English:	Know ye not, brethren, (for I speak to them that know the law,) how that the law hath dominion over a man as long as he liveth?
EGS	***Oder wißt Ihr nicht Brüder - ich spreche die an, die sich im Gesetz auskennen - dass das Gesetz Autorität über Menschen hat, solange sie leben?***
Back to I AM:	***Or do you not know brothers, I speak to you, who are knowledgeable in law, that the law has authority over people as long as they live?***

Romans **7**: **2**

Greek	**ἡ γὰρ ὕπανδρος γυνὴ τῷ ζῶντι ἀνδρὶ δέδεται νόμῳ ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνήρ, κατήργηται ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ ἀνδρός.**
Lat.	nam quae sub viro est mulier vivente viro alligata est legi si autem mortuus fuerit vir soluta est a lege viri

Ger.	*Denn ein Weib, das unter dem Manne ist, ist an ihn gebunden durch das Gesetz, solange der Mann lebt; so aber der Mann stirbt, so ist sie los vom Gesetz, das den Mann betrifft.*
KJV	For the woman which hath an husband is bound by the law to her husband so long as he liveth; but if the husband be dead, she is loosed from the law of her husband.
EGS	***Denn eine verheiratete Frau ist gesetzlich an ihren Ehemann gebunden, solange er lebt. Sollte der Ehemann jedoch sterben, so wird sie vom Gesetz ihres Ehemanns entlassen.***
IAM:	***For a married woman is bound by the law to her husband, as long as he is alive. But if the husband should die, she is discharged from the law pertaining to her husband.***

Romans **7**: **3**

Greek	**ἄρα οὖν ζῶντος τοῦ ἀνδρὸς μοιχαλὶς χρηματίσει ἐὰν γένηται ἀνδρὶ ἑτέρῳ ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνήρ, ἐλευθέρα ἐστὶν ἀπὸ τοῦ νόμου, τοῦ μὴ εἶναι αὐτὴν μοιχαλίδα γενομένην ἀνδρὶ ἑτέρῳ.**
Lat.	igitur vivente viro vocabitur adultera si fuerit cum alio viro si autem mortuus fuerit vir eius liberata est a lege ut non sit adultera si fuerit cum alio viro
Ger.	*Wo sie nun eines andern Mannes wird, solange der Mann lebt, wird sie eine Ehebrecherin geheißen; so aber der Mann stirbt, ist sie frei vom Gesetz, daß sie nicht eine Ehebrecherin ist, wo sie eines andern Mannes wird.*
KJV	So then if, while her husband liveth, she be married to another man, she shall be called an adulteress: but if her husband be dead, she is free from that law; so that she is no adulteress, though she be married to another man.
EGS	***Während ihr Ehemann lebt, wird sie Ehebrecherin genannt, wenn sie mit einem anderen Mann zusammen ist. Aber wenn ihr Ehemann sterben sollte, ist sie vom Gesetz frei; sie wird nicht als Ehebrecherin betrachtet, obwohl sie die Frau eines anderen Mannes wird.***
IAM:	***So then, while her husband is alive, she will be called an adulteress, if she is with another man. But if her husband should die, she is free from the law; she is not considered an adulteress, though she becomes another man's wife.***

Romans **7**: **4**

Greek	**ὥστε, ἀδελφοί μου, καὶ ὑμεῖς ἐθανατώθητε τῷ νόμῳ διὰ τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ γενέσθαι ὑμᾶς ἑτέρῳ, τῷ ἐκ νεκρῶν ἐγερθέντι, ἵνα καρποφορήσωμεν τῷ Θεῷ.**
Lat.	itaque fratres mei et vos mortificati estis legi per corpus Christi ut sitis alterius qui ex mortuis resurrexit ut fructificaremus Deo
Ger.	*Also seid auch ihr, meine Brüder, getötet dem Gesetz durch den Leib Christi, daß ihr eines andern seid, nämlich des, der von den Toten auferweckt ist, auf daß wir Gott Frucht bringen.*
KJV	Wherefore, my brethren, ye also are become dead to the law by the body of Christ; that ye should be married to another, even to him who is raised from the dead, that we should bring forth fruit unto God.
EGS	***Ebenso seid Ihr, meine Brüder, durch das Gesetz [durch den Tod] des Leibes 'Christi' getötet worden, denn Ihr gehört nun einem anderen, dem, der von den Toten auferweckt wurde, damit wir Gott Frucht bringen können.***
IAM:	***Likewise my brothers, you have been put to death by the law [by the death] of the body of the 'Christ', for are belonging to another, to Him, who is raised from the dead that we may bear fruit to God.***

Romans **7**: **5**

Greek	**ὅτε γὰρ ἦμεν ἐν τῇ σαρκί, τὰ παθήματα τῶν ἁμαρτιῶν τὰ διὰ τοῦ νόμου ἐνηργεῖτο ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν εἰς τὸ καρποφορῆσαι τῷ θανάτῳ**
Lat.	cum enim essemus in carne passiones peccatorum quae per legem erant operabantur in membris nostris ut fructificarent morti
Ger.	*Denn da wir im Fleisch waren, da waren die sündigen Lüste, welche durchs Gesetz sich erregten, kräftig in unsern Gliedern, dem Tode Frucht zu bringen.*

KJV	For when we were in the flesh, the motions of sins, which were by the law, did work in our members to bring forth fruit unto death.	
EGS	***Denn als wir im Fleisch waren, führten die schlechten Auswirkungen von Sünden, die von den Mitgliedern unseres Körpers hervorgerufen und vom Gesetz aufgedeckt wurden, zum Tod.***	
IAM:	***For when we were in the flesh, the ill effects of sins, produced by the members of our bodies, and identified by the law, resulted in death.***	

Romans **7**: **6**

Greek	**νυνὶ δὲ κατηργήθημεν ἀπὸ τοῦ νόμου, ἀποθανόντες ἐν ᾧ κατειχόμεθα, ὥστε δουλεύειν ἡμᾶς ἐν καινότητι πνεύματος καὶ οὐ παλαιότητι γράμματος.**	
Lat.	nunc autem soluti sumus a lege morientes in quo detinebamur ita ut serviamus in novitate spiritus et non in vetustate litterae	
Ger.	*Nun aber sind wir vom Gesetz los und ihm abgestorben, das uns gefangenhielt, also daß wir dienen sollen im neuen Wesen des Geistes und nicht im alten Wesen des Buchstabens.*	
KJV	But now we are delivered from the law, that being dead wherein we were held; that we should serve in newness of spirit, and not in the oldness of the letter.	
EGS	***Jetzt jedoch, nachdem wir dem gestorben sind, das uns hielt, sind wir vom Gesetz befreit worden, dass wir in Neuheit des Geistes dienen und nicht in dem altmodischen Buchstaben des Gesetzes.***	
IAM:	***Now however, having died to that which held us, we have been released from the law. We are to serve in newness of spirit, and not the obsolete letter of the law.***	

Romans **7**: **7**

Greek	**Τί οὖν ἐροῦμεν; ὁ νόμος* ἁμαρτία; μὴ γένοιτο ἀλλὰ τὴν ἁμαρτίαν οὐκ ἔγνων εἰ μὴ διὰ νόμου* τήν τε γὰρ ἐπιθυμίαν οὐκ ᾔδειν εἰ μὴ ὁ νόμος* ἔλεγεν Οὐκ ἐπιθυμήσεις****	*νόμος- Principle intent of Law **Future Indicative
Lat.	quid ergo dicemus lex peccatum est absit sed peccatum non cognovi nisi per legem nam concupiscentiam nesciebam nisi lex diceret non concupisces	
Ger.	*Was wollen wir denn nun sagen? Ist das Gesetz Sünde? Das sei ferne! Aber die Sünde erkannte ich nicht, außer durchs Gesetz. Denn ich wußte nichts von der Lust, wo das Gesetz nicht hätte gesagt: "Laß* dich nicht gelüsten!"*	*Imperative Should be Future Indicative
KJV	What shall we say then? Is the law sin? God forbid. Nay, I had not known sin, but by the law: for I had not known lust, except the law had said, Thou shalt* not covet.	*Imperative Should be Future Indicative
EGS	***Was können wir sagen? Ist das Gesetz Sünde? Überhaupt nicht. Wäre das Gesetz nicht gewesen, so hätte ich die Sünde nicht gekannt. Ich hätte überhaupt nichts von Begehren gewusst, wenn das Gesetz nicht gesagt hätte: Du wirst nicht begehren.***	
IAM:	***What can we say? Is the law sin? Far from it. Rather, if it would not have been for the law, I would not have known sin. Indeed I would not have known about coveting, if the law had not said, You will not covet.***	

Romans **7**: **8**

Greek	**ἀφορμὴν δὲ λαβοῦσα ἡ ἁμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς κατειργάσατο ἐν ἐμοὶ πᾶσαν ἐπιθυμίαν χωρὶς γὰρ νόμου ἁμαρτία νεκρά.**	
Lat.	occasione autem accepta peccatum per mandatum operatum est in me omnem concupiscentiam sine lege enim peccatum mortuum erat	
Ger.	*Da nahm aber die Sünde Ursache am Gebot und erregte in mir allerlei Lust; denn ohne das Gesetz war die Sünde tot.*	
KJV	But sin, taking occasion by the commandment, wrought in me all manner of concupiscence. For without the law sin was dead.	
EGS	***Da die Sünde einen Ausgangspunkt hatte, hat das Gesetz alle Arten von Begierden in mir hervorgebracht. Denn ohne Gesetz war die Sünde tot.***	
IAM:	***But sin being the initiator, the law produced all kinds of covetousness within me. For without law, sin was dead.***	

Romans **7**: **9**

Greek	**ἐγὼ δὲ ἔζων χωρὶς νόμου ποτέ ἐλθούσης δὲ τῆς ἐντολῆς ἡ ἁμαρτία ἀνέζησεν, ἐγὼ δὲ ἀπέθανον,**
Lat.	ego autem vivebam sine lege aliquando sed cum venisset mandatum peccatum revixit
Ger.	*Ich aber lebte weiland ohne Gesetz; da aber das Gebot kam, ward die Sünde wieder lebendig,*
KJV	For I was alive without the law once: but when the commandment came, sin revived, and I died.
EGS	***Ich lebte jedoch einmal getrennt vom Gesetz, aber als das spezifische Gesetz angewendet wurde, wurde die Sünde lebendig und ich starb.***
IAM:	***However, I once lived apart from law, but when the specific law was applied, sin came to life, and I died.***

Romans **7**: **10**

Greek	**καὶ εὑρέθη* μοι ἡ ἐντολὴ ἡ εἰς ζωὴν**, αὕτη εἰς θάνατον**
Lat.	ego autem mortuus sum et inventum est mihi mandatum quod erat ad vitam hoc esse ad mortem
Ger.	*ich aber starb; und es fand sich, daß das Gebot mir zum Tode gereichte, das mir doch zum Leben gegeben war.*
KJV	And the commandment, which was ordained to life, I found to be unto death.
EGS	***Denn während das Gesetz mir das Leben offenbaren sollte, brachte es den Tod,***
IAM:	***For whereas, the Law was intended to reveal life to me, it brought death,***

*Middle

**Always in the Future Indicative, expressing the promise, and making the prediction of what by God's design will bring about. Cf.
Exodus 20: 3, 4, 5, 7, 9, 10 **Leviticus** 19: 2, 3, 4, 18
Mark 12: 30-31
Matthew 5: 17, 21, 27, 33, 43, 48; **19:** 18-19; **22:** 37,39
Galatians 5: 14
1 Peter 1: 16
James 2: 8

Romans **7**: **11**

Greek	**ἡ γὰρ ἁμαρτία* ἀφορμὴν λαβοῦσα διὰ τῆς ἐντολῆς ἐξηπάτησέν με καὶ δι' αὐτῆς ἀπέκτεινεν.**
Lat.	nam peccatum occasione accepta per mandatum seduxit me et per illud occidit
Ger.	*Denn die Sünde nahm Ursache am Gebot und betrog mich und tötete mich durch dasselbe Gebot.*
KJV	For sin, taking occasion by the commandment, deceived me, and by it slew me.
EGS	***Weil die Sünde, Vorrang über Gesetz nahm, mich täuschte, und mich dadurch tötete.***
IAM:	***Because sin, taking priority over law, deceived me, and by doing so killed me.***

*ἁμαρτία Subject

Romans **7**: **12**

Greek	**ὥστε ὁ μὲν νόμος ἅγιος, καὶ ἡ ἐντολὴ ἁγία καὶ δικαία καὶ ἀγαθή.**
Lat.	itaque lex quidem sancta et mandatum sanctum et iustum et bonum
Ger.	*Das Gesetz ist ja heilig, und das Gebot ist heilig, recht und gut.*
KJV	Wherefore the law is holy, and the commandment holy, and just, and good.
EGS	***Also dann, das Gesetz ist heilig und das Gebot ist heilig, gerecht und gut.***
IAM:	***So then, the law is holy, and the commandment is holy, just, and good.***

Romans **7**: **13**

Greek	**Τὸ οὖν ἀγαθὸν ἐμοὶ ἐγένετο θάνατος; μὴ γένοιτο ἀλλὰ ἡ ἁμαρτία, ἵνα φανῇ ἁμαρτία, διὰ τοῦ ἀγαθοῦ μοι κατεργαζομένη θάνατον, ἵνα γένηται καθ' ὑπερβολὴν ἁμαρτωλὸς ἡ ἁμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς.**

Lat.	quod ergo bonum est mihi factum est mors absit sed peccatum ut appareat peccatum per bonum mihi operatum est mortem ut fiat supra modum peccans peccatum per mandatum
Ger.	*Ist denn, das da gut ist, mir zum Tod geworden? Das sei ferne! Aber die Sünde, auf daß sie erscheine, wie sie Sünde ist, hat sie mir durch das Gute den Tod gewirkt, auf daß die Sünde würde überaus sündig durchs Gebot.*
KJV	Was then that which is good made death unto me? God forbid. But sin, that it might appear sin, working death in me by that which is good; that sin by the commandment might become exceeding sinful.
EGS	***Ist mir denn das Gute zum Tode geworden? Zum Gegenteil! Aber die Sünde, um sie zu entlarven, für was sie ist, hat die Sünde den Tod zu meinem Vorteil hervorgebracht, damit nach dem Maßstab des Gesetzes völlige Sündhaftigkeit entlarvt werden kann.***
IAM:	***Has then that which is good become death to me? Far from it. But sin, to expose it for what it is, sin produced death for my benefit that, by the standard of law, utter sinfulness may be exposed.***

Romans **7**: **14**

Greek	**οἴδαμεν γὰρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικός ἐστιν ἐγὼ δὲ σάρκινός εἰμι, πεπραμένος ὑπὸ τὴν ἁμαρτίαν.**
Lat.	scimus enim quod lex spiritalis est ego autem carnalis sum venundatus sub peccato
Ger.	*Denn wir wissen, daß das Gesetz geistlich ist; ich bin aber fleischlich, unter die Sünde verkauft.*
KJV	For we know that the law is spiritual: but I am carnal, sold under sin.
EGS	***Denn wir wissen, dass das Gesetz geistlich ist; aber ich bin fleischlich, weil ich unter der Sünde versklavt bin.***
IAM:	***For we know that the law is spiritual; but I, being enslaved to sin, am carnal.***

Romans **7**: **15**

Greek	**ὃ γὰρ κατεργάζομαι* οὐ γινώσκω* οὐ γὰρ ὃ θέλω* τοῦτο πράσσω*, ἀλλ' ὃ μισῶ* τοῦτο ποιῶ*.**
Lat.	quod enim operor non intellego non enim quod volo hoc ago sed quod odi illud facio
Ger.	*Denn ich weiß nicht, was ich tue. Denn ich tue nicht, was ich will; sondern, was ich hasse, das tue ich.*
KJV	For that which I do I allow not: for what I would, that do I not; but what I hate, that do I.
EGS	***Denn ich erschaffe, was ich nicht verstehe: Was ich nicht will, mache ich weiterhin; selbst was ich hasse, mache ich immerfort.***
IAM:	***For I bring about what I do not understand; for what I do not want, I keep on doing; even what I hate, I keep on doing.***

*All in **Present Tense**

Romans **7**: **16**

Greek	**εἰ δὲ ὃ οὐ θέλω τοῦτο ποιῶ, σύμφημι τῷ νόμῳ ὅτι καλός.**
Lat.	si autem quod nolo illud facio consentio legi quoniam bona
Ger.	*So ich aber das tue, was ich nicht will, so gebe ich zu, daß das Gesetz gut sei.*
KJV	If then I do that which I would not, I consent unto the law that it is good.
EGS	***Wenn ich das, was ich nicht will, tue, muss ich zugeben, dass das Gesetz gut ist.***
IAM:	***Now if, what I do not want, I do, I must confess that the law is good.***

Romans **7**: **17**

Greek	**νυνὶ δὲ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἁμαρτία.**
Lat.	nunc autem iam non ego operor illud sed quod habitat in me peccatum
Ger.	*So tue ich nun dasselbe nicht, sondern die Sünde, die in mir wohnt.*
KJV	Now then it is no more I that do it, but sin that dwelleth in me.
EGS	***Nun, dann bin ich es nicht mehr, der es tut, sondern die Sünde, die in mir ist.***

IAM:	***Now then, it is no longer I that do it, but sin, which is within me.***

Romans **7**: **18**

Greek	**οἶδα γὰρ ὅτι οὐκ οἰκεῖ ἐν ἐμοί, τοῦτ' ἔστιν ἐν τῇ σαρκί μου, ἀγαθόν τὸ γὰρ θέλειν παράκειταί* μοι, τὸ δὲ κατεργάζεσθαι τὸ καλὸν οὔ**
Lat.	scio enim quia non habitat in me hoc est in carne mea bonum nam velle adiacet mihi perficere autem bonum non invenio
Ger.	*Denn ich weiß, daß in mir, das ist in meinem Fleische, wohnt nichts Gutes. Wollen habe ich wohl, aber vollbringen das Gute finde ich nicht.*
KJV	For I know that in me (that is, in my flesh,) dwelleth no good thing: for to will is present with me; but how to perform that which is good I find not.
EGS	***Denn ich weiß, dass nichts in mir, das heißt in meinem Fleisch, gut ist: Es gibt in mir eine ständige Bereitschaft, Gutes zu tun, aber nicht dessen tatsächliche Auswirkung.***
IAM:	***For I know that nothing within me, that is, in my flesh, is good: There is in me a continued willingness of doing good, but not the actual bringing it about.***

*Present Tense

Romans **7**: **19**

Greek	**οὐ γὰρ ὃ θέλω ποιῶ* ἀγαθόν, ἀλλὰ ὃ οὐ θέλω* κακὸν τοῦτο πράσσω*.**
Lat.	non enim quod volo bonum hoc facio sed quod nolo malum hoc ago
Ger.	*Denn das Gute, das ich will, das tue ich nicht; sondern das Böse, das ich nicht will, das tue ich.*
KJV	For the good that I would I do not: but the evil which I would not, that I do.
EGS	***Denn ich tue nicht das Gute, was ich will. Aber das Böse, das ich nicht will, mache ich weiterhin.***
IAM:	***For I do not do the good that I would. But the evil, which I do not want that I keep on doing.***

*Present Tense

Romans **7**: **20**

Greek	**εἰ δὲ ὃ οὐ θέλω* ἐγὼ τοῦτο ποιῶ*, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι* αὐτὸ ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα* ἐν ἐμοὶ ἁμαρτία.**
Lat.	si autem quod nolo illud facio non ego operor illud sed quod habitat in me peccatum
Ger.	*So ich aber tue, was ich nicht will, so tue ich dasselbe nicht; sondern die Sünde, die in mir wohnt.*
KJV	Now if I do that I would not, it is no more I that do it, but sin that dwelleth in me.
EGS	***Wenn ich also weiter mache, was ich nicht will, dann mache ich es nicht mehr weiter, sondern die Sünde, die immer noch in mir ist.***
IAM:	***So if I keep on doing what I do not want, it is no longer I that keep on doing it, but sin, which continues to be within me.***

*Present Tense

Romans **7**: **21**

Greek	**εὑρίσκω ἄρα τὸν νόμον τῷ θέλοντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλὸν, ὅτι ἐμοὶ τὸ κακὸν παράκειται**
Lat.	invenio igitur legem volenti mihi facere bonum quoniam mihi malum adiacet
Ger.	*So finde ich mir nun ein Gesetz, der ich will das Gute tun, daß mir das Böse anhangt.*
KJV	I find then a law, that, when I would do good, evil is present with me.
EGS	***Ich finde also in mir: Das Gesetz, das sich das Gute erwünscht, sowie das allgegenwärtige Böse.***
IAM:	***I find then within me: The law, which would have me do the good, and the ever-present evil within me.***

Romans **7**: **22**

Greek	**συνήδομαι γὰρ τῷ νόμῳ τοῦ Θεοῦ κατὰ τὸν ἔσω ἄνθρωπον,**
Lat.	condelector enim legi Dei secundum interiorem hominem
Ger.	*Denn ich habe Lust an Gottes Gesetz nach dem inwendigen Menschen.*
KJV	For I delight in the law of God after the inward man:

EGS	***Denn ich erfreue mich an dem Gesetz Gottes mit meinem inneren Menschen.***	
IAM:	***Indeed, I delight in the Law of God with my inner person.***	

Romans **7**: **23**

Greek	**βλέπω δὲ ἕτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσίν μου ἀντιστρατευόμενον τῷ νόμῳ τοῦ νοός μου καὶ αἰχμαλωτίζοντά με ἐν τῷ νόμῳ τῆς ἁμαρτίας τῷ ὄντι* ἐν τοῖς μέλεσίν μου.**	*All verb forms in **Present Tense**
Lat.	video autem aliam legem in membris meis repugnantem legi mentis meae et captivantem me in lege peccati quae est in membris meis	
Ger.	*Ich sehe aber ein ander Gesetz in meinen Gliedern, das da widerstreitet dem Gesetz in meinem Gemüte und nimmt mich gefangen in der Sünde Gesetz, welches ist in meinen Gliedern.*	
KJV	But I see another law in my members, warring against the law of my mind, and bringing me into captivity to the law of sin which is in my members.	
EGS	***Aber ich sehe ein anderes Gesetz in den Gliedern meines Körpers, das gegen das Gesetz meines Geistes verstößt und mich an das Gesetz der Sünde bindet, das immer noch in meinem Wesen ist.***	
IAM:	***But I see another law in the members of my body, at war against the law of my mind, and ensnaring me to the law of sin, which continues to be within my being.***	

Romans **7**: **24**

Greek	**Ταλαίπωρος ἐγὼ ἄνθρωπος τίς με ῥύσεται ἐκ τοῦ σώματος τοῦ θανάτου τούτου;**	
Lat.	infelix ego homo quis me liberabit de corpore mortis huius	
Ger.	*Ich elender Mensch! wer wird mich erlösen von dem Leibe dieses Todes?*	
KJV	O wretched man that I am! who shall deliver me from the body of this death?	
EGS	***O elender Mensch, der ich bin! Wer wird mich aus dem Leib dieses Todes retten?***	
IAM:	***O wretched man that I am! Who will rescue me from the body of this death?***	

Romans **7**: **25**

Greek	**χάρις [δὲ] τῷ Θεῷ διὰ Ἰησοῦ* Χριστοῦ τοῦ Κυρίου** ἡμῶν. ἄρα οὖν αὐτὸς ἐγὼ τῷ μὲν νοῒ δουλεύω νόμῳ Θεοῦ, τῇ δὲ σαρκὶ νόμῳ ἁμαρτίας.**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior Cf. Matthew 1: 21 **Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God
Lat.	gratia Dei per Iesum Christum Dominum nostrum igitur ego ipse mente servio legi Dei carne autem legi peccati	*Should refer to Κύριος Son of God
Ger.	*Ich danke Gott durch Jesum Christum, unserm HERRN. So diene ich nun mit dem Gemüte dem Gesetz Gottes, aber mit dem Fleische dem Gesetz der Sünde.*	*Should refer to Κύριος Son of God
KJV	I thank God through Jesus Christ our Lord. So then with the mind I myself serve the law of God; but with the flesh the law of sin.	*Should refer to Κύριος Son of God
EGS	***Dank sei dem Gott, durch den Göttlichen Retter, unserem Ewigen Gott. Deshalb: Einerseits diene ich selbst ständig nach dem Gesetz Gottes, andererseits aber im Fleisch durch ein Gesetz der Sünde.***	
IAM:	***Thanks be to the God, through the Divine Savior, our Eternal God. Therefore on the one hand, I, myself, I keep on serving according to God's law, but on the other hand in the flesh by a law of sin.***	

Romans 8:	1	Grammar, Notes: ↓
Nestle, 1904, Greek:	**Οὐδὲν ἄρα νῦν κατάκριμα τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ*. ⟨μὴ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα⟩.****	*Ἰησοῦς : יְהוֹשׁוּעַ-Savior Cf. Matthew 1: 21 **{} Not in ancient texts
Jerome, 400, Latin:	nihil ergo nunc damnationis est his qui sunt in Christo Iesu qui non secundum carnem ambulant*	*Translates later additions
Luther, 1545, German:	*So ist nun nichts Verdammliches an denen, die in Christo Jesu sind, die nicht nach dem Fleisch wandeln, sondern nach dem Geist.**	*Translates later additions
KJV, 1611, English:	There is therefore now no condemnation to them which are in Christ Jesus, who walk not after the flesh, but after the Spirit.*	*Translates later additions
EGS	***Nun, also für diejenigen, die in dem Göttlichen Retter, sind, gibt es keine Verurteilung.***	
Back to I AM:	***Now, so then, to them, who are in the Divine Savior, there is no condemnation.***	
Romans **8**:	**2**	
Greek	**ὁ γὰρ νόμος τοῦ Πνεύματος τῆς ζωῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ* ἠλευθέρωσέν σε** ἀπὸ τοῦ νόμου τῆς ἁμαρτίας καὶ τοῦ θανάτου.**	*Ἰησοῦς : יְהוֹשׁוּעַ-Savior *σε Pers. Pronoun 2nd Person Singular
Lat.	lex enim Spiritus vitae in Christo Iesu liberavit me* a lege peccati et mortis	*me Pers. Pronoun 1st Person Sing. Grk Variant
Ger.	*Denn das Gesetz des Geistes, der da lebendig macht in Christo Jesu, hat mich* frei gemacht von dem Gesetz der Sünde und des Todes.*	*Transl. Latin not Greek
KJV	For the law of the Spirit of life in Christ Jesus hath made me* free from the law of sin and death.	*Transl. Latin not Greek
EGS	***Denn das Gesetz des Geistes des Lebens in dem Göttlichen Retter, hat Dich [persönlich] vom Gesetz der Sünde und des Todes befreit.***	
IAM:	***For through the law of the Spirit of life in the Divine Savior, has set you free from the law of sin and death.***	
Romans **8**:	**3**	
Greek	**τὸ γὰρ ἀδύνατον τοῦ νόμου*, ἐν ᾧ ἠσθένει διὰ τῆς σαρκός, ὁ Θεὸς τὸν ἑαυτοῦ Υἱὸν πέμψας ἐν ὁμοιώματι σαρκὸς ἁμαρτίας καὶ περὶ ἁμαρτίας κατέκρινεν τὴν ἁμαρτίαν ἐν τῇ σαρκί,**	*ἀδύνατον τοῦ νόμου = Powerlessness of the Law: See below and Rom. 7:10
Lat.	nam quod inpossibile erat legis in quo infirmabatur per carnem Deus Filium suum mittens in similitudinem carnis peccati et de peccato damnavit peccatum in carne	*The Gospel Promises of the Law are perfect/holy in and of themselves, but because of an inability of law and inability of people to believe the Gospel promises of law, The Savior became the object of faith that by faith in Him all people be saved.
Ger.	*Denn was dem Gesetz unmöglich war (sintemal es durch das Fleisch geschwächt ward), das tat Gott und sandte seinen Sohn in der Gestalt des sündlichen Fleisches und der Sünde halben und verdammte die Sünde im Fleisch,*	
KJV	For what the law could not do, in that it was weak through the flesh, God sending his own Son in the likeness of sinful flesh, and for sin, condemned sin in the flesh:	
EGS	***Wegen der Ohnmacht des Gesetzes, das wegen des Fleisches schwach war, sandte Gott seinen eigenen Sohn in der Gestalt des sündigen Fleisches, welcher wegen der Sünde die Sünde im Fleisch verurteilte.***	

IAM:	***Because of the impotence of the law, being weak on account of the flesh, God was sending His own Son in the likeness of sinful flesh, who on account of sin condemned sin in the flesh,***

Romans **8**: **4**

Greek	**ἵνα τὸ δικαίωμα τοῦ νόμου πληρωθῇ ἐν ἡμῖν τοῖς μὴ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα.**
Lat.	ut iustificatio legis impleretur* in nobis qui non secundum carnem ambulamus sed secundum Spiritum
Ger.	*auf daß die Gerechtigkeit, vom Gesetz erfordert*, in uns erfüllt würde, die wir nun nicht nach dem Fleische wandeln, sondern nach dem Geist.*
KJV	That the righteousness of the law might be fulfilled in us, who walk not after the flesh, but after the Spirit.
EGS	***Damit die Gerechtigkeit des Gesetzes sich in uns, die wir nicht nach dem Fleisch, sondern nach dem Geist wandeln, verwirkliche.***
IAM:	***That the righteousness of the law may become a reality in us, who walk not according to the flesh, but according to the Spirit.***

*impleretur Correct: May be implemented

*~~erfordert~~ Luther's invalid addition to Grk. and Latin

Romans **8**: **5**

Greek	**οἱ γὰρ κατὰ σάρκα ὄντες τὰ τῆς σαρκὸς φρονοῦσιν, οἱ δὲ κατὰ πνεῦμα τὰ τοῦ πνεύματος.**
Lat.	qui enim secundum carnem sunt quae carnis sunt sapiunt qui vero secundum Spiritum quae sunt Spiritus sentiunt
Ger.	*Denn die da fleischlich sind, die sind fleischlich gesinnt; die aber geistlich sind, die sind geistlich gesinnt.*
KJV	For they that are after the flesh do mind the things of the flesh; but they that are after the Spirit the things of the Spirit.
EGS	***Denn diejenigen, die aus dem Fleisch sind, haben die Denkweise des Fleisches, aber diejenigen, die aus dem Geist sind, haben die Dinge des Geistes.***
IAM:	***For they, who are of the flesh, have the mindset of the flesh, but they, who are of the Spirit, have the things of the Spirit.***

Romans **8**: **6**

Greek	**τὸ γὰρ φρόνημα τῆς σαρκὸς θάνατος, τὸ δὲ φρόνημα τοῦ πνεύματος ζωὴ καὶ εἰρήνη.**
Lat.	nam prudentia carnis mors prudentia autem Spiritus vita et pax
Ger.	*Aber fleischlich gesinnt sein ist der Tod, und geistlich gesinnt sein ist Leben und Friede.*
KJV	For to be carnally minded is death; but to be spiritually minded is life and peace.
EGS	***Fleischlich gesinnt zu sein, ist der Tod. Aber geistig gesinnt zu sein, ist Leben und Frieden.***
IAM:	***For to be carnally minded is death. But to be spiritually minded is life and peace.***

Romans **8**: **7**

Greek	**διότι τὸ φρόνημα τῆς σαρκὸς ἔχθρα εἰς Θεόν τῷ γὰρ νόμῳ τοῦ Θεοῦ οὐχ ὑποτάσσεται, οὐδὲ γὰρ δύναται**
Lat.	quoniam sapientia carnis inimicitia est in Deum legi enim Dei non subicitur nec enim potest
Ger.	*Denn fleischlich gesinnt sein ist wie eine Feindschaft wider Gott, sintemal das Fleisch dem Gesetz Gottes nicht untertan ist; denn es vermag's auch nicht.*
KJV	Because the carnal mind is enmity against God: for it is not subject to the law of God, neither indeed can be.
EGS	***Weil der fleischliche Verstand Gott gegenüber feindlich eingestellt ist, da er nicht dem Gesetz Gottes unterliegt, kann er es auch nicht sein.***
IAM:	***Because the carnal mind is hostile toward God, for it is not subject to the law of God, indeed it cannot be.***

8

Greek	**οἱ δὲ ἐν σαρκὶ ὄντες Θεῷ ἀρέσαι οὐ δύνανται.**

Lat.	qui autem in carne sunt Deo placere non possunt	
Ger.	*Die aber fleischlich sind, können Gott nicht gefallen.*	
KJV	So then they that are in the flesh cannot please God.	
EGS	***Darüber hinaus sind sie, die im Fleisch sind, nicht in der Lage, Gott zu gefallen.***	
IAM:	***Moreover, they, who are in the flesh, are not able to please God.***	
Romans **8**:	**9**	
Greek	**Ὑμεῖς δὲ οὐκ ἐστὲ ἐν σαρκὶ ἀλλὰ ἐν πνεύματι, εἴπερ Πνεῦμα Θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν. εἰ δέ τις Πνεῦμα Χριστοῦ οὐκ ἔχει*, οὗτος οὐκ ἔστιν αὐτοῦ.**	*Present Tense (Not Subjunctive)
Lat.	vos autem in carne non estis sed in Spiritu si tamen Spiritus Dei habitat in vobis si quis autem Spiritum Christi non habet hic non est eius	
Ger.	*Ihr aber seid nicht fleischlich, sondern geistlich, so anders Gottes Geist in euch wohnt. Wer aber Christi Geist nicht hat, der ist nicht sein.*	
KJV	But ye are not in the flesh, but in the Spirit, if so be that the Spirit of God dwell in you. Now if any man have not the Spirit of Christ, he is none of his.	
EGS	***Aber Ihr seid nicht im Fleisch, sondern im Geist. Da dies so ist, wohnt der Geist Gottes in Euch. Aber wenn jemand weiterhin ohne den Geist 'Christi' ist, so ist er nicht von ihm.***	
IAM:	***On the other hand, you are not in the flesh, but in the Spirit. Since this is so, the Spirit of God dwells in you. But if someone continues to be without the Spirit of 'Christ,' he is not of Him.***	
	10	
Greek	**εἰ δὲ Χριστὸς ἐν ὑμῖν, τὸ μὲν σῶμα νεκρὸν διὰ ἁμαρτίαν, τὸ δὲ πνεῦμα ζωὴ διὰ δικαιοσύνην.**	
Lat.	si autem Christus in vobis est corpus quidem mortuum est propter peccatum spiritus vero vita propter iustificationem	
Ger.	*So nun aber Christus in euch ist, so ist der Leib zwar tot um der Sünde willen, der Geist aber ist Leben um der Gerechtigkeit willen.*	
KJV	And if Christ be in you, the body is dead because of sin; but the Spirit is life because of righteousness.	
EGS	***Wenn 'Christus' in Euch ist, mag der Körper wegen der Sünde tot sein, aber der Geist ist Leben wegen der Gerechtigkeit.***	
IAM:	***However, if 'Christ' is in you, the body may be dead on account of sin, but the spirit is life on account of righteousness.***	
Romans **8**:	**11**	
Greek	**εἰ δὲ τὸ Πνεῦμα τοῦ ἐγείραντος τὸν Ἰησοῦν* ἐκ νεκρῶν οἰκεῖ ἐν ὑμῖν, ὁ ἐγείρας «ἐκ νεκρῶν» ⇔ Χριστὸν Ἰησοῦν* ζωοποιήσει καὶ τὰ θνητὰ σώματα ὑμῶν διὰ τοῦ ἐνοικοῦντος αὐτοῦ Πνεύματος ἐν ὑμῖν.**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	quod si Spiritus eius qui suscitavit Iesum a mortuis habitat in vobis qui suscitavit Iesum Christum a mortuis vivificabit et mortalia corpora vestra propter inhabitantem Spiritum eius in vobis	
Ger.	*So nun der Geist des, der Jesum von den Toten auferweckt hat, in euch wohnt, so wird auch derselbe, der Christum* von den Toten auferweckt hat, eure sterblichen Leiber lebendig machen um deswillen, daß sein Geist in euch wohnt.*	*Omits Jesous as some Greek Variants do
KJV	But if the Spirit of him that raised up Jesus from the dead dwell in you, he that raised up Christ* from the dead shall also quicken your mortal bodies by his Spirit that dwelleth in you.	*Omits Jesous as some Greek Variants do
EGS	***Aber wenn der Geist dessen, der den Retter von den Toten auferweckt hat, in euch wohnt, so wird derjenige, der den Göttlichen Retter von den Toten auferweckt hat, durch seinen Geist, der in euch wohnt, auch eure sterblichen Leiber lebendig machen.***	
IAM:	***But if the Spirit of Him, who raised the Savior from the dead, dwells in you, the one, who raised the Divine Savior, from the dead, will make alive even your mortal bodies, by His Spirit, who dwells in you.***	
Romans **8**:	**12**	
Greek	**Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, ὀφειλέται ἐσμέν, οὐ τῇ σαρκὶ τοῦ κατὰ σάρκα ζῆν.**	

Lat.	ergo fratres debitores sumus non carni ut secundum carnem vivamus
Ger.	*So sind wir nun, liebe Brüder, Schuldner nicht dem Fleisch, daß wir nach dem Fleisch leben.*
KJV	Therefore, brethren, we are debtors, not to the flesh, to live after the flesh.
EGS	***Also, Brüder, wir schulden dem Fleisch nichts, dass wir um seinetwillen leben sollten.***
IAM:	***So then brothers, we owe the flesh nothing that we should live for it.***

Romans **8**: **13**

Greek	**εἰ γὰρ κατὰ σάρκα ζῆτε, μέλλετε ἀποθνήσκειν εἰ δὲ πνεύματι τὰς πράξεις τοῦ σώματος θανατοῦτε*, ζήσεσθε.**
Lat.	si enim secundum carnem vixeritis moriemini si autem Spiritu facta carnis mortificatis vivetis
Ger.	*Denn wo ihr nach dem Fleisch lebet, so werdet ihr sterben müssen; wo ihr aber durch den Geist des Fleisches Geschäfte tötet, so werdet ihr leben.*
KJV	For if ye live after the flesh, ye shall die: but if ye through the Spirit do mortify the deeds of the body, ye shall live.
EGS	***Denn wenn Ihr nach dem Fleisch lebt, seid Ihr im Begriff zu sterben. Aber wenn Ihr durch den Geist weiterhin die Taten des Körpers tötet, werdet Ihr leben.***
IAM:	***For if you live according to the flesh, you are about to die. But, if by the Spirit you keep on putting to death the deeds of the body, you will live.***

*Present Tense

Romans **8**: **14**

Greek	**ὅσοι γὰρ Πνεύματι Θεοῦ ἄγονται, οὗτοι υἱοί εἰσιν ⇔ Θεοῦ.**
Lat.	quicumque enim Spiritu Dei aguntur hii filii sunt Dei
Ger.	*Denn welche der Geist Gottes treibt, die sind Gottes Kinder.*
KJV	For as many as are led by the Spirit of God, they are the sons of God.
EGS	***Denn diejenigen, die vom Geist Gottes geleitet werden, sind Söhne Gottes.***
IAM:	***For they who are led by the Spirit of God, are sons of God.***

Romans **8**: **15**

Greek	**οὐ γὰρ ἐλάβετε πνεῦμα δουλείας πάλιν εἰς φόβον, ἀλλὰ ἐλάβετε πνεῦμα υἱοθεσίας, ἐν ᾧ κράζομεν Ἀββᾶ ὁ Πατήρ.**
Lat.	non enim accepistis spiritum servitutis iterum in timore sed accepistis Spiritum adoptionis filiorum in quo clamamus Abba Pater
Ger.	*Denn ihr habt nicht einen knechtischen Geist empfangen, daß ihr euch abermals fürchten müßtet; sondern ihr habt einen kindlichen Geist empfangen, durch welchen wir rufen: Abba, lieber Vater!*
KJV	For ye have not received the spirit of bondage again to fear; but ye have received the Spirit of adoption, whereby we cry, Abba, Father.
EGS	***Denn Ihr habt keinen Geist der Sklaverei empfangen, um Euch wiederum zubefürchten. Im Gegenteil, Ihr habt den Geist eines Sohnes erhalten, in dem wir ausrufen: Abba! Vater!***
IAM:	***For you have not received a spirit of slavery to make you fearful again. To the contrary, you have received the spirit of sonship, by whom we cry out, Abba! Father!***

Romans **8**: **16**

Greek	**αὐτὸ τὸ Πνεῦμα συμμαρτυρεῖ τῷ πνεύματι ἡμῶν ὅτι ἐσμὲν τέκνα Θεοῦ.**
Lat.	ipse Spiritus testimonium reddit spiritui nostro quod sumus filii Dei
Ger.	*Derselbe Geist gibt Zeugnis unserem Geist, daß wir Kinder Gottes sind.*
KJV	The Spirit itself beareth witness with our spirit, that we are the children of God:
EGS	***Der Geist selbst bezeugt unserem Geist, dass wir Kinder Gottes sind.***
IAM:	***The Spirit Himself bears witness to our spirit, that we are children of God.***

Romans **8**: **17**

Greek	**εἰ δὲ τέκνα, καὶ κληρονόμοι κληρονόμοι μὲν Θεοῦ, συνκληρονόμοι δὲ Χριστοῦ, εἴπερ συμπάσχομεν ἵνα καὶ συνδοξασθῶμεν.**
Lat.	si autem filii et heredes heredes quidem Dei coheredes autem Christi si tamen conpatimur ut et conglorificemur
Ger.	*Sind wir denn Kinder, so sind wir auch Erben, nämlich Gottes Erben und Miterben Christi, so wir anders mit leiden, auf daß wir auch mit zur Herrlichkeit erhoben werden.*
KJV	And if children, then heirs; heirs of God, and joint-heirs with Christ; if so be that we suffer with him, that we may be also glorified together.
EGS	***Und wenn wir Kinder sind, dann sind wir auch Erben. Wir sind Erben Gottes, Miterben 'Christi;' und als solche, leiden wir mit ihm, damit wir auch mit ihm verherrlicht werden.***
IAM:	***And if we are children, then we are also heirs. We are heirs of God, joint-heirs with 'Christ.' If so, we suffer with Him, that we also may be glorified with Him.***

Romans **8**: **18**

Greek	**Λογίζομαι γὰρ ὅτι οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς.**
Lat.	existimo enim quod non sunt condignae passiones huius temporis ad futuram gloriam quae revelabitur in nobis
Ger.	*Denn ich halte es dafür, daß dieser Zeit Leiden der Herrlichkeit nicht wert sei, die an uns soll offenbart werden.*
KJV	For I reckon that the sufferings of this present time are not worthy to be compared with the glory which shall be revealed in us.
EGS	***Ich bin der Ansicht, dass die Leiden dieser Zeit es nicht wert sind, mit der kommenden Herrlichkeit verglichen zu werden, die uns offenbart werden soll.***
IAM:	***For I reckon that the sufferings of this present time are not worthy to be compared with the coming glory, which is to be revealed to us.***

Romans **8**: **19**

Greek	**ἡ γὰρ ἀποκαραδοκία τῆς κτίσεως τὴν ἀποκάλυψιν τῶν υἱῶν τοῦ Θεοῦ ἀπεκδέχεται.**
Lat.	nam expectatio creaturae revelationem filiorum Dei expectat
Ger.	*Denn das ängstliche Harren der Kreatur wartet auf die Offenbarung der Kinder Gottes.*
KJV	For the earnest expectation of the creature waiteth for the manifestation of the sons of God.
EGS	***Denn die Schöpfung sehnt sich mit gespannter Erwartung auf die bevorstehende Offenbarung der Söhne Gottes,***
IAM:	***Indeed, with eager expectation creation awaits the coming public disclosure of the sons of God,***

Romans **8**: **20**

Greek	**τῇ γὰρ ματαιότητι ἡ κτίσις ὑπετάγη, οὐχ ἑκοῦσα, ἀλλὰ διὰ τὸν ὑποτάξαντα, ἐφ’ ἐλπίδι**
Lat.	vanitati enim creatura subiecta est non volens sed propter eum qui subiecit in spem
Ger.	*Sintemal die Kreatur unterworfen ist der Eitelkeit ohne ihren Willen, sondern um deswillen, der sie unterworfen hat, auf Hoffnung.*
KJV	For the creature was made subject to vanity, not willingly, but by reason of him who hath subjected the same in hope,
EGS	***Weil die Schöpfung der Sinnlosigkeit unterworfen wurde, nicht freiwillig, sondern von ihm, der sie mit Hoffnung unterworfen hat.***
IAM:	***Because creation was subjected to futility, not willingly, but by Him, who subjected it in hope.***

Romans **8**: **21**

Greek	**ὅτι καὶ αὐτὴ ἡ κτίσις ἐλευθερωθήσεται ἀπὸ τῆς δουλείας τῆς φθορᾶς εἰς τὴν ἐλευθερίαν τῆς δόξης τῶν τέκνων τοῦ Θεοῦ.**
Lat.	quia et ipsa creatura liberabitur a servitute corruptionis in libertatem gloriae filiorum Dei

Ger.	*Denn auch die Kreatur wird frei werden vom Dienst des vergänglichen Wesens zu der herrlichen Freiheit der Kinder Gottes.*
KJV	Because the creature itself also shall be delivered from the bondage of corruption into the glorious liberty of the children of God.
EGS	***Denn sogar die Schöpfung wird von dem Band des Verderbens befreit und in die Freiheit und Herrlichkeit der Kinder Gottes eingehen.***
IAM:	***Even creation itself will also be set free from the bondage of decay into the freedom of the glory of the children of God.***

Romans **8**: **22**

Greek	**οἴδαμεν γὰρ ὅτι πᾶσα ἡ κτίσις συστενάζει* καὶ συνωδίνει* ἄχρι τοῦ νῦν**	*Present Tense
Lat.	scimus enim quod omnis creatura ingemescit et parturit usque adhuc	
Ger.	*Denn wir wissen, daß alle Kreatur sehnt sich mit uns und ängstet sich noch immerdar.*	
KJV	For we know that the whole creation groaneth and travaileth in pain together until now.	
EGS	***Denn wir wissen, dass die ganze Schöpfung bis heute wie beim Gebären stöhnt und leidet.***	
IAM:	***For we know that to this very day, all of creation continually moans and suffers as if in childbirth.***	

Romans **8**: **23**

Greek	**οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ τὴν ἀπαρχὴν τοῦ Πνεύματος ἔχοντες ἡμεῖς καὶ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς στενάζομεν, υἱοθεσίαν ἀπεκδεχόμενοι, τὴν ἀπολύτρωσιν τοῦ σώματος ἡμῶν.**
Lat.	non solum autem illa sed et nos ipsi primitias Spiritus habentes et ipsi intra nos gemimus adoptionem filiorum expectantes redemptionem corporis nostri
Ger.	*Nicht allein aber sie, sondern auch wir selbst, die wir haben des Geistes Erstlinge, sehnen uns auch bei uns selbst nach der Kindschaft und warten auf unsers Leibes Erlösung.*
KJV	And not only they, but ourselves also, which have the firstfruits of the Spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting for the adoption, to wit, the redemption of our body.
EGS	***Und nicht nur die Schöpfung, sondern auch wir, die Erstlinge des Geistes, stöhnen in uns selbst, während wir auf die göttliche Annahme, die Erlösung unseres Körpers warten.***
IAM:	***And not only creation, but even we, the first fruits of the Spirit, we groan within ourselves, as we await the divine adoption, the redemption of our body.***

Romans **8**: **24**

Greek	**τῇ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν ἐλπὶς δὲ βλεπομένη οὐκ ἔστιν ἐλπίς ὃ γὰρ βλέπει τις, τί ἐλπίζει;**
Lat.	spe enim salvi facti sumus spes autem quae videtur non est spes nam quod videt quis quid sperat
Ger.	*Denn wir sind wohl selig, doch in der Hoffnung. Die Hoffnung aber, die man sieht, ist nicht Hoffnung; denn wie kann man des hoffen, das man sieht?*
KJV	For we are saved by hope: but hope that is seen is not hope: for what a man seeth, why doth he yet hope for?
EGS	***Denn wir sind gerettet, um Hoffnung zu haben. Sehen ist jedoch nicht dasselbe wie hoffen, denn wer hofft auf das, was er schon sieht?***
IAM:	***For we are saved for the purpose of having hope. However, seeing is not the same as hoping, for who hopes for what he already sees?***

Romans **8**: **25**

Greek	**εἰ δὲ ὃ οὐ βλέπομεν ἐλπίζομεν, δι' ὑπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα.**
Lat.	si autem quod non videmus speramus per patientiam expectamus
Ger.	*So wir aber des hoffen, das wir nicht sehen, so warten wir sein durch Geduld.*
KJV	But if we hope for that we see not, then do we with patience wait for it.

EGS	***Aber was wir nicht sehen, erhoffen wir und warten mit Geduld darauf.***
IAM:	***But what we do not see, we hope for, and wait for it with patience.***

Romans **8**: **26**

Greek	**Ὡσαύτως δὲ καὶ τὸ Πνεῦμα συναντιλαμβάνεται τῇ ἀσθενείᾳ ἡμῶν τὸ γὰρ τί προσευξώμεθα καθὸ δεῖ οὐκ οἴδαμεν, ἀλλὰ αὐτὸ τὸ Πνεῦμα ὑπερεντυγχάνει στεναγμοῖς ἀλαλήτοις**
Lat.	similiter autem et Spiritus adiuvat infirmitatem nostram nam quid oremus sicut oportet nescimus sed ipse Spiritus postulat pro nobis gemitibus inenarrabilibus
Ger.	*Desgleichen auch der Geist hilft unsrer Schwachheit auf. Denn wir wissen nicht, was wir beten sollen, wie sich's gebührt; sondern der Geist selbst vertritt uns aufs beste mit unaussprechlichem Seufzen.*
KJV	Likewise the Spirit also helpeth our infirmities: for we know not what we should pray for as we ought: but the Spirit itself maketh intercession for us with groanings which cannot be uttered.
EGS	***Aber der Geist steht uns hilfsbereit in unserer Schwäche bei, denn wir wissen nicht einmal, für was wir beten sollten. Der Geist selbst schreitet jedoch für uns ein, mit Seufzen zu tief für Worte.***
IAM:	***Likewise the Spirit joins us to assist us in our weakness, for we do not even know what we should pray for. However, the Spirit himself continues to intercede for us with sighing too deep for words.***

Romans **8**: **27**

Greek	**ὁ δὲ ἐραυνῶν τὰς καρδίας οἶδεν τί τὸ φρόνημα τοῦ Πνεύματος, ὅτι κατὰ Θεὸν ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἁγίων.**
Lat.	qui autem scrutatur corda scit quid desideret Spiritus quia secundum Deum postulat pro sanctis
Ger.	*Der aber die Herzen erforscht, der weiß, was des Geistes Sinn sei; denn er vertritt die Heiligen nach dem, das Gott gefällt.*
KJV	And he that searcheth the hearts knoweth what is the mind of the Spirit, because he maketh intercession for the saints according to the will of God.
EGS	***Und der, der die Herzen untersucht, weiß, was auf dem Geist liegt, denn nach dem Geist Gottes tritt der Geist für die Heiligen ein.***
IAM:	***And He, who examines the hearts, knows what is on the mind of the Spirit, because according to the mind of God, the Spirit intercedes on behalf of the saints.***

Romans **8**: **28**

Greek	**Οἴδαμεν δὲ ὅτι τοῖς ἀγαπῶσιν τὸν Θεὸν πάντα συνεργεῖ (ὁ θεὸς) εἰς ἀγαθόν, τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οὖσιν.**
Lat.	scimus autem quoniam diligentibus Deum omnia cooperantur in bonum his qui secundum propositum vocati sunt sancti
Ger.	*Wir wissen aber, daß denen, die Gott lieben, alle Dinge zum Besten dienen, denen, die nach dem Vorsatz berufen sind.*
KJV	And we know that all things work together for good to them that love God, to them who are the called according to his purpose.
EGS	***Und wir wissen, dass Gott für diejenigen, die Gott lieben, alles zum Guten und zu dem Zweck führt, zu dem sie berufen sind.***
IAM:	***And we know that for them, who love God, God works all things for the good, and for the purpose for which they are called.***

Romans **8**: **29**

Greek	**ὅτι οὓς προέγνω, καὶ προώρισεν συμμόρφους τῆς εἰκόνος τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πρωτότοκον ἐν πολλοῖς ἀδελφοῖς**
Lat.	nam quos praescivit et praedestinavit conformes fieri imaginis Filii eius ut sit ipse primogenitus in multis fratribus
Ger.	*Denn welche er zuvor ersehen hat, die hat er auch verordnet, daß sie gleich sein sollten dem Ebenbilde seines Sohnes, auf daß derselbe der Erstgeborene sei unter vielen Brüdern.*
KJV	For whom he did foreknow, he also did predestinate to be conformed to the image of his Son, that he might be the firstborn among many brethren.

EGS	***Für diejenigen, die er im Voraus gesehen und bestimmt hat, die bildete er auch im Ebenbild seines Sohnes aus, dass er der Erstgeborene unter vielen Brüdern sei.***
IAM:	***For those, whom He foreknew and marked out beforehand, He also molded in the image of His Son that He might be the firstborn among many brothers.***

Romans **8**: **30**

Greek	**οὓς δὲ προώρισεν, τούτους καὶ ἐκάλεσεν καὶ οὓς ἐκάλεσεν, τούτους καὶ ἐδικαίωσεν οὓς δὲ ἐδικαίωσεν, τούτους καὶ ἐδόξασεν.**
Lat.	quos autem praedestinavit hos et vocavit et quos vocavit hos et iustificavit quos autem iustificavit illos et glorificavit
Ger.	*Welche er aber verordnet hat, die hat er auch berufen; welche er aber berufen hat, die hat er auch gerecht gemacht, welche er aber hat gerecht gemacht, die hat er auch herrlich gemacht.*
KJV	Moreover whom he did predestinate, them he also called: and whom he called, them he also justified: and whom he justified, them he also glorified.
EGS	***Und die er im Voraus gesehen hat, die hat er auch berufen. Und die er berufen hat, die hat er auch gerechtfertigt. Und die er gerechtfertigt hat, die hat er auch verherrlicht.***
IAM:	***And whom He foreknew, He also called. And whom He called, He also justified. And whom He justified, He also glorified.***

Romans **8**: **31**

Greek	**Τί οὖν ἐροῦμεν πρὸς ταῦτα; εἰ ὁ Θεὸς ὑπὲρ ἡμῶν, τίς καθ' ἡμῶν;**
Lat.	quid ergo dicemus ad haec si Deus pro nobis quis contra nos
Ger.	*Was wollen wir nun hierzu sagen? Ist Gott für uns, wer mag wider uns sein?*
KJV	What shall we then say to these things? If God be for us, who can be against us?
EGS	***Was werden wir dann über diese Dinge sagen? Wenn Gott für uns ist, wer kann gegen uns sein?***
IAM:	***What then will we say about these things? If God is for us, who can be against us?***

Romans **8**: **32**

Greek	**ὅς γε τοῦ ἰδίου Υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ ὑπὲρ ἡμῶν πάντων παρέδωκεν αὐτόν, πῶς οὐχὶ καὶ σὺν αὐτῷ τὰ πάντα ἡμῖν χαρίσεται*;**
Lat.	qui etiam Filio suo non pepercit sed pro nobis omnibus tradidit illum quomodo non etiam cum illo omnia* nobis donabit
Ger.	*welcher auch seines eigenen Sohnes nicht hat verschont, sondern hat ihn für uns alle dahingegeben; wie sollte er uns mit ihm nicht alles schenken?**
KJV	He that spared not his own Son, but delivered him up for us all, how shall he not with him also freely give us all things?*
EGS	***Da er seinen eigenen Sohn nicht verschont hat, sondern ihn für uns alle gab. Wie wird er uns nicht in Ihm alle Dinge gnädiglich geben?***
IAM:	***Indeed, He did not spare His own Son, but gave Him up on behalf of us all. How will He not in Him graciously give us all things?***

Romans **8**: **33**

Greek	**τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν Θεοῦ; Θεὸς ὁ δικαιῶν***
Lat.	quis accusabit adversus electos Dei Deus qui iustificat
Ger.	*Wer will die Auserwählten Gottes beschuldigen? Gott ist hier, der da gerecht macht.*
KJV	Who shall lay any thing to the charge of God's elect? It is God that justifieth.
EGS	***Wer wird eine Anklage gegen diejenigen erheben, die von Gott berufen sind, dem Gott, der ständig gerechtfertigt?***
IAM:	***Who will bring any charge against those, who are called by God, the God, who keeps on justifying.***

***Pres. Tense Participle**

Romans **8**: **34**

Greek	**τίς ὁ κατακρινῶν*; Χριστὸς Ἰησοῦς** ὁ ἀποθανών, μᾶλλον δὲ ἐγερθείς,*** (ἐκ νεκρῶν) ὅς ‹καί› ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ, ὃς καὶ ἐντυγχάνει**** ὑπὲρ ἡμῶν.**	***Pres. Tense Participle** ****Ιησοῦς : יְהוֹשֻׁעַ-Savior** *****Passive Voice** ******Present Tense**
Lat.	quis est qui condemnet Christus Iesus qui mortuus est immo qui resurrexit qui et est ad dexteram Dei qui etiam interpellat pro nobis	
Ger.	*Wer will verdammen? Christus ist hier, der gestorben ist, ja vielmehr, der auch auferweckt ist, welcher ist zur Rechten Gottes und vertritt uns.*	
KJV	Who is he that condemneth? It is Christ that died, yea rather, that is risen** again, who is even at the right hand of God, who also maketh intercession for us.	****Active Voice**
EGS	***Wer wird weiterhin verurteilen? Es ist der Göttliche Retter, der gestorben ist, oder besser gesagt, der von den Toten auferweckt wurde und der zur Rechten Gottes immer wieder für uns einschreitet.***	
IAM:	***Who keeps on condemning? It is the Divine Savior, who died, rather was raised again from the dead, and who at the right hand of God keeps on interceding on our behalf.***	

Romans **8**: **35**

Greek	**τίς ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ; θλῖψις ἢ στενοχωρία ἢ διωγμὸς ἢ λιμὸς ἢ γυμνότης ἢ κίνδυνος ἢ μάχαιρα;**	
Lat.	quis nos separabit a caritate Christi tribulatio an angustia an persecutio an fames an nuditas an periculum an gladius	
Ger.	*Wer will uns scheiden von der Liebe Gottes? Trübsal oder Angst oder Verfolgung oder Hunger oder Blöße oder Fährlichkeit oder Schwert?*	
KJV	Who shall separate us from the love of Christ? shall tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?	
EGS	***Wer / was wird uns von der Liebe 'Christi' trennen? Gebrechen, Bedrängnis, Verfolgung, Hungersnot, Blöße, Gefahr oder Schwert?***	
IAM:	***Who/what will separate us from the love of 'Christ'? Affliction, distress, persecution, famine, nakedness, peril, or sword?***	

Romans **8**: **36**

Greek	**καθὼς γέγραπται ὅτι Ἕνεκεν σοῦ θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν, ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς.**	Cf. Psalm 44: 22
Lat.	sicut scriptum est quia propter te mortificamur tota die aestimati sumus ut oves occisionis	
Ger.	*wie geschrieben steht: "Um deinetwillen werden wir getötet den ganzen Tag; wir sind geachtet wie Schlachtschafe."*	
KJV	As it is written, For thy sake we are killed all the day long; we are accounted as sheep for the slaughter.	
EGS	***Wie es geschrieben steht: Um deinetwillen werden wir jeden Tag vom Tod herausgefordert; wir gelten als Schlachtschafe.***	
IAM:	***As it is written, For your sake we are confronted by death every day; we are regarded as sheep to be slaughtered.***	Cf. Psalm 44: 22

Romans **8**: **37**

Greek	**ἀλλ’ ἐν τούτοις πᾶσιν ὑπερνικῶμεν* διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμᾶς.**	***Present Tense**
Lat.	sed in his omnibus superamus propter eum qui dilexit nos	
Ger.	*Aber in dem allem überwinden wir weit um deswillen, der uns geliebt hat.*	
KJV	Nay, in all these things we are more than conquerors through him that loved us.	
EGS	***Aber in all diesen Dingen tun wir mehr als siegen, weil er uns geliebt hat.***	
IAM:	***But in all these things we do more than conquer, because He loved us.***	

Romans **8**: **38**

Greek	**πέπεισμαι γὰρ ὅτι οὔτε θάνατος οὔτε ζωὴ οὔτε ἄγγελοι οὔτε ἀρχαὶ οὔτε ἐνεστῶτα οὔτε μέλλοντα οὔτε δυνάμεις**	
Lat.	certus sum enim quia neque mors neque vita neque angeli neque principatus neque instantia neque futura neque fortitudines	

Ger.	*Denn ich bin gewiß, daß weder Tod noch Leben, weder Engel noch Fürstentümer noch Gewalten, weder Gegenwärtiges noch Zukünftiges,*	
KJV	For I am persuaded, that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor powers, nor things present, nor things to come,	
EGS	***Ich bin also zuversichtlich, dass weder Tod noch Leben, weder Engel noch Regierungsgewalten, weder Gegenwart noch Zukunft, keine überwältigende Kraft,***	
IAM:	***So I am confident that neither death nor life, neither angels nor governing authorities, neither things present nor things to come, no overwhelming force,***	
Romans **8**:	**39**	
Greek	**οὔτε ὕψωμα οὔτε βάθος οὔτε τις κτίσις ἑτέρα δυνήσεται ἡμᾶς χωρίσαι ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Θεοῦ τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ* τῷ Κυρίῳ** ἡμῶν.**	*Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior *Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God
Lat.	neque altitudo neque profundum neque creatura alia poterit nos separare a caritate Dei quae est in Christo Iesu Domino* nostro	*Should refer to Κύριος Son of God
Ger.	*weder Hohes noch Tiefes noch keine andere Kreatur mag uns scheiden von der Liebe Gottes, die in Christo Jesu ist, unserm HERRN**	*Should refer to Κύριος Son of God
KJV	Nor height, nor depth, nor any other creature, shall be able to separate us from the love of God, which is in Christ Jesus our Lord.*	*Should refer to Κύριος Son of God
EGS	***Weder Höhe noch Tiefe, überhaupt kein geschaffenes Ding hat die Möglichkeit uns von der Liebe Gottes zu trennen, die in dem Göttlichen Retter, unserem Ewigen Gott, ist.***	
IAM:	***Neither height nor depth, absolutely no created thing will be able to separate us from the love of God, which is in the Divine Savior, our Eternal God.***	

Romans 9:

1

Grammar, Notes: ↓

Nestle, 1904, Greek:	**Ἀλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ, οὐ ψεύδομαι, συμμαρτυρούσης μοι τῆς συνειδήσεώς μου ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ,**	
Jerome, 400, Latin:	veritatem dico in Christo non mentior testimonium mihi perhibente conscientia mea in Spiritu Sancto	
Luther, 1545, German:	*Ich sage die Wahrheit in Christus und lüge nicht, wie mir Zeugnis gibt mein Gewissen in dem Heiligen Geist,*	
KJV, 1611, English:	I say the truth in Christ, I lie not, my conscience also bearing me witness in the Holy Ghost,	
EGS	***Ich sage die Wahrheit in 'Christus.' Ich lüge nicht. Mein Gewissen bestätigt es durch den Heiligen Geist.***	
Back to I AM:	***I am telling the truth in 'Christ'. I am not lying. My conscience is confirming it by the Holy Spirit.***	
Romans **9**:	**2**	
Greek	**ὅτι λύπη μοί ἐστιν μεγάλη καὶ ἀδιάλειπτος ὀδύνη τῇ καρδίᾳ μου.**	
Lat.	quoniam tristitia est mihi magna et continuus dolor cordi meo	
Ger.	*daß ich große Traurigkeit und Schmerzen ohne Unterlaß in meinem Herzen habe.*	

KJV	That I have great heaviness and continual sorrow in my heart.
EGS	***Es ist eine große Trauer und ein ständiger Schmerz in meinem Herzen,***
IAM:	***It is great grief and a constant pain in my heart,***

Romans **9**: **3**

Greek	**ηὐχόμην γὰρ ἀνάθεμα εἶναι αὐτὸς ἐγὼ ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν μου τῶν συγγενῶν μου κατὰ σάρκα,**
Lat.	optabam enim ipse ego anathema esse a Christo pro fratribus meis qui sunt cognati mei secundum carnem
Ger.	*Ich habe gewünscht, verbannt zu sein von Christo für meine Brüder, die meine Gefreundeten sind nach dem Fleisch;*
KJV	For I could wish that myself were accursed from Christ for my brethren, my kinsmen according to the flesh:
EGS	***Denn meinen Brüdern zum Guten, meinen Verwandten nach dem Fleisch, könnte ich mir einen Fluch wünschen und von 'Christus' getrennt sein,***
IAM:	***For I could wish a curse on myself and be separated from 'Christ' for the sake of my brothers, my kinsmen according to the flesh.***

Romans **9**: **4**

Greek	**οἵτινές εἰσιν Ἰσραηλῖται, ὧν ἡ υἱοθεσία καὶ ἡ δόξα καὶ αἱ διαθῆκαι καὶ ἡ νομοθεσία καὶ ἡ λατρεία καὶ αἱ ἐπαγγελίαι,**
Lat.	qui sunt Israhelitae quorum adoptio est filiorum et gloria et testamenta et legislatio et obsequium et promissa
Ger.	*die da sind von Israel, welchen gehört die Kindschaft und die Herrlichkeit und der Bund und das Gesetz und der Gottesdienst und die Verheißungen;*
KJV	Who are Israelites; to whom pertaineth the adoption, and the glory, and the covenants, and the giving of the law, and the service of God, and the promises;
EGS	***Denn sie sind Israeliten, die die göttliche Auswahl, die Herrlichkeit, die Bündnisse, die Gabe des Gesetzes, den Tempelgottesdienst die Verheißungen haben,***
IAM:	***For they are Israelites, who have the divine adoption, the glory, the covenants, the giving of the law, the temple worship service, the promises,***

Romans **9**: **5**

Greek	**ὧν οἱ πατέρες, καὶ ἐξ ὧν ὁ Χριστὸς* τὸ κατὰ σάρκα, ὁ ὢν* ἐπὶ πάντων Θεὸς* εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.**	*Χριστὸς ... ὢν ... Θεὸς Christ being God over all יהוה Eternal God
Lat.	quorum patres et ex quibus Christus secundum carnem qui est super omnia Deus benedictus in saecula amen	
Ger.	*welcher auch sind die Väter, und aus welchen Christus herkommt nach dem Fleisch, der da ist Gott über alles, gelobt in Ewigkeit. Amen.*	
KJV	Whose are the fathers, and of whom as concerning the flesh Christ came, who is over all, God blessed for ever. Amen.	
EGS	***Die Patriarchen, von denen der 'Christus' im Fleisch [kam], der Gott, welcher über alles ist, und wert ist, in Ewigkeit gelobt zu werden. Amen.***	
IAM:	***The patriarchs, of whom the 'Christ' [descends] in the flesh, who is God over everything, who is worthy of praise for ever. Amen***	

Romans **9**: **6**

Greek	**Οὐχ οἷον δὲ ὅτι ἐκπέπτωκεν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ. οὐ γὰρ πάντες οἱ ἐξ Ἰσραήλ, οὗτοι Ἰσραήλ**
Lat.	non autem quod exciderit verbum Dei non enim omnes qui ex Israhel hii sunt Israhel
Ger.	*Aber nicht sage ich solches, als ob Gottes Wort darum aus sei. Denn es sind nicht alle Israeliter, die von Israel sind;*
KJV	Not as though the word of God hath taken none effect. For they are not all Israel, which are of Israel:
EGS	***Nicht als ob das Wort Gottes versagt hätte, denn nicht alle, die von Israel sind, sind Israeliten,***
IAM:	***Not as though the word of God failed, for not all from Israel are Israelites,***

Romans **9**:	**7**	
Greek	**οὐδ’ ὅτι εἰσὶν σπέρμα Ἀβραάμ, πάντες τέκνα, ἀλλ’ Ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεταί σοι σπέρμα.**	
Lat.	neque quia semen sunt Abrahae omnes filii sed in Isaac vocabitur tibi semen	
Ger.	*auch nicht alle, die Abrahams Same sind, sind darum auch Kinder. Sondern "in Isaak soll dir der Same genannt sein".*	
KJV	Neither, because they are the seed of Abraham, are they all children: but, In Isaac shall thy seed be called.	
EGS	***Auch sind nicht alle Kinder Abrahams Nachkommen; sondern: Durch Isaak wird dein Nachkommen benannt.***	
IAM:	***Nor are all children of Abraham descendents; rather, Through Isaac will your offspring be named.***	Genesis 21: 12
Romans **9**:	**8**	
Greek	**τοῦτ’ ἔστιν, οὐ τὰ τέκνα τῆς σαρκὸς ταῦτα τέκνα τοῦ Θεοῦ, ἀλλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐπαγγελίας λογίζεται εἰς σπέρμα.**	
Lat.	id est non qui filii carnis hii filii Dei sed qui filii sunt promissionis aestimantur in semine	
Ger.	*Das ist: nicht sind das Gottes Kinder, die nach dem Fleisch Kinder sind; sondern die Kinder der Verheißung werden für Samen gerechnet.*	
KJV	That is, They which are the children of the flesh, these are not the children of God: but the children of the promise are counted for the seed.	
EGS	***Das heißt, die Kinder des Fleisches sind nicht die Kinder Gottes; aber die Kinder der Verheißung gelten als Nachkommen.***	
IAM:	***That is, the children of the flesh are not the children of God; but the children of the promise are regarded as offspring.***	
Romans **9**:	**9**	
Greek	**ἐπαγγελίας γὰρ ὁ λόγος οὗτος Κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον ἐλεύσομαι καὶ ἔσται τῇ Σάρρᾳ υἱός.**	
Lat.	promissionis enim verbum hoc est secundum hoc tempus veniam et erit Sarrae filius	
Ger.	*Denn dies ist ein Wort der Verheißung, da er spricht: "Um diese Zeit will ich kommen, und Sara soll einen Sohn haben."*	
KJV	For this is the word of promise, At this time will I come, and Sarah shall have a son.	
EGS	***Denn dies ist das Wort der Verheißung: "Zu dieser Zeit werde ich kommen und Sara wird einen Sohn haben."***	
IAM:	***For this is the word of promise, 'At this time I will come, and Sarah will have a son.'***	Cf. Genesis 18: 10, 14
Romans **9**:	**10**	
Greek	**οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ Ῥεβέκκα ἐξ ἑνὸς κοίτην ἔχουσα, Ἰσαὰκ τοῦ πατρὸς ἡμῶν**	
Lat.	non solum autem sed et Rebecca ex uno concubitum habens Isaac patre nostro	
Ger.	*Nicht allein aber ist's mit dem also, sondern auch, da Rebekka von dem einen, unserm Vater Isaak, schwanger ward:*	
KJV	And not only this; but when Rebecca also had conceived by one, even by our father Isaac;	
EGS	***Und nicht nur das, Rebecca hatte auch nur ein Empfängnis von unserem Vater Isaak.***	
IAM:	***And not only this, but Rebecca also had only one conception, by our father Isaac.***	
Romans **9**:	**11**	
Greek	**μήπω γὰρ γεννηθέντων μηδὲ πραξάντων τι ἀγαθὸν ἢ φαῦλον, ἵνα ἡ κατ’ ἐκλογὴν πρόθεσις τοῦ Θεοῦ μένῃ,**	
Lat.	cum enim nondum nati fuissent aut aliquid egissent bonum aut malum ut secundum electionem propositum Dei maneret	
Ger.	*ehe die Kinder geboren waren und weder Gutes noch Böses getan hatten, auf daß der Vorsatz Gottes bestünde nach der Wahl,*	
KJV	(For the children being not yet born, neither having done any good or evil, that the purpose of God according to election might stand, not of works, but of him that calleth;)	

EGS	***Und bevor sie geboren wurden und weder Gutes noch Böses getan hatten, dass Gottes vorherbestimmte Entscheidung bestätigt würde,***	
IAM:	***And before they were born, and had done neither good nor evil, that God's preordained choice would be upheld,***	
Romans **9**:	**12**	
Greek	**οὐκ ἐξ ἔργων ἀλλ' ἐκ τοῦ καλοῦντος, ἐρρέθη αὐτῇ ὅτι Ὁ μείζων δουλεύσει τῷ ἐλάσσονι**	
Lat.	non ex operibus sed ex vocante dictum est ei quia maior serviet minori	
Ger.	*nicht aus Verdienst der Werke, sondern aus Gnade des Berufers, ward zu ihr gesagt: "Der Ältere soll dienstbar werden dem Jüngeren",*	
KJV	It was said unto her, The elder shall serve the younger.	
EGS	***Nicht auf Grundlage der Werke, sondern auf der Grundlage desjenigen, der die Berufung ausübte, wurde ihr gesagt: Der Große wird dem Kleinen dienen.***	
IAM:	***Not on the basis of works, but based on the one, who did the calling, it was said to her, The greater will serve the lesser.***	Cf. Genesis 25: 23
Romans **9**:	**13**	
Greek	**καθὼς γέγραπται Τὸν Ἰακὼβ ἠγάπησα, τὸν δὲ Ἠσαῦ ἐμίσησα.**	
Lat.	sicut scriptum est Iacob dilexi Esau autem odio habui	
Ger.	*wie denn geschrieben steht: "Jakob habe ich geliebt, aber Esau habe ich gehaßt."*	
KJV	As it is written, Jacob have I loved, but Esau have I hated.	
EGS	***Wie es geschrieben steht: Jakob habe ich geliebt; aber Esau schätzte ich weniger.***	
IAM:	***As it is written, Jacob I loved; but Esau I valued less.***	Cf. Malachi 1: 2, 3
Romans **9**:	**14**	
Greek	**Τί οὖν ἐροῦμεν; μὴ ἀδικία παρὰ τῷ θεῷ; μὴ γένοιτο.**	
Lat.	quid ergo dicemus numquid iniquitas apud Deum absit	
Ger.	*Was wollen wir denn hier sagen? Ist denn Gott ungerecht? Das sei ferne!*	
KJV	What shall we say then? Is there unrighteousness with God? God forbid.	
EGS	***Deshalb, was werden wir sagen? Ist Gott nicht ungerecht? Niemals!***	
IAM:	***Therefore, will we say? Is not God unjust? Never!***	
Romans **9**:	**15**	
Greek	**τῷ Μωϋσεῖ γὰρ λέγει Ἐλεήσω ὃν ἂν ἐλεῶ, καὶ οἰκτιρήσω ὃν ἂν οἰκτίρω.**	
Lat.	Mosi enim dicit miserebor cuius misereor et misericordiam praestabo cuius miserebor	
Ger.	*Denn er spricht zu Mose: "Welchem ich gnädig bin, dem bin ich gnädig; und welches ich mich erbarme, des erbarme ich mich."*	
KJV	For he saith to Moses, I will have mercy on whom I will have mercy, and I will have compassion on whom I will have compassion.	
EGS	***Denn er sagt zu Mose: Ich werde Barmherzigkeit haben, mit wem ich Barmherzigkeit habe. Und ich werde Mitleid haben, mit wem ich Mitleid habe.***	
IAM:	***For He says to Moses, I will have mercy on whom I may have mercy. And I will have compassion on whom I may have compassion.***	Cf. Exodus 33: 19
Romans **9**:	**16**	
Greek	**ἄρα οὖν οὐ τοῦ θέλοντος οὐδὲ τοῦ τρέχοντος, ἀλλὰ τοῦ ἐλεῶντος Θεοῦ.**	
Lat.	igitur non volentis neque currentis sed miserentis Dei	
Ger.	*So liegt es nun nicht an jemandes Wollen oder Laufen, sondern an Gottes Erbarmen.*	
KJV	So then it is not of him that willeth, nor of him that runneth, but of God that sheweth mercy.	
EGS	***Dann hängt es also nicht von Wollen oder Handeln ab, sondern von Gottes Gnade.***	

IAM:	***So then it depends not on wanting, or acting, but on God's mercy.***

Romans **9**: **17**

Greek	**λέγει γὰρ ἡ γραφὴ τῷ Φαραὼ ὅτι Εἰς αὐτὸ τοῦτο ἐξήγειρά σε, ὅπως ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν δύναμίν μου, καὶ ὅπως διαγγελῇ τὸ ὄνομά μου ἐν πάσῃ τῇ γῇ.**
Lat.	dicit enim scriptura Pharaoni quia in hoc ipsum excitavi te ut ostendam in te virtutem meam et ut adnuntietur nomen meum in universa terra
Ger.	*Denn die Schrift sagt zum Pharao: "Ebendarum habe ich dich erweckt, daß ich an dir meine Macht erzeige, auf daß mein Name verkündigt werde in allen Landen."*
KJV	For the scripture saith unto Pharaoh, Even for this same purpose have I raised thee up, that I might shew my power in thee, and that my name might be declared throughout all the earth.
EGS	***Denn die Schrift sagt zum Pharao: Dafür habe ich dich aufgestellt, damit ich in dir meine Kraft zeige und mein Name auf der ganzen Erde verkündet werde.***
IAM:	***For the scripture says to Pharaoh, For this I have set you up, that I might show in you my power, and that my name might be declared in all the earth.***

Romans **9**: **18**

Greek	**ἄρα οὖν ὃν θέλει ἐλεεῖ, ὃν δὲ θέλει σκληρύνει.**
Lat.	ergo cuius vult miseretur et quem vult indurat
Ger.	*So erbarmt er sich nun, welches er will, und verstockt, welchen er will.*
KJV	Therefore hath he mercy on whom he will have mercy, and whom he will he hardeneth.
EGS	***Also, wem er will, erbarmt er sich immer wieder. Und wen er will, den verhärtet er immer weiter.***
IAM:	***So then, to whom He wants, He keeps on having mercy. And, whom He wants, He keeps on hardening.***

Cf. Exodus 9: 16

Romans **9**: **19**

Greek	**Ἐρεῖς μοι οὖν Τί ‹οὖν› ἔτι μέμφεται; τῷ γὰρ βουλήματι αὐτοῦ τίς ἀνθέστηκεν;**
Lat.	dicis itaque mihi quid adhuc queritur voluntati enim eius quis resistit
Ger.	*So sagst du zu mir: Was beschuldigt er uns denn? Wer kann seinem Willen widerstehen?*
KJV	Thou wilt say then unto me, Why doth he yet find fault? For who hath resisted his will?
EGS	***Dann wirst du zu mir sagen: Warum beschuldigt er uns noch? Denn wer hat sich seinem Willen entgegengesetzt?***
IAM:	***You will say to me then, Why does He yet blame us? For who opposed His will?***

Romans **9**: **20**

Greek	**ὦ ἄνθρωπε, μενοῦνγε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ Θεῷ; μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησας οὕτως;**
Lat.	o homo tu quis es qui respondeas Deo numquid dicit figmentum ei qui se finxit quid me fecisti sic
Ger.	*Ja, lieber Mensch, wer bist du denn, daß du mit Gott rechten willst? Spricht auch ein Werk zu seinem Meister: Warum machst du mich also?*
KJV	Nay but, O man, who art thou that repliest against God? Shall the thing formed say to him that formed it, Why hast thou made me thus?
EGS	***Oh Mensch, wirklich? Wer bist du, dass du dich gegen Gott aussprechen solltest? Wird das Geschaffene zu seinem Schöpfer sagen: Warum hast du mich so gemacht?***
IAM:	***O man, really, who are you that you should speak up against God? Will the created thing say to its maker, Why have you made me this way?***

Romans **9**: **21**

Greek	**ἢ οὐκ ἔχει ἐξουσίαν ὁ κεραμεὺς τοῦ πηλοῦ ἐκ τοῦ αὐτοῦ φυράματος ποιῆσαι ὃ μὲν εἰς τιμὴν σκεῦος, ὃ δὲ εἰς ἀτιμίαν;**

Lat.	an non habet potestatem figulus luti ex eadem massa facere aliud quidem vas in honorem aliud vero in contumeliam
Ger.	*Hat nicht ein Töpfer Macht, aus einem Klumpen zu machen ein Gefäß zu Ehren und das andere zu Unehren?*
KJV	Hath not the potter power over the clay, of the same lump to make one vessel unto honour, and another unto dishonour?
EGS	***Hat der Töpfer nicht die Autorität über den Ton, aus dem gleichen Klumpen einen Behälter für ehrenvollen Gebrauch und einen anderen für Schande zu machen?***
IAM:	***Has the potter not authority over the clay, to make of the same lump one container for honorable use, and another for dishonor?***

Romans **9**: **22**

Greek	**εἰ δὲ θέλων ὁ Θεὸς ἐνδείξασθαι τὴν ὀργὴν καὶ γνωρίσαι τὸ δυνατὸν αὐτοῦ ἤνεγκεν ἐν πολλῇ μακροθυμίᾳ σκεύη ὀργῆς κατηρτισμένα εἰς ἀπώλειαν,**
Lat.	quod si volens Deus ostendere iram et notam facere potentiam suam sustinuit in multa patientia vasa irae aptata in interitum
Ger.	*Derhalben, da Gott wollte Zorn erzeigen und kundtun seine Macht, hat er mit großer Geduld getragen die Gefäße des Zorns, die da zugerichtet sind zur Verdammnis;*
KJV	What if God, willing to shew his wrath, and to make his power known, endured with much longsuffering the vessels of wrath fitted to destruction:
EGS	***Was wäre es, wenn Gott, um seinen Zorn zu zeigen und seine Macht kundzutun, mit viel Geduld die für Zorn bestimmte Behälter erhält, die für Zerstörung geschaffen wurden,***
IAM:	***What if, God desiring to show anger, and to make known His power, as He sustains with much patience the containers, destined for anger, which were made for destruction,***

Romans **9**: **23**

Greek	**καὶ ἵνα γνωρίσῃ τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ ἐπὶ σκεύη ἐλέους, ἃ προητοίμασεν εἰς δόξαν,**
Lat.	ut ostenderet divitias gloriae suae in vasa misericordiae quae praeparavit in gloriam
Ger.	*auf daß er kundtäte den Reichtum seiner Herrlichkeit an den Gefäßen der Barmherzigkeit, die er bereitet hat zur Herrlichkeit,*
KJV	And that he might make known the riches of his glory on the vessels of mercy, which he had afore prepared unto glory,
EGS	***Damit er auch den Reichtum seiner Herrlichkeit auf die Behälter der Barmherzigkeit kundtue, welche er für Herrlichkeit vorbereitet hat,***
IAM:	***That He might also make known the riches of His glory on the containers of mercy, which He prepared for glory,***

Romans **9**: **24**

Greek	**οὓς καὶ ἐκάλεσεν ἡμᾶς οὐ μόνον ἐξ Ἰουδαίων ἀλλὰ καὶ ἐξ ἐθνῶν;**
Lat.	quos et vocavit nos non solum ex Iudaeis sed etiam ex gentibus
Ger.	*welche er berufen hat, nämlich uns, nicht allein aus den Juden sondern auch aus den Heiden.*
KJV	Even us, whom he hath called, not of the Jews only, but also of the Gentiles?
EGS	***Sogar wir, die er nicht nur von Juden, sondern auch von Völkern berufen hat?***
IAM:	***Even us, whom He called, not only from among Jews, but also from among the Nations?***

Romans **9**: **25**

Greek	**ὡς καὶ ἐν τῷ Ὡσηὲ λέγει Καλέσω τὸν οὐ λαόν μου λαόν μου καὶ τὴν οὐκ ἠγαπημένην ἠγαπημένην**
Lat.	sicut in Osee dicit vocabo non plebem meam plebem meam et non misericordiam consecutam misericordiam consecutam
Ger.	*Wie er denn auch durch Hosea spricht: "Ich will das mein Volk heißen, daß nicht mein Volk war, und meine Liebe, die nicht meine Liebe war."*
KJV	As he saith also in Osee, I will call them my people, which were not my people; and her beloved, which was not beloved.

EGS	***Wie er auch zu Hosea sagt: Ich werde sie, die nicht mein Volk waren, ‚Mein Volk 'und sie, die nicht geliebt war, ‚Geliebte' nennen.***	
IAM:	***As He also says to Hosea, I will call them, who were not my people, 'My people' and to her, who was not beloved, 'Beloved.'***	Cf. Hosea 2: 23
Romans **9**:	**26**	
Greek	**καὶ ἔσται ἐν τῷ τόπῳ οὗ ἐρρέθη αὐτοῖς Οὐ λαός μου ὑμεῖς, ἐκεῖ κληθήσονται υἱοὶ Θεοῦ ζῶντος.**	
Lat.	et erit in loco ubi dictum est eis non plebs mea vos ibi vocabuntur filii Dei vivi	
Ger.	*Und soll geschehen: An dem Ort, da zu ihnen gesagt ward: 'Ihr seid nicht mein Volk', sollen sie Kinder des lebendigen Gottes genannt werden.*	
KJV	And it shall come to pass, that in the place where it was said unto them, Ye are not my people; there shall they be called the children of the living God.	
EGS	***Und es wird geschehen, dass obwohl es von ihnen gesagt wurde: 'Ihr seid nicht mein Volk,' werden sie Söhne des lebendigen Gottes genannt.***	
IAM:	***And it will come to pass, that whereas it was said to them, 'You are not my people,' they will be called 'Sons of the living God.'***	Cf. Hosea 1: 10
Romans **9**:	**27**	
Greek	**Ἡσαΐας δὲ κράζει* ὑπὲρ τοῦ Ἰσραήλ Ἐὰν ᾖ ὁ ἀριθμὸς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης, τὸ ὑπόλειμμα σωθήσεται**	*Present Tense
Lat.	Esaias autem clamat pro Israhel si fuerit numerus filiorum Israhel tamquam harena maris reliquiae salvae fient	
Ger.	*Jesaja aber schreit für Israel: "Wenn die Zahl der Kinder Israel würde sein wie der Sand am Meer, so wird doch nur der Überrest selig werden;*	
KJV	Esaias also crieth concerning Israel, Though the number of the children of Israel be as the sand of the sea, a remnant shall be saved:	
EGS	***Jesaja ruft immer noch über Israel aus: Obwohl die Zahl der Söhne Israels wie der Sand des Meeres ist, wird nur ein Überrest gerettet werden.***	
IAM:	***Isaiah still exclaims concerning Israel, Though the number of the sons of Israel be as the sand of the sea, only a remnant will be saved.***	Cf. Isaiah 10: 22
Romans **9**:	**28**	
Greek	**λόγον γὰρ συντελῶν καὶ συντέμνων ποιήσει Κύριος* ἐπὶ τῆς γῆς.**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God
Lat.	verbum enim consummans et brevians in aequitate quia verbum breviatum faciet Dominus* super terram	*Should refer to יהוה Eternal God
Ger.	*denn es wird ein Verderben und Steuern geschehen zur Gerechtigkeit, und der HERR* wird das Steuern tun auf Erden."*	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	For he will finish the work, and cut it short in righteousness: because a short work will the Lord* make upon the earth.	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	***Denn der Ewige Gott wird sein Wort auf Erden bald erfüllen; er wird es tun.***	
IAM:	***For the Eternal God will swiftly fulfill His word on earth; indeed, He will do so.***	
Romans **9**:	**29**	
Greek	**καὶ καθὼς προείρηκεν Ἡσαΐας Εἰ μὴ Κύριος* Σαβαὼθ** ἐγκατέλιπεν ἡμῖν σπέρμα, ὡς Σόδομα ἂν ἐγενήθημεν καὶ ὡς Γόμορρα ἂν ὡμοιώθημεν.**	*Κυρίου = יהוהYHWH . **Σαβαὼθ Hebrew transliteration of: Armies beyond number.
Lat.	et sicut praedixit Esaias nisi Dominus* Sabaoth reliquisset nobis semen sicut Sodoma facti essemus et sicut Gomorra similes fuissemus	*Should refer to יהוה Eternal God
Ger.	*Und wie Jesaja zuvorsagte: "Wenn uns nicht der HERR* Zebaoth hätte lassen Samen übrig bleiben, so wären wir wie Sodom und Gomorra."*	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	And as Esaias said before, Except the Lord* of Sabaoth had left us a seed, we had been as Sodoma, and been made like unto Gomorrha.	*Should refer to יהוה Eternal God

EGS	***Und wie Jesaja vorausgesagt hatte: Wenn der Ewige Gott, Sabaoth, uns nicht Nachkommen hinterlassen hätte, wären wir wie Sodom und Gomorra geworden.***	
IAM:	***And as Isaiah had foretold, If the Eternal God, Sabaoth, had not left us descendants, we would have become as Sodom, and would have been made like Gomorrah.***	Cf. Isaiah 1: 9
Romans **9**:	**30**	
Greek	**Τί οὖν ἐροῦμεν; ὅτι ἔθνη τὰ μὴ διώκοντα δικαιοσύνην κατέλαβεν δικαιοσύνην, δικαιοσύνην δὲ τὴν ἐκ πίστεως**	
Lat.	quid ergo dicemus quod gentes quae non sectabantur iustitiam adprehenderunt iustitiam iustitiam autem quae ex fide est	
Ger.	*Was wollen wir nun hier sagen? Das wollen wir sagen: Die Heiden, die nicht haben nach der Gerechtigkeit getrachtet, haben Gerechtigkeit erlangt; ich sage aber von der Gerechtigkeit, die aus dem Glauben kommt.*	
KJV	What shall we say then? That the Gentiles, which followed not after righteousness, have attained to righteousness, even the righteousness which is of faith.	
EGS	***Was werden wir dann sagen? Die Nationen, welche die Gerechtigkeit nicht verfolgten, haben Gerechtigkeit erreicht, welche die Gerechtigkeit ist, die vom Glauben kommt.***	
IAM:	***What then will we say? The Nations, which did not pursue righteousness, attained righteousness, which is, the righteousness that comes from faith.***	
Romans **9**:	**31**	
Greek	**Ἰσραὴλ δὲ διώκων νόμον δικαιοσύνης εἰς νόμον οὐκ ἔφθασεν.**	
Lat.	Israhel vero sectans legem iustitiae in legem iustitiae non pervenit	
Ger.	*Israel aber hat dem Gesetz der Gerechtigkeit nachgetrachtet, und hat das Gesetz der Gerechtigkeit nicht erreicht.*	
KJV	But Israel, which followed after the law of righteousness, hath not attained to the law of righteousness.	
EGS	***Aber Israel, das ein gerechtes Gesetz verfolgte, hat das Ziel des Gesetzes nicht erreicht.***	
IAM:	***However, Israel, which pursued a righteous law, did not bring the law to fruition.***	
Romans **9**:	**32**	
Greek	**διὰ τί; ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως ἀλλ' ὡς ἐξ ἔργων προσέκοψαν τῷ λίθῳ τοῦ προσκόμματος,**	
Lat.	quare quia non ex fide sed quasi ex operibus offenderunt in lapidem offensionis	
Ger.	*Warum das? Darum daß sie es nicht aus dem Glauben, sondern aus den Werken des Gesetzes suchen. Denn sie haben sich gestoßen an den Stein des Anlaufens,*	
KJV	Wherefore? Because they sought it not by faith, but as it were by the works of the law. For they stumbled at that stumblingstone;	
EGS	***Und warum? Weil [sie versuchten es zu erreichen] nicht durch Glauben, sondern durch Gesetzeswerke. Sie nahmen Anstoß an dem Eckstein.***	
IAM:	***And why? Because [they tried to attain it] not by faith, but by works of law. They stumbled over the Rock of Offense.***	Cf. Isaiah 28: 16
Romans **9**:	**33**	
Greek	**καθὼς γέγραπται Ἰδοὺ τίθημι ἐν Σιὼν λίθον προσκόμματος καὶ πέτραν σκανδάλου, καὶ ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται.**	
Lat.	sicut scriptum est ecce pono in Sion lapidem offensionis et petram scandali et omnis qui credit in eum non confundetur	
Ger.	*wie geschrieben steht: "Siehe da, ich lege in Zion einen Stein des Anlaufens und einen Fels des Ärgernisses; und wer an ihn glaubt, der soll nicht zu Schanden werden."*	
KJV	As it is written, Behold, I lay in Sion a stumblingstone and rock of offence: and whosoever believeth on him shall not be ashamed.	

EGS	***Wie geschrieben steht: Siehe, ich lege in Zion einen Stein, der ein Hindernis und ein Grundstein des Anstoßes ist; aber wer an ihn glaubt, wird niemals beschämt werden.***	
IAM:	***As it is written, Behold, I lay in Zion a stumbling stone and a rock of offence. But, whoever believes in Him, will never be put to shame.***	Cf. Isaiah 8: 14

Romans 10:

1

Grammar, Notes: ↓

Nestle, 1904, Greek:	**Ἀδελφοί, ἡ μὲν εὐδοκία τῆς ἐμῆς καρδίας καὶ ἡ δέησις πρὸς τὸν Θεὸν ὑπὲρ αὐτῶν εἰς σωτηρίαν.**
Jerome, 400, Latin:	fratres voluntas quidem cordis mei et obsecratio ad Deum fit pro illis in salutem
Luther, 1545, German:	*Liebe Brüder, meines Herzens Wunsch ist, und ich flehe auch zu Gott für Israel, daß sie selig werden.*
KJV, 1611, English:	Brethren, my heart's desire and prayer to God for Israel is, that they might be saved.
EGS	***Brüder, mein aufrichtiger Herzenswunsch und Gebet zu Gott ist für ihre Erlösung.***
Back to I AM:	***Brothers, my heart's desire, and prayer to God truly is for their salvation.***

Romans **10**:

2

Greek	**μαρτυρῶ γὰρ αὐτοῖς ὅτι ζῆλον Θεοῦ ἔχουσιν, ἀλλ' οὐ κατ' ἐπίγνωσιν**
Lat.	testimonium enim perhibeo illis quod aemulationem Dei habent sed non secundum scientiam
Ger.	*Denn ich gebe ihnen das Zeugnis, daß sie eifern um Gott, aber mit Unverstand.*
KJV	For I bear them record that they have a zeal of God, but not according to knowledge.
EGS	***Ich kann bestätigen, dass sie Eifer für Gott haben, aber nicht im richtigen Sinn.***
IAM:	***I can verify that they have a zeal for God, but it is not based on a proper understanding.***

Romans **10**:

3

Greek	**ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ Θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν [δικαιοσύνην] ζητοῦντες στῆσαι, τῇ δικαιοσύνῃ τοῦ Θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν*.**
Lat.	ignorantes enim Dei iustitiam et suam quaerentes statuere iustitiae Dei non sunt subiecti
Ger.	*Denn sie erkennen die Gerechtigkeit nicht, die vor Gott gilt, und trachten, ihre eigene Gerechtigkeit aufzurichten, und sind also der Gerechtigkeit, die vor Gott gilt, nicht untertan.*
KJV	For they being ignorant of God's righteousness, and going about to establish their own righteousness, have not submitted themselves unto the righteousness of God.

***Greek Middle** (Reflexive)

EGS	***Weil sie die Gerechtigkeit Gottes nicht kannten und sich selbst vordringen wollten, unterwarfen sie sich nicht der Gerechtigkeit Gottes.***	
IAM:	***For being ignorant of God's righteousness, and wanting to establish their own, they did not subject themselves to the righteousness of God.***	
Romans **10**:	**4**	
Greek	**τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι.**	
Lat.	finis enim legis Christus ad iustitiam omni credenti	
Ger.	*Denn Christus ist des Gesetzes Ende; wer an den glaubt, der ist gerecht.*	
KJV	For Christ is the end of the law for righteousness to every one that believeth.	
EGS	***Denn 'Christus' ist die Erfüllung des Gesetzes, dass jedem Gläubigen Gerechtigkeit vermittelt wird.***	
IAM:	***For 'Christ' is the fulfillment of law that righteousness is conveyed to every believer.***	
Romans **10**:	**5**	
Greek	**Μωϋσῆς γὰρ γράφει ὅτι τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ ‹τοῦ› νόμου [ὅτι] ὁ ποιήσας [αὐτὰ] ἄνθρωπος ζήσεται* ἐν αὐτῇ.**	*Future Indicative
Lat.	Moses enim scripsit quoniam iustitiam quae ex lege est qui fecerit homo vivet in ea	
Ger.	*Mose schreibt wohl von der Gerechtigkeit, die aus dem Gesetz kommt: "Welcher Mensch dies tut, der wird dadurch leben."*	
KJV	For Moses describeth the righteousness which is of the law, That the man which doeth those things shall live by them.	
EGS	***Mose schreibt über die Gerechtigkeit, die aus dem Gesetz kommt: Der Mensch, der es tut, wird dementsprechend leben.***	
IAM:	***Moses writes that righteousness, is that which results from the law: The person, who does it, will live accordingly.***	Cf. Leviticus 18: 5
Romans **10**:	**6**	
Greek	**ἡ δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη οὕτως λέγει Μὴ εἴπῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου Τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν; τοῦτ’ ἔστιν Χριστὸν καταγαγεῖν**	
Lat.	quae autem ex fide est iustitia sic dicit ne dixeris in corde tuo quis ascendit in caelum id est Christum deducere	
Ger.	*Aber die Gerechtigkeit aus dem Glauben spricht also: "Sprich nicht in deinem Herzen: Wer will hinauf gen Himmel fahren?" (Das ist nichts anderes denn Christum herabholen.)*	
KJV	But the righteousness which is of faith speaketh on this wise, Say not in thine heart, Who shall ascend into heaven? (that is, to bring Christ down from above:)	
EGS	***Aber die Gerechtigkeit, die das Ergebnis des Glaubens ist, drückt es so aus: Du solltest nicht in deinem Herzen sagen: Wer wird in den Himmel kommen? Denn das würde 'Christus' annullieren. [Denn es nimmt an, dass Menschen ohne Christus in den Himmel kommen können.]***	
IAM:	***But the righteousness, which is the result of faith, puts it this way: You should not say in your heart, 'Who will go to heaven?' which would annul 'Christ.' [For it presumes that people can get to heaven without Christ.]***	
Romans **10**:	**7**	
Greek	**ἢ Τίς καταβήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον; τοῦτ’ ἔστιν Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ἀναγαγεῖν.**	
Lat.	aut quis descendit in abyssum hoc est Christum ex mortuis revocare	
Ger.	*Oder: "Wer will hinab in die Tiefe fahren?" (Das ist nichts anderes denn Christum von den Toten holen.)*	
KJV	Or, Who shall descend into the deep? (that is, to bring up Christ again from the dead.)	
EGS	***Oder: "Wer wird in den Abgrund hinabsteigen?" Das heißt, 'Christus' von den Toten aufzuwecken. [Denn es nimmt an, dass er immer noch unter den Toten ist.]***	

IAM:	***Or, 'Who will go down into the abyss?' That is, to bring 'Christ' up from the dead. [For it presumes that He is still among the dead.]***	
Romans **10**:	**8**	
Greek	**ἀλλὰ τί λέγει; Ἐγγύς σου τὸ ῥῆμά ἐστιν, ἐν τῷ στόματί σου καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ σου τοῦτ’ ἔστιν τὸ ῥῆμα τῆς πίστεως ὃ κηρύσσομεν.**	
Lat.	sed quid dicit prope est verbum in ore tuo et in corde tuo hoc est verbum fidei quod praedicamus	
Ger.	*Aber was sagt sie? "Das Wort ist dir nahe, in deinem Munde und in deinem Herzen." Dies ist das Wort vom Glauben, das wir predigen.*	
KJV	But what saith it? The word is nigh thee, even in thy mouth, and in thy heart: that is, the word of faith, which we preach;	
EGS	***Aber was sagt es? "Das Wort ist zur Hand, in deinem Mund und in deinem Herzen," nämlich das Wort des Glaubens, welches wir verkünden,***	
IAM:	***But what does it say? 'The word is at hand, in your mouth, and in your heart,' namely, the word of faith, which we proclaim,***	
Romans **10**:	**9**	
Greek	**ὅτι ἐὰν ὁμολογήσῃς (τὸ ῥῆμα)* ἐν τῷ στόματί σου (ὅτι) Κύριον** Ἰησοῦν***, καὶ πιστεύσῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου ὅτι ὁ Θεὸς αὐτὸν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, σωθήσῃ**	*τὸ ῥῆμα Greek Variant **Κύριος = יהוה YHWH ***Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ -Savior Cf. Matthew 1: 21
Lat.	quia si confitearis in ore tuo Dominum* Iesum et in corde tuo credideris quod Deus illum excitavit ex mortuis salvus eris	*Should refer to Κύριος Son of God
Ger.	*Denn so du mit deinem Munde bekennst Jesum, daß er der HERR* sei, und glaubst in deinem Herzen, daß ihn Gott von den Toten auferweckt hat, so wirst du selig.*	*Should refer to Κύριος Son of God
KJV	That if thou shalt confess with thy mouth the Lord* Jesus, and shalt believe in thine heart that God hath raised him from the dead, thou shalt be saved.	*Should refer to Κύριος Son of God
EGS	***Wenn Du mit Deinem Mund bekennst: "Der Ewige Gott ist der Erlöser" und in Deinem Herz glaubst, dass der Gott ihn von den Toten auferweckt hat, wirst Du leben.***	
IAM:	***That if you confess with your mouth, 'The Eternal God is the Savior,' and believe in your heart that the God raised him from the dead, you will live.***	
Romans **10**:	**10**	
Greek	**καρδίᾳ γὰρ πιστεύεται* εἰς δικαιοσύνην, στόματι δὲ ὁμολογεῖται* εἰς σωτηρίαν.**	*Present Tense, Ever repeating, progressive
Lat.	corde enim creditur ad iustitiam ore autem confessio fit in salutem	
Ger.	*Denn so* man von Herzen glaubt, so** wird man gerecht; und so* man mit dem Munde bekennt, so** wird man selig.*	*,** ~~so~~ = ~~if~~ Progressive yet non-conditional.
KJV	For with the heart man believeth unto righteousness; and with the mouth confession is made unto salvation.	
EGS	***Ein gläubiges Herz ist gleichbedeutend mit Gerechtigkeit und ein bekennender Mund mit Erlösung.***	
IAM:	***A believing heart is tantamount to righteousness and a confessing mouth to salvation.****	A statement o fact not a conditional process.
Romans **10**:	**11**	
Greek	**λέγει γὰρ ἡ γραφή Πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ’ αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται.**	
Lat.	dicit enim scriptura omnis qui credit in illum non confundetur	
Ger.	*Denn die Schrift spricht: "Wer an ihn glaubt, wird nicht zu Schanden werden."*	
KJV	For the scripture saith, Whosoever believeth on him shall not be ashamed.	
EGS	***Denn die Schrift sagt: Jeder, der an ihn glaubt, wird nicht beschämt.***	
IAM:	***For scripture says, Everyone, who keeps on believing in Him will not be put to shame.***	
	12	

Greek	**οὐ γάρ ἐστιν διαστολὴ Ἰουδαίου τε καὶ Ἕλληνος ὁ γὰρ αὐτὸς Κύριος* πάντων, πλουτῶν εἰς πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτόν**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God/Son of God
Lat.	non enim est distinctio Iudaei et Graeci nam idem Dominus* omnium dives in omnes qui invocant illum	*Should refer to יהוה Eternal God/Son of God
Ger.	*Es ist hier kein Unterschied unter Juden und Griechen; es ist aller zumal ein HERR*, reich über alle, die ihn anrufen.*	*Should refer to יהוה Eternal God/Son of God
KJV	For there is no difference between the Jew and the Greek: for the same Lord* over all is rich unto all that call upon him.	*Should refer to יהוה Eternal God/Son of God
EGS	***Es gibt keinen Unterschied zwischen Juden und Griechen. Denn derselbe Ewige Gott ist allen großzügig, die ihn anrufen.***	
IAM:	***There is no difference between Jew and Greek. For the same Eternal God is bountiful to all, who call upon Him.***	
Romans **10**:	**13**	
Greek	**Πᾶς γὰρ ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα Κυρίου* σωθήσεται.**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God/Son of God
Lat.	omnis enim quicumque invocaverit nomen Domini* salvus erit	*Should refer to יהוה Eternal God/Son of God
Ger.	*Denn "wer den Namen des HERRN* wird anrufen, soll selig werden."*	*Should refer to יהוה Eternal God/Son of God
KJV	For whosoever shall call upon the name of the Lord* shall be saved.	*Should refer to יהוה Eternal God/Son of God
EGS	***Denn jeder, der den Namen des Ewigen Gottes anruft, wird gerettet.***	
IAM:	***For everyone, who may call on the name* of the Eternal God, will be saved.***	*i.e., Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ- Savior Cf. Matthew 1: 21
Romans **10**:	**14**	
Greek	**πῶς οὖν ἐπικαλέσωνται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν; πῶς δὲ πιστεύσωσιν οὗ οὐκ ἤκουσαν; πῶς δὲ ἀκούσωσιν χωρὶς κηρύσσοντος*;**	*Present Tense Participle
Lat.	quomodo ergo invocabunt in quem non crediderunt aut quomodo credent ei quem non audierunt quomodo autem audient sine praedicante	
Ger.	*Wie sollen sie aber den anrufen, an den sie nicht glauben? Wie sollen sie aber an den glauben, von dem sie nichts gehört haben? wie sollen sie aber hören ohne Prediger*?*	*~~Prediger~~ Translates Present Tense Participle as Noun
KJV	How then shall they call on him in whom they have not believed? and how shall they believe in him of whom they have not heard? and how shall they hear without a preacher?	*~~Prediger~~ Translates Present Tense Participle as Noun
EGS	***Wie würden sie dann ihn anrufen, an den sie nicht geglaubt haben? Und wie würden sie an ihn glauben, von dem sie nichts gehört haben? Und wie würden sie hören, ohne andauernde Verkündigung?***	
IAM:	***How then would they call on Him in whom they have not believed? And how would they believe in Him of whom they have not heard? And how would they hear without ongoing proclamation?***	
Romans **10**:	**15**	
Greek	**πῶς δὲ κηρύξωσιν ἐὰν μὴ ἀποσταλῶσιν; καθὼς γέγραπται Ὡς ὡραῖοι οἱ πόδες ⟨τῶν εὐαγγελιζομένων εἰρήνην⟩*, τῶν εὐαγγελιζομένων** ‹τὰ› ἀγαθά.**	*Not in most ancient texts **Present Tense Participle
Lat.	quomodo vero praedicabunt nisi mittantur sicut scriptum est quam speciosi pedes evangelizantium pacem* evangelizantium bona	*Not in most ancient texts
Ger.	*Wie sollen sie aber predigen, wo sie nicht gesandt werden? Wie denn geschrieben steht: "Wie lieblich sich die Füße derer, die den Frieden verkündigen,* die das Gute verkündigen!"*	*Not in most ancient texts

KJV	And how shall they preach, except they be sent? as it is written, How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace,* and bring glad tidings of good things!	*Not in most ancient texts
EGS	***Und wie würden sie verkünden, wenn sie nicht gesandt worden sind? Wie schön sind die Füße derer, die immer wieder gute Nachrichten über gute Dinge bringen!***	
IAM:	***And how would they proclaim unless they are sent? As it is written, How beautiful are the feet of them, who keep on bringing good news about good things!***	Cf. Isaiah 52: 7
Romans **10**:	**16**	
Greek	**Ἀλλ᾽ οὐ πάντες ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίῳ. Ἡσαΐας γὰρ λέγει Κύριε*, τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν;**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God
Lat.	sed non omnes oboedierunt evangelio Esaias enim dicit Domine* quis credidit auditui nostro	*Should refer to יהוה Eternal God
Ger.	*Aber sie sind nicht alle dem Evangelium gehorsam. Denn Jesaja sagt: "HERR*, wer glaubt unserm Predigen?"*	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	But they have not all obeyed the gospel. For Esaias saith, Lord*, who hath believed our report?	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	***Aber nicht alle haben sich das Evangelium zu Herzen genommen; denn Jesaja sagt: Ewiger Gott, wer hat unseren Bericht geglaubt?***	
IAM:	***But not all took the gospel to heart; for Isaiah says, Eternal God, who has believed our report?***	Cf. Isaiah 53: 1
Romans **10**:	**17**	
Greek	**ἄρα ἡ πίστις ἐξ ἀκοῆς, ἡ δὲ ἀκοὴ διὰ ῥήματος Χριστοῦ.**	
Lat.	ergo fides ex auditu auditus autem per verbum Christi	
Ger.	*So kommt der Glaube aus der Predigt, das Predigen aber aus dem Wort Gottes*.*	*~~Gottes~~ Not is most ancient Greek texts
KJV	So then faith cometh by hearing, and hearing by the word of God*.	*~~God~~ Not is most ancient Greek texts
EGS	***Glaube kommt also vom Hören, nämlich dem Hören von dem Wort 'Christi.'***	
IAM:	***So then, faith proceeds from hearing, specifically hearing the word of 'Christ.'***	
Romans **10**:	**18**	
Greek	**ἀλλὰ λέγω, μὴ οὐκ ἤκουσαν; μενοῦνγε Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν, καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν.**	
Lat.	sed dico numquid non audierunt et quidem in omnem terram exiit sonus eorum et in fines orbis terrae verba eorum	
Ger.	*Ich sage aber: Haben sie es nicht gehört? Wohl, es ist ja in alle Lande ausgegangen ihr Schall und in alle Welt ihre Worte.*	
KJV	But I say, Have they not heard? Yes verily, their sound went into all the earth, and their words unto the ends of the world.	
EGS	***Aber ich frage: Haben sie nicht gehört? Natürlich haben sie: Die Stimme der Gesandten ist auf die ganze Erde ausgegangen und ihre Worte bis ans Ende der Welt.***	
IAM:	***But I ask, Did they not hear? Of course they did. The voice of those sent, has gone out to all the earth, and their words to the ends of the inhabited world.***	
Romans **10**:	**19**	
Greek	**ἀλλὰ λέγω, μὴ Ἰσραὴλ οὐκ ἔγνω; πρῶτος Μωϋσῆς λέγει Ἐγὼ παραζηλώσω ὑμᾶς ἐπ᾽ οὐκ ἔθνει, ἐπ᾽ ἔθνει ἀσυνέτῳ παροργιῶ ὑμᾶς.**	
Lat.	sed dico numquid Israhel non cognovit primus Moses dicit ego ad aemulationem vos adducam in non gentem in gentem insipientem in iram vos mittam	
Ger.	*Ich sage aber: Hat es Israel nicht erkannt? Aufs erste spricht Mose: "Ich will euch eifern machen über dem, das nicht ein Volk ist; und über ein unverständiges Volk will ich euch erzürnen."*	

KJV	But I say, Did not Israel know? First Moses saith, I will provoke you to jealousy by them that are no people, and by a foolish nation I will anger you.	
EGS	***Aber ich frage: Wusste Israel es nicht? Mose sagt nachdrücklich: Ich werde Euch von einer nichtswertigen Nation eifersüchtig machen. Von einer Nation ohne Verständnis werde ich dich verärgern.***	
IAM:	***But I ask, Did Israel not know? Moses says emphatically, I will provoke you to jealousy by a no-good nation; by a nation without understanding I will exasperate you.***	Cf. Deuteronomy 32: 21
Romans **10**:	**20**	
Greek	**Ἡσαΐας δὲ ἀποτολμᾷ καὶ λέγει Εὑρέθην ‹ἐν› τοῖς ἐμὲ μὴ ζητοῦσιν, ἐμφανὴς ἐγενόμην τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν.**	
Lat.	Esaias autem audet et dicit inventus sum non quaerentibus me palam apparui his qui me non interrogabant	
Ger.	*Jesaja aber darf wohl so sagen: "Ich bin gefunden von denen, die mich nicht gesucht haben, und bin erschienen denen, die nicht nach mir gefragt haben."*	
KJV	But Esaias is very bold, and saith, I was found of them that sought me not; I was made manifest unto them that asked not after me.	
EGS	***Außerdem ist Jesaja sehr kühn und sagt: „Ich wurde von denen gefunden, die mich nicht suchten. Ich wurde ihnen klar, die sich nicht nach mir erkundigten."***	
IAM:	***Moreover, Isaiah is very bold and says, 'I was found by them, who did not seek me. I was manifested to them, who did not inquire about me.'***	Cf. Isaiah 65: 1
Romans **10**:	**21**	
Greek	**πρὸς δὲ τὸν Ἰσραὴλ λέγει Ὅλην τὴν ἡμέραν ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς μου πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα* καὶ ἀντιλέγοντα*.**	*Present Tense Participle
Lat.	ad Israhel autem dicit tota die expandi manus meas ad populum non credentem et contradicentem	
Ger.	*Zu Israel aber spricht er: "Den ganzen Tag habe ich meine Hände ausgestreckt zu dem Volk, das sich nicht sagen läßt und widerspricht."*	
KJV	But to Israel he saith, All day long I have stretched forth my hands unto a disobedient and gainsaying people.	
EGS	***Zu Israel jedoch sagt er: "Den ganzen Tag habe ich meine Hände einem Volk ausgestreckt, das immer wieder ungehorsam ist und mir immer widerspricht."***	
IAM:	***However to Israel He says, 'All day long I stretched out my hands to a people, who keep on disobeying and keep on contradicting me.'***	

Romans 11:

1

Grammar, Notes: ↓

Nestle, 1904, Greek:	**Λέγω οὖν, μὴ ἀπώσατο ὁ Θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ; μὴ γένοιτο καὶ γὰρ ἐγὼ Ἰσραηλίτης εἰμί, ἐκ σπέρματος Ἀβραάμ, φυλῆς Βενιαμίν.**
Jerome, 400, Latin:	dico ergo numquid reppulit Deus populum suum absit nam et ego Israhelita sum ex semine Abraham tribu Beniamin

Luther, 1545, German:	*So sage ich nun: Hat denn Gott sein Volk verstoßen? Das sei ferne! Denn ich bin auch ein Israeliter von dem Samen Abrahams, aus dem Geschlecht Benjamin.*	
KJV, 1611, English:	I say then, Hath God cast away his people? God forbid. For I also am an Israelite, of the seed of Abraham, of the tribe of Benjamin.	
EGS	***So frage ich also: Hat Gott sein Volk abgewiesen? Nicht daran zu denken. Denn auch ich bin ein Israelit, von dem Samen Abrahams, aus dem Stamm Benjamin.***	
Back to I AM:	***I ask then, Did God reject His people? Not at all. For I too am an Israelite, of the seed of Abraham, of the tribe of Benjamin.***	
Romans **11**:	**2**	
Greek	**οὐκ ἀπώσατο ὁ Θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ ὃν προέγνω. ἢ οὐκ οἴδατε ἐν Ἠλίᾳ τί λέγει ἡ γραφή, ὡς ἐντυγχάνει τῷ Θεῷ κατὰ τοῦ Ἰσραήλ;**	
Lat.	non reppulit Deus plebem suam quam praesciit an nescitis in Helia quid dicit scriptura quemadmodum interpellat Deum adversus Israhel	
Ger.	*Gott hat sein Volk nicht verstoßen, welches er zuvor ersehen hat. Oder wisset ihr nicht, was die Schrift sagt von Elia, wie er tritt vor Gott wider Israel und spricht:*	
KJV	God hath not cast away his people which he foreknew. Wot ye not what the scripture saith of Elias? how he maketh intercession to God against Israel saying,	
EGS	***Der Gott hat sein Volk nicht verstoßen, das er auserwählte. Habt Ihr nicht gewußt, was die Schrift von Elia sagt, als er sich bei Gott über Israel beschwert:***	
IAM:	***The God did not reject His people, whom He foreknew. Have you not known what scripture says by Elijah, when he complains to God about Israel:***	
Romans **11**:	**3**	
Greek	**Κύριε,* τοὺς προφήτας σου ἀπέκτειναν, τὰ θυσιαστήριά σου κατέσκαψαν, κἀγὼ ὑπελείφθην μόνος καὶ ζητοῦσιν τὴν ψυχήν μου.**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God
Lat.	Domine* prophetas tuos occiderunt altaria tua suffoderunt et ego relictus sum solus et quaerunt animam meam	*Should refer to יהוה Eternal God
Ger.	*HERR,* sie haben deine Propheten getötet und deine Altäre zerbrochen; und ich bin allein übriggeblieben, und sie stehen mir nach meinem Leben?*	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	Lord,* they have killed thy prophets, and digged down thine altars; and I am left alone, and they seek my life.	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	***Ewiger Gott, sie haben deine Propheten getötet. Sie haben deine Altäre zerstört. Ich bin allein und sie suchen mein Leben.***	
IAM:	***Eternal God, they killed your prophets. They demolished your altars. I alone am left, and they seek my life.***	
Romans **11**:	**4**	
Greek	**ἀλλὰ τί λέγει αὐτῷ ὁ χρηματισμός; Κατέλιπον ἐμαυτῷ ἑπτακισχιλίους ἄνδρας, οἵτινες οὐκ ἔκαμψαν γόνυ τῇ Βάαλ.**	
Lat.	sed quid dicit illi responsum divinum reliqui mihi septem milia virorum qui non curvaverunt genu Baal	
Ger.	*Aber was sagt die göttliche Antwort? "Ich habe mir lassen übrig bleiben siebentausend Mann, die nicht haben ihre Kniee gebeugt vor dem Baal."*	
KJV	But what saith the answer of God unto him? I have reserved to myself seven thousand men, who have not bowed the knee to the image of Baal.	
EGS	***Aber was sagt ihm die göttliche Antwort? "Ich habe für mich siebentausend Männer zurückgehalten, die das Knie vor Baal nicht beugten."***	
IAM:	***But what does the divine response say to him? 'I have reserved for myself seven thousand men, who have not bowed the knee to Baal.'***	
Romans **11**:	**5**	
Greek	**οὕτως οὖν καὶ ἐν τῷ νῦν καιρῷ λεῖμμα κατ' ἐκλογὴν χάριτος γέγονεν**	
Lat.	sic ergo et in hoc tempore reliquiae secundum electionem gratiae factae sunt	
Ger.	*Also gehet es auch jetzt zu dieser Zeit mit diesen, die übriggeblieben sind nach der Wahl der Gnade.*	

KJV	Even so then at this present time also there is a remnant according to the election of grace.	
EGS	***Auch jetzt, in der gegenwärtigen Zeit, hat er einen Teil aus Gnade festgelegt.***	
IAM:	***Even so now, at this present time, He has selected a remnant by grace.***	
Romans **11**:	**6**	
Greek	**εἰ δὲ χάριτι, οὐκέτι ἐξ ἔργων, ἐπεὶ ἡ χάρις οὐκέτι γίνεται* χάρις. ⸀Εἰ δὲ ἐξ ἔργων, οὐκέτι ἐστὶν χάρις ἐπεὶ τὸ ἔργον οὐκέτι ἐστὶν ἔργον⸁.**	*Present Tense **{} Not in most ancient Greek texts
Lat.	si autem gratia non ex operibus alioquin gratia iam non est gratia	
Ger.	*Ist's aber aus Gnaden, so ist's nicht aus Verdienst der Werke; sonst würde Gnade nicht Gnade sein. Ist's aber aus Verdienst der Werke, so ist die Gnade nichts; sonst wäre Verdienst nicht Verdienst.*	
KJV	And if by grace, then is it no more of works: otherwise grace is no more grace. But if it be of works, then it is no more grace: otherwise work is no more work.	
EGS	***Und wenn es aus Gnade ist, dann ist es nicht mehr durch Werke. Andernfalls wäre Gnade nicht Gnade.***	
IAM:	***And if it is by grace, then it is no longer by works. Otherwise grace does not continue to be grace.***	
Romans **11**:	**7**	
Greek	**Τί οὖν; ὃ ἐπιζητεῖ Ἰσραήλ, τοῦτο οὐκ ἐπέτυχεν, ἡ δὲ ἐκλογὴ ἐπέτυχεν οἱ δὲ λοιποὶ ἐπωρώθησαν,**	
Lat.	quid ergo quod quaerebat Israhel hoc non est consecutus electio autem consecuta est ceteri vero excaecati sunt	
Ger.	*Wie denn nun? Was Israel sucht, das erlangte es nicht; die Auserwählten aber erlangten es. Die andern sind verstockt,*	
KJV	What then? Israel hath not obtained that which he seeketh for; but the election hath obtained it, and the rest were blinded.	
EGS	***Was dann? Hat Israel nicht erhalten, wonach es sucht? Aber die Auserwählten haben es erhalten. Und der Rest wurde gehärtet, wie es geschrieben war,***	
IAM:	***What then? Did Israel not obtain what it is seeking? But the chosen did obtain it. And the rest were hardened, as it was written,***	
Romans **11**:	**8**	
Greek	**καθὼς γέγραπται Ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς πνεῦμα κατανύξεως, ὀφθαλμοὺς τοῦ μὴ βλέπειν καὶ ὦτα τοῦ μὴ ἀκούειν, ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας.**	
Lat.	sicut scriptum est dedit illis Deus spiritum conpunctionis oculos ut non videant et aures ut non audiant usque in hodiernum diem	
Ger.	*wie geschrieben steht: "Gott hat ihnen gegeben eine Geist des Schlafs, Augen, daß sie nicht sehen, und Ohren, daß sie nicht hören, bis auf den heutigen Tag."*	
KJV	(According as it is written, God hath given them the spirit of slumber, eyes that they should not see, and ears that they should not hear;) unto this day.	
EGS	***Der Gott hat ihnen bis heute einen Geist der Unempfindlichkeit gegeben, Augen nicht zu sehen und Ohren nicht zu hören.***	
IAM:	***The God has given them to this day a spirit of insensibility, eyes not to see, and ears not to hear.'***	Cf., Deuteronomy 29: 4
Romans **11**:	**9**	
Greek	**καὶ Δαυὶδ λέγει Γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν εἰς παγίδα καὶ εἰς θήραν καὶ εἰς σκάνδαλον καὶ εἰς ἀνταπόδομα αὐτοῖς,**	
Lat.	et David dicit fiat mensa eorum in laqueum et in captionem et in scandalum et in retributionem illis	
Ger.	*Und David spricht: "Laß ihren Tisch zu einem Strick werden und zu einer Berückung und zum Ärgernis und ihnen zur Vergeltung.*	
KJV	And David saith, Let their table be made a snare, and a trap, and a stumblingblock, and a recompence unto them:	
EGS	***Und David sagt: In Anbetracht dessen, was sie tun, soll ihr Tisch eine Falle, ein erdrosseltes Ding und ein Grund zum Ärgern sein;***	

IAM:	***And David says, In consideration of what they are doing, let their table be a snare, a strangled [unclean]* thing, and a cause for offense;***	*Contains blood Cf. Acts 15: 20; Leviticus 5: 17
Romans **11**:	**10**	
Greek	**σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ τὸν νῶτον αὐτῶν διὰ παντὸς σύνκαμψον.**	
Lat.	obscurentur oculi eorum ne videant et dorsum illorum semper incurva	
Ger.	*Verblende ihre Augen, daß sie nicht sehen, und beuge ihren Rücken allezeit."*	
KJV	Let their eyes be darkened, that they may not see, and bow down their back alway.	
EGS	***Lass ihre Augen verdunkelt sein, damit sie nicht sehen, und ihren Rücken gebogen.***	
IAM:	***Let their eyes be darkened, that they may not see, and their back be bend over.***	f. Psalm 69: 23
Romans **11**:	**11**	
Greek	**Λέγω οὖν, μὴ ἔπταισαν ἵνα πέσωσιν; μὴ γένοιτο ἀλλὰ τῷ αὐτῶν παραπτώματι ἡ σωτηρία τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ παραζηλῶσαι αὐτούς.**	
Lat.	dico ergo numquid sic offenderunt ut caderent absit sed illorum delicto salus gentibus ut illos aemulentur	
Ger.	*So sage ich nun: Sind sie darum angelaufen, daß sie fallen sollten? Das sei ferne! Sondern aus ihrem Fall ist den Heiden das Heil widerfahren, auf daß sie denen nacheifern sollten.*	
KJV	I say then, Have they stumbled that they should fall? God forbid: but rather through their fall salvation is come unto the Gentiles, for to provoke them to jealousy.	
EGS	***Ich frage dann: Haben sie nicht gesündigt, dass sie fallen sollten? Überhaupt nicht. Sondern dass durch ihre Übertretung die Errettung zu den Völkern kommen kann, um sie zur Eifersucht zu reizen.***	
IAM:	***I ask then, Did they not sin that they should fall? Not at all. But rather that through their transgression salvation may come to the nations, so as to provoke them to jealousy.***	
Romans **11**:	**12**	
Greek	**εἰ δὲ τὸ παράπτωμα αὐτῶν πλοῦτος κόσμου καὶ τὸ ἥττημα αὐτῶν πλοῦτος ἐθνῶν, πόσῳ μᾶλλον τὸ πλήρωμα αὐτῶν.**	
Lat.	quod si delictum illorum divitiae sunt mundi et deminutio eorum divitiae gentium quanto magis plenitudo eorum	
Ger.	*Denn so ihr Fall der Welt Reichtum ist, und ihr Schade ist der Heiden Reichtum, wie viel mehr, wenn ihre Zahl voll würde?*	
KJV	Now if the fall of them be the riches of the world, and the diminishing of them the riches of the Gentiles; how much more their fulness?	
EGS	***Nun, wenn ihre Übertretung Reichtum für die Welt bedeutet und ihr Versagen Reichtum für die Nationen, wie viel mehr wird ihre vollständige Befolgung bewirken?***	
IAM:	***Now if their transgression means riches to the world, and their failure riches to the nations, how much more will their full compliance do?***	
Romans **11**:	**13**	
Greek	**Ὑμῖν δὲ λέγω τοῖς ἔθνεσιν. ἐφ’ ὅσον μὲν οὖν εἰμι ἐγὼ ἐθνῶν ἀπόστολος, τὴν διακονίαν μου δοξάζω,**	
Lat.	vobis enim dico gentibus quamdiu quidem ego sum gentium apostolus ministerium meum honorificabo	
Ger.	*Mit euch Heiden rede ich; denn dieweil ich der Heiden Apostel bin, will ich mein Amt preisen,*	
KJV	For I speak to you Gentiles, inasmuch as I am the apostle of the Gentiles, I magnify mine office:	
EGS	***Denn ich spreche zu euch Völkern: Insofern ich ein Apostel der Völker bin, verherrliche ich mein Amt.***	

IAM:	***For I speak to you nations: Inasmuch as I am an Apostle to the nations, I am glorifying my office,***

Romans **11**: **14**

Greek	**εἴ πως παραζηλώσω μου τὴν σάρκα καὶ σώσω τινὰς ἐξ αὐτῶν.**
Lat.	si quo modo ad aemulandum provocem carnem meam et salvos faciam aliquos ex illis
Ger.	*ob ich möchte die, so mein Fleisch sind, zu eifern reizen und ihrer etliche selig machen.*
KJV	If by any means I may provoke to emulation them which are my flesh, and might save some of them.
EGS	***Dass ich durch die Schwäche meines Fleisches einige von ihnen retten werde.***
IAM:	***That by the weakness of my flesh, I will save some of them.***

Romans **11**: **15**

Greek	**εἰ γὰρ ἡ ἀποβολὴ αὐτῶν καταλλαγὴ κόσμου, τίς ἡ πρόσλημψις εἰ μὴ ζωὴ ἐκ νεκρῶν;**
Lat.	si enim amissio eorum reconciliatio est mundi quae adsumptio nisi vita ex mortuis
Ger.	*Denn so ihre Verwerfung der Welt Versöhnung ist, was wird ihre Annahme anders sein als Leben von den Toten?*
KJV	For if the casting away of them be the reconciling of the world, what shall the receiving of them be, but life from the dead?
EGS	***Denn wenn ihr Verlust der Welt die Versöhnung gebracht hat, was wird die Aufnahme sein, wenn nicht das Leben von den Toten?***
IAM:	***For if their loss for them brought restoration of favor to the world, what will the reception be, if not life from the dead?***

Romans **11**: **16**

Greek	**δὲ ἡ ἀπαρχὴ ἁγία, καὶ τὸ φύραμα καὶ εἰ ἡ ῥίζα ἁγία, καὶ οἱ κλάδοι.**
Lat.	quod si delibatio sancta est et massa et si radix sancta et rami
Ger.	*Ist der Anbruch heilig, so ist auch der Teig heilig; und so die Wurzel heilig ist, so sind auch die Zweige heilig.*
KJV	For if the firstfruit be holy, the lump is also holy: and if the root be holy, so are the branches.
EGS	***Denn wenn die erste Frucht heilig ist, ist auch der Rest heilig. Und wenn die Wurzel heilig ist, sind es auch die Zweige.***
IAM:	***For if the first of the fruit is holy, the rest is holy also. And if the root is holy, so are the branches.***

Romans **11**: **17**

Greek	**Εἰ δέ τινες τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ ἀγριέλαιος ὢν ἐνεκεντρίσθης ἐν αὐτοῖς καὶ συνκοινωνὸς τῆς ῥίζης τῆς πιότητος τῆς ἐλαίας ἐγένου,**
Lat.	quod si aliqui ex ramis fracti sunt tu autem cum oleaster esses insertus es in illis et socius radicis et pinguidinis olivae factus es
Ger.	*Ob aber nun etliche von den Zweigen ausgebrochen sind und du, da du ein wilder Ölbaum warst, bist unter sie gepfropft und teilhaftig geworden der Wurzel und des Safts im Ölbaum,*
KJV	And if some of the branches be broken off, and thou, being a wild olive tree, wert grafted in among them, and with them partakest of the root and fatness of the olive tree;
EGS	***Wenn jedoch einige der Zweige abgebrochen wurden; und du, ein wilder Olivenbaum, wurdest unter ihnen eingepfropft; und du wurdest mit ihnen ein Teilhaber der Wurzel und der reichen Versorgung des Olivenbaums,***
IAM:	***If however, some of the branches were broken off; and you, being a wild olive tree, were grafted in among them; and you became with them a co-partaker of the root and the rich supply of the olive tree,***

Romans **11**: **18**

Greek	**μὴ κατακαυχῶ τῶν κλάδων εἰ δὲ κατακαυχᾶσαι, οὐ σὺ τὴν ῥίζαν βαστάζεις ἀλλὰ ἡ ῥίζα σέ.**
Lat.	noli gloriari adversus ramos quod si gloriaris non tu radicem portas sed radix te
Ger.	*so rühme dich nicht wider die Zweige. Rühmst du dich aber wider sie, so sollst du wissen, daß du die Wurzel nicht trägst, sondern die Wurzel trägt dich.*
KJV	Boast not against the branches. But if thou boast, thou bearest not the root, but the root thee.
EGS	***Freue dich nicht über die Zweige. Aber so du stolz bist, denke daran, dass du nicht die Wurzel trägst, sondern die Wurzel trägt dich.***
IAM:	***Do not exult over the branches. But if you are proud of yourself, remember you do not uphold the root, but the root upholds you.***

Romans **11**: **19**

Greek	**ἐρεῖς οὖν Ἐξεκλάσθησαν κλάδοι ἵνα ἐγὼ ἐγκεντρισθῶ.**
Lat.	dices ergo fracti sunt rami ut ego inserar
Ger.	*So sprichst du: Die Zweige sind ausgebrochen, das ich hineingepfropft würde.*
KJV	Thou wilt say then, The branches were broken off, that I might be grafted in.
EGS	***Willst du dann sagen: Zweige wurden abgebrochen, damit ich eingepfropft werde?***
IAM:	***Will you say then, Branches were broken off, that I might be grafted in?***

Romans **11**: **20**

Greek	**καλῶς τῇ ἀπιστίᾳ ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ τῇ πίστει ἕστηκας. μὴ ὑψηλὰ φρόνει, ἀλλὰ φοβοῦ**
Lat.	bene propter incredulitatem fracti sunt tu autem fide stas noli altum sapere sed time
Ger.	*Ist wohl geredet! Sie sind ausgebrochen um ihres Unglaubens willen; du stehst aber durch den Glauben. Sei nicht stolz, sondern fürchte dich.*
KJV	Well; because of unbelief they were broken off, and thou standest by faith. Be not highminded, but fear:
EGS	***Richtig! Unglauben verursachte ihren Absturz. Und du stehst durch Glauben. Sei nicht hochmütig, sondern respektvoll!***
IAM:	***Rightly so! Unbelief caused their breakdown. And you stand by faith. Be not high minded, but respectful!***

Romans **11**: **21**

Greek	**εἰ γὰρ ὁ Θεὸς τῶν κατὰ φύσιν κλάδων οὐκ ἐφείσατο, [μή πως] * οὐδὲ σοῦ φείσεται.**	*Not in ancient Greek texts
Lat.	si enim Deus naturalibus ramis non pepercit ne forte nec tibi parcat	
Ger.	*Hat Gott die natürlichen Zweige nicht verschont, daß er vielleicht* dich auch nicht verschone.*	*Greek variant
KJV	For if God spared not the natural branches, take heed lest he also spare not thee.	
EGS	***Wahrlich, wenn der Gott die natürlichen Zweige nicht verschont hat, wird er dich auch nicht verschonen.***	
IAM:	***Indeed, if the God did not spare the natural branches, neither will He spare you.***	

Romans **11**: **22**

Greek	**ἴδε οὖν χρηστότητα καὶ ἀποτομίαν Θεοῦ ἐπὶ μὲν τοὺς πεσόντας ἀποτομία, ἐπὶ δὲ σὲ χρηστότης Θεοῦ, ἐὰν ἐπιμένῃς τῇ χρηστότητι, ἐπεὶ καὶ σὺ ἐκκοπήσῃ.**
Lat.	vide ergo bonitatem et severitatem Dei in eos quidem qui ceciderunt severitatem in te autem bonitatem Dei si permanseris in bonitate alioquin et tu exciderис
Ger.	*Darum schau die Güte und den Ernst Gottes: den Ernst an denen, die gefallen sind, die Güte aber an dir, sofern du an der Güte bleibst; sonst wirst du auch abgehauen werden.*
KJV	Behold therefore the goodness and severity of God: on them which fell, severity; but toward thee, goodness, if thou continue in his goodness: otherwise thou also shalt be cut off.

EGS	***Achte deshalb auf die Güte und die Strenge Gottes: Strenge über diejenigen, die abgefallen sind; aber Güte auf dich, wenn du in seiner Güte bleibst; wenn nicht, wirst du auch abgeschnitten.***
IAM:	***Consider therefore the goodness and severity of God: Severity on them, who fell; but goodness toward you if you continue in his goodness. Otherwise you will be cut off also.***

Romans **11**: **23**

Greek	**κἀκεῖνοι δέ, ἐὰν μὴ ἐπιμένωσιν τῇ ἀπιστίᾳ, ἐνκεντρισθήσονται δυνατὸς γάρ ἐστιν ὁ Θεὸς πάλιν ἐνκεντρίσαι αὐτούς.**
Lat.	sed et illi si non permanserint in incredulitate inserentur potens est enim Deus iterum inserere illos
Ger.	*Und jene, so nicht bleiben in dem Unglauben, werden eingepfropft werden; Gott kann sie wohl wieder einpfropfen.*
KJV	And they also, if they abide not still in unbelief, shall be grafted in: for God is able to graft them in again.
EGS	***Und wenn sie nicht im Unglauben bleiben, werden sie eingepfropft; denn Gott kann sie wieder einpfropfen.***
IAM:	***And they, if they do not continue in unbelief, will be grafted in; for God is able to graft them in again.***

Romans **11**: **24**

Greek	**εἰ γὰρ σὺ ἐκ τῆς κατὰ φύσιν ἐξεκόπης ἀγριελαίου καὶ παρὰ φύσιν ἐνεκεντρίσθης εἰς καλλιέλαιον, πόσῳ μᾶλλον οὗτοι οἱ κατὰ φύσιν ἐνκεντρισθήσονται τῇ ἰδίᾳ ἐλαίᾳ.**
Lat.	nam si tu ex naturali excisus es oleastro et contra naturam insertus es in bonam olivam quanto magis hii secundum naturam inserentur suae olivae
Ger.	*Denn so du aus dem Ölbaum, der von Natur aus wild war, bist abgehauen und wider die Natur in den guten Ölbaum gepropft, wie viel mehr werden die natürlichen eingepropft in ihren eigenen Ölbaum.*
KJV	For if thou wert cut out of the olive tree which is wild by nature, and wert grafted contrary to nature into a good olive tree: how much more shall these, which be the natural branches, be grafted into their own olive tree?
EGS	***Denn wenn du aus dem Olivenbaum herausgeschnitten wurdest, der von Natur aus wild ist, und im Gegensatz zur Natur in einen guten Olivenbaum gepfropft wurdest; um wie viel mehr werden diese natürlichen [Zweige] in ihren eigenen Olivenbaum eingepfropft werden?***
IAM:	***For if you were cut out of the olive tree, which by nature is wild, and, contrary to nature, you were grafted into a good olive tree; how much more so will these, who were natural [branches], be grafted into their own olive tree?***

Romans **11**: **25**

Greek	**Οὐ γὰρ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, τὸ μυστήριον τοῦτο, ἵνα μὴ ἦτε ἐν ἑαυτοῖς φρόνιμοι, ὅτι πώρωσις ἀπὸ μέρους τῷ Ἰσραὴλ γέγονεν ἄχρι οὗ τὸ πλήρωμα τῶν ἐθνῶν εἰσέλθῃ,**
Lat.	nolo enim vos ignorare fratres mysterium hoc ut non sitis vobis ipsis sapientes quia caecitas ex parte contigit in Israhel donec plenitudo gentium intraret
Ger.	*Ich will euch nicht verhalten, liebe Brüder, dieses Geheimnis (auf daß ihr nicht stolz seid): Blindheit ist Israel zum Teil widerfahren, so lange, bis die Fülle der Heiden eingegangen sei*
KJV	For I would not, brethren, that ye should be ignorant of this mystery, lest ye should be wise in your own conceits; that blindness in part is happened to Israel, until the fulness of the Gentiles be come in.
EGS	***Brüder, ich möchte nicht, dass Ihr dieses Geheimnis nicht kennt, dass Ihr nicht in Euren eigenen Augen weise seid. Die Verhärtung eines Teiles von Israel ist geschehen, bis, und dass die Fülle der Nationen hereinkomme.***
IAM:	***Brothers, I do not want you to be ignorant of this mystery, that you should not be wise in your own eyes. In part the hardening of Israel happened, until, and that the fullness of the Nations may have come in.***

Romans **11**:	**26**	
Greek	**καὶ οὕτως πᾶς Ἰσραὴλ σωθήσεται, καθὼς γέγραπται Ἥξει ἐκ Σιὼν ὁ Ῥυόμενος, ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακώβ.**	
Lat.	et sic omnis Israhel salvus fieret sicut scriptum est veniet ex Sion qui eripiat avertet impietates ab Iacob	
Ger.	*und also das ganze Israel selig werde, wie geschrieben steht: "Es wird kommen aus Zion, der da erlöse und abwende das gottlose Wesen von Jakob.*	
KJV	And so all Israel shall be saved: as it is written, There shall come out of Sion the Deliverer, and shall turn away ungodliness from Jacob:	
EGS	***Und so wird ganz Israel gerettet. Wie geschrieben steht: Der Erlöser wird aus Zion, kommen, und er wird die Gottlosigkeit von Jakob entfernen.***	
IAM:	***And so, all Israel will be saved. As it is written, The Deliverer will come out of Zion, and He will remove ungodliness from Jacob.***	Cf. Isaiah 59: 20
Romans **11**:	**27**	
Greek	**καὶ αὕτη αὐτοῖς ἡ παρ' ἐμοῦ* διαθήκη, ὅταν ἀφέλωμαι* τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.**	*ἐμοῦ= יהוהYHWH i.e. Eternal God **Middle Tense - Reflexive
Lat.	et hoc illis a me testamentum cum abstulero* peccata eorum	*Latin has no Middle Tense
Ger.	*Und dies ist mein Testament mit ihnen, wenn ich ihre Sünden werde wegnehmen."*	*Translates Latin and omits 'ich selbst"
KJV	For this is my covenant unto them, when I shall take away their sins.	*Translates Latin and omits 'ich selbst"
EGS	***Und das ist mein Bündnis mit ihnen, wenn ich selbst ihre Sünden wegnehmen werde.***	
IAM:	***And this is my commitment to them, when I myself will take away their sins.***	
Romans **11**:	**28**	
Greek	**κατὰ μὲν τὸ εὐαγγέλιον ἐχθροὶ δι' ὑμᾶς, κατὰ δὲ τὴν ἐκλογὴν ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς πατέρας**	
Lat.	secundum evangelium quidem inimici propter vos secundum electionem autem carissimi propter patres	
Ger.	*Nach dem Evangelium sind sie zwar Feinde um euretwillen; aber nach der Wahl sind sie Geliebte um der Väter willen.*	
KJV	As concerning the gospel, they are enemies for your sakes: but as touching the election, they are beloved for the father's sakes.	
EGS	***Was das Evangelium anbetrifft, sind sie Feinde um euretwillen; aber was Gottes Auswahl anbetrifft, so sind sie Geliebte, um der Väter willen.***	
IAM:	***In regards to the gospel, they are enemies for your sake; but in regards to God's choice, they are beloved for the sake of the fathers.***	
Romans **11**:	**29**	
Greek	**ἀμεταμέλητα γὰρ τὰ χαρίσματα καὶ ἡ κλῆσις τοῦ Θεοῦ.**	
Lat.	sine paenitentia enim sunt dona et vocatio Dei	
Ger.	*Gottes Gaben und Berufung können ihn nicht gereuen.*	
KJV	For the gifts and calling of God are without repentance.	
EGS	***Wahrlich, die Gaben und die Berufung Gottes sind unwiderruflich.***	
IAM:	***Indeed the gifts and the calling of God are irrevocable.***	
Romans **11**:	**30**	
Greek	**ὥσπερ γὰρ ὑμεῖς ποτε ἠπειθήσατε* τῷ Θεῷ, νῦν δὲ ἠλεήθητε τῇ τούτων ἀπειθείᾳ,**	*ἠπειθήσατε, you rebelled against God
Lat.	sicut enim aliquando et vos non credidistis* Deo nunc autem misericordiam consecuti estis propter illorum incredulitatem	*Changed ἀπειθέω to ~~non credo~~ disbelieve
Ger.	*Denn gleicherweise wie auch ihr weiland nicht habt geglaubt* an Gott, nun aber Barmherzigkeit überkommen habt durch ihren Unglauben,*	*Transl. Latin not Greek
KJV	For as ye in times past have not believed* God, yet have now obtained mercy through their unbelief:*	*Transl. Latin not Greek

EGS	***Denn genauso wie Ihr einmal Gott ungehorsam wart, wurde jetzt den Ungehorsamen Barmherzigkeit erwiesen.***	
Update:	***For just as you, once you were disobedient to God, yet now to the disobedient has been shown mercy.***	
Romans **11**:	**31**	
Greek	**οὕτως καὶ οὗτοι νῦν ἠπείθησαν* τῷ ὑμετέρῳ ἐλέει ἵνα καὶ αὐτοὶ νῦν ἐλεηθῶσιν.**	*ἠπειθήσατε, you rebelled against God
Lat.	ita et isti nunc non crediderunt* in vestram misericordiam ut et ipsi misericordiam consequantur	*Changed ἀπειθέω to ~~non credo~~ disbelieve
Ger.	*also haben auch jene jetzt nicht wollen glauben* an die Barmherzigkeit, die euch widerfahren ist, auf daß sie auch Barmherzigkeit überkommen.*	*Transl. Latin not Greek
KJV	Even so have these also now not believed*, that through your mercy they also may obtain mercy.	*Transl. Latin not Greek
EGS	***Nun also auch zu denen, die ungehorsam waren, damit Euch Barmherzigkeit erwiesen wurde, so kann also auch jetzt ihnen Barmherzigkeit erwiesen werden.***	
IAM:	***So now, also to them, who have been disobedient, so that to you might be shown mercy. Even so now, mercy may be shown to them.***	
Romans **11**:	**32**	
Greek	**συνέκλεισεν γὰρ ὁ Θεὸς τοὺς πάντας εἰς ἀπείθειαν ἵνα τοὺς πάντας ἐλεήσῃ.**	
Lat.	conclusit enim Deus omnia in incredulitatem ut omnium misereatur	
Ger.	*Denn Gott hat alle beschlossen unter den Unglauben, auf daß er sich aller erbarme.*	
KJV	For God hath concluded them all in unbelief, that he might have mercy upon all.	
EGS	***In der Tat hat der Gott alle dem Ungehorsam unterworfen, damit er sich aller erbarme.***	
IAM:	***Indeed, the God has subjected all to disobedience, that He might have mercy on all.***	
Romans **11**:	**33**	
Greek	**Ὦ βάθος πλούτου καὶ σοφίας καὶ γνώσεως Θεοῦ ὡς ἀνεξεραύνητα τὰ κρίματα αὐτοῦ καὶ ἀνεξιχνίαστοι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ.**	
Lat.	o altitudo divitiarum sapientiae et scientiae Dei quam inconprehensibilia sunt iudicia eius et investigabiles viae eius	
Ger.	*O welch eine Tiefe des Reichtums, beides, der Weisheit und Erkenntnis Gottes! Wie gar unbegreiflich sind sein Gerichte und unerforschlich seine Wege!*	
KJV	O the depth of the riches both of the wisdom and knowledge of God! how unsearchable are his judgments, and his ways past finding out!	
EGS	***O die Tiefe des Reichtums, sowohl der Weisheit als auch der Erkenntnis Gottes! Wie unerforschlich sind seine Entscheidungen und seine Wege unverständlich!***	
IAM:	***O the depth of the riches both of the wisdom and knowledge of God! How unsearchable are His judgments, and incomprehensible His ways!***	
Romans **11**:	**34**	
Greek	**Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν Κυρίου*; ἢ τίς σύμβουλος αὐτοῦ ἐγένετο;**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God
Lat.	quis enim cognovit sensum Domini* aut quis consiliarius eius fuit	*Should refer to יהוה Eternal God
Ger.	*Denn wer hat des HERRN* Sinn erkannt, oder wer ist sein Ratgeber gewesen?*	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	For who hath known the mind of the Lord?* or who hath been his counsellor?	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	***Denn wer hat den Geist des Ewigen Gottes erkannt? Oder wer war sein Ratgeber?***	
IAM:	***For who has known the mind of the Eternal God? Or who has been His counselor?***	
Romans **11**:	**35**	

Greek	ἢ τίς προέδωκεν αὐτῷ, καὶ ἀνταποδοθήσεται* αὐτῷ;	*ἀνταποδίδωμι Deponent Greek Verb, which can be Active in English: See IAM below
Lat.	aut quis prior dedit illi et retribuetur ei	
Ger.	*Oder wer hat ihm etwas zuvor gegeben, daß ihm werde wiedervergolten*?*	*~~wiedervergolten~~ ~~Passive~~
KJV	Or who hath first given to him, and it shall be recompensed* unto him again?	*~~recompensed~~ ~~Passive~~
EGS	***Oder wer hat ihm zuerst gegeben, dass er ihm zurückgeben wird?***	
IAM:	***Or who has first given to Him that He will give back to him?***	

Romans **11**: **36**

Greek	ὅτι ἐξ αὐτοῦ* καὶ δι' αὐτοῦ* καὶ εἰς αὐτὸν* τὰ πάντα αὐτῷ* ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν.	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God = The I AM
Lat.	quoniam ex ipso et per ipsum et in ipso omnia ipsi gloria in saecula amen	
Ger.	*Denn von ihm und durch ihn und zu ihm sind alle Dinge. Ihm sei Ehre in Ewigkeit! Amen.*	
KJV	For of him, and through him, and to him, are all things: to whom be glory for ever. Amen.	
EGS	***Denn von ihm und durch ihn und für ihn sind alle Dinge. Ihm sei Ehre für die Ewigkeit. Amen.***	
IAM:	***For of Him, and through Him, and to Him, are all things. To Him be glory for eternity. Amen.***	

Chapter 12 IAM TOP

Romans 12:

1

Grammar, Notes: ↓

Nestle, 1904, Greek:	**Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ Θεοῦ παραστῆσαι τὰ σώματα ὑμῶν θυσίαν ζῶσαν ἁγίαν «τῷ Θεῷ» ⇔ εὐάρεστον, τὴν λογικὴν λατρείαν ὑμῶν**
Jerome, 400, Latin:	obsecro itaque vos fratres per misericord iam Dei ut exhibeatis corpora vestra host iam viventem sanctam Deo placentem rationabile obsequium vestrum
Luther, 1545, German:	*Ich ermahne euch nun, liebe Brüder, durch die Barmherzigkeit Gottes, daß ihr eure Leiber begebet zum Opfer, das da lebendig, heilig und Gott wohlgefällig sei, welches sei euer vernünftiger Gottesdienst.*
KJV, 1611, English:	I beseech you therefore, brethren, by the mercies of God, that ye present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your reasonable service.
EGS	***Deshalb, durch die Barmherzigkeit des Gottes, rufe ich Euch dazu auf, Brüder, Euren Körper als lebendiges Opfer, heilig und dem Gott wohlgefällig darzustellen, was Euer vernünftiger Gottesdienst ist.***
Back to I AM:	***Therefore, I call on you brothers, by the mercies of the God, that you present your bodies as a living sacrifice, holy, well-pleasing to the God, which is your reasonable worship.***

Romans **12**: **2**

Greek	**καὶ μὴ συσχηματίζεσθε τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ μεταμορφοῦσθε τῇ ἀνακαινώσει τοῦ νοός, εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τί τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, τὸ ἀγαθὸν καὶ εὐάρεστον καὶ τέλειον.**
Lat.	et nolite conformari huic saeculo sed reformamini in novitate sensus vestri ut probetis quae sit voluntas Dei bona et placens et perfecta
Ger.	*Und stellet euch nicht dieser Welt gleich, sondern verändert euch durch die Erneuerung eures Sinnes, auf daß ihr prüfen möget, welches da sei der gute, wohlgefällige und vollkommene Gotteswille.*
KJV	And be not conformed to this world: but be ye transformed by the renewing of your mind, that ye may prove what is that good, and acceptable, and perfect, will of God.
EGS	***Und seid nicht diesem Zeitalter angepasst! Aber seid ständig verwandelt durch die Erneuerung einer neuen Denkweise! Damit Ihr den Willen Gottes in die Tat umsetzt, was gut, wohlgefällig und vollkommen ist.***
IAM:	***And be not conformed to this age! But as if by metamorphosis, receive a new mind! That you may put into effect the will of the God, which is good, well pleasing, and perfect.***

Romans **12**: **3**

Greek	**Λέγω γὰρ διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι παντὶ τῷ ὄντι ἐν ὑμῖν, μὴ ὑπερφρονεῖν παρ’ ὃ δεῖ φρονεῖν, ἀλλὰ φρονεῖν εἰς τὸ σωφρονεῖν, ἑκάστῳ ὡς ὁ Θεὸς ἐμέρισεν μέτρον πίστεως.**
Lat.	dico enim per grat iam quae data est mihi omnibus qui sunt inter vos non plus sapere quam oportet sapere sed sapere ad sobrietatem unicuique sicut Deus divisit mensuram fidei
Ger.	*Denn ich sage euch durch die Gnade, die mir gegeben ist, jedermann unter euch, daß niemand weiter von sich halte, als sich's gebührt zu halten, sondern daß er von sich mäßig halte, ein jeglicher, nach dem Gott ausgeteilt hat das Maß des Glaubens.*
KJV	For I say, through the grace given unto me, to every man that is among you, not to think of himself more highly than he ought to think; but to think soberly, according as God hath dealt to every man the measure of faith.
EGS	***Durch die Gnade, die mir zuteil wurde, sage ich dies allen, die unter Euch sind, um nicht über das vernünftige Denken hinaus hochmütig zu sein, sondern, entsprechend dem einzigartigen Anteil, den jeder nach Gottes gewährten Maß an Glauben hat, bewußt zu sein.***
IAM:	***By the grace given to me, I say this to all, who are among you, not to be high-minded, beyond what is proper sound-minded thinking, according to everyone's unique proportion of God's granted measure of faith.***

Romans **12**: **4**

Greek	**καθάπερ γὰρ ἐν ἑνὶ σώματι πολλὰ μέλη ἔχομεν, τὰ δὲ μέλη πάντα οὐ τὴν αὐτὴν ἔχει πρᾶξιν,**
Lat.	sicut enim in uno corpore multa membra habemus omnia autem membra non eundem actum habent
Ger.	*Denn gleicherweise als wir in einem Leibe viele Glieder haben, aber alle Glieder nicht einerlei Geschäft haben,*
KJV	For as we have many members in one body, and all members have not the same office:
EGS	***Denn so wie wir viele Mitglieder in einem Körper haben; dennoch dienen nicht alle Mitglieder demselben Zweck.***
IAM:	***For just as we have many members in one body; yet not all members serve the same purpose.***

Romans **12**: **5**

Greek	**οὕτως οἱ πολλοὶ ἓν σῶμά ἐσμεν ἐν Χριστῷ, τὸ δὲ καθ’ εἷς ἀλλήλων μέλη.**
Lat.	ita multi unum corpus sumus in Christo singuli autem alter alterius membra
Ger.	*also sind wir viele ein Leib in Christus, aber untereinander ist einer des andern Glied,*
KJV	So we, being many, are one body in Christ, and every one members one of another.

EGS	***Obwohl wir viele sind, sind wir ein Leib in 'Christus' und jeder ist ein Teil des anderen.***
IAM:	***Though we are many, we are one body in 'Christ,' and each one is part of each other.***

6

Greek	**ἔχοντες δὲ χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα, εἴτε προφητείαν, κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως**
Lat.	habentes autem donationes secundum grat iam quae data est nobis differentes sive prophet iam secundum rationem fidei
Ger.	*und haben mancherlei Gaben nach der Gnade, die uns gegeben ist.*
KJV	Having then gifts differing according to the grace that is given to us, whether prophecy, let us prophesy according to the proportion of faith;
EGS	***Wir haben jedoch unterschiedliche Gaben, je nach der Gnade, die uns gegeben wurde: Wenn Prophezeiung, dann stimmt es mit dem Glauben überein;***
IAM:	***However, we have different gifts, according to the grace given to us: If prophecy, it is in harmony with faith;***

Romans **12**:

7

Greek	**εἴτε διακονίαν, ἐν τῇ διακονίᾳ εἴτε ὁ διδάσκων, ἐν τῇ διδασκαλίᾳ**
Lat.	sive ministerium in ministrando sive qui docet in doctrina
Ger.	*Hat jemand Weissagung, so sei sie dem Glauben gemäß. Hat jemand ein Amt, so warte er des Amts. Lehrt jemand, so warte er der Lehre.*
KJV	Or ministry, let us wait on our ministering: or he that teacheth, on teaching;
EGS	***Wenn dienen, so dient es dem Ganzen; wenn lehren, so stimmt es mit der Lehre überein;***
IAM:	***If service, it serves the whole; if teaching, it is in line with the teaching;***

Romans **12**:

8

Greek	**εἴτε ὁ παρακαλῶν, ἐν τῇ παρακλήσει ὁ μεταδιδοὺς ἐν ἁπλότητι, ὁ προϊστάμενος ἐν σπουδῇ, ὁ ἐλεῶν ἐν ἱλαρότητι.**
Lat.	qui exhortatur in exhortando qui tribuit in simplicitate qui praeest in sollicitudine qui miseretur in hilaritate
Ger.	*Ermahnt jemand, so warte er des Ermahnens. Gibt jemand, so gebe er einfältig. Regiert jemand, so sei er sorgfältig. Übt jemand Barmherzigkeit, so tue er's mit Lust.*
KJV	Or he that exhorteth, on exhortation: he that giveth, let him do it with simplicity; he that ruleth, with diligence; he that sheweth mercy, with cheerfulness.
EGS	***Wenn ermahnen, so baut es auf; wenn geben, so ist es großzügig; wenn vorstehen, so ist es mit Sorgfalt; wenn es Barmherzigkeit zu zeigen ist, dann ist es mit Freude.***
IAM:	***If it is admonishing, it builds up; if it is giving, it is with generosity; if it is presiding, it is with diligence; if it is doing acts of mercy, it is with cheerfulness.***

Romans **12**:

9

Greek	**ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος. ἀποστυγοῦντες τὸ πονηρόν, κολλώμενοι τῷ ἀγαθῷ**
Lat.	dilectio sine simulatione odientes malum adherentes bono
Ger.	*Die Liebe sei nicht falsch. Hasset das Arge, hanget dem Guten an.*
KJV	Let love be without dissimulation. Abhor that which is evil; cleave to that which is good.
EGS	***Die Liebe ist ohne Heuchelei, verabscheut das Böse und ist mit Gutem verbunden!***
IAM:	***Love is without hypocrisy, abhors evil, and is associated with good!***

Romans **12**:

10

Greek	**τῇ φιλαδελφίᾳ εἰς ἀλλήλους φιλόστοργοι, τῇ τιμῇ ἀλλήλους προηγούμενοι*,**

*Present Tense

Lat.	caritatem fraternitatis invicem diligentes honore invicem praevenientes	
Ger.	*Die brüderliche Liebe untereinander sei herzlich. Einer komme dem andern mit Ehrerbietung zuvor.*	
KJV	Be kindly affectioned one to another with brotherly love; in honour preferring one another;	
EGS	***In brüderlicher Liebe seid einander ergeben! Mit Ehre zeigt immer Anerkennung!***	
IAM:	***In brotherly love be devoted to one another! With honor, keep on respecting one another!***	

Romans **12**: **11**

Greek	**τῇ σπουδῇ μὴ ὀκνηροί, τῷ πνεύματι ζέοντες, τῷ Κυρίῳ* δουλεύοντες,**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God/Son of God
Lat.	sollicitudine non pigri spiritu ferventes Domino* servientes	*Should refer to יהוה Eternal God/Son of God
Ger.	*Seid nicht träge in dem, was ihr tun sollt. Seid brünstig im Geiste. Schicket euch in die Zeit**.	*Translates minor variant: ~~καιρῳ~~ instead of Κυρίῳ
KJV	Not slothful in business; fervent in spirit; serving the Lord;*	*Should refer to יהוה Eternal God/Son of God
EGS	***Möge die Begeisterung im Geiste nicht nachlassen, indem Ihr dem Ewigen Gott ständig dienet.***	
IAM:	***May enthusiasm in spirit not be lagging as you fervently keep on serving the Eternal God.***	

12

Greek	**τῇ ἐλπίδι χαίροντες, τῇ θλίψει ὑπομένοντες, τῇ προσευχῇ προσκαρτεροῦντες,**
Lat.	spe gaudentes in tribulatione patientes orationi instantes
Ger.	*Seid fröhlich in Hoffnung, geduldig in Trübsal, haltet an am Gebet.*
KJV	Rejoicing in hope; patient in tribulation; continuing instant in prayer;
EGS	***Seid fröhlich in Hoffnung, geduldig in Trübsal, haltet an am Gebet!***
IAM:	***Rejoice in hope! Be patient in worry! Persist in prayer!***

Romans **12**: **13**

Greek	**ταῖς χρείαις τῶν ἁγίων κοινωνοῦντες, τὴν φιλοξενίαν διώκοντες.**
Lat.	necessitatibus sanctorum communicantes hospitalitatem sectantes
Ger.	*Nehmet euch der Notdurft der Heiligen an. Herberget gern.*
KJV	Distributing to the necessity of saints; given to hospitality.
EGS	***Dienet Heiligen in der Not! Verfolgt Fremde mit Liebe!***
IAM:	***Serve saints in need! Pursue strangers with love!***

Romans **12**: **14**

Greek	**εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας, [ὑμᾶς] εὐλογεῖτε καὶ μὴ καταρᾶσθε.**
Lat.	benedicite persequentibus benedicite et nolite maledicere
Ger.	*Segnet, die euch verfolgen; segnet und fluchet nicht.*
KJV	Bless them which persecute you: bless, and curse not.
EGS	***Diejenigen, die verfolgen, segnet! Segnet! Verflucht nicht!***
IAM:	***Those who persecute, bless! Bless, and do not curse!***

Romans **12**: **15**

Greek	**χαίρειν μετὰ χαιρόντων, κλαίειν μετὰ κλαιόντων.**
Lat.	gaudere cum gaudentibus flere cum flentibus
Ger.	*Freut euch mit den Fröhlichen und weint mit den Weinenden.*
KJV	Rejoice with them that do rejoice, and weep with them that weep.
EGS	***Freut euch mit den Freudigen! Weint mit den Weinenden!***
IAM:	***Rejoice with the rejoicing! Weep with the weeping!***

Romans **12**:	**16**	
Greek	**τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες ἀλλὰ τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι. μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ' ἑαυτοῖς.**	
Lat.	id ipsum invicem sentientes non alta sapientes sed humilibus consentientes nolite esse prudentes apud vosmet ipsos	
Ger.	*Habt einerlei Sinn untereinander. Trachtet nicht nach hohen Dingen, sondern haltet euch herunter zu den Niedrigen.*	
KJV	Be of the same mind one toward another. Mind not high things, but condescend to men of low estate. Be not wise in your own conceits.	
EGS	***Seid einverstanden miteinander! Nicht hochmütig, sondern demütig! Betrachtet Euch nicht als weise!***	
IAM:	***Be of the same mind with one another! Do not be high-minded, but walk with the humble! Do not consider yourself wise!***	
Romans **12**:	**17**	
Greek	**μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες προνοούμενοι καλὰ ἐνώπιον πάντων ἀνθρώπων**	
Lat.	nulli malum pro malo reddentes providentes bona non tantum coram Deo sed et iam coram omnibus hominibus	
Ger.	*Haltet euch nicht selbst für klug. Vergeltet niemand Böses mit Bösem. Fleißigt euch der Ehrbarkeit gegen jedermann.*	
KJV	Recompense to no man evil for evil. Provide things honest in the sight of all men.	
EGS	***Vergeltet niemand Böses mit Bösem! Sondern verpflegt jedermann mit Gutem.***	
IAM:	***Repay no one evil for evil! Instead, provide good things to everyone.***	
Romans **12**:	**18**	
Greek	**εἰ δυνατόν, τὸ ἐξ ὑμῶν μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες**	
Lat.	si fieri potest quod ex vobis est cum omnibus hominibus pacem habentes	
Ger.	*Ist es möglich, soviel an euch ist, so habt mit allen Menschen Frieden.*	
KJV	If it be possible, as much as lieth in you, live peaceably with all men.	
EGS	***Wenn es Euch möglich ist, lebt in Frieden mit allen Menschen.***	
IAM:	***If it is possible for you, live at peace with all people.***	
Romans **12**:	**19**	
Greek	**μὴ ἑαυτοὺς ἐκδικοῦντες, ἀγαπητοί, ἀλλὰ δότε τόπον τῇ ὀργῇ γέγραπται γάρ Ἐμοὶ ἐκδίκησις, ἐγὼ ἀνταποδώσω, λέγει Κύριος*.**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God
Lat.	non vosmet ipsos defendentes carissimi sed date locum irae scriptum est enim mihi vindictam ego retribuam dicit Dominus*	*Should refer to יהוה Eternal God
Ger.	*Rächet euch selber nicht, meine Liebsten, sondern gebet Raum dem Zorn Gottes; denn es steht geschrieben: "Die Rache ist mein; ich will vergelten, spricht der HERR.*"*	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	Dearly beloved, avenge not yourselves, but rather give place unto wrath: for it is written, Vengeance is mine; I will repay, saith the Lord.*	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	***Geliebte, rächt euch nicht! Und lässt keinen Raum für Rache! Denn es steht geschrieben, Rache ist mein; ich werde zurückzahlen, sagt der Ewige Gott.***	
IAM:	***Beloved, do not avenge yourselves! And allow no space for anger! For it is written, Vengeance is mine; I will repay, says the Eternal God.***	
Romans **12**:	**20**	
Greek	**ἀλλὰ ἐὰν πεινᾷ ὁ ἐχθρός σου, ψώμιζε* αὐτόν ἐὰν διψᾷ, πότιζε * αὐτόν τοῦτο γὰρ ποιῶν ἄνθρακας πυρὸς σωρεύσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.**	*Present Tense Participle
Lat.	sed si esurierit inimicus tuus ciba illum si sitit potum da illi hoc enim faciens carbones ignis congeres super caput eius	
Ger.	*So nun deinen Feind hungert, so speise ihn; dürstet ihn, so tränke ihn. Wenn du das tust, so wirst du feurige Kohlen auf sein Haupt sammeln.*	

KJV	Therefore if thine enemy hunger, feed him; if he thirst, give him drink: for in so doing thou shalt heap coals of fire on his head.
EGS	***Im Gegenteil, so Euer Feind Hunger hat, gebt ihm zu essen! So er Durst hat, gebt ihm zu trinken! Denn dadurch werdet Ihr feurige Kohlen auf seinen Kopf häufen.***
IAM:	***To the contrary, if your enemy may be hungry, keep on feeding him! If he may be thirsty, keep on giving him to drink! For in so doing you will heap coals of fire on his head.***

Romans **12**: **21**

Greek	**μὴ νικῶ ὑπὸ τοῦ κακοῦ, ἀλλὰ νίκα ἐν τῷ ἀγαθῷ τὸ κακόν.**
Lat.	noli vinci a malo sed vince in bono malum
Ger.	*Laß dich nicht das Böse überwinden, sondern überwinde das Böse mit Gutem.*
KJV	Be not overcome of evil, but overcome evil with good.
EGS	***Lasst Euch nicht vom Bösen überwinden, sondern überwindet das Böse mit Guten.***
IAM:	***Be not overcome by evil, but overcome evil with good.***

Chapter 13 IAM TOP

Romans 13:

1

Grammar, Notes:
↓
*Present Tense Participle

Nestle, 1904, Greek:	**Πᾶσα ψυχὴ ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις* ὑποτασσέσθω. οὐ γὰρ ἔστιν ἐξουσία εἰ μὴ ὑπὸ Θεοῦ, αἱ δὲ οὖσαι ὑπὸ Θεοῦ τεταγμέναι εἰσίν.**
Jerome, 400, Latin:	omnis anima potestatibus sublimioribus subdita sit non est enim potestas nisi a Deo quae autem sunt a Deo ordinatae sunt
Luther, 1545, German:	*Jedermann sei untertan der Obrigkeit, die Gewalt über ihn hat. Denn es ist keine Obrigkeit ohne von Gott; wo aber Obrigkeit ist, die ist von Gott verordnet.*
KJV, 1611, English:	Let every soul be subject unto the higher powers. For there is no power but of God: the powers that be are ordained of God.
EGS	***Jeder sollte seinen Vorgesetzten immer untergeordnet sein. Denn es gibt keine Autorität außer von Gott. Die Mächte, die eingesetzt sind, sind von Gott.***
Back to I AM:	***Let every individual always be subject to superior authorities. For there is no authority but of God. The powers that be are instituted by God.***

Romans **13**: **2**

Greek	**ὥστε ὁ ἀντιτασσόμενος τῇ ἐξουσίᾳ τῇ τοῦ Θεοῦ διαταγῇ ἀνθέστηκεν οἱ δὲ ἀνθεστηκότες ἑαυτοῖς κρίμα λήμψονται.**
Lat.	itaque qui resistit potestati Dei ordinationi resistit qui autem resistunt ipsi sibi damnationem* adquirunt
Ger.	*Wer sich nun der Obrigkeit widersetzt, der widerstrebt Gottes Ordnung; die aber widerstreben, werden über sich ein Urteil empfangen.*
KJV	Whosoever therefore resisteth the power, resisteth the ordinance of God: and they that resist shall receive to themselves damnation*.

*Legalistic worst possible scenario

*Perpetuates Latin legalistic policies

EGS	***Wer sich also der Autorität widersetzt, hat sich der Verordnung Gottes widersetzt. Und diejenigen, die sich widersetzt haben, werden selbst ein Urteil erlangen.***
IAM:	***Therefore, whoever resists the authority, resisted the ordinance of God. And they, who resisted will bring upon themselves judgment.***

Romans **13**: **3**

Greek	**οἱ γὰρ ἄρχοντες οὐκ εἰσὶν φόβος τῷ ἀγαθῷ ἔργῳ ἀλλὰ τῷ κακῷ. θέλεις δὲ μὴ φοβεῖσθαι τὴν ἐξουσίαν; τὸ ἀγαθὸν ποίει, καὶ ἕξεις ἔπαινον ἐξ αὐτῆς**
Lat.	nam principes non sunt timori boni operis sed mali vis autem non timere potestatem bonum fac et habebis laudem ex illa
Ger.	*Denn die Gewaltigen sind nicht den guten Werken, sondern den bösen zu fürchten. Willst du dich aber nicht fürchten vor der Obrigkeit, so tue Gutes, so wirst du Lob von ihr haben.*
KJV	For rulers are not a terror to good works, but to the evil. Wilt thou then not be afraid of the power? do that which is good, and thou shalt have praise of the same:
EGS	***Denn Herrschaften bedrohen nicht gute Werke, sondern Böse. Willst Du keinen Grund, die Regierungsgewalt zu fürchten? Dann tue Gutes und du wirst gelobt.***
IAM:	***For rulers are not a threat to good works, but to evil. Do you want no reason to fear the governing authority? Then do good, and you will have its praise.***

Romans **13**: **4**

Greek	**Θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν σοὶ εἰς τὸ ἀγαθόν. ἐὰν δὲ τὸ κακὸν ποιῇς, φοβοῦ οὐ γὰρ εἰκῇ τὴν μάχαιραν φορεῖ Θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν, ἔκδικος εἰς ὀργὴν τῷ τὸ κακὸν πράσσοντι.**
Lat.	Dei enim minister est tibi in bonum si autem male feceris time non enim sine causa gladium portat Dei enim minister est vindex in iram ei qui malum agit
Ger.	*Denn sie ist Gottes Dienerin dir zu gut. Tust du aber Böses, so fürchte dich; denn sie trägt das Schwert nicht umsonst; sie ist Gottes Dienerin, eine Rächerin zur Strafe über den, der Böses tut.*
KJV	For he is the minister of God to thee for good. But if thou do that which is evil, be afraid; for he beareth not the sword in vain: for he is the minister of God, a revenger to execute wrath upon him that doeth evil.
EGS	***Denn sie ist ein Diener Gottes, zu deinem Besten. Aber wenn Du schlecht bist, habe Angst! Sie trägt das Schwert nicht umsonst. Denn ein Diener Gottes ist ein Rächer, der Strafe über den vollzieht, der Böses tut.***
IAM:	***For it is a servant of God, for your good. But if you are bad, be afraid! It does not carry the sword in vain. For a servant of God, is an avenger to execute punishment on him, who does evil.***

Romans **13**: **5**

Greek	**διὸ ἀνάγκη ὑποτάσσεσθαι, οὐ μόνον διὰ τὴν ὀργὴν ἀλλὰ καὶ διὰ τὴν συνείδησιν.**
Lat.	ideo necessitate subditi estote non solum propter iram sed et propter conscientiam
Ger.	*Darum ist's not, untertan zu sein, nicht allein um der Strafe willen, sondern auch um des Gewissens willen.*
KJV	Wherefore ye must needs be subject, not only for wrath, but also for conscience sake.
EGS	***Deshalb ist es notwendig, sich nicht nur zu unterwerfen, um eine Bestrafung zu vermeiden, sondern auch aus Gewissensgründen.***
IAM:	***Therefore, it is necessary to submit, not only to avoid punishment, but also for the sake of conscience.***

Romans **13**: **6**

Greek	**διὰ τοῦτο γὰρ καὶ φόρους τελεῖτε λειτουργοὶ γὰρ Θεοῦ εἰσιν εἰς αὐτὸ τοῦτο προσκαρτεροῦντες.***	***Present Tense Participle**
Lat.	ideo enim et tributa praestatis ministri enim Dei sunt in hoc ipsum servientes	

Ger.	*Derhalben müßt ihr auch Schoß geben; denn sie sind Gottes Diener, die solchen Schutz handhaben.*	
KJV	For for this cause pay ye tribute also: for they are God's ministers, attending continually upon this very thing.	
EGS	***Deshalb zahlt Ihr auch Steuern, die Gottes Diener sind, und dasselbe bewirken, was Ihr auch ständig tut.***	
IAM:	***That is why you pay taxes, which are servants of God, doing the same thing that you continually do.***	
Romans **13**:	**7**	
Greek	**ἀπόδοτε πᾶσιν τὰς ὀφειλάς, τῷ τὸν φόρον τὸν φόρον, τῷ τὸ τέλος τὸ τέλος, τῷ τὸν φόβον τὸν φόβον, τῷ τὴν τιμὴν τὴν τιμήν.**	
Lat.	reddite omnibus debita cui tributum tributum cui vectigal vectigal cui timorem timorem cui honorem honorem	
Ger.	*So gebet nun jedermann, was ihr schuldig seid: Schoß, dem der Schoß gebührt; Zoll, dem der Zoll gebührt; Furcht, dem die Furcht gebührt; Ehre, dem die Ehre gebührt.*	
KJV	Render therefore to all their dues: tribute to whom tribute is due; custom to whom custom; fear to whom fear; honour to whom honour.	
EGS	***Gebt allen, was fällig ist: Steuern, wo Steuern fällig sind; Zoll, wo Zoll fällig ist; Respekt, wo sich Respekt gebührt; Ehre, wo sich Ehre gebührt.***	
IAM:	***Give to everyone, what is due: Tax, where tax is due; revenue, where revenue is due; respect, where respect is due; honor, where honor is due.***	
Romans **13**:	**8**	
Greek	**Μηδενὶ μηδὲν ὀφείλετε, εἰ μὴ τὸ ἀλλήλους ἀγαπᾶν ὁ γὰρ ἀγαπῶν* τὸν ἕτερον νόμον πεπλήρωκεν.**	*Present Tense Participle
Lat.	nemini quicquam debeatis nisi ut invicem diligatis qui enim diligit proximum legem implevit	
Ger.	*Seid niemand nichts schuldig, als daß ihr euch untereinander liebt; denn wer den andern liebt, der hat das Gesetz erfüllt.*	
KJV	Owe no man any thing, but to love one another: for he that loveth another hath fulfilled the law.	
EGS	***Seid niemandem etwas schuldig, außer lieben. Wer immer liebt, hat das Ziel des Gesetzes erreicht.***	
IAM:	***Owe no one anything, except to love one another. He, who keeps on loving, has attained the objective of the Law.***	
Romans **13**:	**9**	
Greek	**τὸ γάρ Οὐ μοιχεύσεις*, Οὐ φονεύσεις*, Οὐ κλέψεις*, Οὐκ ἐπιθυμήσεις*, καὶ εἴ τις ἑτέρα ἐντολή**, ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ ἀνακεφαλαιοῦται, ἐν τῷ Ἀγαπήσεις* τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.**	*Not one Imperative All Future Indicatives, as consistent in all of N.T. **ἐντολή Moral Standard in God's Order.
Lat.	nam non adulterabis non occides non furaberis non concupisces et si quod est aliud mandatum in hoc verbo instauratur diliges proximum tuum tamquam te ipsum	
Ger.	*Denn was da gesagt ist: "Du sollst* nicht ehebrechen; du sollst* nicht töten; du sollst* nicht stehlen; du sollst* nicht falsch Zeugnis geben; dich soll* nichts gelüsten", und so ein anderes Gebot mehr ist, das wird in diesen Worten zusammengefaßt: "Du sollst* deinen Nächsten lieben wie dich selbst."*	*~~Imperatives~~ should be Future Indicatives The status quo in the promised Kingdom of God
KJV	For this, Thou shalt* not commit adultery, Thou shalt* not kill, Thou shalt* not steal, Thou shalt* not bear false witness, Thou* shalt not covet; and if there be any other commandment, it is briefly comprehended in this saying, namely, Thou shalt* love thy neighbour as thyself.	*~~Imperatives~~ should be Future Indicatives The status quo in the promised Kingdom of God
EGS	***Denn, Du wirst keinen Ehebruch begehen; Du wirst nicht töten; Du wirst nicht stehlen; Du wirst kein falsches Zeugnis ablegen; Du wirst nicht begehren; und wenn es eine andere Verordnung gibt, wird sie in diesem Wort zusammengefasst: Du wirst deinen Nächsten lieben wie Dich selbst.***	

IAM:	***For example, You will not commit adultery; you will not kill; you will not steal; you will not bear false witness; you will not covet; and if there is any other ordinance, it is summed up in this word, You will love your neighbor as yourself.***	
Romans **13**:	**10**	
Greek	**ἡ ἀγάπη τῷ πλησίον κακὸν οὐκ ἐργάζεται πλήρωμα οὖν νόμου ἡ ἀγάπη.**	
Lat.	dilectio proximo malum non operatur plenitudo ergo legis est dilectio	
Ger.	*Denn Liebe tut dem Nächsten nichts Böses. So ist nun die Liebe des Gesetzes Erfüllung.*	
KJV	Love worketh no ill to his neighbour: therefore love is the fulfilling of the law.	
EGS	***Die Liebe tut dem Nächsten nichts Böses. Deshalb ist diese Liebe die Erfüllung des Gesetzes.***	
IAM:	***Love does not do evil to the neighbor. Therefore, this love is the fulfillment of Law.***	
Romans **13**:	**11**	
Greek	**Καὶ τοῦτο εἰδότες τὸν καιρόν, ὅτι ὥρα ἤδη ὑμᾶς ἐξ ὕπνου ἐγερθῆναι νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία ἢ ὅτε ἐπιστεύσαμεν.**	
Lat.	et hoc scientes tempus quia hora est iam nos de somno surgere nunc enim propior est nostra salus quam cum credidimus	
Ger.	*Und weil wir solches wissen, nämlich die Zeit, daß die Stunde da ist, aufzustehen vom Schlaf (sintemal unser Heil jetzt näher ist, denn da wir gläubig wurden;*	
KJV	And that, knowing the time, that now it is high time to awake out of sleep: for now is our salvation nearer than when we believed.	
EGS	***Und wenn wir die Zeit bedenken, wissen wir, dass Eure Stunde, um aus dem Schlaf zu erwachen, schon da ist, denn unsere Erlösung ist nun näher, als wir zuerst geglaubt haben.***	
IAM:	***And considering time, we know that your hour to awake from sleep is already here, for our salvation is nearer now than when we first believed.***	
Romans **13**:	**12**	
Greek	**ἡ νὺξ προέκοψεν, ἡ δὲ ἡμέρα ἤγγικεν. ἀποθώμεθα* οὖν τὰ ἔργα τοῦ σκότους, ἐνδυσώμεθα* δὲ τὰ ὅπλα τοῦ φωτός.**	*Subjunctives
Lat.	nox praecessit dies autem adpropiavit abiciamus ergo opera tenebrarum et induamur arma lucis	
Ger.	*die Nacht ist vorgerückt, der Tag aber nahe herbeigekommen): so lasset* uns ablegen die Werke der Finsternis und anlegen die Waffen des Lichtes.*	*~~Imperative~~ should be Subjunctive
KJV	The night is far spent, the day is at hand: let* us therefore cast off the works of darkness, and let us put on the armour of light.	*~~Imperative~~ should be Subjunctive
EGS	***Die Nacht ist fast vorbei. Der Tag bricht an. Deshalb sollten wir die Werke der Dunkelheit abwerfen und die Rüstung des Lichts anlegen.***	
IAM:	***The night is nearly over. The day is dawning. Therefore, we should renounce the works of the darkness, and should put on the armor of the light.***	
Romans **13**:	**13**	
Greek	**ὡς ἐν ἡμέρᾳ εὐσχημόνως περιπατήσωμεν*, μὴ κώμοις καὶ μέθαις, μὴ κοίταις καὶ ἀσελγείαις, μὴ ἔριδι καὶ ζήλῳ**	*Subjunctive
Lat.	sicut in die honeste ambulemus non in comesationibus et ebrietatibus non in cubilibus et inpudicitiis non in contentione et aemulatione	
Ger.	*Lasset* uns ehrbar wandeln als am Tage, nicht in Fressen und Saufen, nicht in Kammern und Unzucht, nicht in Hader und Neid;*	*Imperative instead of Subjunctive
KJV	Let* us walk honestly, as in the day; not in rioting and drunkenness, not in chambering and wantonness, not in strife and envying.	*Imperative instead of Subjunctive
EGS	***Wir sollten immer wie bei Tageslicht gehen, nicht in Schmaus und Braus, nicht in sexuellen Orgien und sinnlichen Begierden, nicht in Streit und Neid.***	

IAM:	***We should walk becomingly as in daylight, not in reveling and drunkenness, not in sexual orgies and sensuous pleasures, not in wrangling and rivalry.***	
Romans **13**:	**14**	
Greek	**ἀλλὰ ἐνδύσασθε τὸν Κύριον* Ἰησοῦν** Χριστόν, καὶ τῆς σαρκὸς πρόνοιαν μὴ ποιεῖσθε εἰς ἐπιθυμίας.**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God **Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ- Savior
Lat.	sed induite Dominum* Iesum Christum et carnis curam ne feceritis in desideriis	*Should refer to Κύριος Son of God
Ger.	*sondern ziehet an den HERRN* Jesus Christus und wartet des Leibes, doch also, daß er nicht geil werde.*	*Should refer to Κύριος Son of God
KJV	But put ye on the Lord* Jesus Christ, and make not provision for the flesh, to fulfil the lusts thereof.	*Should refer to Κύριος Son of God
EGS	***Aber bekleidet euch mit dem Ewigen Gott, dem Göttlichen Retter! Was das Fleisch anbetrifft, gebt Euch nicht auf Begierden hin.***	
IAM:	***But clothe yourselves with the Eternal God, the Dvine Savior! As for the flesh, make no provision for desires.***	

Chapter 14 IAM TOP

Romans 14:

Grammar, Notes:
↓
*Present Tense Participles

	1	
Nestle, 1904, Greek:	**Τὸν δὲ ἀσθενοῦντα* τῇ πίστει προσλαμβάνεσθε*, μὴ εἰς διακρίσεις διαλογισμῶν.**	
Jerome, 400, Latin:	infirmum autem in fide adsumite non in disceptationibus cogitationum	
Luther, 1545, German:	*Den Schwachen im Glauben nehmet auf und verwirrt die Gewissen nicht.*	
KJV, 1611, English:	Him that is weak in the faith receive ye, but not to doubtful disputations.	
EGS	***Nimmt weiterhin diejenigen auf, die immer noch schwach im Glauben sind, aber nicht um zu korrigieren.***	
Back to I AM:	***Continue to receive those, who continue to be weak in the faith, but not for judgmental debates.***	
Romans **14**:	**2**	
Greek	**ὃς μὲν πιστεύει φαγεῖν πάντα, ὁ δὲ ἀσθενῶν λάχανα ἐσθίει.**	
Lat.	alius enim credit manducare omnia qui autem infirmus est holus manducat	
Ger.	*Einer glaubt er möge allerlei essen; welcher aber schwach ist, der ißt Kraut.*	
KJV	For one believeth that he may eat all things: another, who is weak, eateth herbs.	
EGS	***Denn einer glaubt, dass es in Ordnung ist, alles zu essen; ein anderer, der schwach ist, isst Gemüse.***	
IAM:	***For one believes it is OK to eat all things; another, who is weak, eats vegetables.***	
Romans **14**:	**3**	
Greek	**ὁ ἐσθίων τὸν μὴ ἐσθίοντα μὴ ἐξουθενείτω, ὁ δὲ μὴ ἐσθίων τὸν ἐσθίοντα μὴ κρινέτω, ὁ Θεὸς γὰρ αὐτὸν προσελάβετο.**	
Lat.	is qui manducat non manducantem non spernat et qui non manducat manducantem non iudicet Deus enim illum adsumpsit	
Ger.	*Welcher ißt, der verachte den nicht, der da nicht ißt; und welcher nicht ißt, der richte den nicht, der da ißt; denn Gott hat ihn aufgenommen.*	

KJV	Let not him that eateth despise him that eateth not; and let not him which eateth not judge him that eateth: for God hath received him.	
EGS	***Laßt nicht den Esser den Nichtesser verachten; und lasst den Nichtesser den Esser nicht richten, denn Gott hat ihn angenommen.***	
IAM:	***Let not him, who eats, despise him, who does not eat; and let not him, who does not eat, judge him, who does eat, for God accepted him.***	

Romans **14**: **4**

Greek	**σὺ τίς εἶ ὁ κρίνων ἀλλότριον οἰκέτην; τ�ῳ ἰδίῳ κυρίῳ* στήκει ἢ πίπτει σταθήσεται δέ, δυνατεῖ γὰρ ὁ Κύριος** στῆσαι αὐτόν.**	*κυρίῳ any dignitary **Κύριος= יהוה YHWH i.e. Eternal God
Lat.	tu quis es qui iudices alienum servum suo domino stat aut cadit stabit autem potens est enim Deus** statuere illum	** Refers to יהוה Eternal God
Ger.	*Wer bist du, daß du einen fremden Knecht richtest? Er steht oder fällt seinem HERRN. Er mag aber wohl aufgerichtet werden; denn Gott** kann ihn wohl aufrichten.*	** Refers to יהוה Eternal God
KJV	Who art thou that judgest another man's servant? to his own master* he standeth or falleth. Yea, he shall be holden up: for God** is able to make him stand.	** Refers to יהוה Eternal God
EGS	***Wer bist du, um den Diener eines anderen zu richten? Vor seinem eigenen Herrn kann er stehen oder fallen. Und er wird stehen, denn der Ewige Gott kann ihn erhalten.***	
IAM::	***Who are you to judge another's servant? Before his own master he may stand or fall. However, he will stand, for the Eternal God, can uphold him.***	

Romans **14**: **5**

Greek	**ὃς μὲν γὰρ κρίνει ἡμέραν παρ' ἡμέραν, ὃς δὲ κρίνει πᾶσαν ἡμέραν ἕκαστος ἐν τ�ῳ ἰδίῳ νοῒ πληροφορείσθω.***	***Present Tense Imperative**
Lat.	nam alius iudicat diem plus inter diem alius iudicat omnem diem unusquisque in suo sensu abundet	
Ger.	*Einer hält einen Tag vor dem andern; der andere aber hält alle Tage gleich. Ein jeglicher sei in seiner Meinung gewiß.*	
KJV	One man esteemeth one day above another: another esteemeth every day alike. Let every man be fully persuaded in his own mind.	
EGS	***Eine Person betrachtet einen Tag wirklich besser als einen anderen. Eine andere Person betrachtet jeden Tag als gleich. Lass jeden von seinem eigenen Gewissen überzeugt sein!***	
IAM:	***One person truly considers one day better than another. Another person considers every day the same. In his own mind, let everyone be persuaded by his own conscience!***	

Romans **14**: **6**

Greek	**ὁ φρονῶν τὴν ἡμέραν Κυρίῳ* φρονεῖ ⟨καὶ ὁ μὴ φρονῶν τὴν ἡμέραν, κυρίῳ* οὐ φρονεῖ⟩. ** ὁ ἐσθίων Κυρίῳ* ἐσθίει, εὐχαριστεῖ γὰρ τῷ Θεῷ καὶ ὁ μὴ ἐσθίων Κυρίῳ* οὐκ ἐσθίει, καὶ εὐχαριστεῖ τῷ Θεῷ.**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God **{} Not in reliable Greek texts
Lat.	qui sapit diem Domino* sapit et qui manducat Domino* manducat gratias enim agit Deo et qui non manducat Domino* non manducat et gratias agit Deo	*Should refer to יהוה Eternal God
Ger.	*Welcher auf die Tage hält, der tut's dem HERRN*; und welcher nichts darauf hält, der tut's auch dem HERRN*. Welcher ißt, der ißt dem HERRN*, denn er dankt Gott; welcher nicht ißt, der ißt dem HERRN* nicht und dankt Gott.*	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	He that regardeth the day, regardeth it unto the Lord*; and he that regardeth not the day, to the Lord* he doth not regard it. He that eateth, eateth to the Lord*, for he giveth God thanks; and he that eateth not, to the Lord* he eateth not, and giveth God thanks.	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	***Wer den Tag anerkennt, anerkennt den Ewigen Gott. Wer ißt, ißt dem Ewigen Gott, denn er dankt Gott. Und wer nicht ißt, ißt nicht zum Ewigen Gott, und er dankt Gott.***	
IAM:	***He, who respects the day, respects the Eternal God. He, who eats, eats to the Eternal God, for he gives thanks to God. And he, who does not eat, does not eat to the Eternal God, and he gives God thanks.***	

Romans **14**:	**7**	
Greek	**Οὐδεὶς γὰρ ἡμῶν ἑαυτῷ ζῇ, καὶ οὐδεὶς ἑαυτῷ ἀποθνῄσκει**	
Lat.	nemo enim nostrum sibi vivit et nemo sibi moritur	
Ger.	*Denn unser keiner lebt sich selber, und keiner stirbt sich selber.*	
KJV	For none of us liveth to himself, and no man dieth to himself.	
EGS	***Denn keiner von uns lebt für sich selbst, und niemand stirbt für sich selbst.***	
IAM:	***For none of us lives to himself, and no one dies to himself.***	
Romans **14**:	**8**	
Greek	**ἐάν τε γὰρ ζῶμεν*, τῷ Κυρίῳ ζῶμεν*, ἐάν τε ἀποθνήσκωμεν, τῷ Κυρίῳ** ἀποθνήσκομεν. ἐάν τε οὖν ζῶμεν ἐάν τε ἀποθνήσκωμεν, τοῦ Κυρίου ἐσμέν.**	* **Present Tense** **Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God
Lat.	sive enim vivimus Domino* vivimus sive morimur Domino morimur sive ergo vivimus sive morimur Domini sumus	*Should refer to יהוה Eternal God
Ger.	*Leben wir, so leben wir dem HERRN*; sterben wir, so sterben wir dem HERRN. Darum, wir leben oder sterben, so sind wir des HERRN.*	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	For whether we live, we live unto the Lord; and whether we die, we die unto the Lord: whether we live therefore, or die, we are the Lord's.*	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	***So wir leben sollten, leben wir dem Ewigen Gott. Und so wir sterben sollten, sterben wir dem Ewigen Gott. Egal ob wir leben oder sterben, wir sind des Ewigen Gottes.***	
IAM:	***If we should live, we keep on living to the Eternal God. And if we may die, we die to the Eternal God. Therefore, whether we live, or die, we are the Eternal God's.***	
Romans **14**:	**9**	
Greek	**εἰς τοῦτο γὰρ Χριστὸς ἀπέθανεν καὶ ἔζησεν, ἵνα καὶ νεκρῶν καὶ ζώντων κυριεύσῃ.***	*Verb not Noun, Title
Lat.	in hoc enim Christus et mortuus est et revixit ut et mortuorum et vivorum dominetur	
Ger.	*Denn dazu ist Christus auch gestorben und auferstanden und wieder lebendig geworden, daß er über Tote und Lebendige HERR* sei.*	*Changes Verb to Title
KJV	For to this end Christ both died, and rose, and revived, that he might be Lord* both of the dead and living.	*Changes Verb to Title
EGS	***Aus diesem Grund ist 'Christus' gestorben und hat gelebt, damit er Autorität über die Toten und Lebenden hat.***	
IAM:	***For this reason 'Christ' died and lived, that He might have authority over the dead and the living.***	
Romans **14**:	**10**	
Greek	**Σὺ δὲ τί κρίνεις τὸν ἀδελφόν σου; ἢ καὶ σὺ τί ἐξουθενεῖς τὸν ἀδελφόν σου; πάντες γὰρ παραστησόμεθα τῷ βήματι τοῦ Θεοῦ*.**	*Θεοῦ older text of variant ~~Christi~~
Lat.	tu autem quid iudicas fratrem tuum aut tu quare spernis fratrem tuum omnes enim stabimus ante tribunal Dei	
Ger.	*Du aber, was richtest du deinen Bruder? Oder, du anderer, was verachtest du deinen Bruder? Wir werden alle vor den Richtstuhl Christi* dargestellt werden;*	*Θεοῦ older text of variant ~~Christi~~
KJV	But why dost thou judge thy brother? or why dost thou set at nought thy brother? for we shall all stand before the judgment seat of Christ.*	*Θεοῦ older text of variant ~~Christi~~
EGS	***Aber warum beurteilst du deinen Bruder? Oder warum verachtest du deinen Bruder? Denn wir werden alle vor dem Richterstuhl Gottes stehen.***	
IAM:	***But why do you judge your brother? Or why do you despise your brother? For we will all stand before the judgment seat of God.***	
Romans **14**:	**11**	
Greek	**γέγραπται γάρ Ζῶ ἐγώ, λέγει Κύριος*, ὅτι ἐμοὶ κάμψει πᾶν γόνυ, καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται τῷ Θεῷ.**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God
Lat.	scriptum est enim vivo ego dicit Dominus* quoniam mihi flectet omne genu et omnis lingua confitebitur Deo	*Should refer to יהוה Eternal God

Ger.	*denn es steht geschrieben: "So wahr ich lebe, spricht der HERR*, mir sollen alle Kniee gebeugt werden, und alle Zungen sollen Gott bekennen."*	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	For it is written, As I live, saith the Lord,* every knee shall bow to me, and every tongue shall confess to God.	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	***Denn es steht geschrieben: Ich lebe, spricht der Ewige Gott, und jedes Knie wird sich vor mir beugen und jede Zunge wird Gott anerkennen.***	
IAM:	***For it is written, As I live, says the Eternal God, before Me every knee will bow, and every tongue will acknowledge God.***	Cf. Isaiah 45: 23
Romans **14**:	**12**	
Greek	**ἄρα οὖν ἕκαστος ἡμῶν περὶ ἑαυτοῦ λόγον δώσει τῷ Θεῷ.**	
Lat.	itaque unusquisque nostrum pro se rationem reddet Deo	
Ger.	*So wird nun ein jeglicher für sich selbst Gott Rechenschaft geben.*	
KJV	So then every one of us shall give account of himself to God.	
EGS	***Also dann jeder von uns wird vor Gott Rechenschaft über sich ablegen.***	
IAM:	***So then every one of us will give account for himself to God.***	
Romans **14**:	**13**	
Greek	**Μηκέτι οὖν ἀλλήλους κρίνωμεν* ἀλλὰ τοῦτο κρίνατε* μᾶλλον, τὸ μὴ τιθέναι πρόσκομμα τῷ ἀδελφῷ ἢ σκάνδαλον.**	*κρίνω has negative and positive connotations
Lat.	non ergo amplius invicem iudicemus sed hoc iudicate magis ne ponatis offendiculum fratri vel scandalum	
Ger.	*Darum lasset uns nicht mehr einer den andern richten; sondern das richtet vielmehr, daß niemand seinem Bruder einen Anstoß oder Ärgernis darstelle.*	
KJV	Let us not therefore judge one another any more: but judge this rather, that no man put a stumblingblock or an occasion to fall in his brother's way.	
EGS	***Deshalb sollten wir uns nicht gegenseitig beurteilen, sondern uns dafür entscheiden, den Bruder nicht zu beschämen, oder ihm eine Falle zu stellen.***	
IAM:	***Therefore, we should no longer judge one another, rather decide not to confront the brother with a stumbling block or set a trap.***	
Romans **14**:	**14**	
Greek	**οἶδα καὶ πέπεισμαι ἐν Κυρίῳ* Ἰησοῦ** ὅτι οὐδὲν κοινὸν δι' ἑαυτοῦ εἰ μὴ τῷ λογιζομένῳ τι κοινὸν εἶναι, ἐκείνῳ κοινόν.**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God **Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ- Savior
Lat.	scio et confido in Domino* Iesu quia nihil commune per ipsum nisi ei qui existimat quid commune esse illi commune est	*Should refer to Κύριος Son of God
Ger.	*Ich weiß und bin gewiß in dem HERRN* Jesus, daß nichts gemein ist an sich selbst; nur dem, der es rechnet für gemein, dem ist's gemein.*	*Should refer to Κύριος Son of God
KJV	I know, and am persuaded by the Lord* Jesus, that there is nothing unclean of itself: but to him that esteemeth any thing to be unclean, to him it is unclean.	*Should refer to Κύριος Son of God
EGS	***Ich weiß, und der Ewige Gott, der Retter, überzeugt mich, dass nichts an und für sich unrein ist. Doch für ihn, der etwas für unrein hält, ist es unrein.***	
IAM:	***I know, and I am persuaded by the Eternal God, the Savior, that nothing is unclean in and of itself. Yet to him, who considers something to be unclean, to him it is unclean.***	
Romans **14**:	**15**	
Greek	**εἰ γὰρ διὰ βρῶμα ὁ ἀδελφός σου λυπεῖται, οὐκέτι κατὰ ἀγάπην περιπατεῖς. μὴ τῷ βρώματί σου ἐκεῖνον ἀπόλλυε, ὑπὲρ οὗ Χριστὸς ἀπέθανεν.**	
Lat.	si enim propter cibum frater tuus contristatur iam non secundum caritatem ambulas noli cibo tuo illum perdere pro quo Christus mortuus est	
Ger.	*So aber dein Bruder um deiner Speise willen betrübt wird, so wandelst du schon nicht nach der Liebe. Verderbe den nicht mit deiner Speise, um welches willen Christus gestorben ist.*	
KJV	But if thy brother be grieved with thy meat, now walkest thou not charitably. Destroy not him with thy meat, for whom Christ died.	

EGS	***Aber wenn Dein Bruder wegen des Essens Probleme hat, so begegnest Du ihm nicht mit Liebe, [so du ihm widersprichst]. Zerstöre ihn deswegen nicht mit Deinem Essen, denn 'Christus' ist an seiner statt gestorben.***
IAM:	***But if, on account of food, your brother is offended, you are not dealing with him in love. Do not destroy him with your food, for 'Christ' died on his behalf.***

Romans **14**: **16**

Greek	**μὴ βλασφημείσθω οὖν ὑμῶν τὸ ἀγαθόν.**
Lat.	non ergo blasphemetur bonum nostrum
Ger.	*Darum schaffet, daß euer Schatz nicht verlästert werde.*
KJV	Let not then your good be evil spoken of:
EGS	***Lass nicht, was gut für Dich ist, als böse bezeichnet werden!***
IAM:	***Let not what is good for you be spoken of as evil!***

Romans **14**: **17**

Greek	**οὐ γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ βρῶσις καὶ πόσις, ἀλλὰ δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη καὶ χαρὰ ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ**
Lat.	non est regnum Dei esca et potus sed iustitia et pax et gaudium in Spiritu Sancto
Ger.	*Denn das Reich Gottes ist nicht Essen und Trinken, sondern Gerechtigkeit und Friede und Freude in dem heiligen Geiste.*
KJV	For the kingdom of God is not meat and drink; but righteousness, and peace, and joy in the Holy Ghost.
EGS	***Denn im Reich Gottes geht es nicht um Essen und Trinken, sondern um Gerechtigkeit und Frieden und Freude im Heiligen Geist.***
IAM:	***For the kingdom of God is not about food and drink, but righteousness, and peace, and joy in the Holy Spirit.***

Romans **14**: **18**

Greek	**ὁ γὰρ ἐν τούτῳ δουλεύων τῷ Χριστῷ εὐάρεστος τῷ Θεῷ καὶ δόκιμος τοῖς ἀνθρώποις.**
Lat.	qui enim in hoc servit Christo placet Deo et probatus est hominibus
Ger.	*Wer darin Christo dient, der ist Gott gefällig und den Menschen wert.*
KJV	For he that in these things serveth Christ is acceptable to God, and approved of men.
EGS	***Denn derjenige, der 'Christus' auf diese Weise dient, ist Gott wohlgefällig und Menschen wertvoll.***
IAM:	***Because the one, who serves 'Christ' in this way, is pleasing to God and valuable to people.***

Romans **14**: **19**

Greek	**ἄρα οὖν τὰ τῆς εἰρήνης διώκωμεν καὶ τὰ τῆς οἰκοδομῆς τῆς εἰς ἀλλήλους.**
Lat.	itaque quae pacis sunt sectemur et quae aedificationis sunt in invicem
Ger.	*Darum laßt uns dem nachstreben, was zum Frieden dient und was zur Besserung untereinander dient.*
KJV	Let us therefore follow after the things which make for peace, and things wherewith one may edify another.
EGS	***Also sollten wir den Dingen nachgehen, die Frieden schaffen, und sich gegenseitig erbauen.***
IAM:	***So then, we should pursue the things, which make for peace, and which edify one another.***

Romans **14**: **20**

Greek	**μὴ ἕνεκεν βρώματος κατάλυε τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ. πάντα μὲν καθαρά, ἀλλὰ κακὸν τῷ ἀνθρώπῳ τῷ διὰ προσκόμματος ἐσθίοντι.**
Lat.	noli propter escam destruere opus Dei omnia quidem munda sunt sed malum est homini qui per offendiculum manducat
Ger.	*Verstöre nicht um der Speise willen Gottes Werk. Es ist zwar alles rein; aber es ist nicht gut dem, der es ißt mit einem Anstoß seines Gewissens.*

KJV	For meat destroy not the work of God. All things indeed are pure; but it is evil for that man who eateth with offence.	
EGS	***Zerstöre nicht das Werk Gottes, um der Speise willen. Alle Dinge sind wahrlich sauber. Aber es ist falsch, durch Essen irgendjemandem einen Stolperstein zu bereiten.***	
IAM:	***For the sake of food do not destroy the work of God. All things are clean indeed. But it is wrong, by eating, to bring about a stumbling block to anyone.***	
Romans **14**:	**21**	
Greek	**καλὸν τὸ μὴ φαγεῖν κρέα μηδὲ πιεῖν οἶνον μηδὲ ἐν ᾧ ὁ ἀδελφός σου προσκόπτει. ‹ἢ σκανδαλίζεται ἢ ἀσθενεῖ›**	
Lat.	bonum est non manducare carnem et non bibere vinum neque in quo frater tuus offendit aut scandalizatur aut infirmatur	
Ger.	*Es ist besser, du essest kein Fleisch und trinkest keinen Wein und tust nichts, daran sich dein Bruder stößt oder ärgert oder schwach wird.*	
KJV	It is good neither to eat flesh, nor to drink wine, nor any thing whereby thy brother stumbleth, or is offended, or is made weak.	
EGS	***Es ist gut, kein Fleisch zu essen, keinen Wein zu trinken oder etwas anderes zu tun, was dazu führt, dass der Bruder strauchelt, verletzt oder geschwächt wird.***	
IAM:	***It is good not to eat meat, not to drink wine, nor do anything else, which causes the brother to stumble, to be hurt, or weakened.***	
Romans **14**:	**22**	
Greek	**σὺ πίστιν ἣν ἔχεις κατὰ σεαυτὸν ἔχε ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ. μακάριος ὁ μὴ κρίνων ἑαυτὸν ἐν ᾧ δοκιμάζει**	
Lat.	tu fidem habes penes temet ipsum habe coram Deo beatus qui non iudicat semet ipsum in eo quo probat	
Ger.	*Hast du den Glauben, so habe ihn bei dir selbst vor Gott. Selig ist, der sich selbst kein Gewissen macht in dem, was er annimmt.*	
KJV	Hast thou faith? have it to thyself before God. Happy is he that condemneth not himself in that thing which he alloweth.	
EGS	***Hast du Glauben? Behalte es zwischen Dir und Gott. Gesegnet ist der, wer sich keine Gedanken darüber macht, über was er tut.***	
IAM:	***Do you have faith? Keep it between yourself and God. Blessed is he, who has no second thoughts about what he does.***	
Romans **14**:	**23**	
Greek	**ὁ δὲ διακρινόμενος ἐὰν φάγῃ κατακέκριται*, ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως πᾶν δὲ ὃ οὐκ ἐκ πίστεως ἁμαρτία ἐστίν.**	*κατακρίνω like κρίνω has various degrees of severity and application
Lat.	qui autem discernit si manducaverit damnatus* est quia non ex fide omne autem quod non ex fide peccatum est	*~~damnatus~~ Most severe condemnation to Hell does not apply: Cf. vv. 4 & 10
Ger.	*Wer aber darüber zweifelt, und ißt doch, der ist verdammt*; denn es geht nicht aus dem Glauben. Was aber nicht aus dem Glauben geht, das ist Sünde.*	*~~verdammt~~ Translates Latin legalism
KJV	And he that doubteth is damned* if he eat, because he eateth not of faith: for whatsoever is not of faith is sin.	*~~damned~~ Translates Latin legalism
EGS	***Wer aber zweifelhaft ist, wenn er isst, beurteilt sich selbst, weil er nicht im Glauben isst; denn alles, was nicht mit Vertrauen gemacht ist, ist Sünde.***	
IAM:	***But, whoever has second thoughts if he eats is judging himself because he does not eat in faith; for everything, which does not proceed from faith, is sin.***	

Romans 15:

Grammar, Notes:
↓

1

Nestle, 1904, Greek:	**Ὀφείλομεν δὲ ἡμεῖς οἱ δυνατοὶ τὰ ἀσθενήματα τῶν ἀδυνάτων βαστάζειν, καὶ μὴ ἑαυτοῖς ἀρέσκειν.**
Jerome, 400, Latin:	debemus autem nos firmiores inbecillitates infirmorum sustinere et non nobis placere
Luther, 1545, German:	*Wir aber, die wir stark sind, sollen der Schwachen Gebrechlichkeit tragen und nicht gefallen an uns selber haben.*
KJV, 1611, English:	We then that are strong ought to bear the infirmities of the weak, and not to please ourselves.
EGS	***Jetzt sollten wir, die wir stark sind, die Schwäche der Schwachen ertragen und nicht um unseretwillen.***
IAM	***Now we, who are strong, ought to put up with the weakness of the weak, and not to commend ourselves.***

Romans **15**:

2

Greek	**ἕκαστος ἡμῶν τῷ πλησίον ἀρεσκέτω εἰς τὸ ἀγαθὸν πρὸς οἰκοδομήν**
Lat.	unusquisque vestrum proximo suo placeat in bonum ad aedificationem
Ger.	*Es stelle sich ein jeglicher unter uns also, daß er seinem Nächsten gefalle zum Guten, zur Besserung.*
KJV	Let every one of us please his neighbour for his good to edification.
EGS	***Möge jeder von uns dem Nächsten zum Wohle und zur Erbauung dienen.***
IAM:	***Let every one of us serve the neighbor for good and edification.***

Romans **15**:

3

Greek	**καὶ γὰρ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτῷ ἤρεσεν ἀλλὰ καθὼς γέγραπται Οἱ ὀνειδισμοὶ τῶν ὀνειδιζόντων σε ἐπέπεσαν ἐπ’ ἐμέ.**
Lat.	etenim Christus non sibi placuit sed sicut scriptum est inproperia inproperantium tibi ceciderunt super me
Ger.	*Denn auch Christus hatte nicht an sich selber Gefallen, sondern wie geschrieben steht: "Die Schmähungen derer, die dich schmähen, sind auf mich gefallen."*
KJV	For even Christ pleased not himself; but, as it is written, The reproaches of them that reproached thee fell on me.
EGS	***Denn 'Christus' hat sich nicht selbst bedient; aber wie es geschrieben steht: Die Schande, derer, die dich beschämt haben, ist auf mich gefallen.***
IAM:	***For 'Christ' did not please himself; but, as it is written, The shaming of them, who shamed you, has fallen on me.***

Romans **15**:

4

Greek	**ὅσα γὰρ προεγράφη, (πάντα)* εἰς τὴν ἡμετέραν διδασκαλίαν ἐγράφη, ἵνα διὰ τῆς ὑπομονῆς καὶ διὰ τῆς παρακλήσεως τῶν γραφῶν τὴν ἐλπίδα ἔχωμεν.**
Lat.	quaecumque enim scripta sunt ad nostram doctrinam scripta sunt ut per patientiam et consolationem scripturarum spem habeamus
Ger.	*Was aber zuvor geschrieben ist, das ist uns zur Lehre geschrieben, auf daß wir durch Geduld und Trost der Schrift Hoffnung haben.*
KJV	For whatsoever things were written aforetime were written for our learning, that we through patience and comfort of the scriptures might have hope.

*Later interpolation

EGS	***Denn was vorher geschrieben wurde, wurde für unsere eigenen Anweisungen geschrieben, damit wir durch die Beharrlichkeit und die Ermutigung der Schriften Hoffnung haben.***	
IAM:	***For whatever was written before, was written for our own instructions, that through the persistence and the encouragement of the scriptures we might have hope.***	
Romans **15**:	**5**	
Greek	**ὁ δὲ Θεὸς τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως δῴη ὑμῖν τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις κατὰ Χριστὸν Ἰησοῦν*,**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior Cf. Matthew 1: 21
Lat.	Deus autem patientiae et solacii det vobis id ipsum sapere in alterutrum secundum Iesum Christum	
Ger.	*Der Gott aber der Geduld und des Trostes gebe euch, daß ihr einerlei gesinnt seid untereinander nach Jesu Christo,*	
KJV	Now the God of patience and consolation grant you to be likeminded one toward another according to Christ Jesus:	
EGS	***Möge der Gott der Standhaftigkeit und des Trostes es Euch, durch den Göttlichen Retter gönnen, eines Sinnes zu sein.***	
IAM:	***May the God of steadfastness and consolation grant you to be of one mind with one another, according to the Divine Savior.***	
Romans **15**:	**6**	
Greek	**ἵνα ὁμοθυμαδὸν ἐν ἑνὶ στόματι δοξάζητε τὸν Θεὸν καὶ Πατέρα τοῦ Κυρίου* ἡμῶν Ἰησοῦ** Χριστοῦ.**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God **Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	ut unianimes uno ore honorificetis Deum et Patrem Domini* nostri Iesu Christi	*Should refer to Κύριος Son of God
Ger.	*auf daß ihr einmütig mit einem Munde lobet Gott und den Vater unseres HERRN* Jesu Christi.*	*Should refer to Κύριος Son of God
KJV	That ye may with one mind and one mouth glorify God, even the Father of our Lord* Jesus Christ.	*Should refer to Κύριος Son of God
EGS	***Dass mit vollkommener Harmonie und einer Stimme Ihr den Gott und den Vater des Ewigen Gottes, unseren Göttlichen Retter verherrlicht.***	
IAM:	***That with complete harmony and one voice you may glorify the God, and Father of the Eternal God, our Divine Savior.***	
Romans **15**:	**7**	
Greek	**Διὸ προσλαμβάνεσθε* ἀλλήλους, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς προσελάβετο ὑμᾶς, εἰς δόξαν τοῦ** Θεοῦ.**	***Present Tense** ****Definite Article**
Lat.	propter quod suscipite invicem sicut et Christus suscepit vos in honorem Dei	
Ger.	*Darum nehmet euch untereinander auf, gleichwie euch Christus hat aufgenommen zu Gottes Lobe.*	
KJV	Wherefore receive ye one another, as Christ also received us to the glory of God.	
EGS	***Deswegen nehmt Euch immer gegenseitig auf, wie Euch 'Christus' auch in die Herrlichkeit des Ewigen Gottes angenommen hat.***	
IAM:	***Therefore, keep on welcoming one another! As 'Christ' also welcomed us into the glory of the Eternal God.***	
Romans **15**:	**8**	
Greek	**λέγω* γὰρ Χριστὸν διάκονον γεγενῆσθαι περιτομῆς ὑπὲρ ἀληθείας Θεοῦ, εἰς τὸ βεβαιῶσαι τὰς ἐπαγγελίας τῶν πατέρων,**	***Present Tense**
Lat.	dico enim Christum Iesum ministrum fuisse circumcisionis propter veritatem Dei ad confirmandas promissiones patrum	
Ger.	*Ich sage aber, daß Jesus Christus sei ein Diener gewesen der Juden um der Wahrhaftigkeit willen Gottes, zu bestätigen die Verheißungen, den Vätern geschehen;*	
KJV	Now I say that Jesus Christ was a minister of the circumcision for the truth of God, to confirm the promises made unto the fathers:	
EGS	***Ich sage es immer wieder, dass 'Christus' aufgrund der Wahrhaftigkeit Gottes ein Diener der Beschneidung geworden ist, um die Verheißungen an die Väter zu bestätigen,***	

IAM:	***I keep on saying that 'Christ' became a servant of circumcision, on account of the truthfulness of God, to confirm the promises made to the fathers,***	
Romans **15**:	**9**	
Greek	**τὰ δὲ ἔθνη ὑπὲρ ἐλέους δοξάσαι τὸν Θεόν, καθὼς γέγραπται Διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι ἐν ἔθνεσιν καὶ τῷ ὀνόματί σου ψαλῶ.**	
Lat.	gentes autem super misericordiam honorare Deum sicut scriptum est propter hoc confitebor tibi in gentibus et nomini tuo cantabo	
Ger.	*daß die Heiden aber Gott loben um der Barmherzigkeit willen, wie geschrieben steht: "Darum will ich dich loben unter den Heiden und deinem Namen singen."*	
KJV	And that the Gentiles might glorify God for his mercy; as it is written, For this cause I will confess to thee among the Gentiles, and sing unto thy name.	
EGS	***Und für die Nationen, um Gott wegen Barmherzigkeit zu verherrlichen, wie es geschrieben steht: Aus diesem Grund werde ich Dich unter den Nationen preisen, und ich werde zu Deinem Namen singen.***	
IAM:	***And for the nations, to glorify God on account of mercy, as it is written: For this reason I will praise you among the nations, and I will sing to your name.***	Cf. Psalm 18: 49
Romans **15**:	**10**	
Greek	**καὶ πάλιν λέγει Εὐφράνθητε, ἔθνη, μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ.***	*Cf. Quotes LXX: Deuteronomy 32: 43
Lat.	et iterum dicit laetamini gentes cum plebe eius	
Ger.	*Und abermals spricht er: "Freut euch, ihr Heiden, mit seinem Volk!"*	
KJV	And again he saith, Rejoice, ye Gentiles, with his people.	
EGS	***Wiederum heißt es: Freut euch, ihr Völker, mit seinem Volk!***	
IAM:	***Again it says, Rejoice O Nations, with His people!***	
Romans **15**:	**11**	
Greek	**καὶ πάλιν Αἰνεῖτε*, πάντα τὰ ἔθνη, τὸν Κύριον,** καὶ ἐπαινεσάτωσαν αὐτὸν πάντες οἱ λαοί.**	*Present Tense Imp. *Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God
Lat.	et iterum laudate omnes gentes Dominum* et magnificate eum omnes populi	*Should refer to יהוה Eternal God
Ger.	*Und abermals: "Lobt den HERRN*, alle Heiden, und preiset ihn, alle Völker!"*	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	And again, Praise the Lord*, all ye Gentiles; and laud him, all ye people.	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	***Und: Lobet den Ewigen Gott, alle Völker! Und alle Leute sollen ihn preisen!***	
IAM:	***Again, Keep on praising the Eternal God, all Nations! And, Let all people praise Him!***	Cf. Psalm 117: 1
Romans **15**:	**12**	
Greek	**καὶ πάλιν Ἡσαΐας λέγει Ἔσται ἡ ῥίζα τοῦ Ἰεσσαί, καὶ ὁ ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν ἐπ' αὐτῷ ἔθνη ἐλπιοῦσιν.***	*Quote from LXX
Lat.	et rursus Esaias ait erit radix Iesse et qui exsurget regere gentes in eo gentes sperabunt	
Ger.	*Und abermals spricht Jesaja: "Es wird sein die Wurzel Jesse's, und der auferstehen wird, zu herrschen über die Heiden; auf den werden die Heiden hoffen."*	
KJV	And again, Esaias saith, There shall be a root of Jesse, and he that shall rise to reign over the Gentiles; in him shall the Gentiles trust.	
EGS	***Und wieder sagt Jesaja: Die Wurzel Jesse wird kommen, die sich erhebt, um über die Nationen zu regieren; und die Nationen werden ihre Hoffnung auf ihn setzen.***	
IAM:	***And again, Isaiah says, The root of Jesse will come, the One arising to govern over Nations; and the Nations will trust in Him.***	
Romans **15**:	**13**	

Greek	**Ὁ δὲ Θεὸς τῆς ἐλπίδος πληρώσαι ὑμᾶς πάσης χαρᾶς καὶ εἰρήνης ἐν τῷ πιστεύειν, εἰς τὸ περισσεύειν ὑμᾶς ἐν τῇ ἐλπίδι ἐν δυνάμει Πνεύματος Ἁγίου.**
Lat.	Deus autem spei repleat vos omni gaudio et pace in credendo ut abundetis in spe in virtute Spiritus Sancti
Ger.	*Der Gott aber der Hoffnung erfülle euch mit aller Freude und Frieden im Glauben, daß ihr völlige Hoffnung habet durch die Kraft des heiligen Geistes.*
KJV	Now the God of hope fill you with all joy and peace in believing, that ye may abound in hope, through the power of the Holy Ghost.
EGS	***Möge der Gott der Hoffnung Euch mit aller Freude und Frieden im Glauben erfüllen, damit Ihr in der Hoffnung durch die Kraft des Heiligen Geistes einen Überfluss habt!***
IAM:	***May the God of hope fill you with all joy and peace in believing, for you to abound in hope, by the power of the Holy Spirit!***

Romans **15**: **14**

Greek	**Πέπεισμαι δέ, ἀδελφοί μου, καὶ αὐτὸς ἐγὼ περὶ ὑμῶν, ὅτι καὶ αὐτοὶ μεστοί ἐστε ἀγαθωσύνης, πεπληρωμένοι πάσης τῆς γνώσεως, δυνάμενοι καὶ ἀλλήλους νουθετεῖν.**
Lat.	certus sum autem fratres mei et ego ipse de vobis quoniam et ipsi pleni estis dilectione repleti omni scientia ita ut possitis alterutrum monere
Ger.	*Ich weiß aber gar wohl von euch, liebe Brüder, daß ihr selber voll Gütigkeit seid, erfüllt mit Erkenntnis, daß ihr euch untereinander könnet ermahnen.*
KJV	And I myself also am persuaded of you, my brethren, that ye also are full of goodness, filled with all knowledge, able also to admonish one another.
EGS	***Meine Brüder, ich selbst bin fest davon überzeugt, dass Ihr auch voller Güte seid, voller Weisheit und in der Lage, sich gegenseitig zu ermahnen.***
IAM:	***My brothers, I myself am fully convinced that you also are full of goodness, filled with all wisdom, and able to admonish one another.***

Romans **15**: **15**

Greek	**τολμηρότερον δὲ ἔγραψα ὑμῖν ἀπὸ μέρους, ὡς ἐπαναμιμνήσκων* ὑμᾶς, διὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι ὑπὸ τοῦ Θεοῦ**	*Present Tense Participle
Lat.	audacius autem scripsi vobis fratres ex parte tamquam in memoriam vos reducens propter gratiam quae data est mihi a Deo	
Ger.	*Ich habe es aber dennoch gewagt und euch etwas wollen schreiben, liebe Brüder, euch zu erinnern, um der Gnade willen, die mir von Gott gegeben ist,*	
KJV	Nevertheless, brethren, I have written the more boldly unto you in some sort, as putting you in mind, because of the grace that is given to me of God,	
EGS	***Deswegen habe ich Euch umso kühner geschrieben, um euch auch weiterhin an die Gnade zu erinnern, die mir von Gott gegeben wurde.***	
IAM:	***Yet I have written to you, all the more boldly, in part so as to keep on reminding you on account of the grace, given to me from God.***	

Romans **15**: **16**

*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Cf. Matthew 1: 21

Greek	**εἰς τὸ εἶναί με λειτουργὸν Χριστοῦ Ἰησοῦ* εἰς τὰ ἔθνη, ἱερουργοῦντα τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ, ἵνα γένηται ἡ προσφορὰ τῶν ἐθνῶν εὐπρόσδεκτος, ἡγιασμένη ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.**
Lat.	ut sim minister Christi Iesu in gentibus sanctificans evangelium Dei ut fiat oblatio gentium accepta sanctificata in Spiritu Sancto
Ger.	*daß ich soll sein ein Diener Christi unter den Heiden, priesterlich zu warten des Evangeliums Gottes, auf daß die Heiden ein Opfer werden, Gott angenehm, geheiligt durch den heiligen Geist.*
KJV	That I should be the minister of Jesus Christ to the Gentiles, ministering the gospel of God, that the offering up of the Gentiles might be acceptable, being sanctified by the Holy Ghost.

EGS	***Denn als ein berufener Diener des Göttlichen Retters, bin ich dazu verordnet, das Evangeliums des Gottes, für die Völker zu verwalten, damit der Opferdienst der Völker gut gefällig und vom Heiligen Geist geheiligt sei.***	
IAM:	***For I, a servant of the Divine Savior, am appointed for the sacred administration of the gospel of the God to the Nations that the sacrificial service by the Nations may be well pleasing and sanctified by the Holy Spirit.***	
Romans **15**:	**17**	
Greek	**ἔχω οὖν τὴν καύχησιν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ* τὰ πρὸς τὸν Θεόν**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	habeo igitur gloriam in Christo Iesu ad Deum	
Ger.	*Darum kann ich mich rühmen in Jesus Christo, daß ich Gott diene*.*	*~~diene~~ ?
KJV	I have therefore whereof I may glory through Jesus Christ in those things which pertain to God.	
EGS	***Ich habe also Gründe, mich in dem Göttlichen Retter zu rühmen, wenn es um Dinge geht, die mit Gott zu tun haben.***	
IAM:	***I have, therefore, reasons to boast in the Divine Savior, in respect to things about the God.***	
Romans **15**:	**18**	
Greek	**οὐ γὰρ τολμήσω τι λαλεῖν ὧν οὐ κατειργάσατο Χριστὸς δι' ἐμοῦ εἰς ὑπακοὴν ἐθνῶν, λόγῳ καὶ ἔργῳ,**	
Lat.	non enim audeo aliquid loqui eorum quae per me non effecit Christus in oboedientiam gentium verbo et factis	
Ger.	*Denn ich wollte nicht wagen, etwas zu reden, wo dasselbe Christus nicht durch mich wirkte, die Heiden zum Gehorsam zu bringen durch Wort und Werk,*	
KJV	For I will not dare to speak of any of those things which Christ hath not wrought by me, to make the Gentiles obedient, by word and deed,	
EGS	***Ich werde es jedoch nicht wagen, in dieser Hinsicht etwas anderes zu sagen, als das, was 'Christus' durch mich vollbracht hat, um die Völker durch Wort und Tat in Einklang zu bringen,***	
IAM:	***Yet I will not dare say anything in this respect, except what 'Christ' accomplished through me, to bring the Nations into compliance, by word and deed,***	
Romans **15**:	**19**	
Greek	**ἐν δυνάμει σημείων καὶ τεράτων, ἐν δυνάμει Πνεύματος [θεοῦ]* ὥστε με ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ καὶ κύκλῳ μέχρι τοῦ Ἰλλυρικοῦ πεπληρωκέναι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ.**	*Later variation
Lat.	in virtute signorum et prodigiorum in virtute Spiritus Sancti* ita ut ab Hierusalem per circuitum usque in Illyricum repleverim evangelium Christi	*Later variation
Ger.	*durch Kraft der Zeichen und Wunder und durch Kraft des Geistes Gottes*, also daß ich von Jerusalem an und umher bis Illyrien alles mit dem Evangelium Christi erfüllt habe*	*Later variation
KJV	Through mighty signs and wonders, by the power of the Spirit of God*; so that from Jerusalem, and round about unto Illyricum, I have fully preached the gospel of Christ.	*Later variation
EGS	***Durch mächtige Zeichen und Wunder, durch die Kraft des Geistes, um durch mich das Evangelium 'Christi' von Jerusalem bis Illyricum zu verkünden.***	
IAM:	***By mighty signs and wonders, by the power of the Spirit, so as through me to proclaim the gospel of 'Christ,' from Jerusalem to Illyricum*.***	*Illyricum = Modern Croatia
Romans **15**:	**20**	
Greek	**οὕτως δὲ φιλοτιμούμενον εὐαγγελίζεσθαι οὐχ ὅπου ὠνομάσθη Χριστός, ἵνα μὴ ἐπ' ἀλλότριον θεμέλιον οἰκοδομῶ,**	
Lat.	sic autem hoc praedicavi evangelium non ubi nominatus est Christus ne super alienum fundamentum aedificarem	
Ger.	*und mich sonderlich geflissen, das Evangelium zu predigen, wo Christi Name nicht bekannt war, auf daß ich nicht auf einen fremden Grund baute,*	
KJV	Yea, so have I strived to preach the gospel, not where Christ was named, lest I should build upon another man's foundation:	

EGS	***Außerdem liebe ich zu evangelisieren, wo 'Christus' noch nicht genannt wurde, damit ich nicht auf dem Fundament eines anderen baue.***
IAM:	***Moreover, I love to evangelize, where 'Christ' was not yet named, lest I should build on another man's foundation.***

Romans **15**: **21**

Greek	**ἀλλὰ καθὼς γέγραπται Ὄψονται ⇔ «οἷς οὐκ ἀνηγγέλη περὶ αὐτοῦ», καὶ οἳ οὐκ ἀκηκόασιν συνήσουσιν.**
Lat.	sed sicut scriptum est quibus non est adnuntiatum de eo videbunt et qui non audierunt intellegent
Ger.	*sondern wie geschrieben steht: "Welchen ist nicht von ihm verkündigt, die sollen's sehen, und welche nicht gehört haben, sollen's verstehen."*
KJV	But as it is written, To whom he was not spoken of, they shall see: and they that have not heard shall understand.
EGS	***Wie es geschrieben steht: Sie, denen er nicht angekündigt wurde, werden sehen; und die, die nicht gehört haben, werden verstehen.***
IAM:	***As it is written, 'They, to whom He has not been announced, will see; and they, who have not heard, will understand.'***

Cf. Isaiah 52: 15

Romans **15**: **22**

Greek	**Διὸ καὶ ἐνεκοπτόμην τὰ πολλὰ τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς**
Lat.	propter quod et inpediebar plurimum venire ad vos
Ger.	*Das ist auch die Ursache, warum ich vielmal verhindert worden, zu euch zu kommen.*
KJV	For which cause also I have been much hindered from coming to you.
EGS	***Deshalb wurde ich oft daran gehindert, zu Euch zu kommen.***
IAM:	***Therefore, I was often hindered from coming to you.***

Romans **15**: **23**

Greek	**νυνὶ δὲ μηκέτι τόπον ἔχων ἐν τοῖς κλίμασι τούτοις, ἐπιποθίαν δὲ ἔχων τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς ἀπὸ ἱκανῶν ἐτῶν,**
Lat.	nunc vero ulterius locum non habens in his regionibus cupiditatem autem habens veniendi ad vos ex multis iam annis
Ger.	*Nun ich aber nicht mehr Raum habe in diesen Ländern, habe aber Verlangen, zu euch zu kommen, von vielen Jahren her,*
KJV	But now having no more place in these parts, and having a great desire these many years to come unto you;
EGS	***Aber jetzt, da kein Platz mehr in diesen Gegenden ist und wir den großen Wunsch hatten, für viele Jahre zu Ihnen zu kommen,***
IAM:	***But now, having no longer any place in these regions, and a great desire to come to you for many years,***

Romans **15**: **24**

Greek	**ὡς ἂν πορεύωμαι εἰς τὴν Σπανίαν ἐλπίζω γὰρ διαπορευόμενος θεάσασθαι ὑμᾶς καὶ ὑφ' ὑμῶν προπεμφθῆναι ἐκεῖ, ἐὰν ὑμῶν πρῶτον ἀπὸ μέρους ἐμπλησθῶ.—**
Lat.	cum in Hispaniam proficisci coepero spero quod praeteriens videam vos et a vobis deducar illuc si vobis primum ex parte fruitus fuero
Ger.	*so will ich zu euch kommen, wenn ich reisen werde nach Spanien. Denn ich hoffe, daß ich da durchreisen und euch sehen werde und von euch dorthin geleitet werden möge, so doch, daß ich zuvor mich ein wenig an euch ergötze.*
KJV	Whensoever I take my journey into Spain, I will come to you: for I trust to see you in my journey, and to be brought on my way thitherward by you, if first I be somewhat filled with your company.
EGS	***Wenn ich auf dem Weg nach Spanien bin, hoffe ich, Euch auf der Durchreise zu sehen und von Euch weiter gesendet zu werden, nachdem Ihr mich zuerst teilweise ausgerüstet habt.***
IAM:	***Whenever I may go to Spain, in passing through I hope to see you, and be commissioned by you, after you first in part supplied me.***

Romans **15**: **25**

Greek	**νυνὶ δὲ πορεύομαι εἰς Ἰερουσαλὴμ διακονῶν τοῖς ἁγίοις.**
Lat.	nunc igitur proficiscar in Hierusalem ministrare sanctis

Ger.	*Nun aber fahre ich hin gen Jerusalem den Heiligen zu Dienst.*	
KJV	But now I go unto Jerusalem to minister unto the saints.	
EGS	***Jetzt gehe ich jedoch nach Jerusalem, um den Heiligen zu dienen.***	
IAM:	***Now, however, I am going to Jerusalem to serve the saints.***	

Romans **15**: **26**

Greek	**εὐδόκησαν γὰρ Μακεδονία καὶ Ἀχαΐα κοινωνίαν τινὰ ποιήσασθαι εἰς τοὺς πτωχοὺς τῶν ἁγίων τῶν ἐν Ἰερουσαλήμ.**	
Lat.	probaverunt enim Macedonia et Achaia conlationem aliquam facere in pauperes sanctorum qui sunt in Hierusalem	
Ger.	*Denn die aus Mazedonien und Achaja haben willig eine gemeinsame Steuer zusammengelegt den armen Heiligen zu Jerusalem.*	
KJV	For it hath pleased them of Macedonia and Achaia to make a certain contribution for the poor saints which are at Jerusalem.	
EGS	***Denn Mazedonien und Achaia freuen sich, den Armen unter den Heiligen in Jerusalem finanzielle Hilfe zu leisten.***	
IAM:	***For Macedonia and Achaia are pleased to make financial assistance to the poor among the saints in Jerusalem.***	

Romans **15**: **27**

Greek	**εὐδόκησαν γάρ, καὶ ὀφειλέται εἰσὶν αὐτῶν εἰ γὰρ τοῖς πνευματικοῖς αὐτῶν ἐκοινώνησαν τὰ ἔθνη, ὀφείλουσιν καὶ ἐν τοῖς σαρκικοῖς λειτουργῆσαι αὐτοῖς.**	
Lat.	placuit enim eis et debitores sunt eorum nam si spiritalium eorum participes facti sunt gentiles debent et in carnalibus ministrare eis	
Ger.	*Sie haben's willig getan, und sind auch ihre Schuldner. Denn so die Heiden sind ihrer geistlichen Güter teilhaftig geworden, ist's billig, daß sie ihnen auch in leiblichen Gütern Dienst beweisen.*	
KJV	It hath pleased them verily; and their debtors they are. For if the Gentiles have been made partakers of their spiritual things, their duty is also to minister unto them in carnal things.	
EGS	***Sie halten es für gut und richtig, denn sie sind ihnen gegenüber Schuldner. Denn wenn die Nationen an ihren geistigen Gaben teilhaben, sollten sie ihnen auch in weltlichen Dingen dienen.***	
IAM:	***They consider it good and right, for they are debtors to them. For if the Nations have a share in their spiritual gifts, they also ought to serve them in worldly things.***	

Romans **15**: **28**

Greek	**τοῦτο οὖν ἐπιτελέσας, καὶ σφραγισάμενος αὐτοῖς τὸν καρπὸν τοῦτον, ἀπελεύσομαι δι' ὑμῶν εἰς Σπανίαν**	
Lat.	hoc igitur cum consummavero et adsignavero eis fructum hunc proficiscar per vos in Hispaniam	
Ger.	*Wenn ich nun solches ausgerichtet und ihnen diese Frucht versiegelt habe, will ich durch euch nach Spanien ziehen.*	
KJV	When therefore I have performed this, and have sealed to them this fruit, I will come by you into Spain.	
EGS	***Nachdem ich das erledigt und zur Verwirklichung gebracht habe, werde ich nach Spanien aufbrechen und Euch [sehen].***	
IAM:	***After I have finished this and brought it to fruition, I will set out for Spain, and [see] you.***	

Romans **15**: **29**

Greek	**οἶδα δὲ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς ἐν πληρώματι εὐλογίας Χριστοῦ ἐλεύσομαι.**	
Lat.	Scio autem quoniam veniens ad vos, in abundantia benedictionis Evangelii* Christi veniam.	*Later variation
Ger.	*Ich weiß aber, wenn ich zu euch komme, daß ich mit vollem Segen des Evangeliums* Christi kommen werde.*	*Later variation
KJV	And I am sure that, when I come unto you, I shall come in the fulness of the blessing of the gospel* of Christ.	*Later variation
EGS	***Und ich weiß, wenn ich zu Euch komme, werde ich mit der Fülle des Segens 'Christi' kommen.***	

IAM:	***And I know that, when I come to you, I will come with the fullness of the blessing of 'Christ.'***	
Romans **15**:	**30**	
Greek	**Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ Κυρίου* ἡμῶν Ἰησοῦ** Χριστοῦ καὶ διὰ τῆς ἀγάπης τοῦ Πνεύματος συναγωνίσασθαί μοι ἐν ταῖς προσευχαῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν Θεόν,**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God **Ιησοῦς : יֵשׁוּעַ- Savior
Lat.	obsecro igitur vos fratres per Dominum* nostrum Iesum Christum et per caritatem Spiritus ut adiuvetis me in orationibus pro me ad Deum	*Should refer to Κύριος Son of God
Ger.	*Ich ermahne euch aber, liebe Brüder, durch unsern HERRN* Jesus Christus und durch die Liebe des Geistes, daß ihr helfet kämpfen mit Beten für mich zu Gott,*	*Should refer to Κύριος Son of God
KJV	Now I beseech you, brethren, for the Lord* Jesus Christ's sake, and for the love of the Spirit, that ye strive together with me in your prayers to God for me;	*Should refer to Κύριος Son of God
EGS	***Brüder, im Namen unseres Ewigen Gottes, dem Göttlichen Retter, und der Liebe des Geistes rufe ich Euch auf, ernstlich für mich zu diesem Gott zu beten,***	
IAM:	***Brothers, in the name of our Eternal God, the Divine Savior, and the love of the Spirit, I earnestly call on you to pray to this God on my behalf,***	
Romans **15**:	**31**	
Greek	**ἵνα ῥυσθῶ ἀπὸ τῶν ἀπειθούντων ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ ἡ διακονία μου ἡ εἰς Ἰερουσαλὴμ εὐπρόσδεκτος τοῖς ἁγίοις γένηται,**	
Lat.	ut liberer ab infidelibus qui sunt in Iudaea et obsequii mei oblatio accepta fiat in Hierosolyma sanctis	
Ger.	*auf daß ich errettet werde von den Ungläubigen in Judäa, und daß mein Dienst, den ich für Jerusalem tue, angenehm werde den Heiligen,*	
KJV	That I may be delivered from them that do not believe in Judaea; and that my service which I have for Jerusalem may be accepted of the saints;	
EGS	***Damit ich vor den Aufrührern in Judäa gerettet werde; und dass mein Dienst in Jerusalem für die Heiligen annehmbar ist.***	
IAM:	***That I may be rescued from the rebels in Judaea. And that my service in Jerusalem be acceptable to the saints.***	
Romans **15**:	**32**	
Greek	**ἵνα ἐν χαρᾷ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς διὰ θελήματος Θεοῦ συναναπαύσωμαι ὑμῖν.**	
Lat.	ut veniam ad vos in gaudio per voluntatem Dei et refrigerer vobiscum	
Ger.	*auf daß ich mit Freuden zu euch komme durch den Willen Gottes und mich mit euch erquicke.*	
KJV	That I may come unto you with joy by the will of God, and may with you be refreshed.	
EGS	***Dass ich durch den Willen Gottes mit Freude zu Euch komme und von Euch erfrischt werde.***	
IAM:	***That by the will of God, I come to you with joy, and may be refreshed by you.***	
Romans **15**:	**33**	
Greek	**ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης μετὰ πάντων ὑμῶν ἀμήν.**	
Lat.	Deus autem pacis sit cum omnibus vobis amen	
Ger.	*Der Gott aber des Friedens sei mit euch allen! Amen.*	
KJV	Now the God of peace be with you all. Amen.	
EGS	***Und der Gott des Friedens sei mit Euch allen. Amen.***	
IAM:	***And the God of peace be with all of you. Amen.***	

Romans 16:

Grammar, Notes: ↓

1

Nestle, 1904, Greek:	**Συνίστημι δὲ ὑμῖν Φοίβην τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν, οὖσαν ‹καὶ› διάκονον τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Κενχρεαῖς,**
Jerome, 400, Latin:	commendo autem vobis Phoebem sororem nostram quae est in ministerio ecclesiae quae est Cenchris
Luther, 1545, German:	*Ich befehle euch aber unsere Schwester Phöbe, welche ist im Dienste der Gemeinde zu Kenchreä,*
KJV, 1611, English:	I commend unto you Phebe our sister, which is a servant of the church which is at Cenchrea:
EGS	***Ich empfehle Euch, Phoebe, unsere Schwester, die eine Dienerin der Kirche in Kenchreä ist,***
IAM	***I commend to you Phoebe our sister, who is a servant of the church at Cenchrea,***

Romans **16**:

2

Greek	**ἵνα αὐτὴν προσδέξησθε ἐν Κυρίῳ* ἀξίως τῶν ἁγίων, καὶ παραστῆτε αὐτῇ ἐν ᾧ ἂν ὑμῶν χρῄζῃ πράγματι καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις πολλῶν ἐγενήθη καὶ ἐμοῦ αὐτοῦ.**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God/Son of God
Lat.	ut eam suscipiatis in Domino* digne sanctis et adsistatis ei in quocumque negotio vestri indiguerit etenim ipsa quoque adstitit multis et mihi ipsi	*Should refer to יהוה Eternal God/Son of God
Ger.	*daß ihr sie aufnehmet in dem HERRN,* wie sich's ziemt den Heiligen, und tut ihr Beistand in allem Geschäfte, darin sie euer bedarf; denn sie hat auch vielen Beistand getan, auch mir selbst.*	*Should refer to יהוה Eternal God/Son of God
KJV	That ye receive her in the Lord,* as becometh saints, and that ye assist her in whatsoever business she hath need of you: for she hath been a succourer of many, and of myself also.	*Should refer to יהוה Eternal God/Son of God
EGS	***Dass Ihr sie im Namen des Ewigen Gottes empfängt, wie es für Heilige angemessen ist, und dass Ihr ihr bei allem, was sie braucht, hilft. Denn sie war eine Wohltäterin von vielen, auch von mir.***	
IAM:	***That you receive her in the name of the Eternal God, as is fitting for saints, and that you may assist her in whatever she may need. For she has been a patron of many, even myself also.***	

Romans **16**:

3

Greek	**Ἀσπάσασθε Πρίσκαν καὶ Ἀκύλαν τοὺς συνεργούς μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ*,**	*Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior Cf. Matthew 1: 21
Lat.	salutate Priscam et Aquilam adiutores meos in Christo Iesu	
Ger.	*Grüßt die Priscilla und den Aquila, meine Gehilfen in Christo Jesu,*	
KJV	Greet Priscilla and Aquila my helpers in Christ Jesus:	
EGS	***Grüßt Priscilla und Aquila, meine Mitarbeiter in dem Göttlichen Retter,***	
IAM:	***Greet Priscilla and Aquila, my co-workers in the Divine Savior,***	

Romans **16**:

4

Greek	**οἵτινες ὑπὲρ τῆς ψυχῆς μου τὸν ἑαυτῶν τράχηλον ὑπέθηκαν, οἷς οὐκ ἐγὼ μόνος εὐχαριστῶ ἀλλὰ καὶ πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι τῶν ἐθνῶν,**
Lat.	qui pro anima mea suas cervices subposuerunt quibus non solus ego gratias ago sed et cunctae ecclesiae gentium

Ger.	*welche haben für mein Leben ihren Hals dargegeben, welchen nicht allein ich danke, sondern alle Gemeinden unter den Heiden.*	
KJV	Who have for my life laid down their own necks: unto whom not only I give thanks, but also all the churches of the Gentiles.	
EGS	***Die für mein Leben ihren eigenen Hals riskierten. Wem nicht nur ich, sondern auch alle Kirchen der Nationen danken.***	
IAM:	***Who, for my life, risked their own necks. To whom, not only I, but also all the churches of the nations give thanks.***	
Romans **16**:	**5**	
Greek	**καὶ τὴν κατ᾽ οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίαν. ἀσπάσασθε Ἐπαίνετον τὸν ἀγαπητόν μου, ὅς ἐστιν ἀπαρχὴ τῆς Ἀσίας εἰς Χριστόν.**	
Lat.	et domesticam eorum ecclesiam salutate Ephaenetum dilectum mihi qui est primitivus Asiae in Christo	
Ger.	*Auch grüßet die Gemeinde in ihrem Hause. Grüßet Epänetus, meinen Lieben, welcher ist der Erstling unter denen aus Achaja* in Christo.*	*Later variant Greek text
KJV	Likewise greet the church that is in their house. Salute my well-beloved Epaenetus, who is the firstfruits of Achaia* unto Christ.	*Later variant Greek text
EGS	***Ebenso grüßt die Kirche in ihrem Haus. Grüße meinen geliebten Epänetus, der in Asien einer der ersten Früchte für 'Christus' ist.***	
IAM:	***Likewise greet the church at their house. Salute my beloved Epaenetus, who in Asia is a first fruit for 'Christ.'***	
Romans **16**:	**6**	
Greek	**ἀσπάσασθε Μαριάν, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν εἰς ὑμᾶς.**	
Lat.	salutate Mariam quae multum laboravit in vobis*	*Later variant Greek text
Ger.	*Grüßet Maria, welche viel Mühe und Arbeit mit uns* gehabt hat.*	*Later variant Greek text (As Latin)
KJV	Greet Mary, who bestowed much labour on us*.	*Later variant Greek text (As Latin)
EGS	***Grüßt Maria, die schwer für Euch gearbeitet hat.***	
IAM:	***Greet Mary, who worked very hard for you.***	
Romans **16**:	**7**	
Greek	**ἀσπάσασθε Ἀνδρόνικον καὶ Ἰουνίαν τοὺς συγγενεῖς μου καὶ συναιχμαλώτους μου, οἵτινές εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις, οἳ καὶ πρὸ ἐμοῦ γέγοναν ἐν Χριστῷ.**	
Lat.	salutate Andronicum et Iuniam cognatos et concaptivos meos qui sunt nobiles in apostolis qui et ante me fuerunt in Christo	
Ger.	*Grüßet den Andronikus und den Junias, meine Gefreundeten und meine Mitgefangenen, welche sind berühmte Apostel und vor mir gewesen in Christo.*	* Not ~~berühmte Apostel~~ but among Apostles
KJV	Salute Andronicus and Junia, my kinsmen, and my fellow-prisoners, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.	
EGS	***Grüßt Andronikus und Junia, meine Verwandten und meine Mitgefangenen, die unter den Aposteln bemerkenswert sind, die schon vor mir in 'Christus' waren.***	
IAM:	***Greet Andronicus and Junia, my relatives, and my fellow-prisoners, who are noteworthy among the Apostles, who were in 'Christ' even before me.***	
Romans **16**:	**8**	
Greek	**ἀσπάσασθε Ἀμπλιᾶτον τὸν ἀγαπητόν μου ἐν Κυρίῳ.***	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God/Son of God
Lat.	salutate Ampliatum dilectissimum mihi in Domino*	*Should refer to יהוה Eternal God/Son of God
Ger.	*Grüßet Amplias, meinen Lieben in dem HERRN.**	*Should refer to יהוה Eternal God/Son of God
KJV	Greet Amplias my beloved in the Lord.*	*Should refer to יהוה Eternal God/Son of God
EGS	***Grüßt Ampliatus, meinen Geliebten im Ewigen Gott.***	

IAM:	***Greet Ampliatus my beloved in the Eternal God.***	
Romans **16**:	**9**	
Greek	**ἀσπάσασθε Οὐρβανὸν τὸν συνεργὸν ἡμῶν ἐν Χριστῷ καὶ Στάχυν τὸν ἀγαπητόν μου.**	
Lat.	salutate Urbanum adiutorem nostrum in Christo et Stachyn dilectum meum	
Ger.	*Grüßet Urban, unsern Gehilfen in Christo, und Stachys, meinen Lieben.*	
KJV	Salute Urbane, our helper in Christ, and Stachys my beloved.	
EGS	***Grüßt Urbanus, unsern Mitarbeiter in 'Christus', und meinen geliebten Stachys.***	
IAM:	***Greet Urbanus, our co-worker in 'Christ,' and my beloved Stachys.***	
Romans **16**:	**10**	
Greek	**ἀσπάσασθε Ἀπελλῆν τὸν δόκιμον ἐν Χριστῷ. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Ἀριστοβούλου.**	
Lat.	salutate Apellen probum in Christo	
Ger.	*Grüßet Apelles, den Bewährten in Christo. Grüßet, die da sind von des Aristobulus Gesinde.*	
KJV	Salute Apelles approved in Christ. Salute them which are of Aristobulus' household.	
EGS	***Grüßt Apelles, der in 'Christus' bewährt ist. Grüßt den Aristobulus-Haushalt.***	
IAM:	***Greet Apelles, who is tried and tested in 'Christ.' Greet the Aristobulus household.***	
Romans **16**:	**11**	
Greek	**ἀσπάσασθε Ἡρῳδίωνα τὸν συγγενῆ μου. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Ναρκίσσου τοὺς ὄντας ἐν Κυρίῳ.***	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God/Son of God
Lat.	salutate eos qui sunt ex Aristoboli salutate Herodionem cognatum meum salutate eos qui sunt ex Narcissi qui sunt in Domino*	*Should refer to יהוה Eternal God/Son of God
Ger.	*Grüßet Herodian, meinen Gefreundeten. Grüßet, die da sind von des Narzissus Gesinde in dem HERRN.**	*Should refer to יהוה Eternal God/Son of God
KJV	Salute Herodion my kinsman. Greet them that be of the household of Narcissus, which are in the Lord.*	*Should refer to יהוה Eternal God/Son of God
EGS	***Grüßt meinen Landsmann Herodion. Grüßt die von Narziss, die im Ewigen Gott sind.***	
IAM:	***Greet my kinsman, Herodion. Greet those of Narcissus, who are in the Eternal God.***	
Romans **16**:	**12**	
Greek	**ἀσπάσασθε Τρύφαιναν καὶ Τρυφῶσαν τὰς κοπιώσας ἐν Κυρίῳ*. ἀσπάσασθε Περσίδα τὴν ἀγαπητήν, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν ἐν Κυρίῳ*.**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God/Son of God
Lat.	salutate Tryfenam et Tryfosam quae laborant in Domino* salutate Persidam carissimam quae multum laboravit in Domino*	*Should refer to יהוה Eternal God/Son of God
Ger.	*Grüßet die Tryphäna und die Tryphosa, welche in dem HERRN* gearbeitet haben. Grüßet die Persis, meine Liebe, welch in dem HERRN*viel gearbeitet hat.*	*Should refer to יהוה Eternal God/Son of God
KJV	Salute Tryphena and Tryphosa, who labour in the Lord*. Salute the beloved Persis, which laboured much in the Lord*.	*Should refer to יהוה Eternal God/Son of God
EGS	***Grüßt Tryphäna und Tryphosa, die weiterhin für den Ewigen Gott arbeiten. Grüßt die geliebte Persidia, die für den Ewigen Gott gearbeitet hat.***	
IAM:	***Greet Tryphena and Tryphosa, who keep on working for the Eternal God. Greet the beloved Persidia, who did work for the Eternal God.***	
Romans **16**:	**13**	
Greek	**ἀσπάσασθε Ῥοῦφον τὸν ἐκλεκτὸν ἐν Κυρίῳ* καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ ἐμοῦ.**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God/Son of God

Lat.	salutate Rufum electum in Domino* et matrem eius et meam	*Should refer to יהוה Eternal God/Son of God
Ger.	*Grüßet Rufus, den Auserwählten in dem HERRN*, und seine und meine Mutter.*	*Should refer to יהוה Eternal God/Son of God
KJV	Salute Rufus chosen in the Lord*, and his mother and mine.	*Should refer to יהוה Eternal God/Son of God
EGS	***Grüßt den vom Ewigen Gott auserwählten Rufus, seine und meine Mutter.***	
IAM:	***Greet Rufus, chosen by the Eternal God, his mother and mine.***	

Romans **16**: **14**

Greek	**ἀσπάσασθε Ἀσύνκριτον, Φλέγοντα, Ἑρμῆν, Πατρόβαν, Ἑρμᾶν, καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς ἀδελφούς.**	
Lat.	salutate Asyncritum Flegonta Hermen Patrobam Hermam et qui cum eis sunt fratres	
Ger.	*Grüßet Asynkritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes und die Brüder bei ihnen.*	
KJV	Salute Asyncritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes, and the brethren which are with them.	
EGS	***Grüßt Asyncritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes und die Brüder mit ihnen.***	
IAM:	***Greet Asyncritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes, and the brothers with them.***	

Romans **16**: **15**

Greek	**ἀσπάσασθε Φιλόλογον καὶ Ἰουλίαν, Νηρέα καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ, καὶ Ὀλυμπᾶν, καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντας ἁγίους.**	
Lat.	salutate Filologum et Iuliam Nereum et sororem eius et Olympiadem et omnes qui cum eis sunt sanctos	
Ger.	*Grüßet Philologus und die Julia, Nereus und seine Schwester und Olympas und alle Heiligen bei ihnen.*	
KJV	Salute Philologus, and Julia, Nereus, and his sister, and Olympas, and all the saints which are with them.	
EGS	***Grüßt Philologus, Julia, Nereus und seine Schwester Olympas und alle Heiligen mit ihnen.***	
IAM:	***Greet Philologus, Julia, Nereus, and his sister; Olympas and all the saints with them.***	

Romans **16**: **16**

Greek	**ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ. ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι πᾶσαι τοῦ Χριστοῦ.**	
Lat.	salutate invicem in osculo sancto salutant vos omnes ecclesiae Christi	
Ger.	*Grüßet euch untereinander mit dem heiligen Kuß. Es grüßen euch die *Gemeinden Christi.*	*Omits πᾶσαι, All
KJV	Salute one another with an holy kiss. The *churches of Christ salute you.	*Omits πᾶσαι, All
EGS	***Grüßt einander mit einem heiligen Kuss. Alle Gemeinden 'Christi' grüßen Euch.***	
IAM:	***Greet one another with a holy kiss. All the churches of 'Christ' greet you.***	

Romans **16**: **17**

Greek	**Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, σκοπεῖν τοὺς* τὰς διχοστασίας καὶ τὰ σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν** ἣν ὑμεῖς ἐμάθετε ποιοῦντας, καὶ ἐκκλίνετε*** ἀπ' αὐτῶν***	***Masculine ****Feminine *****Present Tense Imp.**
Lat.	rogo autem vos fratres ut observetis eos qui dissensiones et offendicula praeter doctrinam quam vos didicistis faciunt et declinate ab illis	
Ger.	*Ich ermahne euch aber, liebe Brüder, daß ihr achtet auf die, die da Zertrennung und Ärgernis anrichten neben der Lehre, die ihr gelernt habt, und weichet von ihnen.*	
KJV	Now I beseech you, brethren, mark them which cause divisions and offences contrary to the doctrine which ye have learned; and avoid them.	

EGS	***Brüder, ich benötige Euch, auf die, welche Spaltungen und Störungen gegen die Lehre hervorbringen, aufzupassen. Vermeidet sie!***	
IAM:	***Brothers, I call on you, watch out for them, who cause divisions and offences contrary to the teaching, which you have learned. Keep on avoiding them!***	
Romans **16**:	**18**	
Greek	**οἱ γὰρ τοιοῦτοι τῷ Κυρίῳ* ἡμῶν Χριστῷ οὐ δουλεύουσιν ἀλλὰ τῇ ἑαυτῶν κοιλίᾳ, καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας ἐξαπατῶσιν τὰς καρδίας τῶν ἀκάκων.**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God
Lat.	huiusmodi enim Christo Domino* nostro non serviunt sed suo ventri et per dulces sermones et benedictiones seducunt corda innocentium	*Should refer to Κύριος Son of God
Ger.	*Denn solche dienen nicht dem HERRN* Jesus Christus, sondern ihrem Bauche; und durch süße Worte und prächtige Reden verführen sie unschuldige Herzen.*	*Should refer to Κύριος Son of God
KJV	For they that are such serve not our Lord* Jesus Christ, but their own belly; and by good words and fair speeches deceive the hearts of the simple.	*Should refer to Κύριος Son of God
EGS	***Denn solche dienen nicht unserem Göttlichen Ewigen Gott, sondern ihrem eigenen Bauch. Und durch schönes Reden und Schmeicheln täuschen sie die Herzen der Unschuldigen.***	
IAM:	***For such do not serve our Divine Eternal God, but their own belly. And by smooth talk and flattery they deceive the hearts of the innocent.***	
Romans **16**:	**19**	
Greek	**ἡ γὰρ ὑμῶν ὑπακοὴ εἰς πάντας ἀφίκετο ἐφ’ ὑμῖν οὖν χαίρω, θέλω* δὲ ὑμᾶς σοφοὺς (μὲν) εἶναι* εἰς τὸ ἀγαθόν, ἀκεραίους δὲ εἰς τὸ κακόν.**	*Present Tense
Lat.	vestra enim oboedientia in omnem locum divulgata est gaudeo igitur in vobis sed volo vos sapientes esse in bono et simplices in malo	
Ger.	*Denn euer Gehorsam ist bei jedermann kund geworden. Derhalben freue ich mich über euch; ich will aber, daß ihr weise seid zum Guten, aber einfältig zum Bösen.*	
KJV	For your obedience is come abroad unto all men. I am glad therefore on your behalf: but yet I would have you wise unto that which is good, and simple concerning evil.	
EGS	***Eure Bereitschaft zum Zuhören ist allen bekannt geworden; darum freue ich mich über Euch; und dennoch wünsche ich mir weiterhin, dass Ihr auch weiterhin klug und gut seid, und nicht mit dem Bösen vermischt werdet.***	
IAM:	***Your readiness to listen has become known to everyone; therefore, I am glad for you; and yet I keep on wishing that you continue to be wise, good, and do not get mixed-up with evil.***	
Romans **16**:	**20**	
Greek	**ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης συντρίψει τὸν Σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας ὑμῶν ἐν τάχει. Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου* ἡμῶν Ἰησοῦ** ‹Χριστοῦ›*** μεθ’ ὑμῶν.**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God **Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ- Savior ***Not in ancient Texts
Lat.	Deus autem pacis conteret Satanan sub pedibus vestris velociter gratia Domini* nostri Iesu Christi** vobiscum	*Should refer to Κύριος **Not in ancient Texts
Ger.	*Aber der Gott des Friedens zertrete den Satan unter eure Füße in kurzem. Die Gnade unsers HERRN* Jesu Christi** sei mit euch!*	*Should refer to Κύριος **Not in ancient Texts
KJV	And the God of peace shall bruise Satan under your feet shortly. The grace of our Lord* Jesus Christ** be with you. Amen.***	*Should refer to Κύριος **Not in ancient Texts ***NOT in any other text
EGS	***Und der Gott des Friedens wird Satan in kurzer Zeit unter Euren Füßen zermalmen. Die Gnade des Ewigen Gottes, unseres Retters, sei mit Euch.***	
IAM:	***And the God of peace will crush Satan under your feet in short order. The grace of the Eternal God, our Savior, be with you.***	
Romans **16**:	**21**	

Greek	**Ἀσπάζεται ὑμᾶς Τιμόθεος ὁ συνεργός μου, καὶ Λούκιος καὶ Ἰάσων καὶ Σωσίπατρος οἱ συγγενεῖς μου.**	
Lat.	salutat vos Timotheus adiutor meus et Lucius et Iason et Sosipater cognati mei	
Ger.	*Es grüßen euch Timotheus, mein Gehilfe, und Luzius und Jason und Sosipater, meine Gefreundeten.*	
KJV	Timotheus my workfellow, and Lucius, and Jason, and Sosipater, my kinsmen, salute you.	
EGS	***Timotheus, mein Mitarbeiter, Lukas und Jason, und Sosipater, meine Landsleute, grüßen Euch.***	
IAM:	***Timothy, my co-worker, Luke, and Jason, and Sosipater, my kinsmen, greet you.***	

Romans **16**: **22**

Greek	**ἀσπάζομαι ὑμᾶς ἐγὼ Τέρτιος ὁ γράψας τὴν ἐπιστολὴν ἐν Κυρίῳ*.**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God/Son of God
Lat.	saluto vos ego Tertius qui scripsi epistulam in Domino*	*Should refer to יהוה Eternal God/Son of God
Ger.	*Ich, Tertius, grüße euch, der ich diesen Brief geschrieben habe, in dem HERRN.**	*Should refer to יהוה Eternal God/Son of God
KJV	I Tertius, who wrote this epistle, salute you in the Lord.*	*Should refer to יהוה Eternal God/Son of God
EGS	***Ich, Tertius, der Schreiber dieses Briefes, grüße Euch in dem Ewigen Gott.***	
IAM:	***I, Tertius, the writer of this letter, greet you in the Eternal God.***	

Romans **16**: **23**

Greek	**ἀσπάζεται ὑμᾶς Γάϊος ὁ ξένος μου καὶ ὅλης τῆς ἐκκλησίας. ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἔραστος ὁ οἰκονόμος τῆς πόλεως καὶ Κούαρτος ὁ ἀδελφός.**	
Lat.	salutat vos Gaius hospes meus et universae ecclesiae salutat vos Erastus arcarius civitatis et Quartus frater	
Ger.	*Es grüßt euch Gajus, mein und der ganzen Gemeinde Wirt. Es grüßt euch Erastus, der Stadt Rentmeister, und Quartus, der Bruder.*	
KJV	Gaius mine host, and of the whole church, saluteth you. Erastus the chamberlain of the city saluteth you, and Quartus a brother.	
EGS	***Gaius, mein Gastgeber, und die ganze Kirche, grüßen Euch. Erastus, der Verwalter der Stadt, und Quartus, der Bruder, grüßen Euch.***	
IAM:	***Gaius, my host, and the entire church, greets you. Erastus, the administrator of the city, and Quartus, the brother, greet you.***	

Romans **16**: **24**

Greek	**‹Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν›.***	*Not part of most ancient Greek texts
Lat.	[0]?	
Ger.	*Die Gnade unsers HERRN Jesus Christus sei mit euch allen! Amen.*	
KJV	The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.	
EGS	*Kein solcher Vers in den meisten alten griechischen Texten.*	
IAM:	*No such verse in most ancient Greek texts.*	

Romans **16**: **25**

Greek	**Τῷ* δὲ δυναμένῳ ὑμᾶς στηρίξαι κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου καὶ τὸ κήρυγμα Ἰησοῦ** Χριστοῦ, κατὰ ἀποκάλυψιν μυστηρίου χρόνοις αἰωνίοις σεσιγημένου,**	*Κύριος = יהוהYHWH Eternal God, Son of God, verse 24 above. **Ἰησοῦς : יֵשׁוּעַ-Savior
Lat.	ei autem qui potens est vos confirmare iuxta evangelium meum et praedicationem Iesu Christi secundum revelationem mysterii temporibus aeternis taciti	
Ger.	*Dem aber, der euch stärken kann laut meines Evangeliums und der Predigt von Jesu Christo, durch welche das Geheimnis offenbart ist, das von der Welt her verschwiegen gewesen ist,*	

KJV	Now to him that is of power to stablish you according to my gospel, and the preaching of Jesus Christ, according to the revelation of the mystery, which was kept secret since the world began,	
EGS	***Nun zu ihm, der die Macht hat, Euch, durch mein Evangelium und die Verkündigung des Göttlichen Retters, nach der Offenbarung des Geheimnisses, das in früheren Zeitaltern geheim gehalten war, zu stärken,***	
IAM:	***Now to Him, who himself has the power firmly to establish you according to my gospel, and the proclamation of the Divine Savior, according to the revelation of the mystery, which in previous times of the ages had been kept secret,***	

Romans **16**: **26**

Greek	**φανερωθέντος δὲ νῦν διά τε γραφῶν προφητικῶν κατ' ἐπιταγὴν τοῦ αἰωνίου Θεοῦ* εἰς ὑπακοὴν πίστεως εἰς πάντα τὰ ἔθνη γνωρισθέντος,**	*αἰωνίου Θεοῦ The Eternal God, i.e., Κύριος = יהוהYHWH Eternal God/Son of God
Lat.	quod nunc patefactum est per scripturas prophetarum secundum praeceptum aeterni Dei ad oboeditionem fidei in cunctis gentibus cognito	
Ger.	*nun aber offenbart, auch kundgemacht durch der Propheten Schriften nach Befehl des ewigen Gottes, den Gehorsam des Glaubens aufzurichten unter allen Heiden:*	
KJV	But now is made manifest, and by the scriptures of the prophets, according to the commandment of the everlasting God, made known to all nations for the obedience of faith:	
EGS	***Aber jetzt auf Grund der prophetischen Schriften durch die Autorität des Ewigen Gottes offenbart und allen Nationen bekannt gemacht wurde, um darauf zu hören und darin zu glauben,***	
IAM:	***But now has been revealed, according to the prophetic scriptures, by the authority of the Eternal God, and has been made known to all nations to listen to and believe in,***	Cf. Romans 10: 14

Romans **16**: **27**

Greek	**μόνῳ σοφῷ Θεῷ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ* ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας ⟨τῶν αἰώνων⟩ ἀμήν.**	*Cf., verses 24, 25 above
Lat.	solo sapienti Deo per Iesum Christum cui honor in saecula saeculorum amen	
Ger.	*demselben Gott, der allein weise ist, sei Ehre durch Jesum Christum in Ewigkeit! Amen.*	
KJV	To God only wise, be glory through Jesus Christ for ever. Amen.	
EGS	***Dem einzig weisen Gott sei durch den Göttlichen Retter Ehre in alle Ewigkeit. Amen.***	
IAM:	***To the only wise God, through the Divine Savior, to Him be glory into all eternity. Amen.***	

IAM **top**